

اطلس عمومی و مصور افغانستان

شامل نقشه های طبیعی، سیاسی، اقتصادی، تاریخی، اجتماعی

آمار و اطلاعات

مؤسسه جغرافیائی و کارتوگرافی سحاب



اطلس عمومی و مصوّر افغانستان

شامل اوضاع : طبیعی ، سیاسی ، اقتصادی ، تاریخی ، اجتماعی

آمار و اطلاعات



مؤسسهٔ جغرافیائی و کارتوگرافی سحاب

نامی آشنا در جغرافیای ایران

تهران - خیابان دکتر علی شریعتی - چهارراه حقوقی - خیابان سمیه - شماره ۳۰

صندوق پستی ۶۱۷-۱۱۳۶۵ - تلفن ۷۶۵۵۵۷/۸، ۷۶۵۶۹۱

اطلس عمومی ومصور افغانستان
تالیف و گردآوری : عباس سحاب
چاپ سوم : خردادماه ۱۳۷۴
ناشر: مؤسسه جغرافیائی و کارتو گرافی سحاب
چاپ : چاپ سحاب
صحافی : سروش
تیراژ : ۱۰۰۰ جلد

پیش گفتار

سپاس فراوان بدرگاه ایزد یکتا که توفیق عنایت فرمود، تا پس از سالیان دراز با چاپ و انتشار اطلس عمومی و مصور افغانستان، یکی دیگر از آرزوهای نگارنده تحقق یابد. اکنون لازم میداند تاریخچه کوتاهی درباره این برنامه بزرگ که همانا تدوین " اطلس ناحیه‌ای و عمومی از ایران و کشورهای همجوار " میباشد، باستحضار برساند.

در سال ۱۳۴۳ که بنا به سفارش سازمان جهانی " یونیسف " و نمایندگی سازمان ملل متحد در تهران " نخستین اطلس جهان و افغانستان" برای دانش آموزان و نوجوانان کشور برادرما افغانستان توسط موسسه سحاب متشر شد. توجه اینجانب به کمبود منابع جغرافیائی بویژه اطلس جامع برای برخی از کشورهای همسایه در نهایت وضوح احساس گردید. در حالیکه با تمام قوا مصمم شدم نقشه و اطلس های گوناگون برای میهن عزیز خود تهیه نمایم، مقدمات تالیف و تنظیم اطلس هائی از کشورهای افغانستان، پاکستان، عربستان سعودی، امارات خلیج فارس، کویت، عراق، ترکیه و بالاخره اتحاد جماهیر شوروی را فراهم آورم.

خوشبختانه با انتشار اطلس حاضر، نخستین ثمره این مجموعه بنام " اطلس عمومی و مصور افغانستان " به سه زبان فارسی، انگلیسی و فرانسوی تقدیم میگردد.

مندرجات این مجموعه در ۳ قسمت بشرح زیر است :

قسمت اول ـ افغانستان در نقشه : در این قسمت متجاوز از ۸۵ نقشه و جدول درباره اوضاع طبیعی، جغرافیای انسانی (جمعیت، زبان، نژاد، کوچ، مهاجرت های فصلی و غیره) اوضاع اقتصادی، منابع معدنی، کشاورزی، دامداری و اوضاع اجتماعی، تاریخی و غیره برابر فهرست نقشه‌ها درج شده است.

قسمت دوم ـ افغانستان در تصویر (در ۱۵ فصل): در این قسمت در حدود ۵۰۰ قطعه عکس و تصویر زیبا و جالب از اوضاع طبیعی، آثار تاریخی و بناهای باستانی، مردم شناسی، هنرهای زیبا، صنایع دستی، کشاورزی، دامپروری، آموزش و پرورش، ارتباطات، استفاده از نیروی طبیعی و بالاخره نقاشیهای جالبی از بناهای تاریخی و برجهای کبوتر که توسط هنرمندان افغانی ترسیم شده، مجموعه بی نظیری را تشکیل میدهد.

قسمت سوم ـ آمار و اطلاعات، فهرست مطالب و نقشه‌ها، کتاب شناسی.

امیدوار است بتواند در حالیکه بتدریج دوره اطلسهای نامبرده بطور جداگانه تکمیل میشود، ضمن بررسی مجدد مجموعه بزرگی بنام " اطلس ایران و کشورهای همسایه " به بهترین وجهی تنظیم و بدانش پژوهان و علاقمندان در سراسر جهان تقدیم گردد.

اکنون که همزمان با انتشار این مجموعه تعداد انتشارات موسسه سحاب از ۳۰۰۰ اثر مختلف فزونی یافته و قسمت اعظم آرزوهای استاد فقید ابوالقاسم سحاب موسس این بنیاد، عملی گردیده است، با سپاس فراوان بدرگاه قادر منان، این مجموعه را با دستخط زیبای وی که تصادفا " هنگام بررسی در آرشیو موسسه درآغاز و شروع کار این اطلس بدستم رسیده و ۶۶سال قبل همزمان با تولد خدمتگزار به ترجمه از متن انگلیسی کتاب جغرافیا و سفرنامه " کارپنتر " جهانگرد معروف نگاشته شده زینت میدهم.

امیدوار است با عنایت پروردگار بزرگ و الهام از روح پر فتوح روحانی فقید بتواند به آرزوهای دیگر استاد بزرگ که در راس آنها تهیه و انتشار " اطلس مفصل جمهوری اسلامی ایران " " اطلس چهارده قرن هنر اسلامی " در ۲۰ مجلد " اطلس تاریخی جهان اسلام" و دهها برنامه و نشریه دیگر میباشد جامه عمل بپوشاند.

و من الله التوفیق و علیه التکلان

عباس سحاب

مختصری از جغرافیای افغانستان

موقعیت و وسعت : افغانستان که در جنوب مرکز آسیا قرار گرفته از موقعیت جغرافیائی خاصی برخوردار است . خاك این کشور از هیچ طرف بدریا راه ندارد و مساحت آن ۶۴۷٫۵۰۰ کیلومترمربع میباشد .

افغانستان از طرف شمال در حدود ۱۶۰۰ کیلومتر با شوروی مرز مشترك دارد و در منتهی الیه شمال شرقی با ایالت سین کیانگ از کشور چین همسایه میگردد . همسایه غربی آن ایران و کشور همجوارش در جنوب و شرق پاکستان است .

کوه ها : در افغانستان بیابان های خشك و کوههای غیرقابل عبور فراوان است . تنها در بخش کوچکی از شمال ارتفاع آن ۳۰۰ متر از سطح دریا کمتر است . ناهموارترین و سهمگین ترین کوه های افغانستان " هندوکش " نام دارد که ادامه رشته های هیمالیا و قره قروم می باشد . بلندترین قله پوشیده از برف این کوه بیش از ۵۰۰۰ متر ارتفاع دارد . این کوههای بادخیز دارای سکنه اندك و ناشناخته هستند . کوه های زیبای پامیر کوچك نیز در بدخشان (ایالت شمال شرقی) قرار دارند . پوشش گیاهی این کوهها از هندوکش بیشتر بوده و دره های این کوهها چراگاه گله های بزرگ گوسفند و بز است . هر چه بطرف مرکز افغانستان برویم از ارتفاع هندوکش کاسته شده تا آنجا که تبدیل به یك ناحیه کوهستانی بنام هزاره میگردد .

دشت ها ، بیابان ها ، کوه ها و دره ها : نواحی مجاور منطقه کوهستانی افغانستان را سرزمین های مرتفع و شمال آنرا سرزمین های پست ترکستان افغانستان که بعلت بدی آب وهوا ، جمعیت آن کم و قابل توجه نمیباشد ، تشکیل داده‌اند . رود آمو دریا (جیحون) درعین حال مرز بین شوروی و افغانستان است این نواحی را آبیاری میکند . درنواحی غربی و جنوبی ، بیابان های پهناور تقریبا " یك چهارم مساحت کشور را در برمیگیرند . دراین سرزمینهای خشك و سوزان نیزسکنه چندانی وجود ندارد وتنها گاهی کاروان های شتر به سختی این بیابان ها را زیرپا میگذارند . ثروتمندترین و پرجمعیت - ترین ناحیه افغانستان کابل و نواحی اطراف آن است . در این ناحیه که با کوههای بلند احاطه شده دشت هائی آبرفتی وجود دارد که رود کابل و شاخآبه‌هایش آنها را آبیاری میکنند . رود کابل که خود یکی از شاخآبه‌های رود سند میباشد تنها رود کشور افغانستان است که با لاخره به اقیانوس میریزد . بقیه رودهای افغانستان یا بدریاچه‌های داخلی منتهی گشته و یا در صحراهای شنی درزمین فرومیروند . رود هیرمند بموازات بستر خود امکان کشت و زرع ایجاد کرده و پوشش سبز کمی را بوجود آورده است .

در دره‌های برخی دیگر از رودهای مهم چون مرغاب و هری رود نیز کشتکاری امکان پذیر است . اما جریانهای کوچکتر در بیشتر ایام سال خشك هستند .

آب و هوا : خصوصیات اقلیمی افغانستان بدین شرح است : اختلاف شدید حداکثر و حداقل درجه حرارت ، خشکی هوا و بادهای شدید . زمستانها بویژه در مناطق کوهستانی سرد بوده و در این مناطق اغلب درجه حرارت از صفر پائین تر است . پس از پراکنده شدن برفها ، ریزش بارانهای بهاری شروع شده و معمولا " در اثر بادهای شدید خشکی کامل فرامیرسد . تابستانها بسیار گرم بوده ودر پست ترین نقاط صحرائی ممکن است گرما به حدود ۵۷ درجه سانتیگراد هم برسد . در جنوب غربی گرمای فوق العاده تابستان با بادهای شدید همراه است . سرعت این بادها گاهی تا حدود ۱۷۰ کیلومتر در ساعت نیز میرسد . گرد و غبار و طوفان شن در این ناحیه چیزی عادی است .

شهرها : کابل که پایتخت و بزرگترین شهر افغانستان است و با ۱٫۱۳۰٫۰۰۰ نفر جمعیت ، در کنار رودخانه‌ای بهمین نام واقع شده ، در حدود ۱۶۰ کیلومتر با گردنه سالنگ فاصله دارد .

قندهار- با ۱۹۸٫۰۰۰ نفر جمعیت ، در فاصله چند صد کیلومتری جنوب کابل قرار گرفته است . شایع است بنای اولیه آن توسط اسکندر صورت گرفته ، درقندهار یك فرودگاه مدرن بین المللی وجود دارد . هرات با ۱۵۰٫۰۰۰ نفر جمعیت ، در شمال غربی ونزدیك مرز ایران واقع شده و مرکز تجارت قالیچه‌های زیبای افغانی ، خشکبار و پسته می باشد . تنها ۱۰٪ مردم افغانستان در شهرها زندگی میکنند .

نژاد ، دین ، زبان : در قرون گذشته بسیاری از ملل خاورمیانه و آسیای مرکزی از افغانستان گذشته و برای رسیدن به سرزمین های پست هندوستان از گردنه‌های صعب العبور آن گذشته‌اند . در میان این ملل میتوان از ارتش اسکندر و چنگیز نام برد . در نتیجه در میان جمعیت ۱۹ میلیون نفری افغانستان انواع نژادها و قبایل گوناگون نظیر پشتو ، تاجیك ، ازبك ، ترکمن ، هزاره و طوایف دیگر بچشم میخورند . زبان های اصلی افغانستان فارسی و افغانی است که از شاخه indo-iranienne گروه زبانهای indo-européennes میباشد . زبان رسمی دولتی و تجارت وآثارادبی پارسی است . بسیاری از افراد تحصیل کرده افغانستان زبانهای انگلیسی ، فرانسه یا آلمانی را میدانند .

تقریبا " کلیه افغان ها مسلمان و اکثرا " سنی هستند . در خارج از محدوده شهرها بیشتر امور زندگانی مردم منطبق با سنن قدیمی عشیره‌ای و مذهبی حل و فصل میگردد .

تاریخ : از نظر تاریخی افغانستان نقش یك گذرگاه را برای فاتحان و سازندگان امپراطوری ها دارا بوده است ۰ در قرون نهم و دهم میلادی این سرزمین بدست مسلمانان افتاده وپس ازهجوم مغول ها در قرن پانزدهم نوبت به تیموریان که تحت تاثیر فرهنگ افغانی بودند، رسیده۰ در اوایل قرن شانزدهم ازبك ها مدتی کوتاه فرمانروای این ناحیه بودند و پس از آنها تا ۲۰۰ سال بعد ایرانیان و جانشینان تیمور بر آن حکمرانی داشتند۰

حکومت پادشاهی افغانستان در اواسط قرن هیجدهم توسط احمد شاه درانی بنیان گذاری شده است و او بود که برای اولین بار در افغانستان یگانگی و حکومت سیاسی مستقل ایجاد نمود۰ در قرون نوزدهم و بیستم افغانستان در واقع نقش حد فاصلی بین نیروی انگلیس در هند و نیروی روسیه در آسیای مرکزی را ایفا نموده است ۰ پس از جنگ های استقلال افغانستان و خروج انگلیسی ها از این سرزمین این کشور همواره کوشیده است تا در روابطش با دولتهای خارجی سیاست بیطرفی رادرپیش گیرد۰ بعدازسلطنت محمدظاهرشاه درتیر ماه۱۳۵۲ سردارمحمد داود خان نخست وزیراسبق افغانستان با یك کودتای بدون خونریزی حکومت رابدست گرفت وبراوضاع مسلط شد و رژیم افغانستان راجمهوری اعلام نمود۰ در۲۷ آوریل ۱۹۷۸ بااستفاده از سلاح ساخت شوروی ارتش افغانستان به فرماندهی سرهنگ عبدالقادر معاون نیروی هوائی دولت را ساقط کرد و محمدداود رئیس جمهوری و ۳۰ تن از خانواده او اعدام شدند و یك حکومت کمونیستی زیر استیلای حزب طرفدار شوروی بنام جمهوری دموکراتیك خلق افغانستان تاسیس گردید، نورمحمد ترکی که در زندان بود آزاد و بریاست جمهوری منصوب گردید۰ در طی کودتای خونین دیگری که در ۱۴ سپتامبر ۱۹۷۹ در مقر قدرت رخ داد حفیظ اله امین که تحصیلات خود را در امریکا بپایان رسانیده بود با دردست گرفتن زمام امور خود را رئیس جمهور خواند، نورمحمد ترکی و عده زیادی از هواخواهان او در این بین به قتل رسیدند۰ در ژانویه ۱۹۷۹ اتحاد جماهیر شوروی در حدود ۸۵ هزار سرباز روسی با تجهیزات کامل به افغانستان گسیل داشت و ببرك کارمل که در زمان اشغال افغانستان در پراك بسر میبرد پس از چند روز از وقوع کودتای نظامی به کابل فراخوانده شد وی نیز در سال ۱۹۸۶ ظاهرا " بعلت بیماری از کار برکنار شد و ژنرال نجیب اله رئیس سازمانهای امنیتی افغانستان بجای وی منصوب گردید۰ انتخاب نجیب اله نشانهء توسعه پیش از پیش نفوذ شوروی در افغانستان است ، وی پس از رسیدن به قدرت با اعلام طرح فریبنده آشتی ملی خواستار آتش بس با مجاهدین مسلمان و شرکت آنها در دولت باصطلاح خواهان وحدت گردید که پیشنهاد وی بوسیله مجاهدین ردشد، درفاصله سالهای ۱۹۸۰ تاکنون افغانستان دچار نا امنی و یك جنگ داخلی شد که طی آن چریکان مسلمان به نبرد با قوای روس پشتیبان دولت کمونیستی ادامه‌میدهند سازمان ملل بدفعات از شوروی خواست که نیروهای خود را از افغانستان فراخواند و تا کنون تاریخ معینی برای خروج نیروهای روسی از افغانستان اعلام نگردیده و در حال حاضر نتیجه این جنگ خانمانسوز علاوه بر خرابیهای فراوان و کشتار بیش از یك میلیون سکنه افغانستان و قوای مهاجم و دولتی بطوریکه تخمین زده میشود در حدود ۲/۸ میلیون نفر از افغانهای نقاط مختلف افغانستان به کشورهای خارج گریخته و اغلب آنها بصورت پناهنده در اردوگاهها یا بطور آزاد در ایران و پاکستان و برخی نقاط دیگر به زندگی خود ادامه میدهند۰

کشاورزی : با اینکه کوهستانی بودن محیط و خشکی هوا سبب شده است که از قسمت اعظم خاك افغانستان استفاده کشاورزی نشود ولی بواسطه کمی جمعیت می تواند محصولات غذائی کافی تولید نموده و از این نظر از خارج بی نیاز باشد۰ در حدود سه چهارم سرزمین های قابل کشت افغانستان به زراعت غلات بویژه گندم و جو اختصاص دارد۰ این محصولات بطور وسیعی بصورت دیم در حاشیه کوهستان ها کشت میگردد۰ اما بیشتر کشت و زرع در دره‌هائی انجام میگیرد که دارای آب کافی هستند و در آنها گندم که غذای اصلی مردم افغانستان را تشکیل میدهد، کشت میگردد۰ همچنین جو،لوبیا و نخود۰ گندم هم در پائیز پاشیده شده و در بهار درو میگردد۰ کشت پائیزه را برنج، ذرت و ارزن تشکیل میدهد۰ محصولاتی نظیر پنبه، توتون و چغندرقند در شمال افغانستان بعمل میآید۰

انواع بسیار گوناگونی از میوه‌های مرغوب در افغانستان وجود دارد که از آنها میتوان سیب ، گلابی، آلو، آلبالو، گیلاس، شفتالو، هلو، بیش از ۶۰ نوع انگور، انجیر، مرکبات و صیفی را نامبرد۰ حاصلخیزترین نقاط افغانستان در دره‌های رودهائی نظیر هیرمند، هری رود و کابل و شعب آنها واقع‌شده و بویژه از نظرخوبی و کیفیت محصولات میوه‌های مدیترانه‌ای (انگور، صیفی، هلووغیره) و نیشکر بسیار مهم هستند۰

دامپروری : زندگی بخشی از مردم افغانستان بصورت دامداری و ایلاتی است ۰ این گروه بهار و تابستان را بر روی فلات مرتفع میگذرانند و بهنگام پائیز با ریزش اولین برف که مقدمه فرا رسیدن زمستان می باشد، دوباره با حشم و چهارپایان خود به قشلاق برمیگردند۰ پرورش گوسفند (از نوع دنبه‌دار) در افغانستان دردرجه اول اهمیت قراردارد۰فرآورده‌های آن علاوه برتامین مصارف داخلی مقداری نیزبه خارج صادرمیگردد۰ پرورش گوسفند "قره‌کل" به منظور تهیه پوست های زینتی ـ که با توجه به مرغوبیت جنس آن در سراسر جهان خریداران زیادی دارد یکی از بزرگترین منابع مهم صادراتی افغانستان محسوب میشود۰ پرورش گاو، گاومیش، یاك(گاوپشم دار)

درارتفاعات پامیر و بز، شتر (دو کوهانه و یك کوهانه)، اسب، قاطر و الاغ درافغانستان رایج میباشد.

شبکه آبیاری : با توجه به اینکه وسعت اراضی قابل کشت در افغانستان محدود است بعلت کمبود آب از کلیه اراضی آنطور که باید بهره‌برداری نمی شود. برای افزایش منابع‌ذخائر آب و کاهش زمان بیهودگی زمین به حداکثر یکی دو ماه در سال برنامه‌های مهمی دردست احرا است. همچنین ایجادسدها امکان تولیدبرق بیشتری را بوجود آورده است که برای تغذیه و توسعه صنایع‌نو بنیان افغانستان ضروری است.

هر چه بر مقدار سطح زیر کشت افزوده میگردد، مصرف کود شیمیایی و کودهای دیگرنیز باتوجه به توسعه اراضی زیرکشت وبهره‌برداری بیشتر از واحد سطح افزایش می یابد.

کان‌ها، صنایع‌و حمل‌و نقل : در افغانستان معادن گوناگونی نظیر آهن، نمك، طلا، سنگهای قیمتی و غیره تا کنون شناخته شده‌اند. در نزدیکی هرات بهره برداری از منابع‌نفتی آغاز شده و از معادن‌ذغال سنگ کوههای هندوکش نیز استفاده میشود. مهمترین صنایع‌افغانستان‌را تغییر شکل محصولات کشاورزی (ریسندگی، کنسرو و کمپوت سازی، تصفیه شکر و غیره) تشکیل میدهند. کارخانه‌های پارچه بافی، کفش لاستیکی، لوازم‌خانگی، کبریت‌سازی، صابون سازی و سیمان‌هم در افغانستان وجود دارد. صنایع دستی (قالی بافی، گلیم بافی، پوستین‌دوزی، قلاب دوزی و غیره) در افغانستان اهمیت فراوان دارد. حمل و نقل یکی از عوامل مهم پیشرفت کشور است. در افغانستان راه آهن وجود ندارد وتاسالهای اخیر اغلب جاده‌ها نیز شنی بود. برای صدور کالا بمقاصد دیگر از راه‌آهن‌های شوروی استفاده میگردد. ایالات متحده آمریکا و اتحاد جماهیر شوروی برای ایجاد شبکه اصلی حمل و نقل در افغانستان باین‌کشور کمکهای فراوانی کرده‌اند. در سالهای اخیر به حمل و نقل‌هوائی و ساختمان فرودگاهها در کلیه مراکز ولایات و همچنین ایجاد شاهراههای اسفالته توجه فراوانی مبذول گردیده که اکثراً " در اثر جنگهای داخلی صدمات فراوانی دیده‌اند. پس از تکمیل ساختمان شبکه اصلی راهها شهرهای مهم افغانستان به پاکستان و شوروی مرتبط شده و کالاهای تجارتی از این راهها بخارج فرستاده خواهد شد.

پیشرفتهای اقتصادی سالهای اخیر را میتوان در جاده‌های تازه اسفالت شده، فرودگاهها، مدارس جدید، نیروگاههای برق حرارتی و آبی، ساختمان‌های نوساز در شهرها، کارخانه‌های متعدد پارچه بافی و صنایع غذائی مشاهده نمود.

آموزش و پرورش : بیشتر پسران و عده‌ای از دختران افغانی قبل از اشغال افغانستان بمدرسه میرفتند و دانشگاه کابل نیزفعالیت قابل ملاحظه‌ای داشت. اکنون بسیاری از دانشجویان که توانائی‌سفر به خارج را داشتند در کشورهای اروپائی بویژه دانشگاههای آلمان و آمریکا مشغول بتحصیل میباشند. در حال حاضر برابر آمار سالنامه ۱۹۸۶ ریدردایجست از هر ۲۷ نفر افغانی فقط یك نفر به مدرسه میرود و فقط یك نفر از ۱۰ نفر قادر به خواندن و نوشتن است. عده‌ای از فرزندان پناهندگان نیز در اردوگاهها به تحصیل مقدماتی مشغول هستند.

فهرست مندرجات

TABLE DES MATIERES

LIST OF CONTENTS

BIBLIOGRAPHY- BIBLIOGRAPHIE

HISTORY –HISTOIRE

GRASSMUCK, G. ADAMEC L.W. (ed. by) *Afghanistan, some new approaches,* Ann Arbor, The University of Michigan, 1969
HAHN H. *Die Stadt Kabul und ihr Umland,* 2 vol., Bonn, F. Dummler, 1964-65
SYKES Sir P. *A history of Afghanistan,* London, Macmillan, 2 vol., 1940

GEOGRAPHY – GEOGRAPHIE

HUMLUM J. *La géographie de l'Afghanistan,* Kopenhagen, Gyldendal, Scandinavian University Books, 1959
PAQUIER J.B. *Le Pamir,* Paris, Maisonneuve, 1876

CONTEMPORARY PROBLEMS – PROBLEMES CONTEMPORAINS

CASPANIE E., CAGNACCIE E. *Afghanistan Crocevia dell' Asia,* Milano, A. Vallardi, 1951
CENTLIVRES P. *Un bazar d'Asie centrale, Forme et organisation du bazar de Tashqurghan,* Wiesbaden, Reichert Verlag, 1971
DAWLATI, HARLAN, OWENS *The economics of grape production and marketing in the Koh-i-Daman valley,* Kabul University, 1967
DOLLOT R. *L'Afghanistan,* Paris, Payot, 1937
DOLLOT R. *Situation de l'Afghanistan,* Paris, *Politique etrangère,* 23/4, 1954
ETIENNE G. *L'Afghanistan ou les aléas de la coopération,* Paris, P.U.F., 1972
FERDINAND K. *Nomadic expansion and commerce in central Afghanistan,* Kopenhagen, *Folk,* 4, 1962
FRASER-TYTLER W.K. (rev. by GILLETT M.C.) *Afghanistan,* London, Oxford University Press, 1967
FROEHLICH D. *Nationalismus und Nationalstaat in Entwicklungslaendern,* Meisenheim, Verlag Anton Hain, 1970
GREGORIAN V. *The emergence of modern Afghanistan,* Stanford, Stanford University Press, 1969
GRIFFITHS J.C. *Afghanistan,* London, Pall Mall, 1967
KAMRANY N. *Peaceful competition in Afghanistan,* Washington DC, Communication Service Corp., 1969
MICHEL A.A. *The Kabul, Kunduz and Helmand valleys, and national economy of Afghanistan,* Ann Arbor, Michigan, 1969
RHEIN E., GHAUSSY A.G. *Die wirtschaftliche Entwicklung Afghanistans 1880-1965,* Opladen, C.W. Leske, 1966
SCHURMANN H.F. *The Mongols of Afghanistan,* The Hague, Mouton, 1961
VARVELLI R. *Afghanistan, ultimo silenzio,* Bari, De Donato, 1966
WATKINS M.-B. *Afghanistan, land in transition,* Princeton, D. Van Nostrand, 1963
WILBER D.N. (ed. by) *Afghanistan,* New Haven, Human Relations Area Files, 1956
WILBER, BACON, FERGUSON *Afghanistan, its people, its society, its culture,* New Haven, Hraf Press, 1962

MISCELLANEOUS – DIVERS

MINISTRY OF PLANNING *Survey of progress,* 1969, 1970, 1971
La structure économique de l'Afghanistan, Société d'Etudes et d'Informations économiques, Paris, 1932
Carpet making in Afghanistan, "Afghanistan News", vol. 11, No. 6, 1958
ALI KOHSAD AHMAD *Recherches archéologiques et monuments anciens en Afghanistan,* "Afghanistan", No. 4, Kaboul, 1954
JAMAL-UD-DIN AHMAD, MUHAMMAD ABDUL AZIZ *Afghanistan, a brief survey,* Longmans, Green & Co., London, 1936
MOHAMMED ALI *Guide to Afghanistan,* Kabul, 1938
GUIDE FODOR *Afghanistan,* Paris, 1969
SHURMAJ-NURISTANI M.A. *General geography of Afghanistan,* (Farsi), Kabul, 1350 (1971)

HÜE F., ETCHECOPAR R.D. *Les oiseaux du Proche et du Moyen-Orient,* Paris, N. Boubée et Cie., 1970
WOLFF R., DALLET R. *Animals of Asia,* Manchester, Cliveden Press, 1969
Guide des oiseaux, Selection du Reader's Digest, Paris-Zurich, 1972

"Afghanistan" Revue trimestrielle
"Almanach de Kaboul" (Farsi)
"Aryana"
"Geographical Review of Afghanistan" University of Kabul
"The Kabul Times Annual" Kabul

AGRARIAN STRUCTURE OF THE KABUL AREA

Sizes of the exploitations	*% of the exploitations*
0,2 – 0,4 ha	15
0,6 – 0,8 ha	35
1 – 1,6 ha	22
2 ha and over	28 (max. sq. areas 3 - 4 ha)

Except for a few important landlords(20-50 ha), who live in towns, the self-exploiting farmers represent the main feature of this region.

STRUCTURE AGRAIRE DE LA REGION DE KABUL

Dimensions des exploitations	*% des exploitations*
0,2 – 0,4 ha	15
0,6 – 0,8 ha	35
1 – 1,6 ha	22
2 ha et plus	28 (dont surfaces maxima 3 et 4 ha)

Mis à part quelques grands propriétaires (20 à 50 ha) qui résident en ville, les cultivateurs-exploitants représentent le trait dominant de la région.

INDUSTRIAL PRODUCTION AND MINING

	1965	*1970*
Ginned cotton ('000 t.)	31,4	27
Cotton fabrics (million m.)	47	49,2
Woolen fabrics ('000 m.)	213	663,4
Rayon ('000 m.)	700	2.519,3
Cement ('000 t.)	142,2	103,4
Electricity (million KWh)	203,7	324
Soap (milliard pieces)	1,8	3
Leather shoes ('000 pairs)	52,9	161,1
Flour from modern mills ('000 t.)	43,7	40
Refined sugar ('000 t.)	3,9	7,6
Edible oil ('000 t.)	1,3	1,3
Edible grease ('000 t.)	1,2	1,5
Mining		
Salt ('000 t.)	29,5	36,6
Coal ('000 t.)	112,7	136,2
Lapis lazuli ('000 kg)	5	4,5
Natural gas (million m^3)		2.023

PRODUCTION INDUSTRIELLE ET MINES

	1965	*1970*
Coton égrené (milliers de t)	31,4	27
Tissus de coton (millions m)	47	49,2
Tissus de laine (milliers m)	213	663,4
Rayonne (milliers m)	700	2.519,3
Ciment (milliers t)	142,2	103,4
Electricité (millions KWh)	203,7	324
Savon (milliards morceaux)	1,8	3
Chaussures cuir (milliers paires)	52,9	161,1
Farine produite dans des moulins modernes (milliers t)	43,7	40
Sucre raffiné (milliers t)	3,9	7,6
Huile comestible (milliers t)	1,3	1,3
Graisse comestible (milliers t)	1,2	1,5
Mines		
Sel (milliers t)	29,5	36,6
Charbon (milliers t)	112,7	136,2
Lapis-lazuli (milliers kg)	5	4,5
Gaz naturel (millions m^3)		2.023

HYDRO-ELECTRIC GENERATION STATIONS

	Whole country	*Kabul area*
Installed capacity (hydro-elec. only)	188.000 KW	157.000 KW
Installed capacity (total)	200.000 KW	180.000 KW

CENTRALES HYDRO-ELECTRIQUES

	Tout le pays	*Région de Kaboul*
Capacité installée (hydro-él. seult.)	188.000 KW	157.000 KW
Capacité installée (totale)	200.000 KW	180.000 KW

Distribution of trade (percentage of total value)	
Exports	*1965*
Crude materials and fuels	50
(fur skins)	(23)
(cotton)	(16)
Food	36
(edible nuts dried, preserved fruits)	(26)
Carpets	13
Imports	*1965*
Loans and grant imports	57
Manufactured goods	24
(fabrics and clothing)	(9)
(machinery and transport equipment)	(6)
Food	5
Fuels	3

Répartition des échanges (pourcentages)	
Exportations	*1965*
Matières premières et combustibles	50
(fourrures et peaux)	(23)
(coton)	(16)
Produits alimentaires	36
(noix séchées, conserves de fruits)	(26)
Tapis	13
Importations	*1965*
Importations couvertes par crédits ou dons	57
Produits manufacturés	24
(tissus et vêtements)	(9)
(outillage et matériel de transport)	(6)
Produits alimentaires	5
Combustibles	3

AGRICULTURE AND LIVESTOCK-BREEDING

	1965	*1970*
Cultivated areas, including fallows ('000 ha)	14.000	14.000
Cultivated areas per year	7.831	7.844
Irrigated areas	5.310	5.340
Wheat	3.816,5	3.420,4
Corn	2.343	2.176
Barley	500	452
Rice	350	315
Cotton	220	202
Sugar-beet	70	54
Sugar-cane	3,5	4,4
Oleaginous plants	2	2,5
Vegetables	150	41,5
Fruits	105	91,5
Miscellaneous	73	136
Production ('000 t.)	4.008	5.761
Wheat	2.250	2.450
Corn	720	785
Barley	380	365
Rice	325	407
Cotton-seed	79	76
Sugar-beet	31	68
Sugar-cane	48	60
Oleaginous plants	50	37
Vegetables	560	671
Fruits	365	842
Miscellaneous		40
Yields (t. per ha)		
Wheat	1	1,2
Corn	1,4	1,7
Barley	1,1	1,2
Rice	1,5	2
Cotton-seed	1,1	1,5
Sugar-beet	8,8	14,8
Sugar-cane	24	24
Oleaginous plants	0,3	0,9
Vegetables	5,3	7,3
Fruits	5	6,2
Livestock ('000 heads)		
Sheep	13.600	15.000
Karakul sheep	5.500	6.500
Horned cattle	3.500	3.700
Goats	3.200	3.200
Asses	1.200	1.500
Camels	300	500
Horses	301	450
Poultry	5.500	6.000

AGRICULTURE ET ELEVAGE

	1965	*1970*
Surf. cultivée y compris les jachères (milliers d'ha)	14.000	14.000
Surf. cultivée par an	7.831	7.844
Surf. irriguée	5.310	5.340
Blé	3.816,5	3.420,4
Maïs	2.343	2.176
Orge	500	452
Riz	350	315
Coton	220	202
Betterave à sucre	70	54
Canne à sucre	3,5	4,4
Oléagineux	2	2,5
Légumes	150	41,5
Fruits	105	91,5
Divers	73	136
Production (milliers de t)	4.008	5.761
Blé	2.250	2.450
Maïs	720	785
Orge	380	365
Riz	325	407
Coton-graine	79	76
Betterave à sucre	31	68
Canne à sucre	48	60
Oléagineux	50	37
Légumes	560	671
Fruits	365	842
Divers		40
Rendements (t par ha)		
Blé	1	1,2
Maïs	1,4	1,7
Orge	1,1	1,2
Riz	1,5	2
Coton-graine	1,1	1,5
Betterave à sucre	8,8	14,8
Canne à sucre	24	24
Oléagineux	0,3	0,9
Légumes	5,3	7,3
Fruits	5	6,2
Bétail (milliers de têtes)		
Moutons	13.600	15.000
Moutons-Karakul	5.500	6.500
Bovins	3.500	3.700
Chèvres	3.200	3.200
Anes	1.200	1.500
Chameaux	300	500
Chevaux	301	450
Volailles	5.500	6.000

STATISTICS - STATISTIQUES

LOCATION, SUPERFICIES AND POPULATION

Location of Afghanistan:
East Long.: 60°30'00" – 74°52'36"
North Lat.: 38°29'36" – 29°22'00"
Total superficies: 647.500 km^2 (250.000 sq. miles)
Total population: 17.000.000

Location, superficies and population of the provinces:

LOCALISATION, SUPERFICIE ET POPULATION

Localisation de l'Afghanistan:
Long. E.: 60°30'00" – 74°52'36"
Lat. N. : 38°29'36" – 29°22'00"
Superficie totale: 647.500 km^2
Population totale: 17.000.000

Localisation, superficie et population des provinces:

No.	Province	East Longitude		North Latitude		Area	Total population of Prov.	Name of Center	Population of Center
		E. of Prov.	W. of Prov.	S. of Prov.	N. of Prov.				
1.	Oruzgan	67°40'00"	- 64°51'00"	32°15'30"	- 34°24'42"	34022,77 km^2	541,016	Terinkot	47,688
2.	Badghis	64 59 30	- 62 04 36	34 30 30	- 36 00 30	23048,43 "	328,105	ShehrQeleh	78,049
3.	Badakhshan	74 52 36	- 69 53 18	35 26 42	- 38 29 36	42589,37 "	353,107	Faizabad	64,424
4.	Bamyan	68 14 00	- 66 24 30	33 48 00	- 35 28 54	19234,67 "	354,667	Bamyan	49,023
5.	Baghlan	69 59 42	- 67 57 24	34 58 48	- 36 32 36	18012,11 "	751,200	Baghlan	103,104
6.	Balkh	67 31 06	- 66 28 12	35 30 00	- 37 23 12	12820,00 "	362,565	Mazarsharif	44,277
7.	Parwan	69 23 54	- 68 08 00	34 35 00	- 35 25 12	2625,00 "	909,305	Charikar	93,404
8.	Paktya	70 19 48	- 68 29 00	31 51 00	- 34 05 12	17623,50 "	751,098	Gardiz	40,120
9.	Takhar	70 29 00	- 69 10 12	35 47 48	- 37 36 42	11832,50 "	506,636	Taloqan	68,320
10.	Jawzjan	67 01 36	- 65 23 00	34 51 12	- 37 33 54	24709,58 "	441,235	Sheberghan	56,263
11.	Zabul	68 10 48	- 66 11 36	31 12 00	- 32 55 18	18704,24 "	367,026	Qalat	50,986
12.	Samangan	68 27 06	- 66 48 42	35 21 00	- 37 16 12	15967,05 "	212,493	Aebak	39,309
13.	Ghazni	69 20 00	- 66 51 36	31 35 30	- 34 12 30	31399,29 "	1,235,629	Ghazni	44,508
14.	Ghor	66 44 54	- 63 17 12	33 13 30	- 35 22 12	35078,58 "	331,551	Chaghehran	63,266
15.	Faryab	65 46 00	- 63 55 30	35 10 24	- 37 13 30	22957,18 "	445,578	Maymaneh	56,876
16.	Farah	64 43 06	- 60 37 30	31 48 06	- 33 52 30	56115,64 "	322,154	Farah	29,430
17.	Kabul	69 56 00	- 68 50 00	34 08 48	- 34 53 12	4541,25 "	1,338,632	Kabul	488,844
18.	Kapisa	70 43 30	- 69 16 30	34 39 06	- 35 44 06	5775,00 "	426,021	Mahmudraqi	72,355
19.	Kunduz	69 22 30	- 68 05 30	36 21 12	- 37 20 06	7448,75 "	821,440	Kunduz	415,582
20.	Kandahar	67 30 24	- 64 52 00	29 33 24	- 32 29 12	45150,25 "	760,813	Qandahar	130,212
21.	Kunar	71 20 00	- 70 26 00	34 33 30	- 36 03 00	10343,75 "	337,953	Asadabad	28,742
22.	Laghman	70 37 30	- 69 50 00	34 34 06	- 35 23 00	7632,18 "	228,094	Mehtarlam	76,416
23.	Logard	69 53 30	- 68 37 00	33 35 00	- 34 26 18	4497,25 "	316,911	Pule Alam	24,560
24.	Nangarhar	71 10 00	- 69 28 30	33 57 00	- 34 49 00	7650,00 "	838,535	Jalalabad	50,142
25.	Nimrooz	63 36 00	- 60 48 00	29 22 00	- 31 49 18	50032,52 "	124,924	Zauranj	17,370
26.	Wardak	69 02 00	- 67 34 00	33 42 00	- 34 44 54	8231,69 "	426,021	Maydan Shahr	55,656
27.	Herat	64 29 48	- 60 30 00	33 29 30	- 35 37 30	41540,00 "	702,992	Herat	73,324
28.	Helmand	65 23 06	- 62 57 06	29 25 00	- 33 22 30	59720,93 "	325,498	Helmand	29,098
						Sum: (652294,48)Km^2			

FINANCE

Currency unit: the Afghani
Exchange rate (1971): 45 Afghanis per US$
National Income (1969): 1 000 million US$
G.N.P. per capita (1969): 70 US$

TRADING

Total trade (in million US$)	*1970*
Exports	82
Imports	123

Main trading partners (percentage of total value)

Exports	*1969*
USSR	37
India	22
United Kingdom	10
Pakistan	8
USA	6
Imports	*1969*
USSR	38
Japan	10
West Germany	9
India	9
USA	8

FINANCES

Unité monétaire: l'Afghani
Taux de change (1971): 45 Afghanis pour 1 US$
Revenu National (1969): 1 000 millions de US$
P.N.B. per capita (1969): 70 US$

COMMERCE EXTERIEUR

Volume total (en millions de US$)	*1970*
Exportations	82
Importations	123

Principaux partenaires commerciaux (pourcentages)

Exportations	*1969*
URSS	37
Inde	22
Royaume-Uni	10
Pakistan	8
USA	6
Importations	*1969*
URSS	38
Japon	10
Allemagne Fédérale	9
Inde	9
USA	8

قسمت سوم

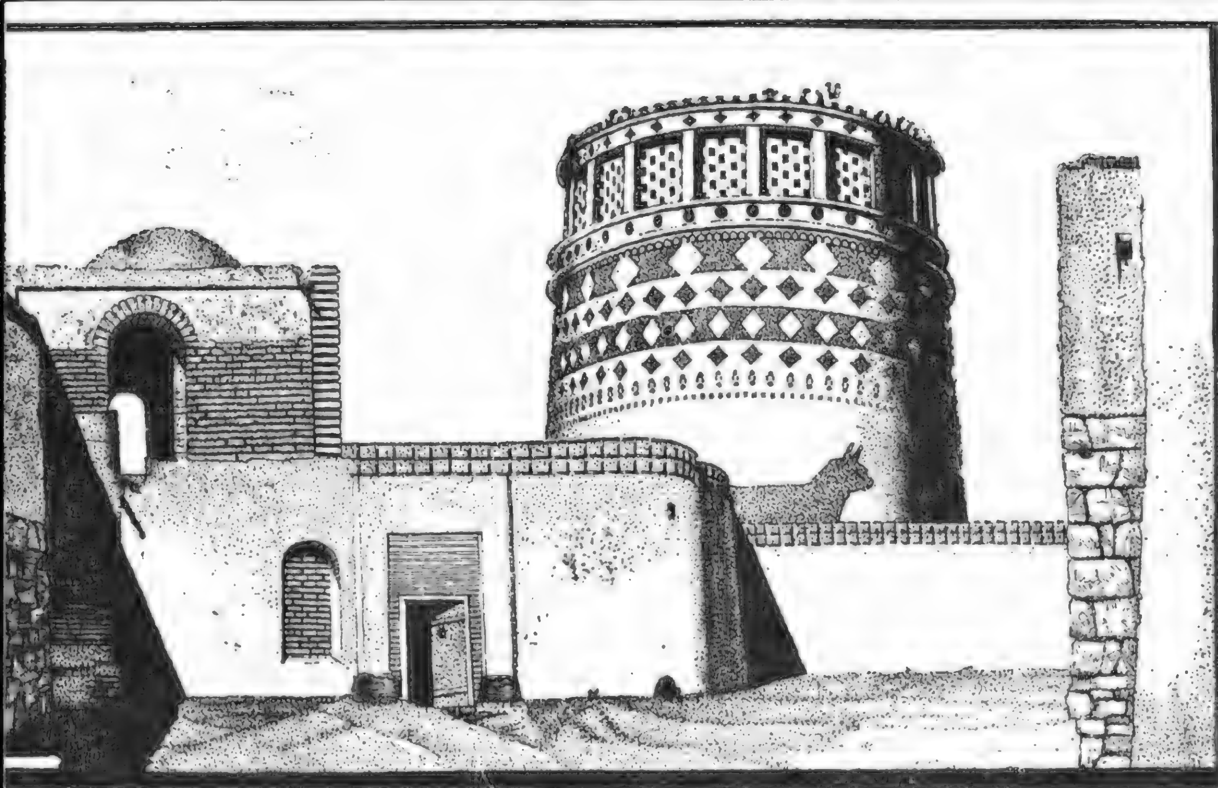
آمار و اطلاعات، کتابشناسی
فهرست مندرجات

Part three

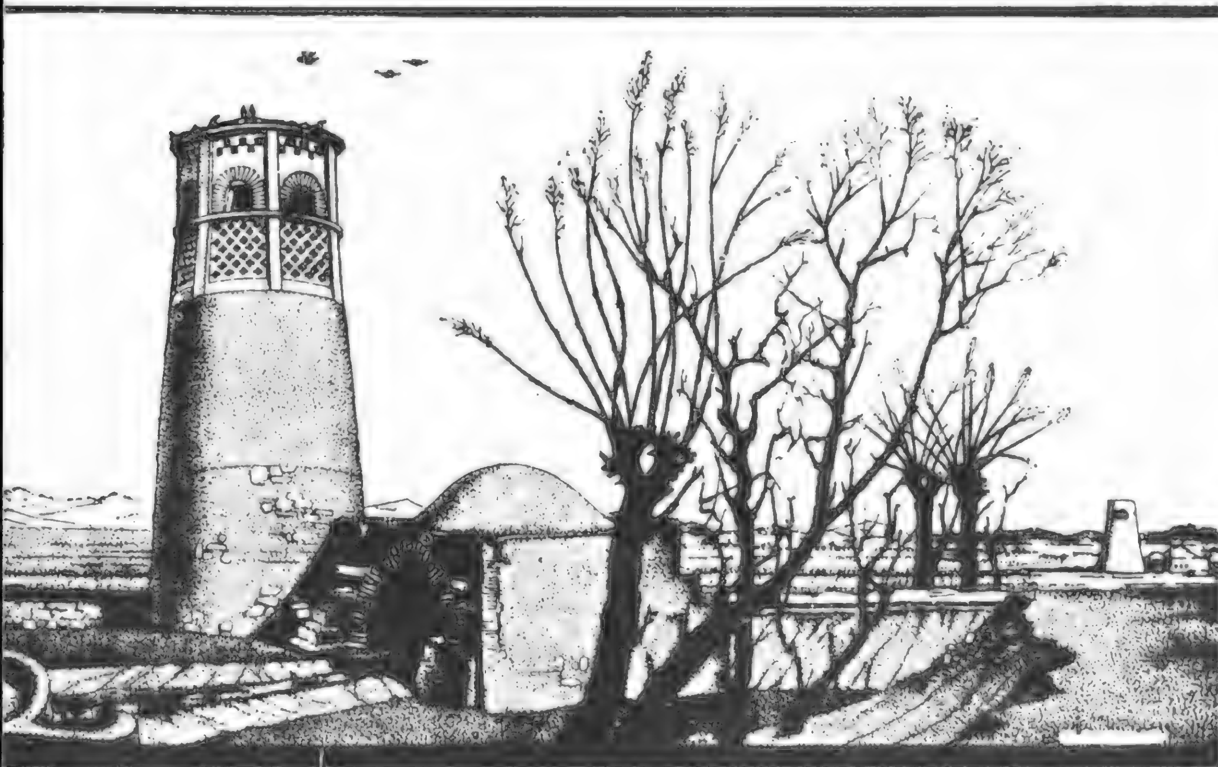
STATISTICS
BIBLIOGRAPHY
LIST OF CONTENTS

Troisième partie

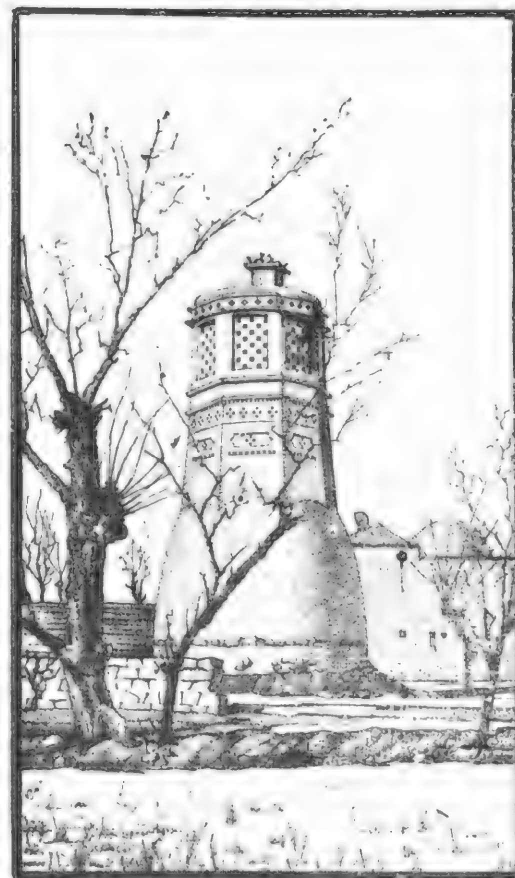
STATISTIQUES
BIBLIOGRAPHIE
TABLE DES MATIERES



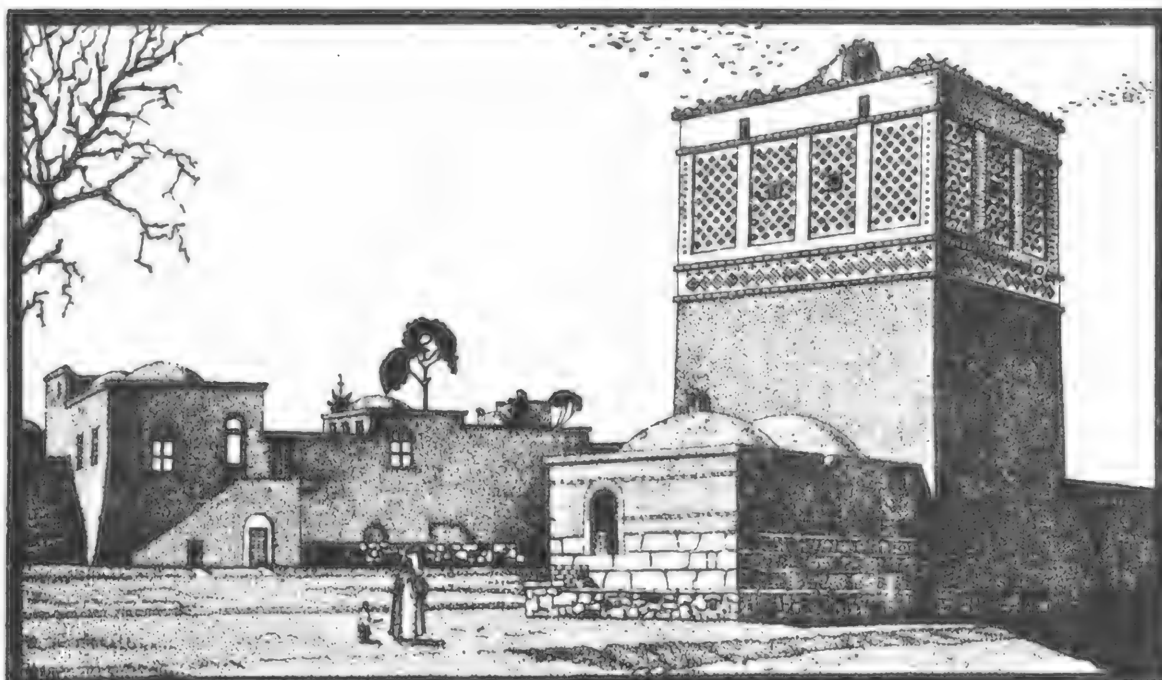
409



410



412



411

۴۰۹ ــ برج کبوتر (استوانه)

۴۱۰ ــ برج کبوتر درکنار آسیاب آبی

۴۱۱ ــ برج کبوتر در کار روستا

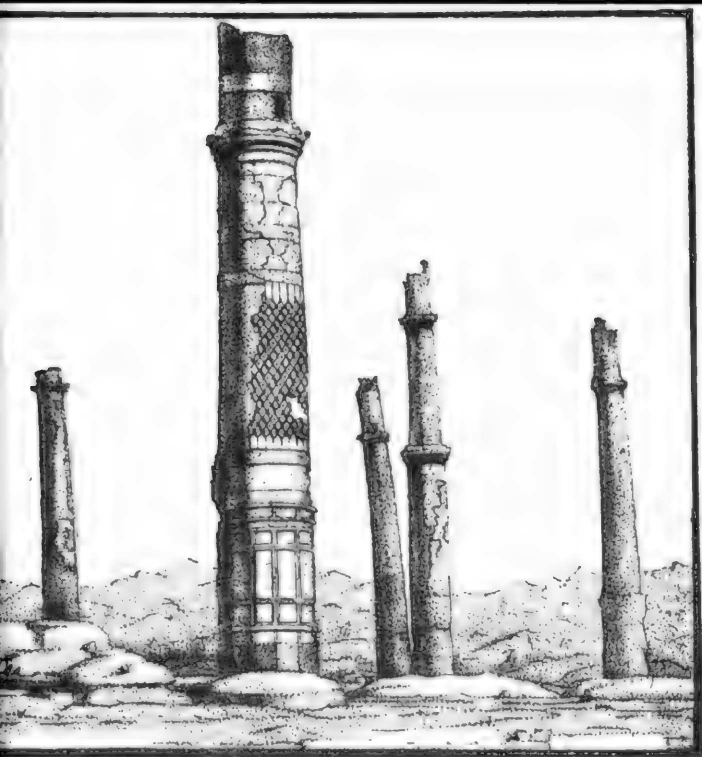
۴۱۲ ــ برج کبوتر (استوانه)

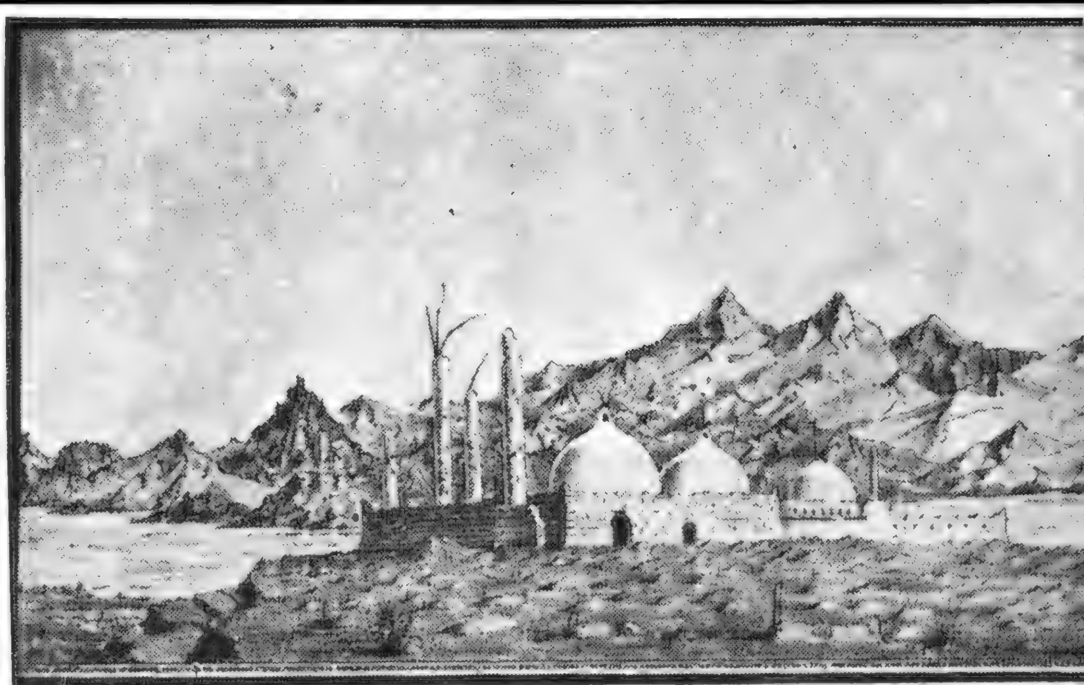
409 - Columbarium
- Pigeonnier

410 - Columbarium and water-mill
- Pigeonnier et moulin à eau

411 - Columbarium
- Pigeonnier

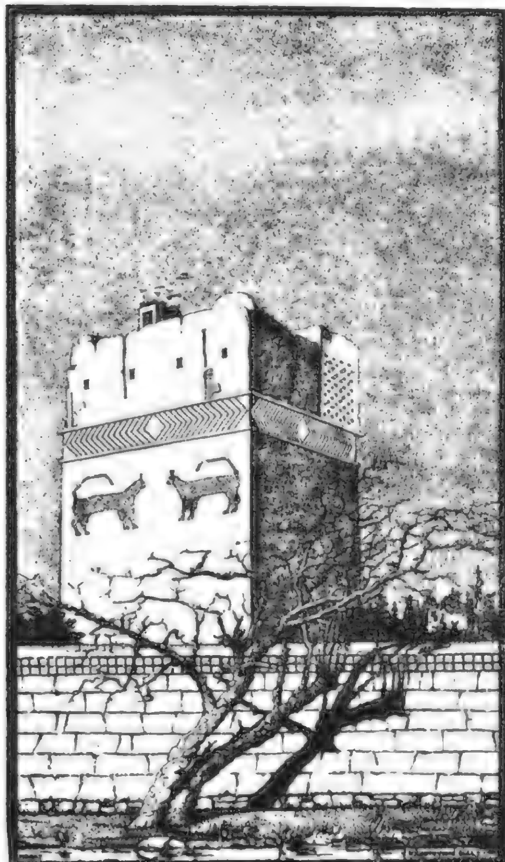
412 - Columbarium
- Pigeonnier





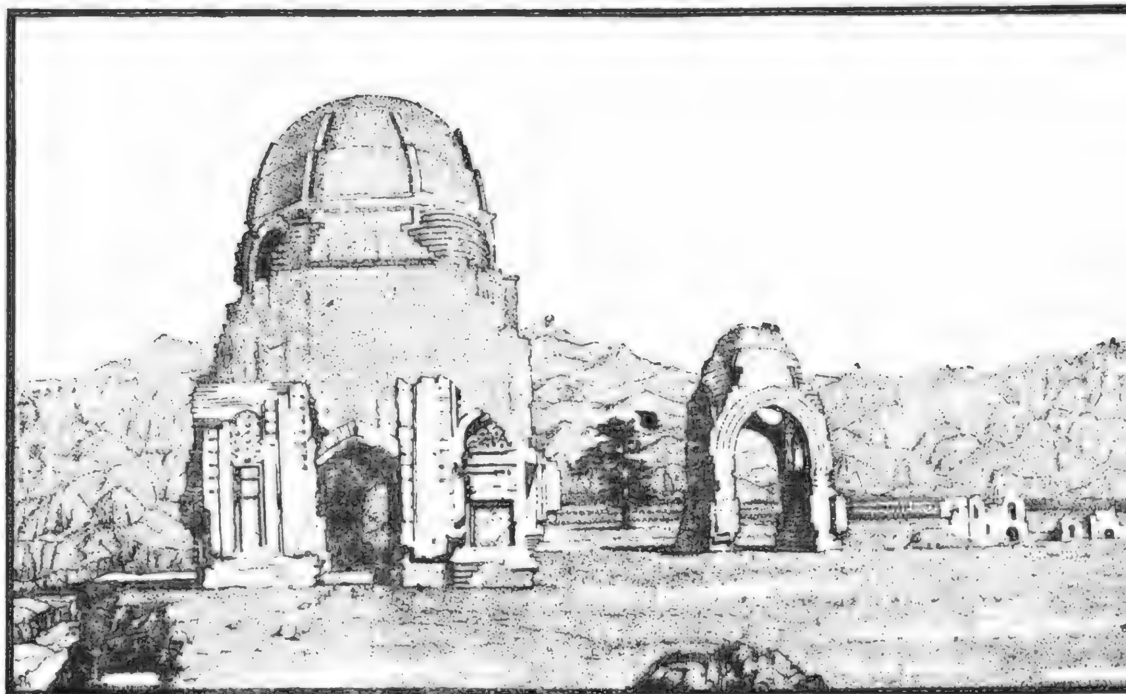
406

۴۰۶ ـ گورستان مسلمانان در صحرای فراه



404

۴۰۴ ـ برج کبوتر

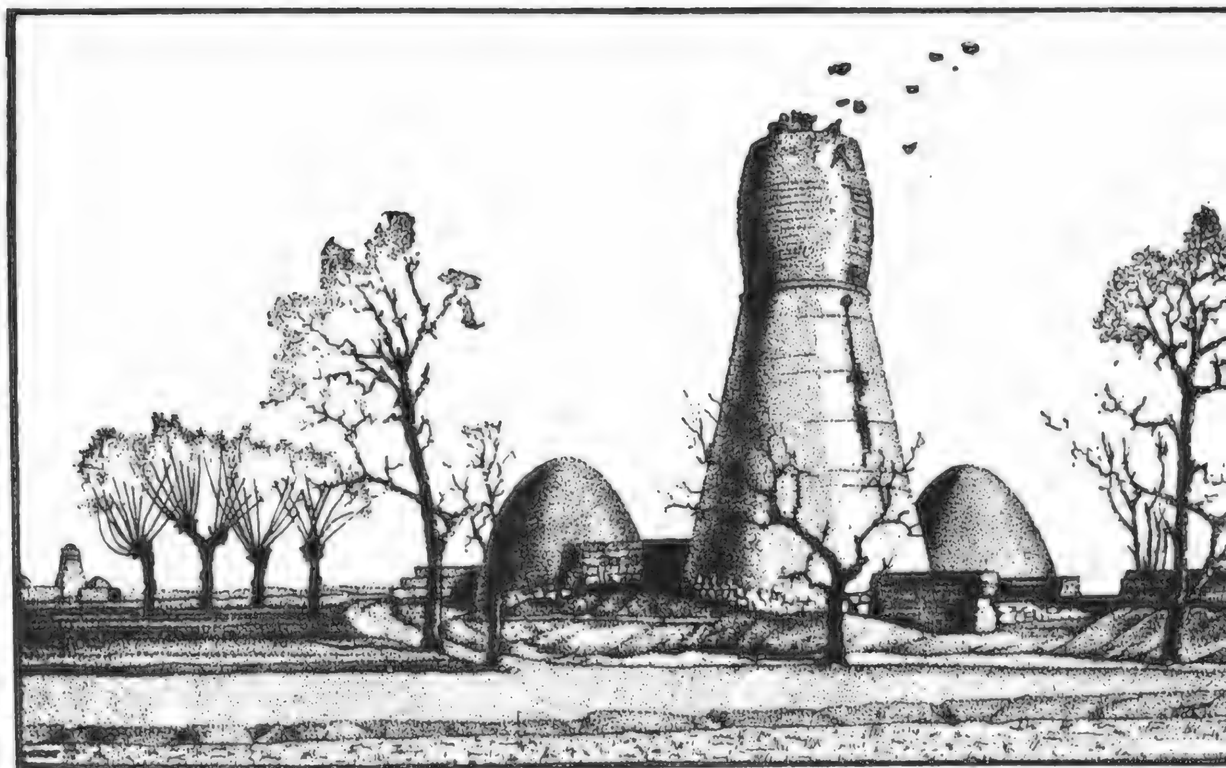


407

۴۰۷ ـ آرامگاه پادشاهان غوری

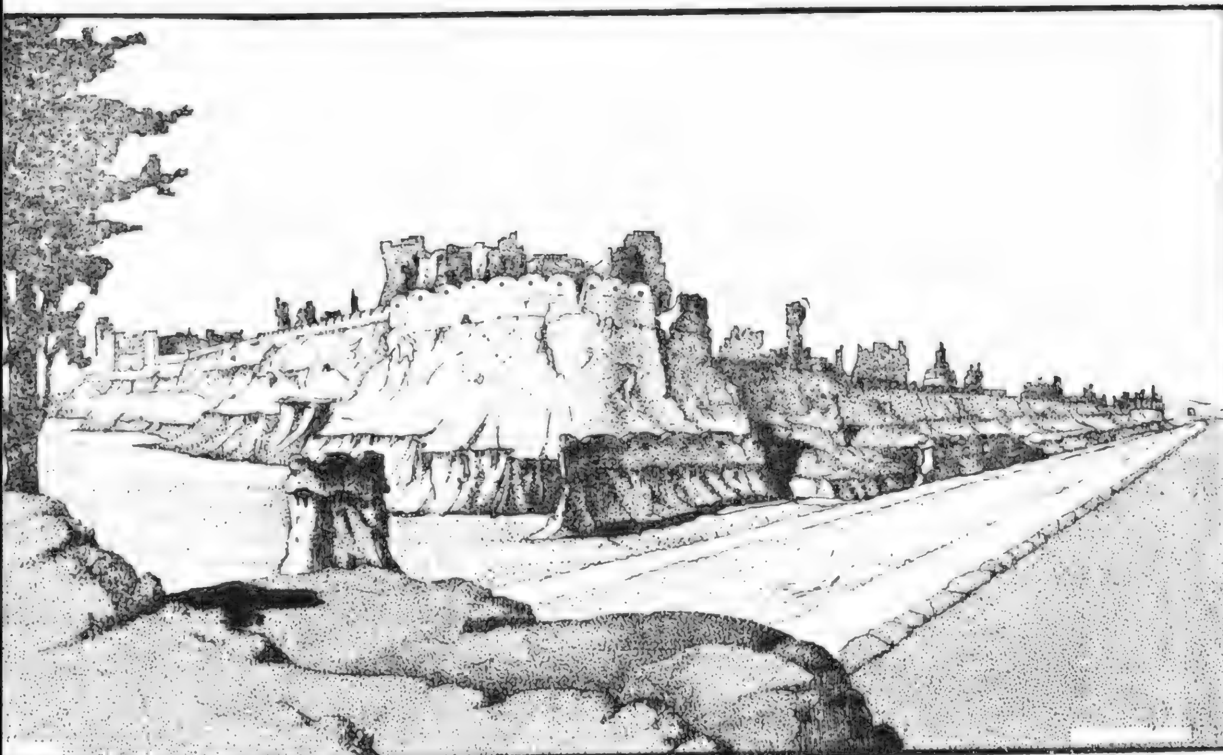


۴۰۵ ـ واحه نگار



408

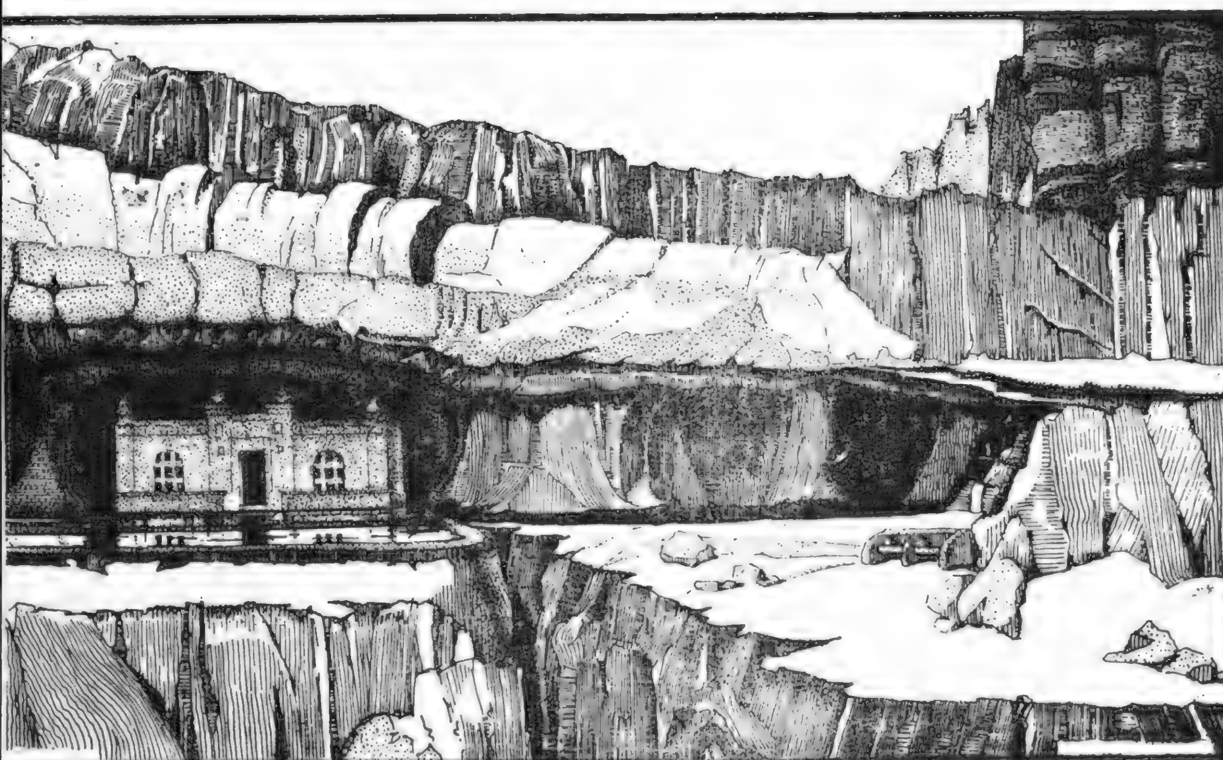
۴۰۸ ـ برج کبوتر (استوانه و مخروط ناقص) در کنار آسیاب



400



403



401

٤٠٠ ـ دیوار قدیمی قلعه و استحکامات هرات

٤٠١ ـ دهنه غور

٤٠٢ ـ استحکامات قلعه قدیمی هرات

٤٠٣ ـ مناره های معروف مصلی

400 - The walls of Herat's fortress
- Les murailles de la forteresse de Hérat

401 - Dahan-e-Ghor

402 - The fortress of Herat
- La forteresse de Hérat

403 - Mossallah

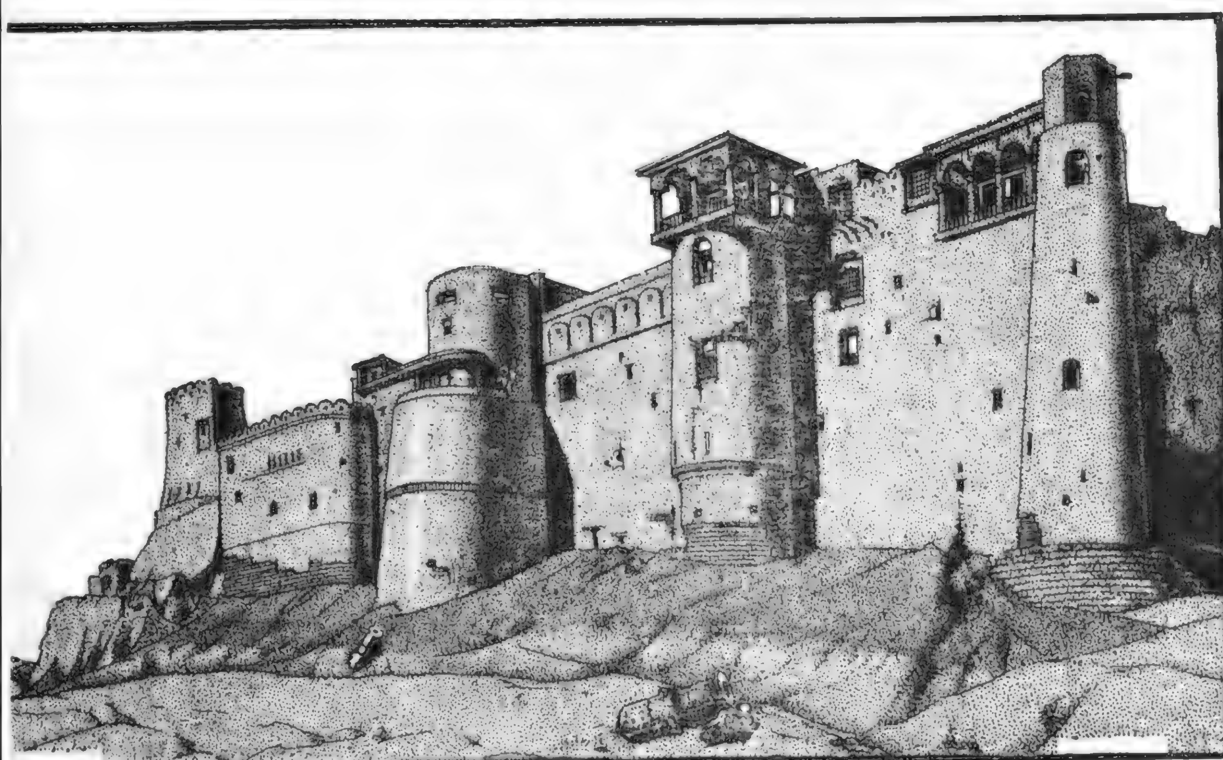
404 - Columbarium
- Pigeonnier

405 - Bakva's oasis
- L'oasis de Bakva

406 - Moslem cemetery in Farah's desert
- Cimetière musulman (désert de Farah)

407 - Tombs (Ghorid dynasty)
- Mausolées (dynastie ghoride)

408 - Columbarium and mills
- Pigeonnier et moulins



402



405

L'AFGHANISTAN, TERRE D'ISLAM
AFGHANISTAN, LAND OF ISLAM

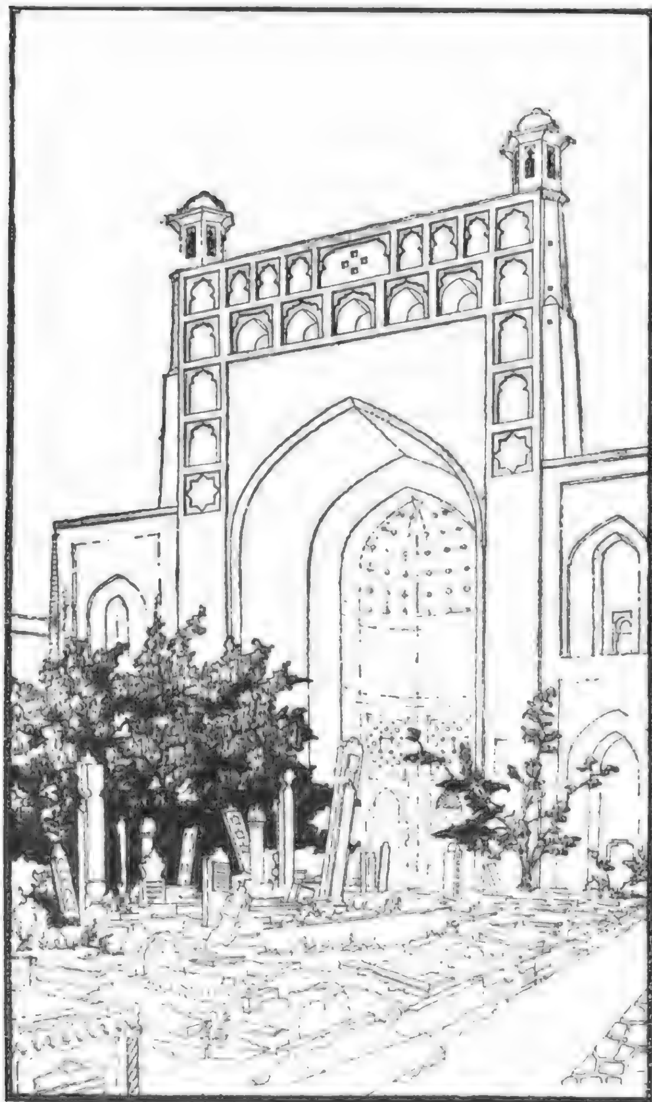
FORTERESSES ET MOSQUEES, TOURS ET COLOMBIERS: SYMBOLES ETERNELS DE L'ISLAM.

FORTRESSES AND MOSQUES, TOWERS AND DOVE-COTES: ETERNAL SYMBOLS OF ISLAM.

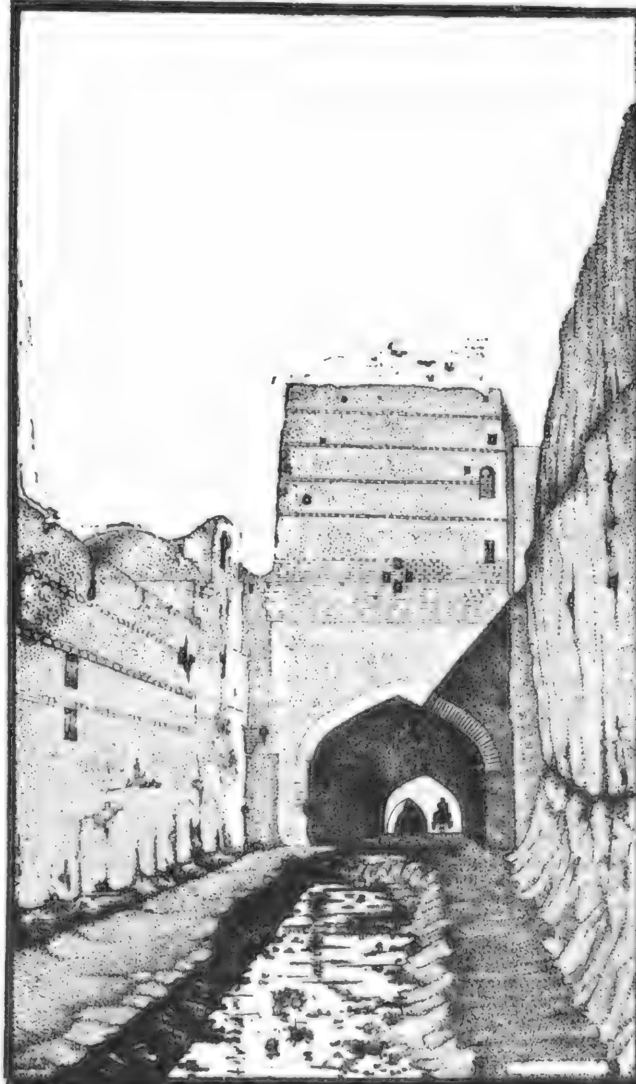
فصل پانزدهم

نقاشی سیاه قلم

کار هنرمندان افغانی
مساجد ــ قلعه‌ها ــ برجهای
کبوتر ــ نشانه های جالبی از
نفوذ معنوی اسلام در سرزمین
افغانستان است ٠



396



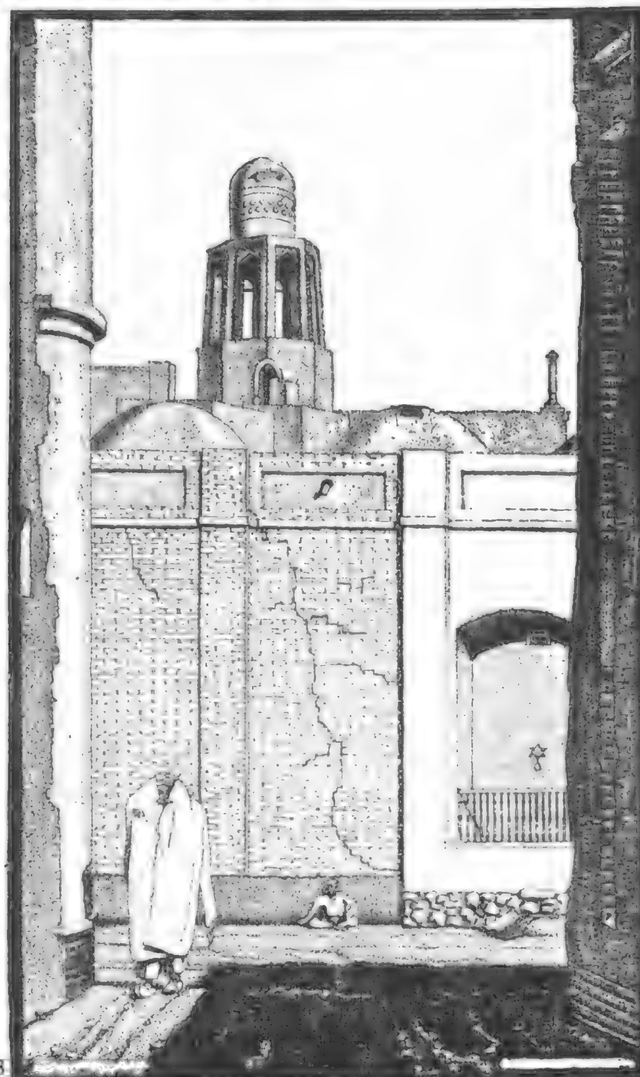
397

۳۹۶ ـ گذرگاه
۳۹۷ ـ برج کبوتر
۳۹۸ ـ مسجد جامع هرات
۳۹۹ ـ حیاط مسجد جامع هرات

397 - Columbarium
- Pigeonnier

398 - Masdjed-e-Djameh

399 - The mosque's courtyard
- La cour de la mosquée



398



399

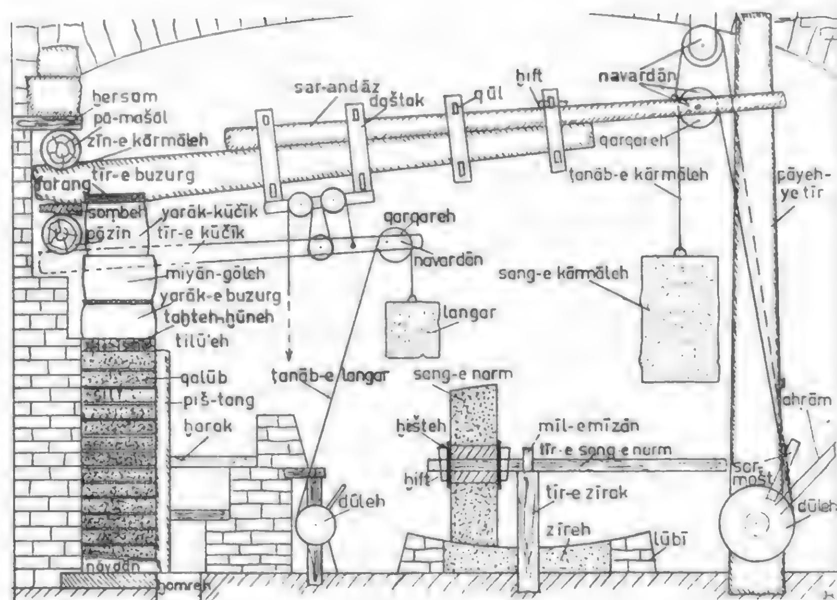
393 - Rustic mill for crushing cotton seeds and oil seeds
- Moulin rustique pour le broyage des graines de coton et les graines oléagineuses

۳۹۳- دستگاه روغن‌کشی ازتخم پنبه ودانه‌های روغنی دیگر

394 - Rustic mill-stone, moved by a camel
- Meule rustique, actionnée par un chameau

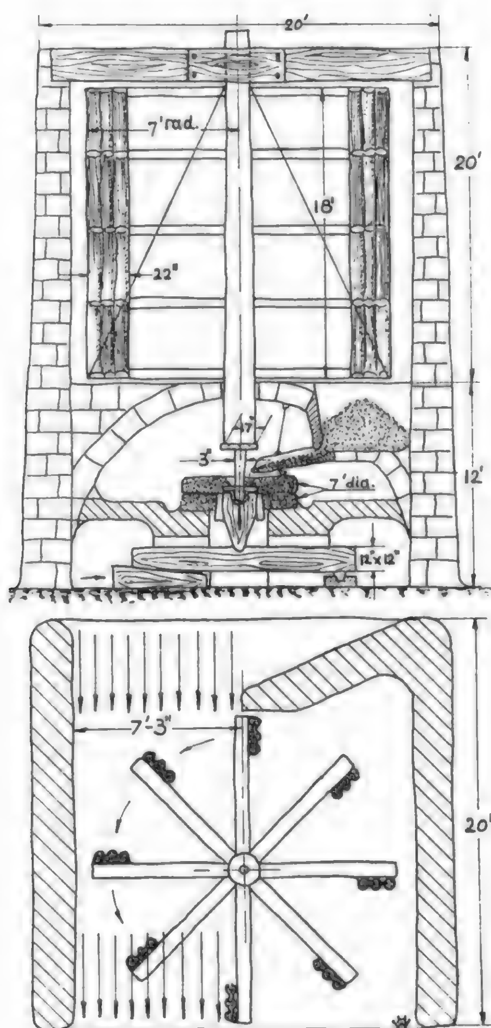


۳۹٤- دستگاه روغن‌کشی وسیله شتر



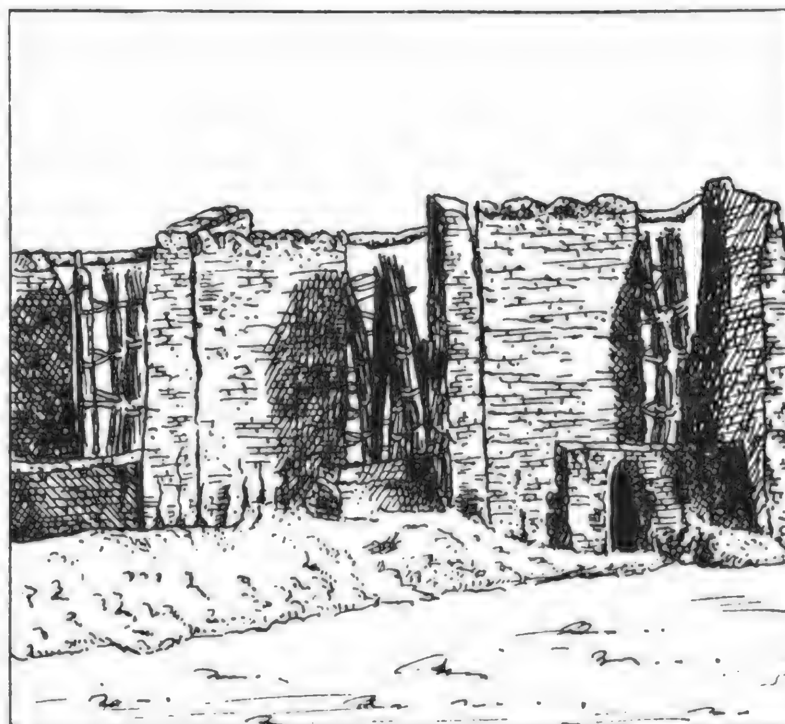
395 - Section of an oil mill
- Coupe d'un moulin à extraire de l'huile

۳۹۵- برش یك دستگاه روغن‌کشی



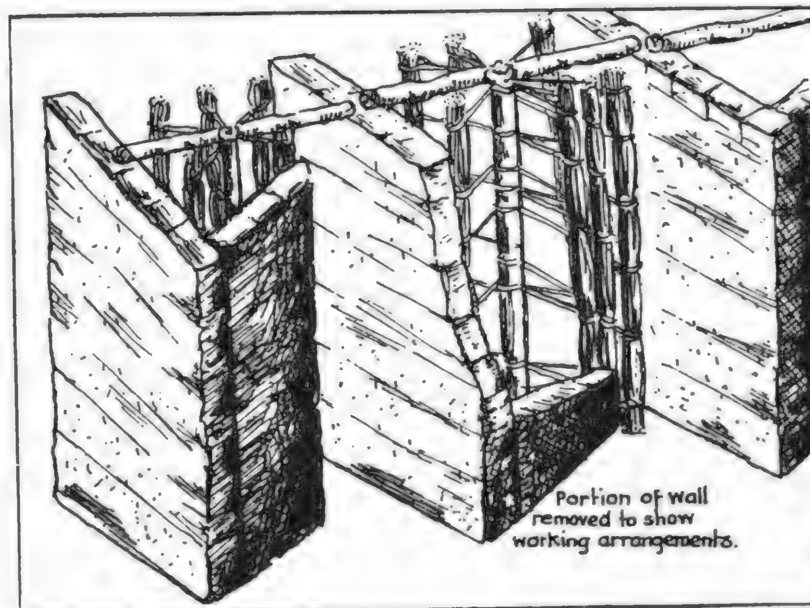
۳۸۸- دو برش از اسیاب بادی

388 - Two sections of a windmill
- Deux coupes d'un moulin à vent



389 - A front view of the windmills
- Moulins à vent vus de face

۳۸۹- نمای اسیاب‌های بادی از روبرو



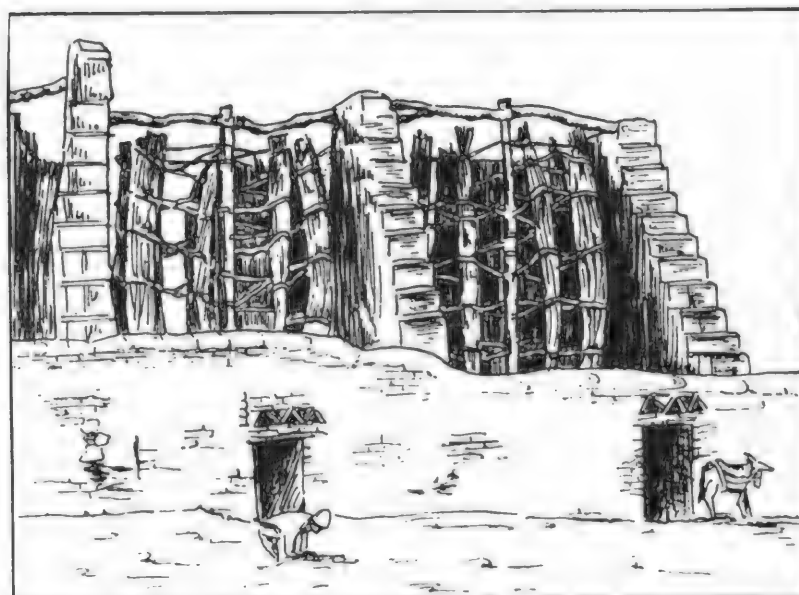
390 - The windmills as seen from the back
- Moulins à vent vus de l'arrière

۳۹۰- نمای آسیاب‌های بادی از پشت

۳۹۱- آسیاب بادی درمنطقه چخانسور



391 - Windmill in the Chakhansur region
- Moulin à vent dans la région de Tchakhansour



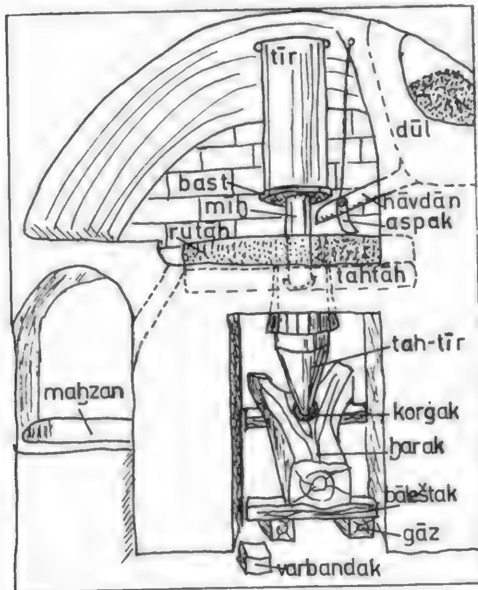
392 - The windmills as seen from the windward side
- Moulins à vent vus du côté du vent

۳۹۲- نمای آسیاب بادی ازسمت وزش باد



385 - Windmill in South-Afghanistan
- Moulin à vent dans le sud de l'Afghanistan

۳۸۵- آسیاب‌های بادی درجنوب افغانستان



386 - The mill-house
- La meule

۳۸۶ - برش قسمت محرکه آسیاب بادی

۳- در مناطق کویری جنوب افغانستان، اهالی نیروی مخرب باد را بخدمت خود درآورده وازآن با ساده‌ترین تکنیک زیرکانه استفاده مینمایند.

- In the desert regions of South-Afghanistan, man learned how to domesticate the winds, devastating by nature, through rudimentary, but ingenious technics.

- Dans le sud désertique de l'Afghanistan, les hommes ont su mettre à leur service la force naturellement dévastatrice des vents, grâce à une technique rudimentaire, mais ingénieuse.



387 - A row of windmills near Farah
- Rangée de moulins à vent près de Farah

۳۸۷- یک ردیف آسیاب بادی‌درمنطقه فراه

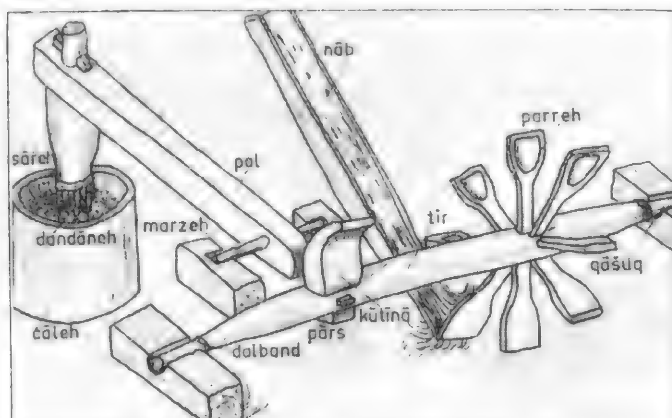
383

Rice mill in the village of Tcharasia in the valley of the Logar (south of Kabul)

The rice is put in two containers lined with wood, which can be seen in front of an artificial fall of water in a small irrigation channel (see left). The wheat is placed on a tree trunk which lifts the two wooden hammers alternately; they fall by their own weight on the rice in the containers and thus the hulls are removed.

Moulin à riz dans le village de Tcharasia, dans la vallée du Logar

Le riz est mis dans les deux réservoirs à doublure de bois, que l'on voit sur le devant, et il est décortiqué sous les coups frappés par les deux gros marteaux de bois. D'une chute d'eau artificielle dans un petit canal d'arrosage (voir à gauche), l'eau tombe sur une roue à aubes planes posée sur un arbre soulevant à tour de rôle les deux marteaux de bois.



384

تصویری از یك دنگ آب برنج کوبی در یکی از روستاهای دره لوگر در
جنوب کابل. برای جدا شدن پوست شالی بطوریکه درتصویر دیده میشود
برنج از مخزن چوب وارد گودالی میگردد. دوچکش چوبی یا دنگ بوسیله
ریزش مصنوعی آب از مجرای کوچك آبریز(سمت چپ تصویر) سبب فشار
بر روی پره‌ها و حرکت دنگها میشود . این دو چکش چوبی بتناوب بروی
مخزن شالی کوبیده شده و پوست را از برنج جدا میسازند .

فصل چهاردهم

کشاورز افغانی با زیرکی و هوش سرشار از گذشته های بسیار دور طبیعت سرکش را رام و نیروی باد و آب را بخدمت گرفته و بسا ساده ترین روش از آنها استفاده مینماید ·

CHAP. XIV

LA NATURE AU SERVICE DE L'HOMME

NATURE IN MAN'S SERVICE

THE USE OF NATURAL FORCES BY THE AFGHAN PEASANT: AN AGE-LONG TRADITION

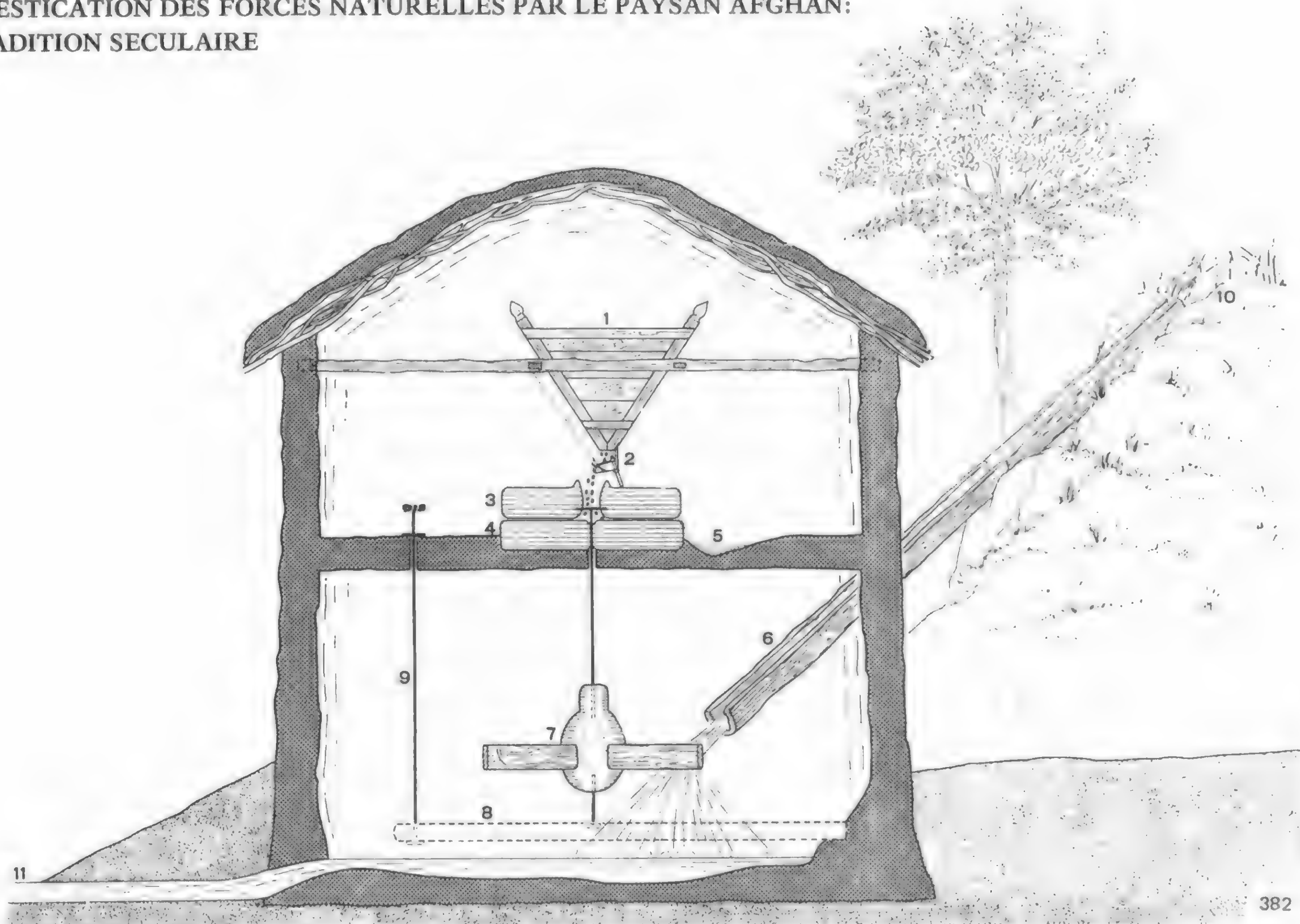
LA DOMESTICATION DES FORCES NATURELLES PAR LE PAYSAN AFGHAN: UNE TRADITION SECULAIRE

نیمرخ یك آسیاب آبی در افغانستان

سقف این‌آسیاب ها با استفاده ازچوب و شاخه‌های درخت و خس وخاشاك ساخته میشود. آسیاب با ریزش مصنوعی آب از ارتفاع ٤ مترکه ازداخل لوله یا ناو بر روی چرخ میریزد بکار میافتد . فرود آمدن آب موجبات گردش چرخی را که در حالت افقی قرار دارد فراهم و این حرکت وسیله یك چوب و محورعمودی به قسمت بالا منتقل و سبب گردش سنگ بالائی آسیاب که بر روی سنگ زیرین ثابت دیگری قرار دارد ، میگردد .

توضیحات در باره مقطع یك آسیاب

۱ ـ جایگاه مخروطی‌شکل جای‌گندم (ساخته شده‌ازچوب یا ساقه‌های برنج ۲ ـ الك ۳ ـ سنگ متحرك بالائی ٤ ـ سنگ زیرین آسیاب که ثابت است ۵ ـ گودال جای آرد ٦ ـ ناو ساخته شده از چوب توت که آب کاریز را برروی چرخهای افقی‌آسیاب میریزد ۷ ـ چرخ ۱۹پره‌آسیاب ۸ ـ تیرچوبی محور چرخ آسیاب ۹ ـ میله چوبی که محور چرخ را بلند کرده و حرکت آسیاب راممکن‌میسازد ۱۰ ـ راه آب کاریزدربالای ناو چوبی ۱۱ ـ راه‌آب کاریزکه آب آسیا را برای آبیاری به مزارع و باغات میرساند .



Section of an Afghan water mill made of clay

The roof is made of a layer of clay applied to trimmed plaited branches. The mill is operated by an artificial fall of water of about 4 meters, coming from a qanat falling from the watercourses on a wheel with horizontal flumes. This wheel is joined by a vertical bar to the upper of the two millstones which in its turn sets the lower mill in motion. The lower millstone is fixed and cemented into the floor of the mill.

The corn to be ground falls slowly from a large receptacle made of wood or clay suspended above the millstone and which by a hole in the upper millstone passes between the two stones where they are ground into flour and thrown into a trough at the side of the stone.

1- Hopper made of wood or plaited rice straw
2- A kind of "Sieve"
3- Upper millstone which can revolve
4- Lower millstone fixed to the floor
5- Trough which received the flour
6- Trough of mulberry wood bringing the water of the qanat to the horizontal wheel of the mill
7- Mill-wheel with 19 blades
8- Lower beam carrying the mill-wheel
9- Shaft for raising the lower beam, the mill-wheel and the upper millstone, to permit them to turn
10- Channel of the qanat on an artificial embankment
11- Channel of the qanat which leads the water to irrigation channels for fields and gardens

Coupe d'un moulin à eau afghan construit en argile

Le toit est constitué d'une couche d'argile appliquée sur des branches tressées. Le moulin est actionné par une chute d'eau artificielle d'env. 4 m, provenant d'une karèze. En tombant, l'eau fait tourner une roue à auges posée horizontalement. Cette roue communique par une barre verticale avec la meule supérieure de deux meules, et celle-ci se met ainsi à tourner sur la meule inférieure fixe et maçonnée à même la terre dans le moulin.

Le blé à moudre tombe doucement d'un grand couffin fait de bois ou de clayonnage, suspendu au-dessus de la meule, et par un trou au milieu de la meule supérieure. Les grains glissent entre les deux meules où ils sont moulus en farine et rejetés dans une auge à côté de la meule.

1- Trémie en bois (ou en paille de riz tressée)
2- Une sorte de "trémillon"
3- Meule supérieure qui peut tourner
4- Meule inférieure fixée au plancher
5- Une fosse qui recueille la farine
6- Fossé en mûrier qui conduit l'eau de la karèze à la roue horizontale du moulin
7- Roue du moulin avec 19 pales
8- Poutre de base qui porte la roue du moulin
9- Tige servant à soulever la poutre de base, la roue du moulin et la meule supérieure pour leur permettre de tourner
10- Fossé de karèze sur un remblai
11- Fossé de karèze qui conduit l'eau du moulin aux champs et aux jardins à irriguer





379 - Elder musicians play also their part in the animation of the feast
- Les musiciens âgés prennent aussi leur part à l'animation de la fête

۳۷۹- نوازندگان محلی میهمانان را سرگرم میکنند

۳۷۸- نان فتیرکه با آرد، شیر، روغن ، تخم
برای عروسی آماده میشود

of milk, flour, eggs, flower-essences and sugar
à base de lait, de farine, d'oeufs, d'essences de fleurs et de sucre

۳۸۰- چك درمه غذای مطبوعی است که بابرنج، گوشت، روغن، اناردانه، سبزی
وادویه مختلف برای میهمانان عروسی آماده میشود

380 - "Chakdarmeh" is a meal prepared especially at weddings. It is made of rice, meat, oil, pomegranate, vegetables and various spices.
- Le "Tchakdarmeh" est un plat préparé spécialement pour les mariages. Il est confectionné avec du riz, de la viande, de l'huile, des grenades, des légumes verts et des épices variées



374 - Wrestling contests are also held at the weddings
- Des concours de lutte ont souvent lieu aux mariages

۳۷٤- مسابقه کشتی یکی ازمراسمی است که هنگام عروسی برگزارمیگردد



غ،گل رنك وشکر با نقش ونگار

378 - Wedding cake, ma
- Gâteau de mariag



375 - Horse-race
- Course de chevaux

۳۷۵- مسابقه اسب دوانی درمراسم عروسی



376 - Dancing at the drums
- Danse au son des tambours

۳۷٦- رقاصها بآهنك طبل میرقصند وآوازمیخوانند

377 - The "chokkur" is the most popular instrument among Turkmen and Kirghiz
- Le "tchokkour" est l'instrument le plus populaire chez les Turkmènes et les Kirghiz



۳۷۷- چوکور (سه تار) سازملی ترکمن‌ها وقیرقیزها



۳۷۰- نوازندگان ورقاصها برشکوه مراسم عروسی میافزایند

370 - There is a lot of dancing at the Turkmen weddings
- On danse beaucoup aux mariages turkmènes

371 - These instruments are very popular in North-Afghanistan and called "tambur"
- Ces instruments sont très populaires dans le nord de l'Afghanistan: on les appelle "tambour"

۳۷۱- تمپور طبل های ویژه مناطق شمالی



۳۷۳- نوازنده (قیچك) سازمحلی درمراسم عروسی



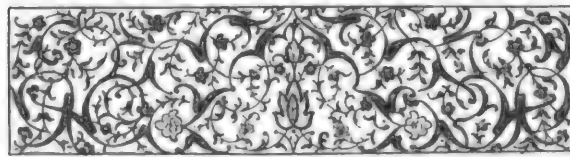
373 - Musician playing on the "ghichak"
- Musicien jouant du "ghitchak"

۳۷۲- دختران وزنان باپایکوبی ودست افشانی درمراسم عروسی شادی میکنند



372 - Women and girls take a large part to the festivities
- Femmes et jeunes filles prennent une grande part à la liesse générale







368 - At the weddings, women wear fortunes in silver jewelry
- Dans les mariages, les femmes se couvrent de véritables fortunes en bijoux d'argent

درمراسم ویژه عروسی زنان خود را با گنجی ازجواهرات نقره زینت میدهند

در انتظار مقدم عروس



369 - Waiting for the bride
- On attend la mariée



۳۶۵- با کاروان مجللی عروس زیبا به خانه بخت میرود

365 - Taking the bride away
- Le départ de la mariée

۳۶۶- عروس زیبا با لباسهای رنگارنگ و زیبا



366 - The bride
- La mariée

۳۶۷ - دختر جوان با نواختن دائره در مراسم عروسی شادی میکند



367 - Girl playing on a tambourin
- Jeune fille jouant du tambourin

WEDDING CELEBRATION AMONG TURKMEN TRIBES (NORTH-AFGHANISTAN)
LES FETES DE MARIAGE CHEZ LES TURKMENES (NORD DE L'AFGHANISTAN)



363 - Leaving the village to greet the bride
- Cavaliers partant à la rencontre de la mariée

۳٦۳ سوارکاران به پیشواز کاروان عروس میروند



364 Turkmen custom: the pursuit of the fiancee
Coutume turkmène: poursuite de la fiancée

۳٦٤ تصویری از مراسم نامزدبازی در بین طوایف قیرقیز و ترکمن
نقاشی مربوط به بیش از ۱۰۰ سال قبل،



360,361 - Camel fights are still held from Turkey to Afghanistan
- Le combat de chameaux se perpétue de la Turquie à l'Afghanistan

جنگ شتر یکی دیگر از سرگرمیهای جالب اهالی ترکیه و افغانستان است





362 - South-East Afghanistan. Dancing camel performs رقص شتر درجنوب شرقی افغانستان
- Afghanistan du Sud-Est. Danse du chameau



357 (a) - Fight-partridges
- Perdrix de combat



357,359 - Partridges' fights are a well appreciated entertainment in the villages
- Les combats de perdrix sont une distraction très appréciée dans les villages

جنك كبك بكى ازسرگرميهاى جالب اهالى روستاهاست





۳۵۳- جنگ خروس از سرگرمی نقاط مختلف افغانستان

353 - Cock-fights are as much in favor in Afghanistan as in Europe
- Le combat de coqs est aussi populaire en Afghanistan qu'en Europe



354 - Musician playing on the "rubab"
- Musicien jouant du "rubab"

۳۵٤- يك نوازنده رباب (سازمحلی)



۳۵۵- سابقه مقاومت شترسرگرمی نواحی شرقی افغانستان

355 - Weight-lifting contest for the camels
- Certains chameaux peuvent supporter des charges encore plus importantes

۳۵۲- خرسی که برای رقص بدان لباس پوش

52 - Bear dressed for the feast
- Ours paré pour la fête





۳۵۰- نوازندگان سرتا آنقدرمینوازند و میرقصندکه بی حال به زمین میافتند

356 - Dizzy drumers, dancing to reed pipes, spin and drum until they drop
- Ces danseurs tournent sur eux-mêmes, au son des tambours et des flûtes, jusqu'à ce qu'ils s'écroulent



349 - Tajik dance
- Danse Tadjik

۳۴۹- رقص تاجیکی



350 - Musician playing on the "sarungi"
- Musicien jouant du "sarungi"

۳۵۰- یك نوازنده سازمحلی

351 - Badakhshan drum dancers
- Danseurs du Badakhshan

۳۵۱- نوازندگان دوره‌گرد دروخان







BOUZKACHI

Ce fameux sport national de l'Afghanistan naquit il y a plusieurs siècles dans les vastes plaines du Turkestan de l'Asie Centrale. Littéralement appelé "traînage de la chèvre", le bouzkachi se joue maintenant avec un veau décapité. De nos jours, des centaines et parfois des milliers de fiers cavaliers, montant de rapides coursiers et serrant leur fouet entre les dents, se lancent à la poursuite du joueur qui détient le veau, dans le but de lui ravir la carcasse et de la lancer dans le cercle du but. Des compétitions ont lieu dans tout le Nord, en particulier dans les centres de Kunduz et Mazare Sharif, tous les vendredis, de la fin octobre à mars.



333 - 348 - BUZKASHI
- BOUZKACHI





340



342

بزکشی بازی معروف ملی افغانستان از زمانهای پیش از دشتهای ترکستان وآسیای میانه بوجود آمده معنی پهلوی آن کشیدن بز اما در حال حاضر با لاشه یك‌گوساله آغاز میگردد امروزه صدها وگاهی هزاران سوار کارمغرور با اسبهای باد پا و با شلاقی که به دندان خود دارند بدنبال سواری که لاشه‌گوساله را ربوده میرانند وسعی دارندکه لاشه را از او گرفته ودرخط دایره هدف بیاندازند.



343



341



344

XII FOLKLORE



335



336



337



338



339



333 to 348 - BUZKASHI

333 à 348 - BOUZKACHI

BUZKASHI

Afghanistan's famous national sport originated many centuries ago on the vast Turkestan plains of Central Asia. Literally called "goat dragging", Buzkashi is now played with a beheaded calf. Today, hundreds and sometimes thousands of proud riders on their swift horses with whips clenched in their teeth vigorously pursue the player with the calf, hoping to be the one to throw it into the scoring circle. Games are held throughout the north, but especially at the centers of Kunduz and Mazare Sharif, every Friday from late October to March.

333 - The leader of the Kunduz "Chapandoz"
- Le chef des "Tchapandoz" de Kunduz

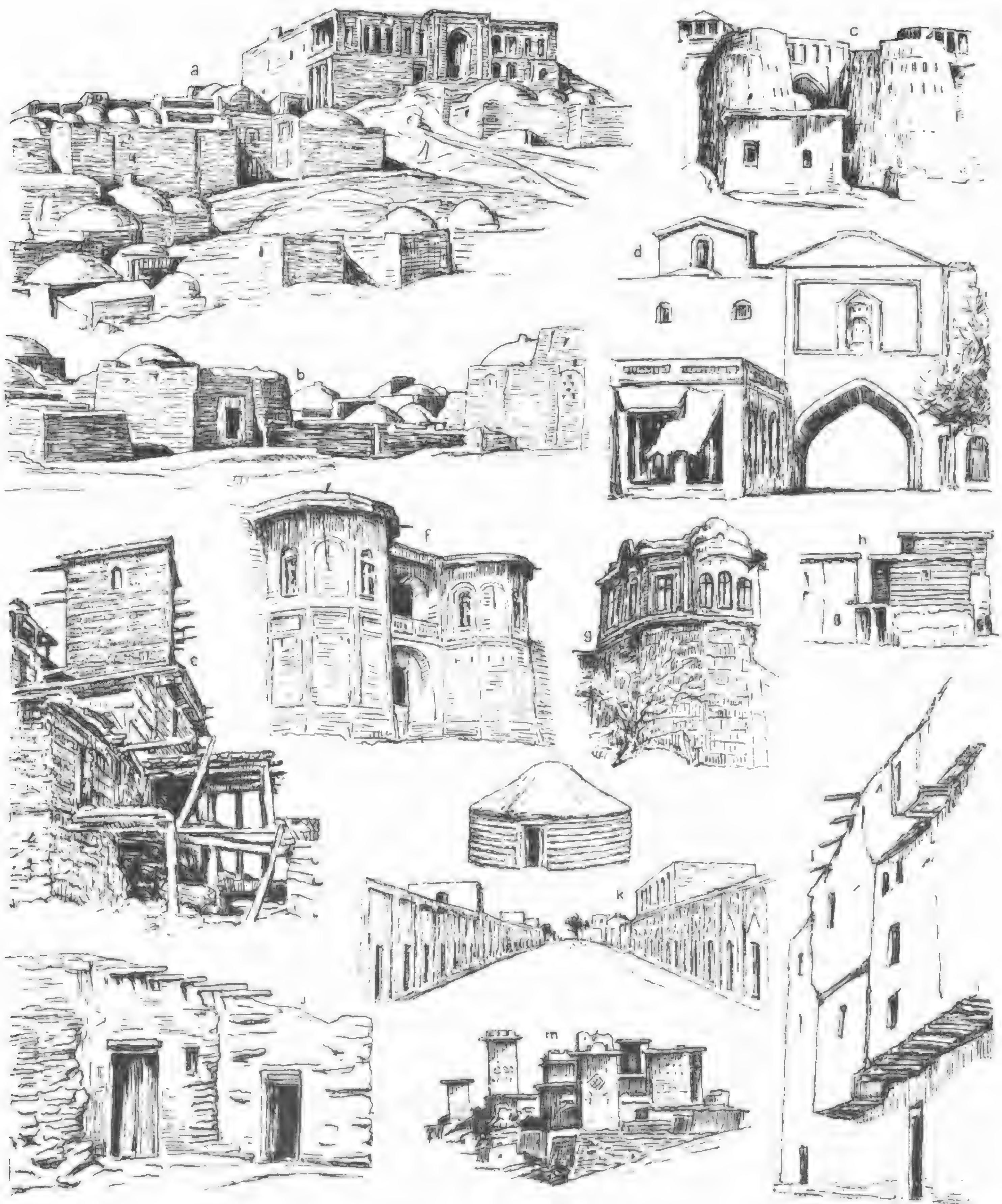


۳۳۳ تا ۳۴۸ صحنه های مراسم ویژه بزکشی



334

332 - A FIEW EXAMPLES OF THE COMMON ARCHITECTURE IN AFGHANISTAN
- QUELQUES ASPECTS DE L'ARCHITECTURE POPULAIRE EN AFGHANISTAN



a) Farah - b) Qaleh-kand - c) Ghazni - d) Qandahar - e) Badakshan - f,l) Kabul
g) Gulbahar - h) Kantiwah - i) Maimene - j) Charikhar - k) Herat - m) Waziristan

۳۳۲- سیزده نوع از معماریهای عامیانه درنقاط مختلف افغانستان : فراه ـ قله‌کنك ـ غزنی ـ بدخشان ـ کابل ـ گلبهار ـ کانتی واه ـ میمنه ـ چاریکار ـ هرات ـ وزیرستان

معماری عامیانه در افغانستان



330 - Chief's tent in a Turkmen camp
- Tente du chef dans un campement turkmène

۳۳۰- الاچیق یکی از رؤسای طوایف ترکمن

۳۳۱- الاچیق بهترین خانه متحرك درتابستان سرد و زمستان گرم

331 - Cool in summer, warm in winter, the yurt makes a snug home
- Fraîche en été, chaude en hiver, la yourte constitue une habitation confortable





-۳۲۵ یك استراحتگاه موقت ایلاتی



327 - Weaving of a blanket near the yurt
- Tissage d'une couverture près de la yourte

-۳۲۷ پارچه بافی برای پوشش الاچیق



-۳۲۸ یك روستا مناطق کوهستانی

328 - Mountain-village
- Village de montagne



-۳۲۶ نمای داخل یورت (الاچ



329 - Kirghiz families of Aq Jelga dwell in circular felt yurts
- Les familles Kirghiz d'Aq Jelga habitent des yourtes de feutre circulaires

-۳۲۹ خانوادەهای قیرقیز درآق جلگه



322 - Nomad tent
- Tente nomade

۳۲۲- سیاه چادر افغانی



325 - Nomad camp
- Campement nomade



323 - Nuristani house
- Maison Nouristani

۳۲۳- ساختمانهای منطقه نورستان



324 - A village in the northern Hazarajat
- Village du Hazarajat septentrional

۳۲٤- یك روستای منطقه هزاره



326 - Inside of a yurt
- Intérieur de yourte

فصل یازدهم ـ مسکن

L'HABITATION HOUSING

CHAP. XI

320 - Village in the Sarubi region
- Village de la région de Saroubi

۳۲۰ـ منظره ساختمانهای یك روستا درناحیه ساروبی



۳۲۱ـ اسکلت الاجیق ویژه طوایف ترکمن وقیرقیز (قیرقیزها برای تمیزکردن محل خانه را جابجا میکنند)



321 - To clean house, Kirghiz men merely move their yurt to a new site
- Pour faire le ménage, les Kirghiz se contentent de déplacer leur yourte



317 - School in a village
- Ecole de village

۳۱۷- کلاس درس مدرسه روستا



318 - Open-air class
- Classe en plein air

۳۱۸- درس درهوای آزاد



319 - The Koranic school
- L'école coranique

۳۱۹- مکتب قرآن

۳۱۵- سردارمحمد داود رئیس جمهورکشورافغانستان هنگام امضاء دفتر یادبود ساختمان
دانشکاه در ۱۹۵۸



315 - Sardar Mohammad Daoud, the present President of Afghanistan, signing the memorial document of the new buildings of Kabul University, in 1958
- Sardar Mohammad Daoud, actuel Président de l'Afghanistan, signant le document commémoratif des nouvelles constructions de l'Université de Kaboul, en 1958

۳۱۱- تصویری ازماکت (دانشگاه کابل)





۳۱۳- مرابش کشایش کتابخانه عمومی شهر کابل



316 - Public reading of the Koran
- Lecture publique du Coran

۳۱۶- مکتب عمومی قرائت قران



311 - Scale model of the Kabul University campus
- Maquette à l'échelle du campus de l'université de Kaboul



312 - Koranic school
- Ecole coranique

۳۱۲- کودکان روستائی درمکتب قرآن



۳۱٤- عکس ازمراسم گشایش دانشگاه کابل

314 - Opening ceremony at the Kabul University
- Séance d'ouverture de l'université de Kaboul



313 - Opening ceremony at the Kabul Public Library
- Cérémonie d'ouverture de la Bibliothèque Municipale de Kabo





309(a),309(b) - Young and Old, everyone reads the Koran
- A tout âge, le Coran reste la principale lecture

۳۰۹ـ الف ـ ب ـ نوجوان و پیرمرد درافغانستان قرآن میخوانند

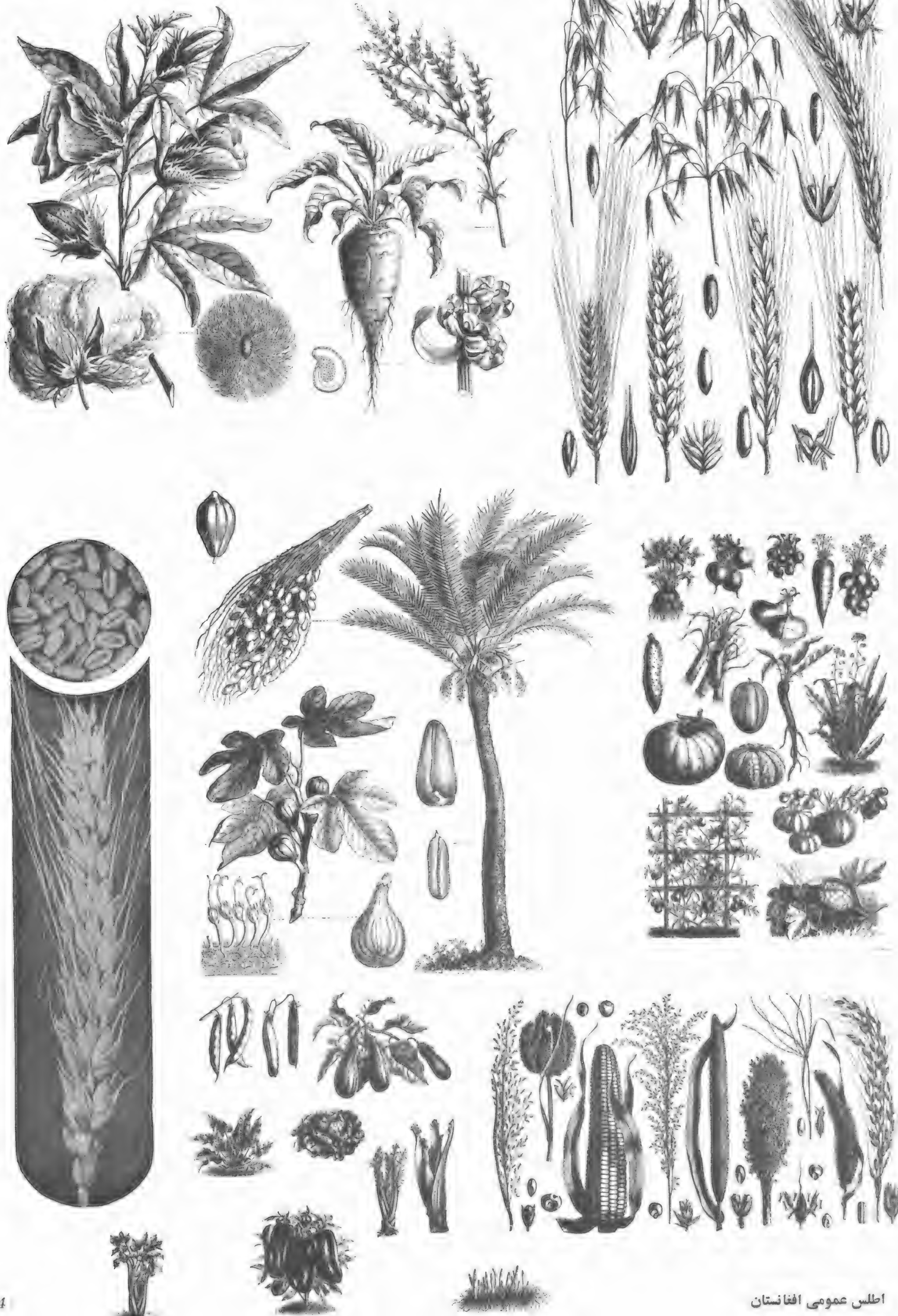
CHAP. X
EDUCATION
EDUCATION



310 - Open-air class at the foot of the mountain
- Classe en plein air, au pied de la montagne

۳۱۰ـ کلاس درس درهوای آزاد دامنه کوهها

307 - Some of the main agricultural products of Afghanistan
- Quelques uns des principaux produits agricoles de l'Afghanistan ۳۰۸- چند نوع ازگیاهان افغانستان



۳۰۴- باغات مناطق جنوب شرقی گیاهان گرمسیری و درختان منطقه معتدله و سردسیر همزیستی دارند

۳۰۵- یك کشاورز ازنقاط همجوار مرز شرقی





304 - In monsoon areas, plants of tropical and temperate regions coexist
- Dans les zones de mousson, les plantes des régions tropicales et tempérées coexistent

305 - Peasant of the eastern frontier of Afghanistan
- Paysan de la frontière orientale de l'Afghanistan

306 - Fruits are the main production of the Afghan agriculture
- Les fruits constituent la plus grande part de la production agricole de l'Afghanistan

۳۰۶- الف ـ ب ـ انگور، انجیرو هندوانه سه نوع میوه مرغوب









299 - Grain-store in Kabul
- Silo à grains à Kaboul

۲۹۹- بنای سیلوی کابل



۳۰۰- یك کشاورزهزاره با چنگك جمع‌آوری علف

300 - Peasant with his fork
- Paysan avec sa fourche



301 - Wheat
- Blé

۳۰۱- نوع دیگری از گندمهای مرغوب



303 - Pistachio-trees
- Pistachiers

۳۰۳- پسته اهلی و وحشی محصول مهم دیگری از افغانستان



302 - Poppy-field
- Champ de pavots

۳۰۲- مزرعه کشت خشخاش

296 - Afghan farm-labourer
- Laboureur afghan
۲۹٤– زارع افغانی زمین را شخم میکند





293 - Wheat
- Blé
۲۹۳– نوعی از بهترین انواع گندم



297 - Afghan water-melons
- Melons afghans
۲۹۷– محصول خربزه بعضی ازنقاط افغانستان بسیارعالی است

294 - Afghan peaches
- Pâches afghanes
۲۹٤– هلوهای درشت ومرغوب





295 - Rice
- Riz
۲۹۰– در بسیاری ازنقاط افغانستان برنج کشت میشود



298 - Tamarisk
- Tamaris
۲۹۸– درخت گز، گیاهی مخصوص نواحی گرم و کم آب



FLORE ET AGRICULTURE

FLORA AND AGRICULTURE



نمونه ۱ محصولات کشاورزی افغانستان

291 - The cereals of Afghanistan: some samples
- Les céréales de l'Afghanistan: quelques échantillons

۲۹۲- کشت دانه‌های روغنی اهمیت فراوان دارد



292 - Turnsole-oil is an important production of Afghanistan
- L'huile de tournesol est une production importante de l'Afghanistan

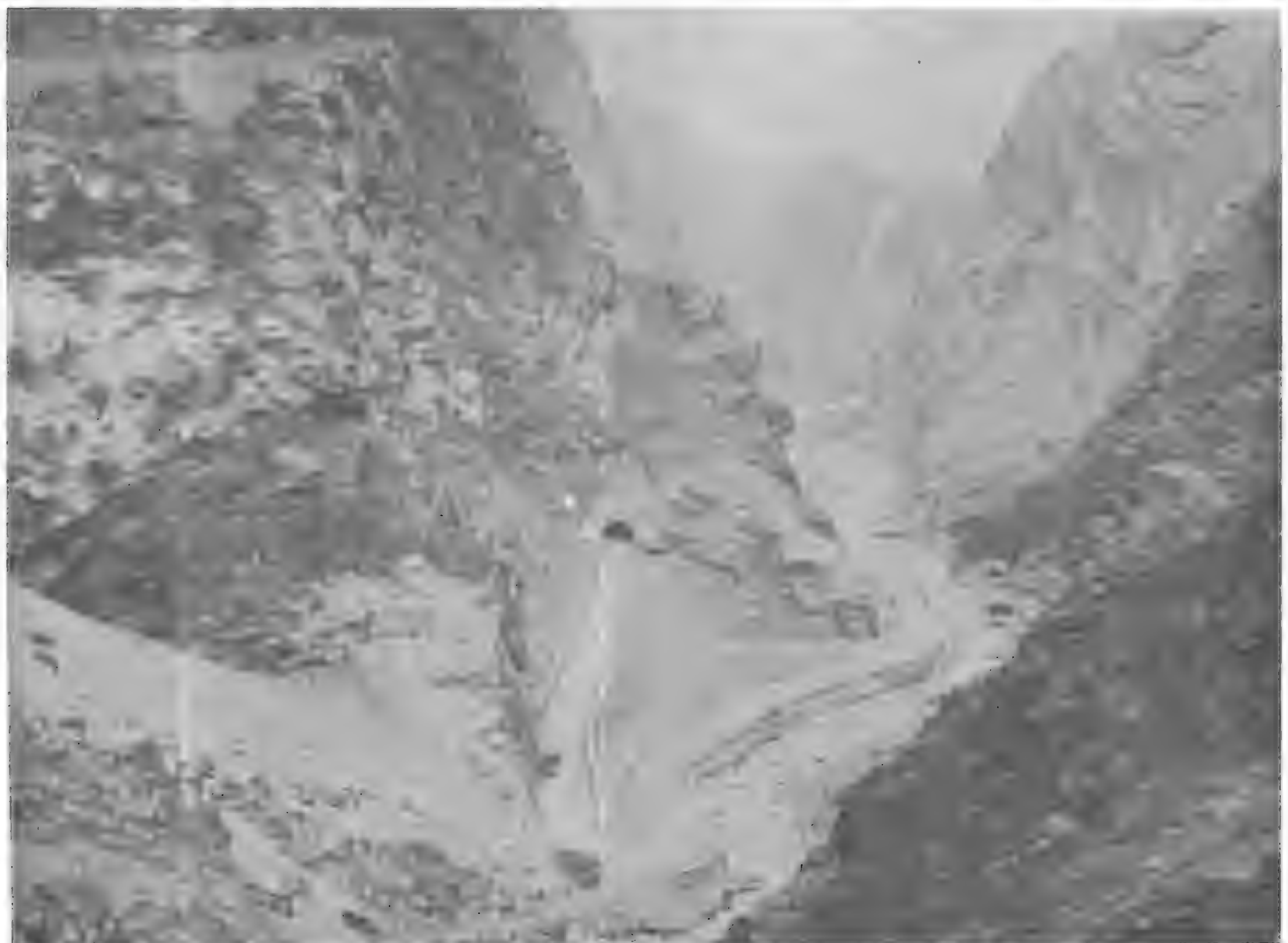
289 - The Salang Pass highway (Hindu-Kush): beginning of the construction
- La route de la passe de Salang (Hindou-Kouch): début des travaux

۲۸۹- آغازساختمان شاهراه هندوکش



290 - The Salang Pass highway: the completed work
- La route de la passe de Salang: l'ouvrage terminé

۲۹۰- پایان ساختمان وآغاز بهره‌برداری شاهراه هندوکش «کردنه سالنگ»





285



۲۸٤- يك دوچرخه سوارافغانی

284 - Bicycle is very popular in Afghanistan
- La bicyclette est très populaire en Afghanistan

۲۸۵- ۲۸٦- ۲۸۷- کامیونهای افغانی که بار ومسافرحمل میکنند . ازهنگام خرید به طرز بسیار زیبائی با نقش ونگارجالب وزیبا تزئین میشود



286



۲۸۸- الوارسنگین تا ۲۵۰ کیلوگرم وسیله شترحمل میشود

288 - These huge wooden beams may weight till 250 kg
- Ces énormes poutres peuvent peser jusqu'à 250 kg



285,286,287

- Trucks are the commonest means of transportation. As soon as bought, they are decorated with various and colorful paintings.

- Les camions sont le grand moyen de transport en commun. A peine achetés, ils sont aussitôt décorés de multiples peintures aux thèmes divers.





۲۸۰- هواپیماهای بوئینگ **ایران ار - آریانا** بهترین وسیله مسافرت به افغانستان

280 - **The modern jets of Iran Air and Ariana link Afghanistan with all parts of the world**
- **Les avions modernes d'Iran Air et Ariana relient l'Afghanistan à tous les points du globe**

۲۷۹- بازرگانی از اهالی وخان

279 - Vakhan. Itinerant merchant
- Vakhan. Marchand ambulant

۲۸۱- امروز دراغلب نقاط شترجای خود را به اتوبوسها واتومبیل سواری وهواپیما
داده است



281 - The everlasting camel makes way nowadays to modern means of transportation, such as bus and plane.
- L'inusable chameau fait place de nos jours à des moyens de transport modernes, tels que l'autobus et l'avion.

۲۸۳- شترجماز وسیله مطمئن برای عبوراز صحاری سوزان

283 - The Jammaz camel is well-known for its velocity
- Le chameau Jammaz est réputé pour sa vélocité

۲۸۲- ازدرشکه یك اسب هنوزهم درکابل استفاده میشود

282 - These carriages are still in use in Kabul
- Ces calèches sont encore en usage à Kaboul





۲۷۵- باك مظهرقدرت‌که طوایف قیرقیز ازآن انواع استفاده‌ها میبرند





275 - The yak is the universal provider of the Kirghiz
- Le yak est la providence des Kirghiz

276,277 - Caravans in the desert
- Caravanes dans le désert

۲۷۶- ۲۷۷- عبورکاروان ازصحراهای سوزان



278 - The miller brings a new millstone to the village
- Le meunier ramène au village un meule neuve

۲۷۸- آسیابان بدین وسیله ساده سنگ گران آسیا را به روستا میبرد





rtation
sport

۲۷۳- درمناطق کوهستانی هم شتروسیله مطمئنی برای حمل کالا است



270 - Ferry-boat on the Kunduz river
- Bac sur la rivière Kunduz

۲۷۰- جسرو قایق متحرك روی رودخانه کندوز

274 - Turkmen peasant on a typical Afghan pony
- Paysan turkmène sur son poney afghan

۲۷٤- سوار روستائی ترکمن

s not changed
hangé

۲۷۲- از زمانهای بسیار دور تا بحال کاروانهای مال‌التجاره وکالا بطور یکنواخت :
شترو اسب ازهندوکش میگذرند







۲۶۹- توتن (یك قایق محلی) ساخته شده از نی توخالی بهترین وسیله عبور از رودخانه هیرمند

269 - The "tutan" (local reed-boat) is the best means for crossing the Hirmand river
- Le "toutan" (radeau de roseaux) est le moyen le plus sûr pour traverser le fleuve Hirmand



273 - In the areas difficult of access, camels remain the only means of trans
- Dans les régions d'accès difficile, le chameau reste le seul moyen de tr

272 - Since Alexander, the appearance of the caravans getting through the Hindu-Kush
- Depuis Alexandre, l'aspect des caravanes qui franchissent l'Hindou-Kouch n'a pa

۲۷۱- کلك بظاهر ضعیف بهترین وسیله حمل بارهای گران



271 - This fragile-looking raft is able to support havy loads
- Ce radeau, d'apparence fragile, peut supporter des poids considérables





267 - Buzkashi official wearing the traditional Turkoman robe
- Officiel de Bouzkachi portant le costume turcoman traditionnel

۲٦٧- يك داور تركمن سوار براسب آماده براى آغازمراسم رسمى بزكشى

۲٦٨- دونفراز رهبران واحدهاى تركمن با نواختن طبل (تمپور) آمادگى سواركاران
را براى نبرد اعلام ميدارند



268 - Leaders of the Turkoman contingent, with double battle-drums on their horses
- Chefs du contingent turcoman, avec double-tambours de guerre

۲٦٤- پیرمرد با دمیدن در پوست گاو وسوارشدن برآن از رودخانه کونارعبورمیکند





264 - On board of his cow-skin, this old man is about to cross the Kunar river
- A bord de sa peau de vache, ce vieillard va traverser le fleuve Kunar

۲٦٦- یك کلك وسیله سادهایست درچند مشك باد شده وتعدادی چوب وتخته کـه به راحتی بار ومسافراز رودخانه کوکچه و رودخانههای دیگرحمل میکند



266 - This primitive raft - a construction of wooden planks supported by air-filled water-skins - crosses the Kokcha river, carrying people and wares on board
- Ce radeau primitif, assemblage de planches de bois soutenues par des outres gonflées d'air, traverse la rivière Kokcha, transportant marchandises et passagers

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

CONVEYANCE AND COMMUNICATION

CHAP. VIII

262 - Afghan peasant from Ghurian
- Paysan de la région de Ghourian

۲۶۲– عبور روستائیان درمنطقه غوریان



۲۶۳– عبور سوار و پیاده از یك پل چوبی درمنطقه بدخشان





263 - Wooden bridge in Badakhshan province
- Pont de bois dans le Badakhshan

260 a



259 a



259 c

259 b

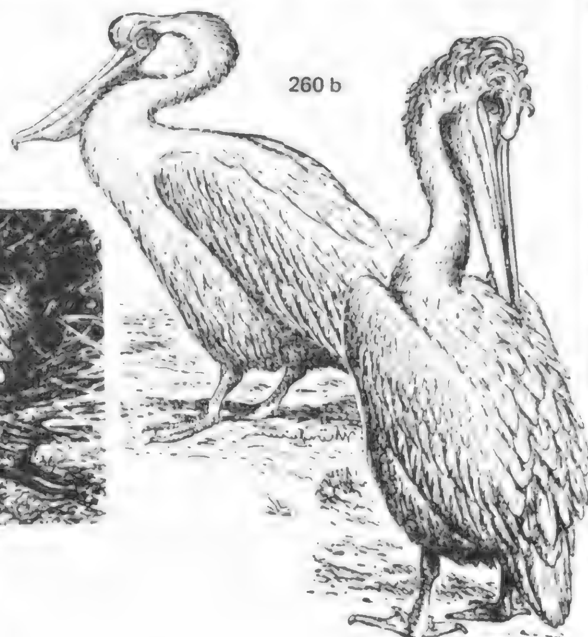


259 d



260 c

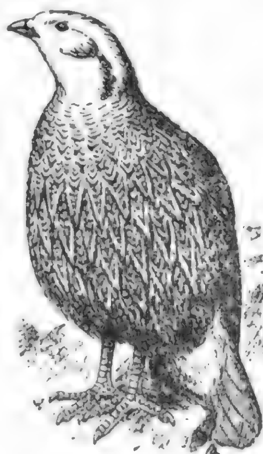
260 b



259 (a) Buzzard, (b) Eagle, (c) Falcon, (d) Eagle Owl
(a) Buse, (b) Aigle, (c) Faucon, (d) Hibou grand Duc

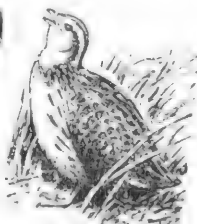
260 (a) Stork, (b) Pelican, (c) Common Heron
(a) Cigogne, (b) Pélican, (c) Héron cendré





261 d





261 c

261 b

261 a



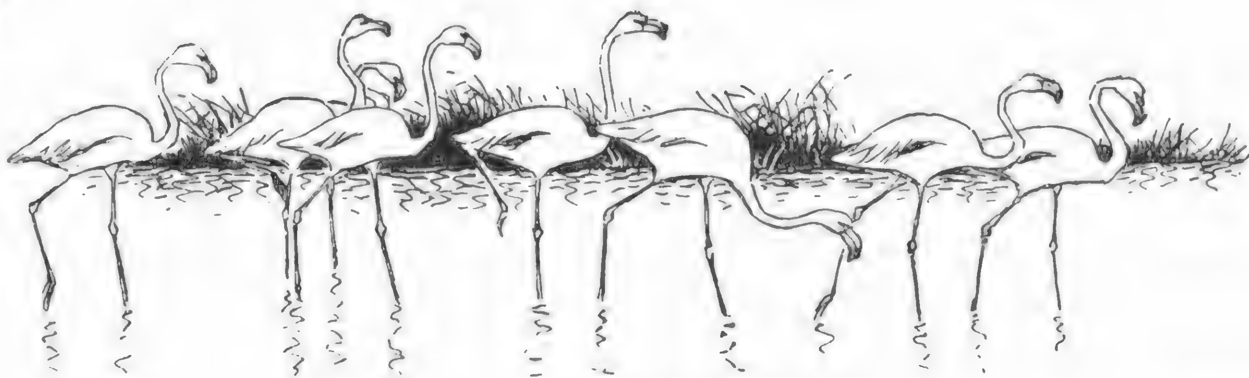


Butor étoilé

261 (a) Quail, (b) Koklass Pheasant (female), (c) Common Partridge, (d) Chukar Partridge
(a) Caille des blés, (b) Faisan Koklass (femelle), (c) Perdrix grise, (d) Perdrix chukar

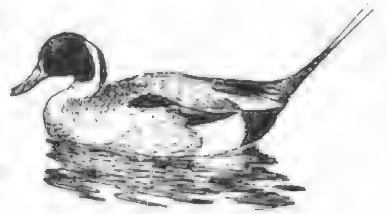


Crane (Grue cendrée)

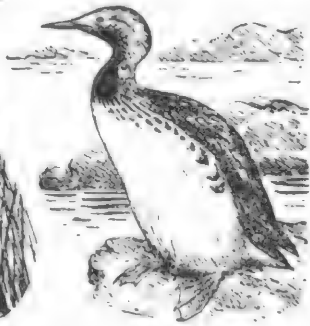


Flamingos (Flamants roses)

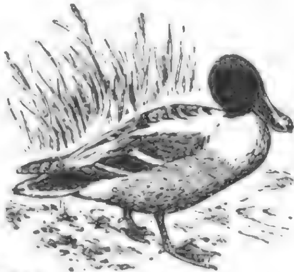

257 a

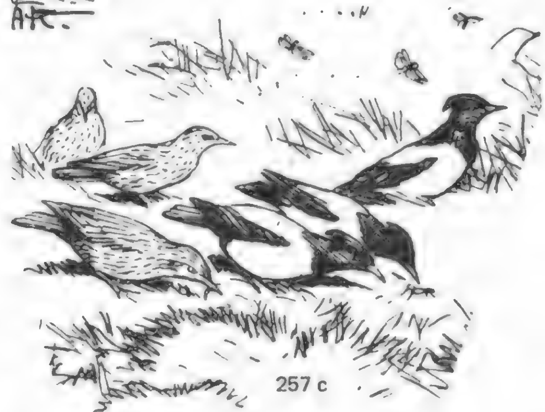

257 b





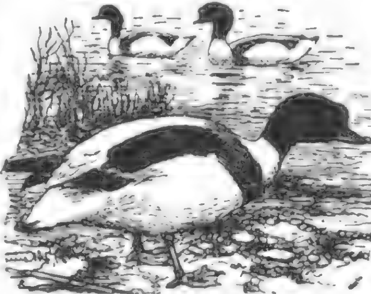



257 b

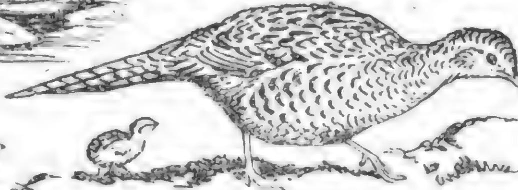

257 c


257 a

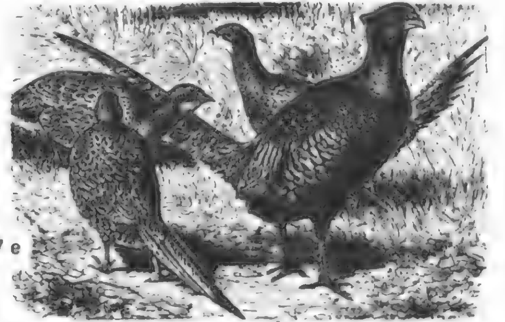


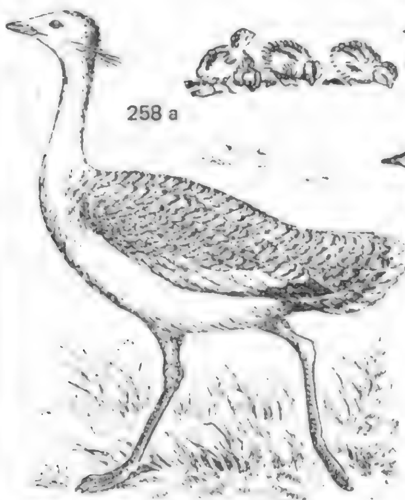


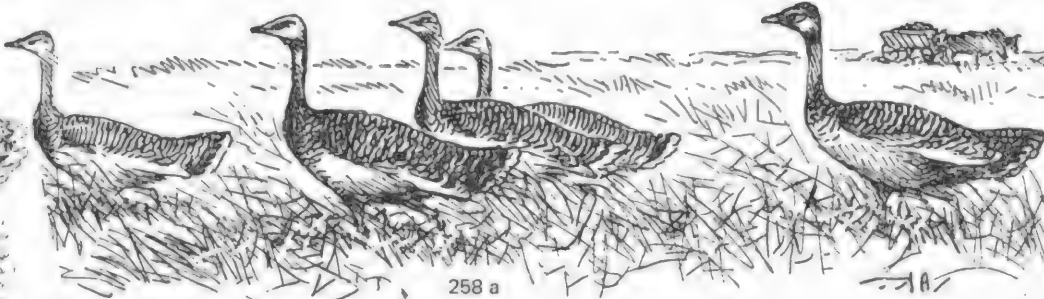

Cassenoix

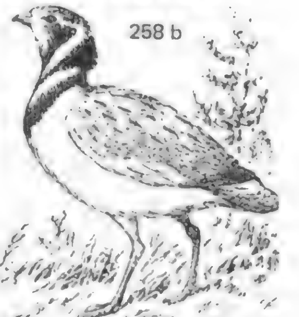



257 d

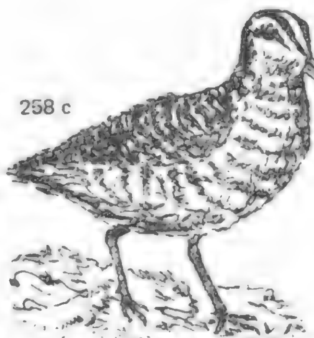

257 e

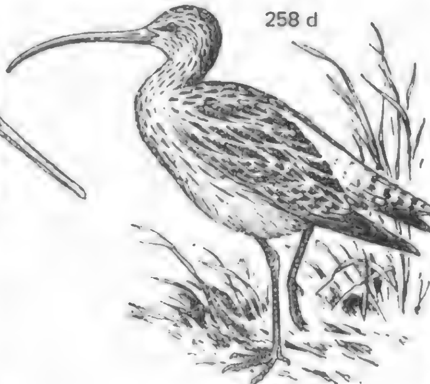

258 a


258 a


258 b


Huppe


258 c

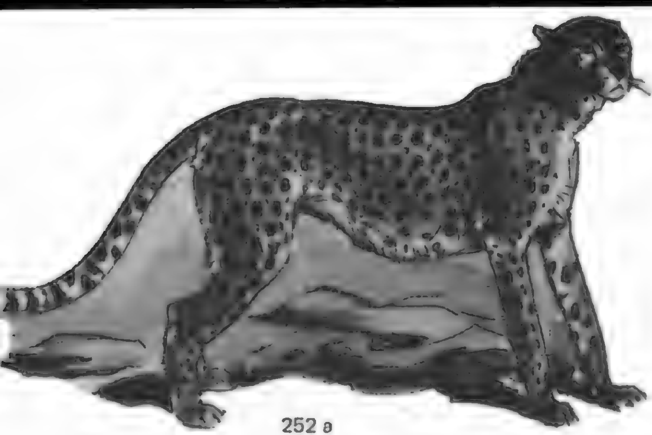

258 d


258 e

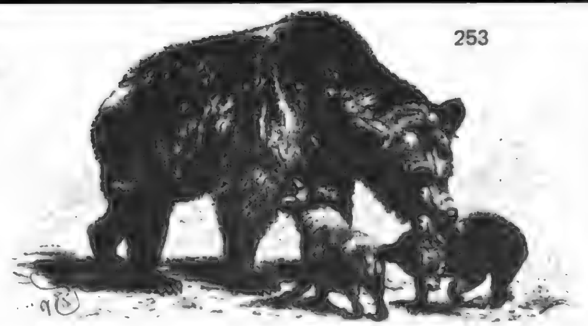
257 (a) Great crested Grebe, (b) Ducks, (c) Larks, (d) Caucasian Blackcock, (e) Koklass Pheasant
(a) Grèbe huppé, (b) Canards, (c) Alouettes, (d) Tétras du Caucase, (e) Faisan de Koklass

258 (a) Great Bustard, (b) Little Bustard, (c) Common Snipe, (d) Common Curlew, (e) Great spotted Woodpecker
(a) Grande Outarde, (b) Outarde canepetière, (c) Bécassine des marais, (d) Courlis cendré, (e) Pic épeiche

252 (a,b) Leopards, (c,d) Lynxes, (e) Wild Cat
(a,b) Léopard, (c,d) Lynx, (e) Chat Sauvage

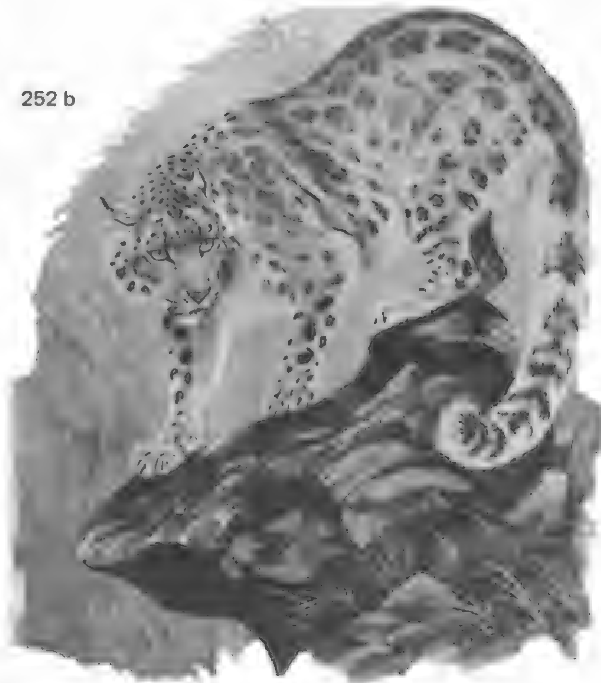

252 a


254 a


253 - Bear
- Ours

254 (a) Wolf, (b) Hyena, (c) Red Fox
(a) Loup, (b) Hyène, (c) Renard Rouge

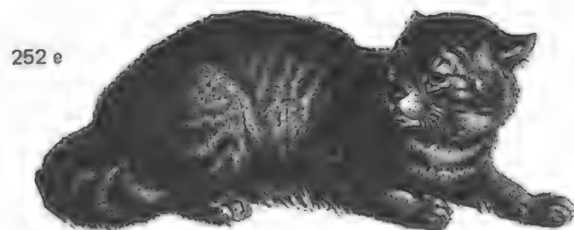

254 b


252 b


252 c

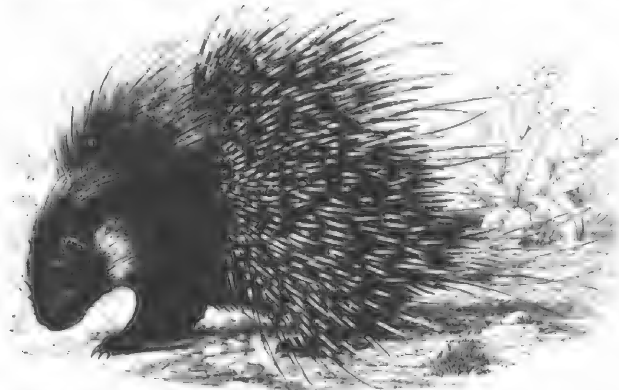

252 d


254 c

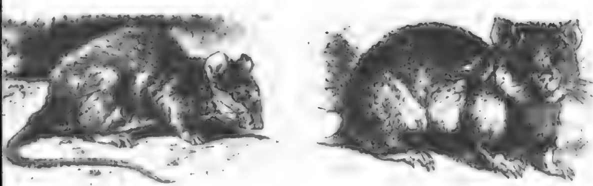

252 e


255 - Wild boar
- Sanglier


256 a

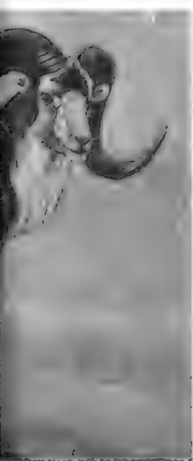

256 b


256 c


56 d


256 e

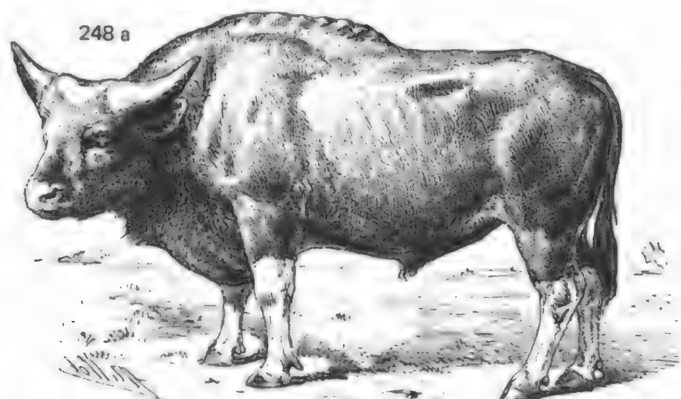
256 (a) Hare, (b) Indian Porcupine, (c,d) Little Rodents, (e) Indian Hedgehog
(a) Lièvre, (b) Porc-épic d'Inde, (c,d) Petits Rongeurs, (e) Hérisson d'Inde



۲۴۶- 246 a

arco Polo")

248 a



248 c



۲۴۸- الف ، دونوع ازگاوهای عظیم‌الجثه ، ب ـ یاک گاو پشم‌دار، پ ـ گاومیش ویژه نیزارکنار رودخانه

248 - (a,b) Gayal ox (c) Yak (d) Asian buffalo
- (a,b) Boeuf Gayal (c) Yak (d) Buffalo d'Asie

248 d



248 b



۲۴۹- حیوانات یک سمی : الف ـ ب ، دونوع خر وحشی، پ ـ قاطر

249 (a,b) - Wild asses
- Onagres



250 (a) Markhor, (b) Himalayan Tahr, (c) Nilgiri Tahr

249 a



249 b





251 b

251 c



۲۵۱- الف شتردو کوهانه ازنواحی شمالی، ب ـ شترجماز بهترین مرکب برای عبور صحراهای گرم بی‌آب وعلف، پ ـ دونوع دیگراز شترهای افغانی

251 - (a) Bactrian camel (b) Jammaz camel (c) Dromedary
- (a) Chameau de Bactriane (b) Chameau Jammaz (c) Dromadaire

۲۴۴- الف ـ ب ـ پ ـ ت ، چهارنوع بزکوهی معروف

244 (a, b,c,d) - Four varieties of Ibex
- Quatre variétés d'Ibex

244 a



244 c



244 d

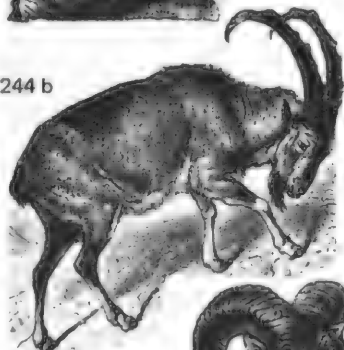




ف ـ ب ، قوچ معروف مارکوپولو

246 - (a) Argali (b) Ovis Poli (

244 b



246 b

245 a



245 b



245 c



۲۴۵- الف ـ ب ـ پ ، سه نمونه ازقوچهای معروف هندوکش

245 (a,b,c) - Wild sheep from Hindu-Kush
- Moutons sauvages de l'Hindou-Kouch

250 a





۲۵۰- الف ـ بزمارخور .

250 b

250 c



247 a



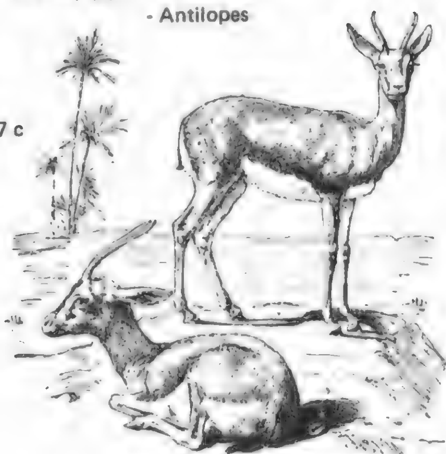
247 b



۲۴۷- الف ـ ب ـ پ ـ ت ، چهارنمونه ازانواع آهو درنقاط مختلف افغانستان

247 (a,b,c,d) - Antelopes
- Antilopes

247 c



247 d



251 a





240 (a,b) - Horse-breeding is important in North-Afghanistan
- L'élevage des chevaux est important dans le nord de l'Afghanistan

۲٤۰- الف ـ ب ، پرورش اسپ بویژه درشمال افغانستان اهمیت فراوان دارد



241 - Kuchi itinerant merchants
- Marchands ambulants Koutchi

۲٤۱- عبور سوداگران کوچی ازمناطق کوهستانی





242 - Nomad tent, made of black felt
- Tente nomade, en feutre noir

۲٤۲- یك چادرسیاه ازایلات افغانی



243 - Camel-trail
Une piste chamelière

۲٤۳- گذرگاه شترها

239 a,b,c,d,e,f - Afghan sheep and goats
- Moutons et chèvres afghans



۲۳۷- شبانان ازبك

237 - Uzbeck shepherds
- Bergers uzbecks

















۲۳۸- گله‌های گوسفند یکی از بزرگترین منابع ثروت ملی افغانستان

238 - Sheep is one of the most valuable products of Afghanistan
- Le mouton est l'une des principales richesses de l'Afghanistan



۲۳۹- الف ـ ب ـ پ ـ ت ـ ث ، یك نوع گوسفند و پنج نوع از نژادهای اصیل بز افغانی

235 - Migrating flock
- Transhumance

۲۳۵- ییلاق وقشلاق دامداران

236 - Sheep is the universal provider of the Afghan
- Le mouton est la providence de l'Afghan

۲۳۶- پرورش گوسفند یکی ازمنابع مهم اقتصادی افغانستان



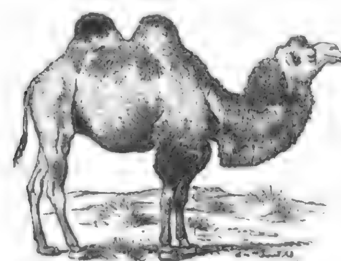


233 - Afghan shepherds in the desert area of Neemrooz
- Bergers afghans dans la région désertique de Nimrouz

۲۳۳- شبانان افغانی درصحرای نیمروز

۲۳٤- الف ـ یک گله بزرگ شتر، ب ـ شتردو کوهانه ازمناطق شمالی افغانستان ،
پ ـ شتر یک کوهانه ونوزاد او





234 (a) Camels herd (b) Bactrian camel (c) Dromedary
(a) Troupeau de chameaux (b)Chameau de Bactriane (c) Dromadaire





۲۲۸- الف - ب - پ - ت ، چند نمونه از بهترین نژاد گوسفند افغانی

228 (a,b,c) - Three varieties of Afghan sheep
- Trois variétés de moutons afghans



۲۲۵- الف - ب ، بزکوهی ویژه کوههای بلند افغانستان
۲۲۶- قوچ مارکوپولو درکوههای سر بفلك کشیده هندوکش
۲۲۷- شتر یك کوهان و دو کوهانه

←

230 - Baluchi tribesmen halt for rest in Bamian Valley
- Baloutches au repos dans la vallée de Bamian

۲۳۰- استراحت کوچ طوایف بلوچ در وادی بامیان

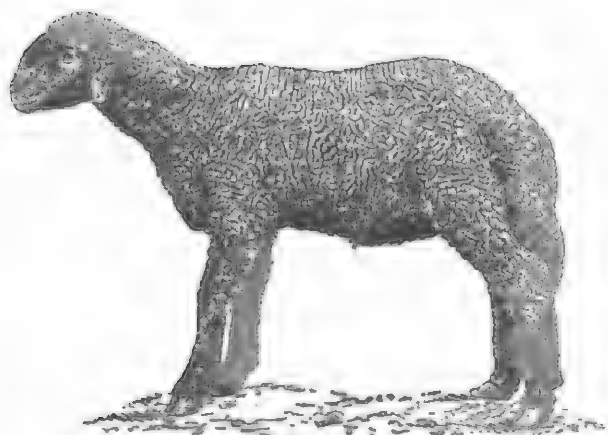




231 - Kuchi caravaners pause on the edge of the Desert of Death
- Caravaniers Kuchi à la halte, à la limite du Désert de la Mort

۲۳۱- عبور یك کاروان کوچی ازنزدیکی دشت مرگ





229 - Qarakul sheep
Mouton Qarakul

۲۲۹- یك بره اصیل قره‌کل



232 - A shepherd and his dog
- Un berger et son chien

۲۳۲- چوپان وسگ نله





225 (a,b) - Ibex: two varieties from mountainous regions of Afghanistan
- Ibex: deux variétés des hautes régions de l'Afghanistan

226 - Ovis Poli ("Marco Polo"). Hindu-Kush.



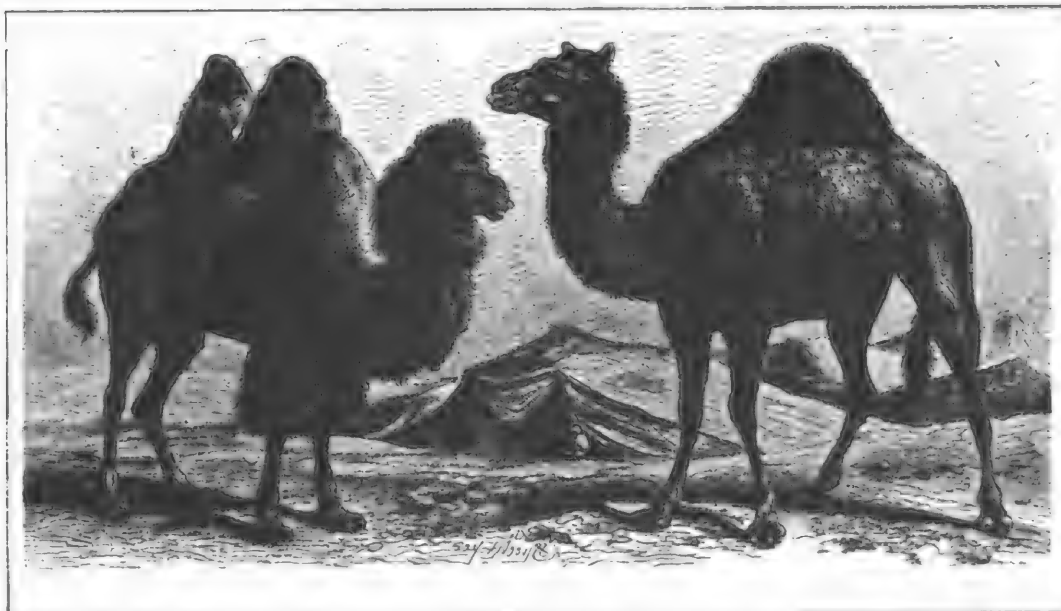
226

فصل هفتم ـ حیوانات ، دامداری وحیوانات وحشی

LA FAUNE

FAUNA

CHAP. VII



227 - Bactrian camel and dromedary
- Chameau de la Bactriane et dromadaire

۲۲۰- ۲۲۱- ۲۲۲- کنده‌کاری نقوش و خطوط کوفی زیبای آرامگاه سلطان محمود غزنوی

20 221,222 - Carved stone panels on the tomb of Mahmud the Great in Ghazni
- Panneaux de pierre sculptés sur le tombeau de Mahmoud le Grand à Ghazni







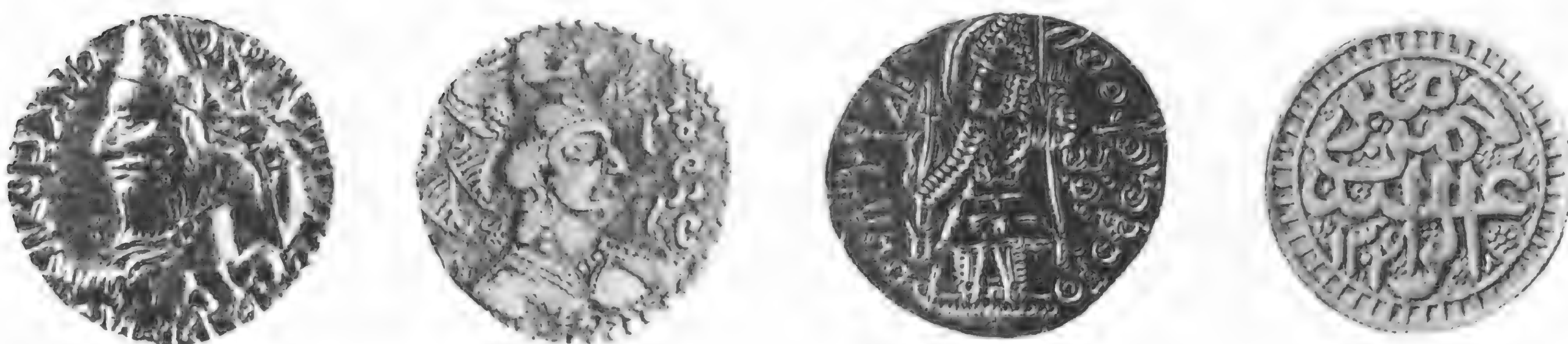
223 - Silver coins from different periods
- Pièces d'argent de différentes époques

۲۲۳- ده نمونه سکه نقره افغانی درادوار مختلف



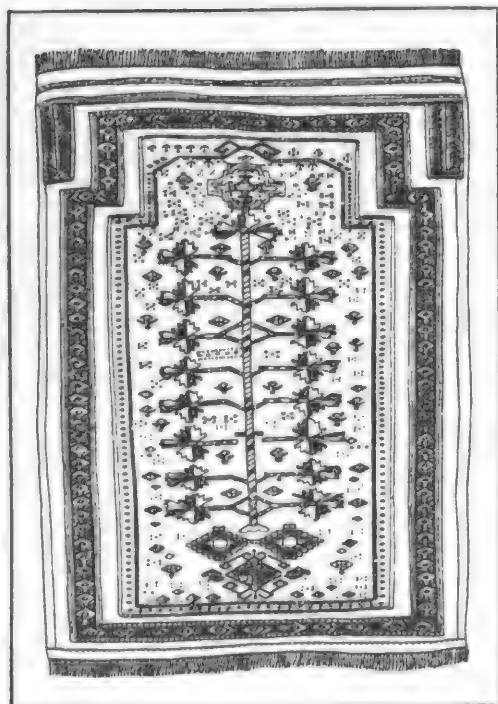
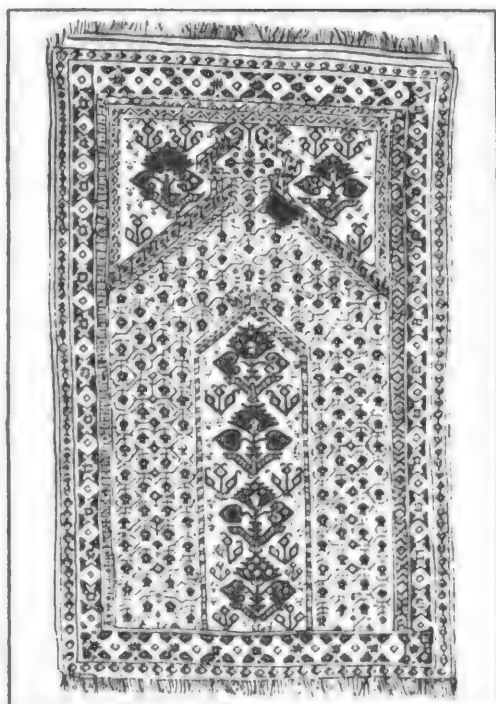
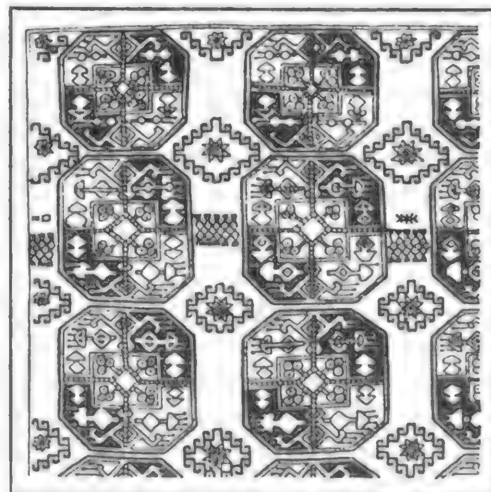
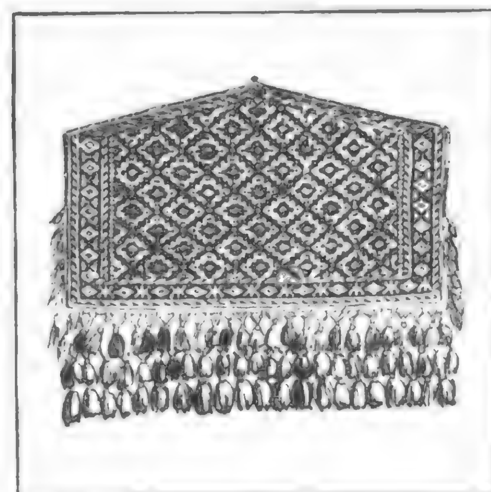
224 - Silver coins from the 3rd cent. A.D.
- Pièces d'argent du 3e s.

۲۲٤- چهارنمونه ازسکه‌های نقره افغانی مربوط به قرن ۳ میلادی



212,213,214,215 - Various motives of Afghan carpets
- Motifs variés de tapis afghans

۲۱۲– ۲۱۳– ۲۱۴– ۲۱۵– چهارنمونه زیبا ازنقش و نگارهای مختلف قالیچه‌های افغانی


۲۱۶– یک مغازه فروش کارهای دستی واشیاء زیبای رنگارنگ





۲۱۷– ۲۱۸– ۲۱۹– سه پیکره چوبی بسیارجالب کارهنرمندان نورستانی

217 218,219 - Wooden statues. Kafir tribes of Nuristan
- Statues de bois. Tribus Kafir du Nouristan





208 (a) - Women labouring over a horizontal loom
- Femmes tissant sur un métier horizontal

208 - A weaver needs only these three tools
- Le tisserand n'a besoin que de ces trois outils

۲۰۸- ۲۰۹- دونمونه ازنقوش بسیار زیبای قالیچه‌های افغانی

۲۱۰- زنان قیرقیزی نیازمندی پارچه خانواده خودرا با این دستگاه ساده تأمین مینمایند

209 - A beautiful Afghan carpet
- Un magnifique tapis afghan





210 - On crude looms, Khirghiz wave their coarse ribbons and homespuns
- Les Khirghiz tissent leurs étoffes sur des métiers rudimentaires



211 - Back of a "Pustin". The Pustin is an important production of the Afghan handicrafts
- Dos de "poustine". La poustine est une production importante de l'artisanat afghan

۲۱۱- ابریشم دوزی ویژه پوستین بسیارقشنگ وتهیه پوستین یکی از مهمترین صنایع دستی هنرمندان افغانی است





206 - Girl of Shakh weaving a Maimana rug
- Jeune fille de Chakh tissant un tapis Maimana

۲۰٦-- دخترجوان قالی باف درمیمنه

205 - This Turkoman tribeswoman trims one of seven million knots that will be tied to the warp of this rug

- Cette femme turkomane ébarbe un des sept millions de noeuds qui composeront la chaîne de ce tapis

205 - Shaking of the carpets
- Le secouage des tapis

۲۰۵-- زنان قالی باف هنرمند ترکمن



207 - Various motives and rich colors characterize the Afghan carpets
- Couleurs et dessins des tapis afghans sont aussi riches que variés

۲۰۷- نقش ونگار و رنگهای قشنگ ویژهٔ قالی‌های افغانی است





۲۰۳– ساغرزیبای گلی با لعاب کاشی از بگرام

203 - Earthenware pitcher covered with blue-green glaze: Begram (Kapishi) - Pichet de terre cuite vernie: Begram (Kapichi)



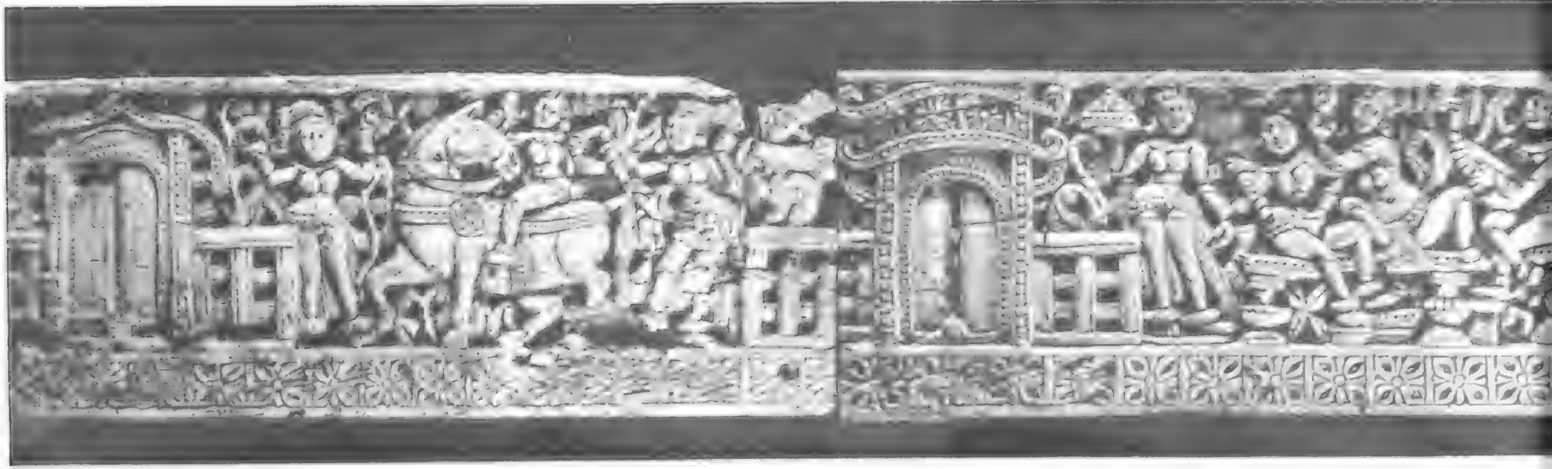
۲۰٤– پیکره الهه آفتاب (سوریا) ازمرمرسپید ارتفاع ٤۲ سانتیمتراز خیرخانه قرن ٦ میلادی

204 - The Sun God (Surya). White marble. Khair Khaneh. 6th cent. Height: 42 cm.
- Le Dieu du Soleil (Surya). Marbre blanc. Khair Khaneh. 6e s. Haut. 42 cm.



۲۰۲– قسمتی از یك پیکره سنگی ـ سرخ کتل

202 - Fragment of a stone statue. From Surkh Kotal
- Fragment d'une statue de pierre. Sourkh Kotal



199 - Part of a line of bas-reliefs decorating the back of a seat. From Begram (Kapishi). Height 8,4 cm
- Partie d'un bas-relief ornant le dossier d'un siège. Provenance: Begram (Kapichi). Hauteur 8,4 cm

۱۹۹- قسمتی ازنقوش برجسته پشت یك صندلی کندکاری روی عاج



۲۰۰- قسمتی ازنقوش برجسته صندلی کنده کاری روی عاج در بگرام

200 - Fragment of a chair back. Ivory. Begram (Kapishi). Height 30 cm
- Fragment d'un dossier de siège. Ivoire. Begram (Kapichi). Haut. 30 cm



۲۰۱- پیکره گلی از بودا قرن ۷ ازفندوقستان

201 - Buddha. Sun dried clay. Fondukistan. 7th cent.
- Bouddha. Argile séchée. Fondukistan. 7e s.



۱۹۴– پیکره گلی بودا ساخته شده درقرن ۷ میلادی مکشوفه ازفندوقستان

194 - Buddha. Polychrome clay from Fondukistan. 7th cent.
- Bouddha. Argile polychrome du Fondukistan. 7e s.



۱۹۵– پیکره دیگری از بودا

195 - Buddha seated in meditation. Schist from Shotorak. Height 58 cm
- Bouddha assis en méditation. Schiste de Chotorak. Hauteur 58 cm



۱۹۶– پیکره زیبای یك زن ساخته شده ازعاج قرن اول میلادی (کاپیشی)

196 - Ivory from Begram (Kapishi). 1st cent. A.D
- Ivoire de Begram (Kapichi). 1er s.





197,198 - Hellenistic bronzes from Begram (Kapishi)
- Bronzes hellénistiques de Begram (Kapichi)

۱۹۷– پیکره برنزی استیل یونانی مکشوفه در بگرام
۱۹۸– پیکره از سراپیس هراکلیس با پیمانه‌ای که برسردارد

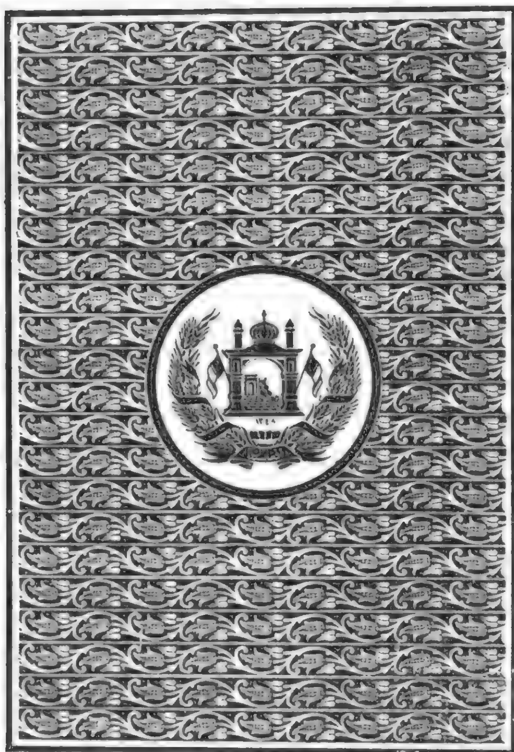
فصل ششم ـ کارهای دستی ، هنرهای زیبا

LES ARTS ET L'ARTISANAT

ARTS AND HANDICRAFTS

CHAP. VI

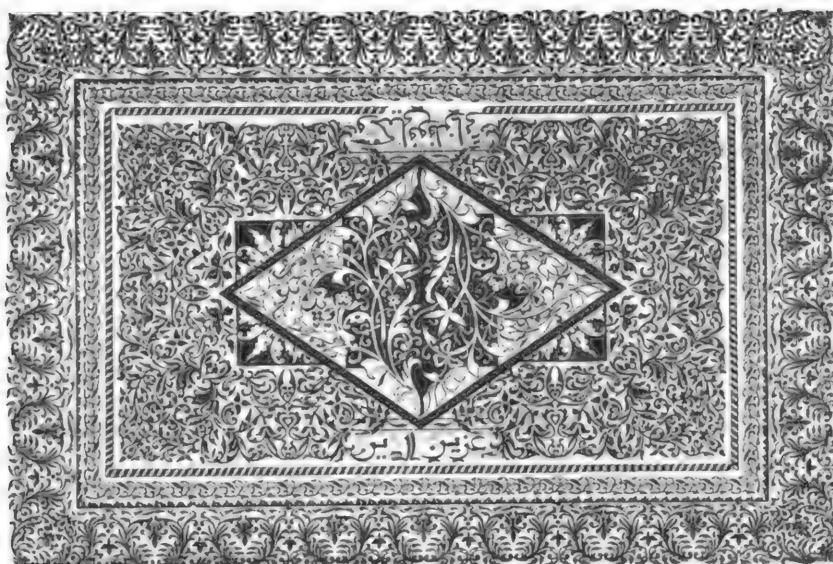


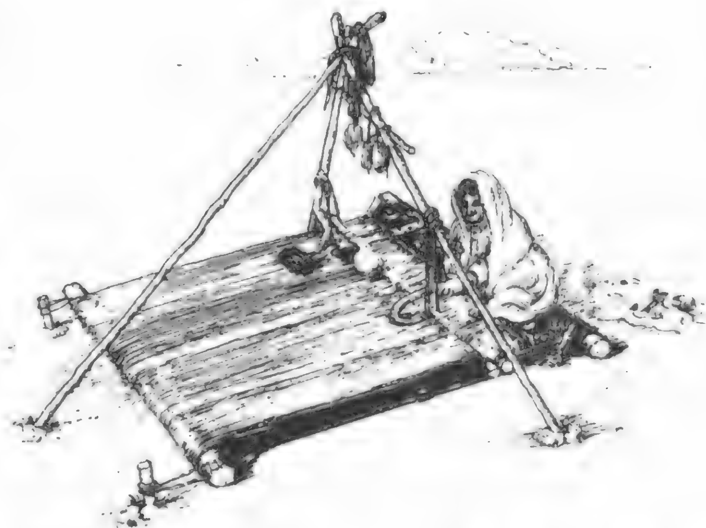




189,190,191,192 - Examples of the Afghan calligraphic art
- Exemples de l'art calligraphique afghan

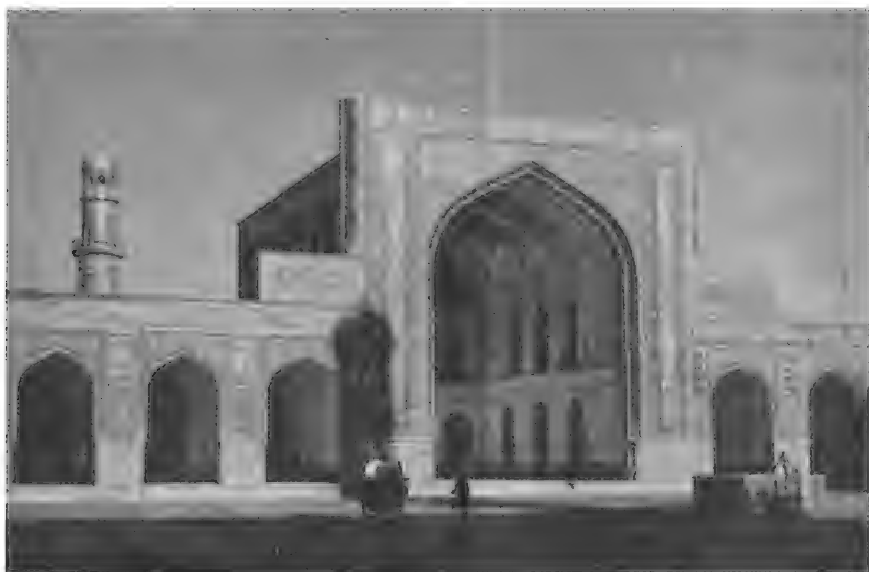
۱۸۹ــ ۱۹۰ــ ۱۹۱ــ ۱۹۲ــ نمونه‌های بسیار زیبا ازهنرتذهیب خط هنرمندان افغانی
(خط نسخ ـ ثلث ونقاشی‌های ظریف روی جلدکتاب)





193 - Rustic loom
- Métier à tisser rustique

۱۹۳ــ دستگاه ساده گلیم وقالی بافی



185 - The Great Mosque at Herat
- La Grande Mosquée de Hérat

۱۸۵– نمای مسجدگوهرشاد هرات



۱۸۶– آرامگاه امیرعبدالرحمن خان کابل

186 - The tomb of Abdolrahman Khan
- Le mausolée d'Abdolrahman Khan



۱۸۷– خرابه قلعه نریمان در بلخ

187 - Remains of Nariman Castle at Balkh
- Ruines du château de Nariman à Balkh



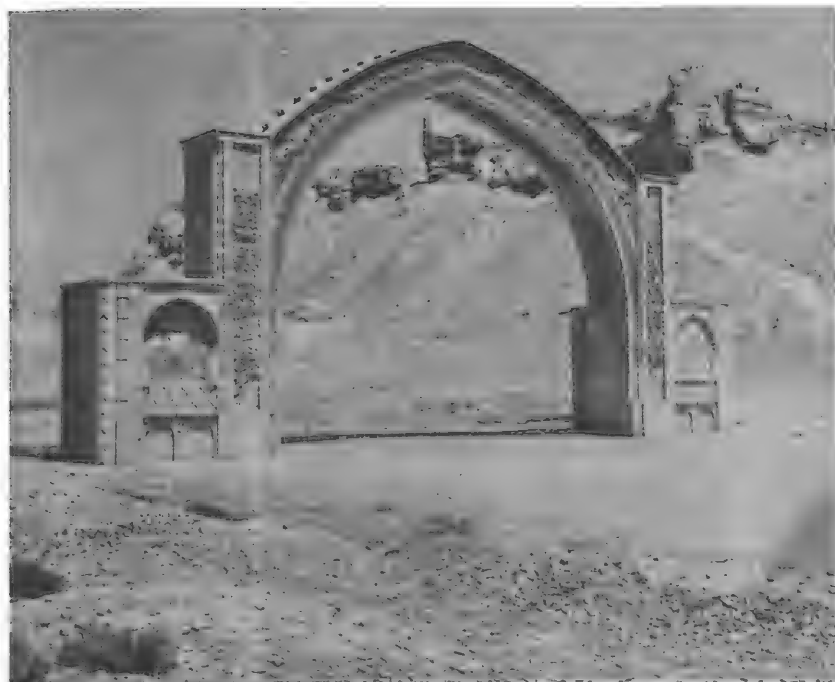
۱۸۸– نمای دیگری از بقعه مزار شریف

188 - A view of Mazar-e-Sharif
- Une vue de Mazar-e-Charif

180 - The tomb of Mazar-e-Sharif
- Le mausolée de Mazar-e-Charif

۱۸۰- یك نمای دیگراز بقعه مزارشریف





181 - Restored arch of the Qal'a-e-Bust (13th cent.)
- Arche restaurée de la mosquée de Qal'a-e-Boust (13e s.)

۱۸۱- تاق تاریخی قلعه بست (قرن ۱۳ میلادی)

182 - Herat. Mosalla of Gawhar Shad
- Hérat. Mossallah de Gauhar Chad

۱۸۲- مصلی ومناره‌های گوهرشاد درهرات

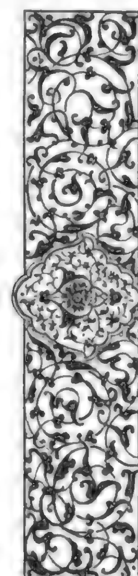




183 - The tomb of Mir Waiss in Gazargah (Herat)
- Le mausolée de Mir Waiss à Gazargah (Herat)

۱۸۳- آرامگاه میرویس

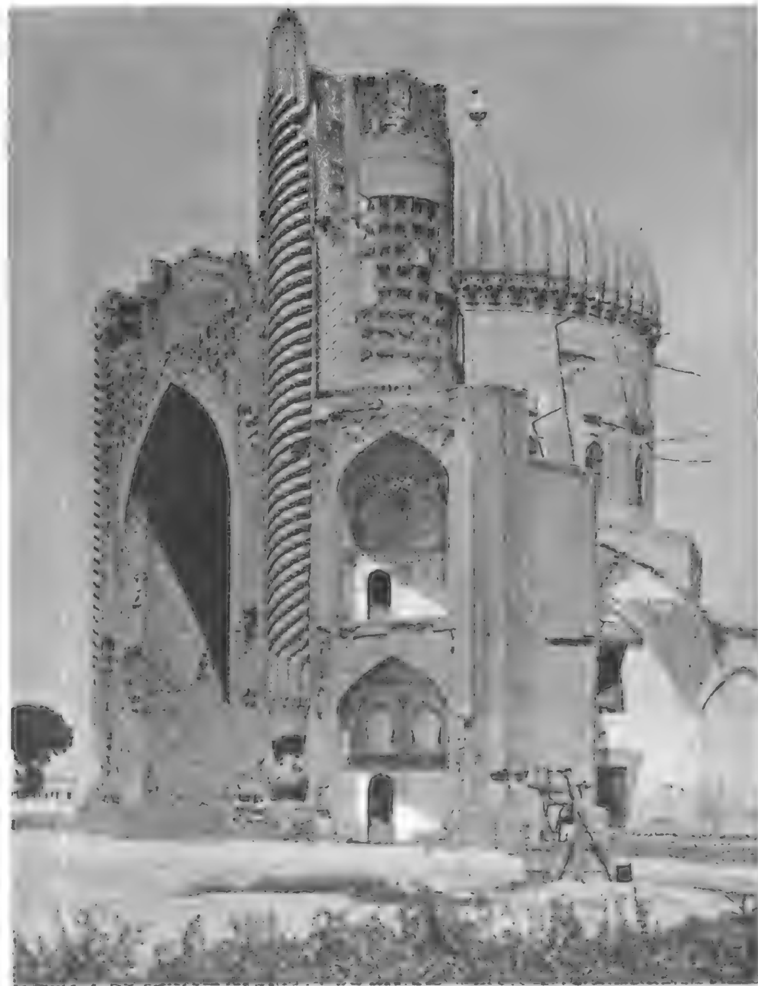




184 - The Intercontinental Hotel in Kabul
- L'Hôtel Intercontinental de Kaboul

۱۸۴- بنای زیبا ومدرن هتل انترکنتیتال کابل





177,178 - Sanctuary of Kwaja Abu Nasr Parsa at Balkh. Timurid style and period. End of 15th cent.
- Sanctuaire de Kouadja Abou Nasr Parsa à Balkh. Style et période timourides. Fin du 15e s.

۱۷۷– ۱۷۸– دونما ازآرامگاه خواجه ابونصرپارسا دربلخ، این‌بنا بهترین نمونه معماری دوران مغول دراواخرقرن ۱۵ میلادی است

179 - Partial view of the tomb of Mazar-e-Sharif
- Vue partielle du mausolée de Mazar-e-Charif

۱۷۹– کاشی‌کاری‌های بسیار زیبای بقعه مبارکه حضرت علی درمزارشریف دیدنی است





۱۷۵ ۱۷٤ استحکامات قلاع شهر زهك درمدخل وادی بامیان (قرن ۱۲ میلادی)

↑
174,175 - The Shahr-e-Zohak fortress (12th cent.) at the entrance of the Bamian valley
↓ - La forteresse de Chahr-e-Zohak à l'entrée de la vallée de Bamian

۱۷۳ خرابه یکی ازقلاع باستانی ـ هرات

173 - Remains of the ancient citadel at Herat
- Vestiges de l'ancienne citadelle de Hérat



۱۷۶ ویرانه استحکامات دره شکری

176 - Ruined castle in the Dareh-i-Shikari ravine
↓ - Forteresse en ruines dans le ravin de Dareh-i-Chikari





170 - General view of the cliff at Bamian
- Vue générale de la falaise de Bamian

۱۷۰ منظره عمومی وادی بامیان

172 - An important mountain-village near the Faizabad river
- Gros bourg montagnard près de la rivière Faizabad

۱۷۲ منظره بسیار زیبای یك روستای بزرگ کوهستانی درکنار رودخانه فیض‌آباد



171 · Buddha statue in the Bamian valley
· Statue de Bouddha dans la vallée de Bamian

۱۷۱ پیکره عظیم بودا در وادی بامیان

۱٦٨ منظره عمومی ویرانه‌های شهرغلغله که در ۱۲۲۱ میلادی بدست سپاهیان چنگیز ویران شد

168 - General view of the remains of Shahr-e-Golghola, a town destructed in A.D. 1221 by Genghiz Khan
- Vue générale des ruines de Chahr-e-Golghola, ville détruite en 1221 par Gengis Khan





169 - Sun-dried brick fortress of Chakansurah, Neemrooz
- Forteresse en brique crue de Tchakansourah, Nimrouz

۱٦٩ قلعه آجری چخانسور در ولایت نیمروز



١٦٦-١٦٧ مناره پیروزی درغزنه

166.167 - A tower of victory at Ghazni
- Tour de victoire à Ghazni

١٦٥ یکی ازمنارەهای زیبای مصلی ـ هرات





165 - One of the Mosalla's minarets, north of Herat
- Un des minarets de Mossallah, au nord de Hérat

163 - The Great Mosque of Herat, which has been restored by local craftsmen
- La Grande Mosquée de Hérat, restaurée par des artisans locaux

۱۶۳ مسجد بزرگ هرات دارای زیباترین آثارهنری



164 - Mazar-e-Sharif sanctuary (15th cent.)
- Le sanctuaire de Mazar-e-Charif (15e s.)

۱۶٤ آرامگاه مزار شریف ازقرن ۱۵ میلادی

161,162 - Two panoramas of Kabul
- Deux vues générales de Kaboul

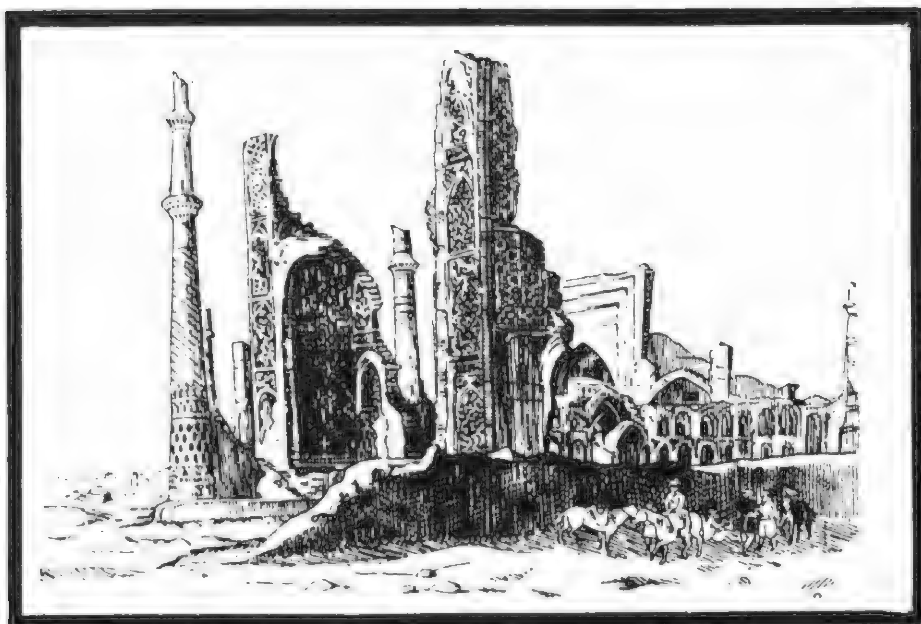
۱۶۱-۱۶۲ دومنظره زیبا ازشهر کابل دردامنه‌های معروف هندوکش

فصل پنجم ـ مناظر زیبا وآثار تاریخی

CHAP. V

MONUMENTS ET SITES

MONUMENTS AND SITES



157 - Remains of the Mosalla at Herat
- Ruines du Mossallah, près de Hérat

۱۵۷ خرابه‌های مصلی درهرات

۱۶۰ یکی ازمناره‌های معروف غزنه

160 - One of the towers of Ghazni
- Une des tours de Ghazni

۱۵۹ باقیمانده از یك معبد زردشتی

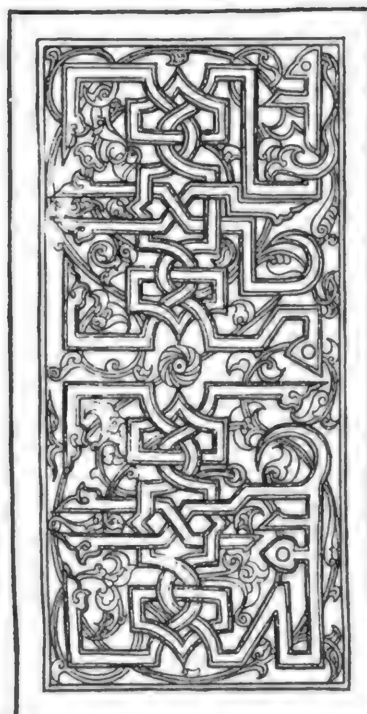
159 - Relic of a Zoroastrian temple
- Reste d'un temple zoroastrien

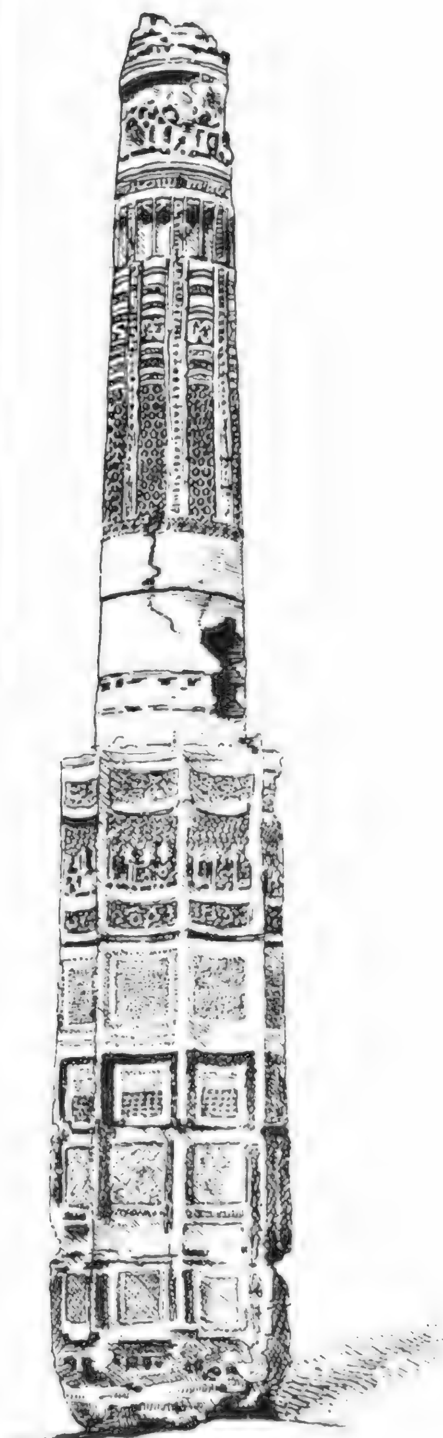
158 - The great minaret at Jam
- Le grand minaret de Jam

۱۵۸ مناره معروف و با عظمت جام









159 (a) - Carved stone panel from a minaret of the Mosalla
- Panneau de pierre sculpté d'un minaret du Mossallah



۱۵۱ کارگاه پارچه‌های دست بافت درمیمنه

151 - Maimana. Weaving of a blanket
- Maimana. Tissage de couverture



۱۵۲ دستگاه اره‌کشی وچوب‌بری در ولایت پکتیا

152 - Sawing of wood in the province of Paktya
- Sciage du bois dans la province de Paktya



۱۵۳ کارهای تریکو در کابل

153 - Kabul. Knitted wears factory
- Kaboul. Usine de tricot



۱۵٤ قهوه‌خانه درهوای ازاد

154 - Chai Khaneh ("tea house") in the open air
- Tchai Khaneh ("maison de thé") en plein air



۱۵۵ چینی بند زن درمیمنه

155 - Maimana bazaar. Chinaware's repairman
- Bazar de Maimana. Réparateur de porcelaines



۱۵٦ کارگاه کوزه‌گری دراستالف

156 - Potter in Istalif
- Potier à Istalif



۱٤٥ دکان میوه فروشی



148 - In front of the tinsmith's stall, clients bargain
- Devant l'échoppe du chaudronnier, on marchande

۱٤۸ گفتگوی مشتری درمقابل دکان سفیدگری

۱٤۹ - چاپان (فروشنده اشیاء رنگارنگ) دربازارکندوز.



149 - Chapans (multi-coloured capes) being sold in the Kunduz Bazaar
- Chapans (capes multicolores) en vente dans le bazar de Kunduz

۱٤۷ رنگرز پارچه‌های رنگ شده راخشك میکن



150 - "Teahouse" in Tashkurghan
- "Maison de thé" à Tachgorgan

۱۵۰ نمای داخلی قهوه‌خانه درتاشقرغان





144 - Butcher preparing the "Kabab"
- Boucher préparant le "kabab"

۱٤٤ گوشت و کباب حاضری



145 - Shopkeeper selling his fruits
- Marchand de fruits

147 - Dyer in a street of Kabul
- Teinturier dans une rue de Kabou



146 - A seller of turbans in the bazaar
- Marchand de turbans dans le bazar

۱٤٦ پارچه فروشی در بازار





141 - An alley of the bazaar of Tashkurghan
- Une ruelle du bazar de Tachgorgan

۱٤۱ منظره بازارچه درتاشقرغان

۱٤۲ سلمانی دوره‌گرد سروصورت مشتری خود را صفا میدهد

142 - In an alley of the bazaar, a barber shaves the heads of the clients
- Dans une ruelle du bazar, le barbier dénude le crâne de son client

۱٤۳ سالیان درازی است‌که چرخ چاقو تیزکن اینطور میچرخد

143 - The scissors-sharpener seems to perform a rite
- L'aiguiseur de ciseaux semble accomplir un rite







137 - Turkoman nomad woman
- Femme nomade Turcoman

۱۳۷ زن روستائی ترکمن



۱۳۸ دکان جراهرفروشی

138 - Afghan silversmith
- Bijoutier afghan



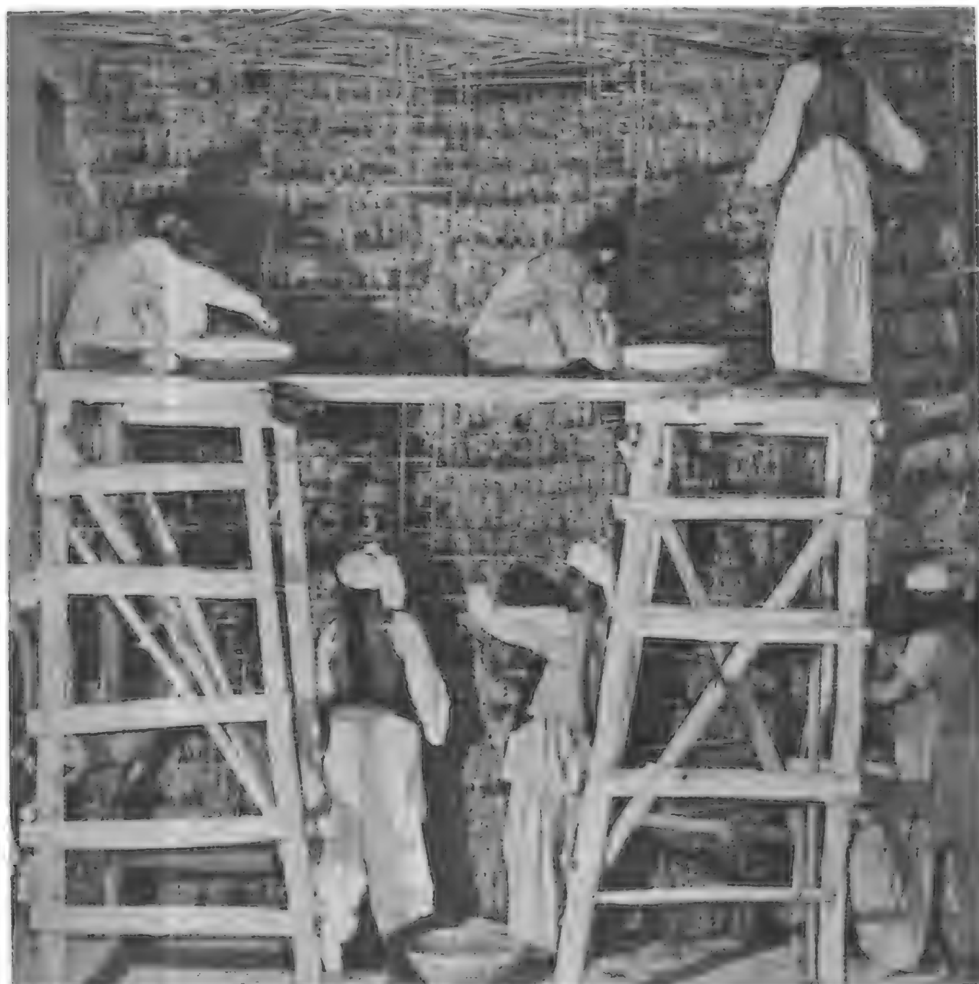
۱۳۹ کفاش محلی مشغول دوختن گیوه

139 - Afghan cobbler shaping shoes with upturned toes
- Savetier afghan confectionnant des babouches



140 - Bazaar in a village
- Marché de village

۱٤۰ بازار روز در روستا



134 - Inside a grape drying room
- Intérieur d'un séchoir à raisin

۱۳٤ کارگاه تهیه کشمش سبز (سایه خشك)

۱۳٦ زن فروشنده سیار پرنده‌های زیبا

136 - Peasant woman on her way to the market, to sell her birds
- Paysanne se rendant au marché pour y vendre ses oiseaux

135 - Itinerant carpets-dealer
- Marchand de tapis ambulant

۱۳۵ قالی فروش دوره‌گرد





129 - Coppersmith in Kabul's Bazaar
- Marchand de cuivres dans le bazar de Kaboul
۱۲۹ مس فروشی در کابل



130 - Samovars
- Samovars
۱۳۰ سماور درقهوه‌خانه روستا





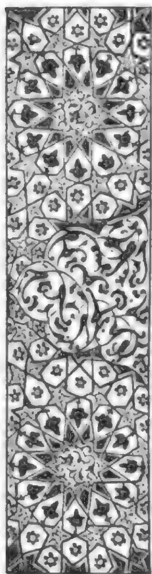
۱۳۱ مامور وصول مالیات در روستاهای هرات سال ۱۹۳۳
131 - Tax collector in a village, near Herat, 1933
- Percepteur dans un village, près de Hérat, 1933





133 - Sundae shop in Kabul, 1933
- Confiseur à Kaboul, en 1933
۱۳۳ شیرینی فروشی در کابل ۱۹۳۳

۱۳۲ طبخ وسرخ کردن ماهی درحضرت سلطان
132 - Fried-fish-seller in Azerat Sultan
- Marchand de poissons frits à Azerat Sultan





127 - A Kabul dealer in embroideries
- Brodeur à Kaboul

۱۲۷ گلدوزی و برودری دوزی در کابل

۱۲۸ میوه فروشی بزرگ (فروش میوه یکی ازمهمترین درآمد ملی افغانستان)





128 - Fruits form a prominent feature of the Afghan trade
- Les fruits représentent un aspect important du commerce afghan



۱۲۳ پوستین فروشی درغزنه

123 - "Pustin" dealer in Ghazni
- Marchand de "poustines" à Ghazni



۱۲٤ نجار دوره‌گرد جوان در بازار کابل

124 - Young Afghan woodworker in the Kabul Bazaar
- Jeune menuisier afghan dans le bazar de Kaboul

۱۲۵ کمبود نمك درافغانستان آنرا بصورت کالای پررونقی درآورده است

125 - Salt is still a rare product: it is sold in powder or in lumps
- Le sel reste un produit rare: il se vend moulu ou en morceaux



126 - Afghan baker's shop
- Boulangerie afghane

۱۲٦ دکان نانوائی





120 - Coppersmith in Kabul
- Marchand de cuivres à Kaboul

۱۲۰ مس فروشی در کابل



121 - Jalal Abad coppersmith's bazaar
- Le bazar aux cuivres de Jalal Abad

۱۲۱ بازار مسگرها درجلال کوت

122 - An Afghan blacksmith at work
- Maréchal-ferrant afghan au travail

۱۲۲ نعل بند در روستا



۱۱۸ خربزه فروشی درخان آباد

118 - A melon shop in Khanabad
- Marchand de melons à Khanabad





117 - Chinaware's repairman in Jalal Abad
- Réparateur de porcelaines à Jalal Abad

۱۱۷ چینی بند زن درجلال‌آباد

۱۱۹ قهوه‌خانه در خان‌آباد

119 - Tea shop in Khanabad
- Marchand de thé à Khanabad





114 - Fruit shop in Kabul
- Marchand de fruits à Kaboul

١١٤ ميوه فروشی در کابل

فصل چهارم

کار روزانـــــــه

CHAP. IV

LES TRAVAUX ET LES JOURS

EVERY DAY'S LIFE AND WORK

115 - Afghan baker's shop
- Boulangerie afghane

١١٥ دکان نانوائی



116 - Silk merchant in Kabul
- Marchand de soieries à Kaboul

١١٦ بازرگان ابریشم در کابل





111 - Open-hearted, as well as open-faced, are the Nuristani women
- Les femmes Nouristani ont le coeur aussi ouvert que le visage

۱۱۱ چهرهٔ زنان نورستان مانند قلب آنها باز است

113 - Young woman wearing modern clothes
- Jeune femme vêtue de facon moderne

۱۱۳ يك بانوى افغانى با لباس مدرن



۱۱۲- يك دختر افغانى ازناحيه جلال آباد

112 - Young girl from Jalal Abad, on the Pakistan border
- Jeune fille de Jalal Abad, à la frontière pakistanaise





109 - The daily necessity of fetching water is particularily hard in the winter-time
- La corvée d'eau est une dure nécessité quotidienne en hiver

۱۰۹ تهیه آب آنهم در زمستان کار بسیارمشکلی است که وسیله زنان روستائی انجام میگیرد



108 - Afghan women wearing the veil ("Chadri")
- Femmes afghanes vêtues du "tchadri"





۱۱ قالی بافان ترکمن هنگام استراحت با نوشیدن چای رفع خستگی مینمایند

110 - Turkmen weavers drinking green tea
- Tisseuses turkmènes buvant le thé vert



105 - Turkmen woman nursing her three-year old boy
- Femme turkmène allaitant son jeune garcon

۱۰۵ بانوی ترکمن هنگام شیردادن نوزاد خود

106 - Turkmen woman
- Femme turkmène

۱۰۶ زن وطفل ترکمن





107 - Young Turkmen girls
- Jeunes filles turkmènes

۱۰۷ دو دختر بچه ترکمن



101 - Kuchi woman
- Femme Koutchi

۱۰۱ لباس زیبای بانوی‌کوچی هم جالب وهم دیدنی است



102 - Pashtu woman
- Femme Pachtou

۱۰۲ نوع دیگری ازلباس بانوان پشتو

104 - Kirghiz woman
- Femme Kirghiz

۱۰٤ یک بانوی قیرغیز

103 - Nuristani child
- Enfant Nouristani

۱۰۳ یک دختر بچه نورستانی







۹۸ عکس جالبی ازگهواره کودك قیرقیز وغذای ویژه کودکان قیرقیز که با آرد وآب
تهیه ودر پستانکی از پوست به طفل خورانده میشود

98 - Kirghiz cradle. Baby's homemade bottle, a lambskin sack holds a porridge made from flour and water
- Berceau Kirghiz. Biberon improvisé, une petite outre distille un porridge fait de farine et d'eau

۱۰۰ لباس گلدوزی یك بانوی پشتوهمراه با زینت‌آلات نقره وجواهر

100 - Pashtu women wear rich brocades and silver jewels
- Les femmes Pachtou sont richement vêtues et parées



۹۹ زنان‌قیرقیز زمهمانان خود با شیرینی وچای پذیرائی میکنند

99 - Kirghiz family. Ladies' chatter around tea and biscuits
- Famille Kirghiz. Ces dames papotent en prenant le thé



۹۲ چهره‌های گوناگون ازطوایف افغانستان



۹۳-۹۴-۹۵-۹۶-۹۷ پنج چهرهٔ گوناگون ازطبقات مختلف پشتو





96



97

92 - Various types of Afghans
- Différents types afghans



93



93,94,95,96,97 - Pashtu types
- Types pachtou



94



95





۸۹- پیرمردان مشرق زمین چهره‌ای نورانی و زیبا دارند

89 - Among Oriental men, age is a beautifier
- Chez les Orientaux, l'âge embellit les traits

۸۸- نگاه ملنگ (دیوانه خدا) نافذ و پرقدرت است

88 - How intense the glance of this "Malang" ("God-crazy" in Afghani)
- Quelle intensité dans le regard de ce "malang" ("fou de Dieu" en afghani)

۹۱ نگاه تند یك پتن مانند عقاب نافذ است

91 - Fierce glance and hawklike eye tell the Pathan character
- Fierté du regard et acuité de l'oeil révèlent le caractère Pathan

۹۰- ژرژ (نام مستعارغول پتن)

90 - "George", a smiling Pathan giant, bears a british nickname
- "George", géant Pathan souriant, porte un surnom britannique







85 - Peasant of the North with his son
- Paysan du Nord avec son fils

۸۵– روستائی وفرزندش از سرزمینهای شمالی

86 - Nuristan. Kohneh-Qaleh people
- Nouristan. Habitants de Kohneh-Qaleh

۸۶– چند نورستانی از اهالی کهنه قلعه

87 - Group of Afghans in the bazaar of Herat
- Groupe d'Afghans dans le bazar de Hérat

۸۷– اجتماع اهالی در بازارهرات





78,79,80,81,82,83 - Various types of Afghans
- Differents types afghans

۷۸– ۷۹– ۸۰– ۸۱– ۸۲– ۸۳– شش چهره ازمناطق مختلف افغانستان








84 - Afghan family in the little town of Istalif
- Famille afghane dans la petite ville d'Istalif

۸٤– خانواده افغانی درشهر کوچك استالف



75 - Camel-driver of the South
- Chamelier du Sud

۷۵- ساربانی ازمناطق جنوبی افغانستان

76 - Turkoman wearing the traditional head-dress
- Turcoman portant la coiffure traditionnelle

۷۶- ترکمن با کلاه پوستی



77 - Various aspects of Afghanistan
- Les multiples visages de l'Afghanistan

۷۷- چند نمونه وچهره از ویژه‌گیهای نقاط مختلف افغانستان



۷۲- یك نورستانی کهنسال
72 - Nuristani old man
- Vieillard Nouristani

۷۱- دو بلوچ با لباس محلی
71 - Baluchis wearing the traditional costume
Baloutches en costume traditionnel





74 - Turkmen "chapandoz"
- "Tchapandoz" turkmène
۷٤- یك ترکمن (چپ انداز) رهبر بزکشی



73 - Tribesmen of the Nimrooz
- Membres d'une tribu du Nimrouz
۷۳- روستائیان منطقه نیمروز



67 - Kabul merchants
- Commercants de Kaboul

۶۶- ۶۷- دو چهره از بازرگانان کابل



۶۸- روستائی اهل جوین

68 - Peasant of Juwain
- Paysan de Juwain



69 - A Kuchi lad
- Jeune Koutchi

۶۹- جوان کوچی



70 - Afghan official in Badakhshan
- Fonctionnaire afghan dans le Badakhchan

۷۰- مامور دولت در بدخشان







۶۵ - ریش‌سفیدکهنسال مدعی‌است که بیش‌ازیکصدو ده سال‌ازعمراومیگذرد.

65 - This patriarch claims to be more than 110 years old
- Ce patriarche prétend être agé de plus de 110 ans

۶۲ - روستائی ترکمن و فرزندانش لباس ویژه (چاپان) بر تن دارند

costume "chapan"
pane"

۶٤- مسافر ترکمن مش

vanserai, in the province of Bactre
n caravansérail de la région de Bactr





۶۶- یك روستائی درمنطقه غوریان

66' - Afghan peasant from Ghurian
· Paysan de la région de Ghourian

61 a - Turkmen type
- Type turkmène

۶۱ - الف - پیر مرد ترکمن وفرزندش





62 - Turkmen peasant with his sons, wearing the traditio
- Paysan turkmène et ses fils, vêtus du traditionnel "t

تهیه غذا در یکی ازکاروانسراهای باختر

64 - Turkmen caravaner preparing a meal in a ca
- Caravanier turkmène préparant le repas dar

63 - Peasant of the North
- Paysan du Nord

۶۳– یك روستائی ازمناطق شمال





۵۹- یك اوزبك

59 - Uzbeck type
- Type Uzbeck



۵۸- نوجوان هزاره

58 - A Hazara boy
- Jeune Hazara



۶۰- پیرمرد هزاره با کلاه پوستی

60 - Hazara tribesman
- Membre de la tribu Hazara





۶۱- پیرمرد هزاره وفرزندش با تبدیل کلاه به مندیل

61 - Hazara tribesman with traditional head-dress
- Membre de la tribu Hazara portant une coiffure traditionnelle

54 - Pashtu type
- Type Pachtou

۵٤- یك جوان پشتو



55 - Hazara tribesman
- Membre de la tribu Hazara

۵۵- چهرهٔ یك هزاره



56 - Nuristani old men with their typical head-dress
- Vieillards Nouristani avec leur coiffe typique

۵٦- دونورستانی کهنسال با کلاه ویژه



57 - A "Malang", or religious beggar
- Un "Malang", ou mendiant religieux

۵۷- ملنگ فقیرمذهبی




50


51


52


53

فصل سوم - مردمشناسی

CHAP. III

PRINCIPAUX TYPES ETHNIQUES

MAIN ETHNICAL TYPES





48 - Rahman Col, chief of the Kirghiz tribe
- Rahman Col, chef de la tribu Kirghiz

۴۸- رحمن گل رئیس یکی ازطوایف معروف قیرقیز

49 - Pashtu child
- Enfant Pachtou

۴۹- طفل پشتو



50 - Uzbeck type
- Type Uzbeck

51 - Old "Baba" on the bend of the Kunar
- Vieux "Baba" au bord du Kunar

52 - Afghans are nature-lovers
- L'Afghan est un amoureux de la nature

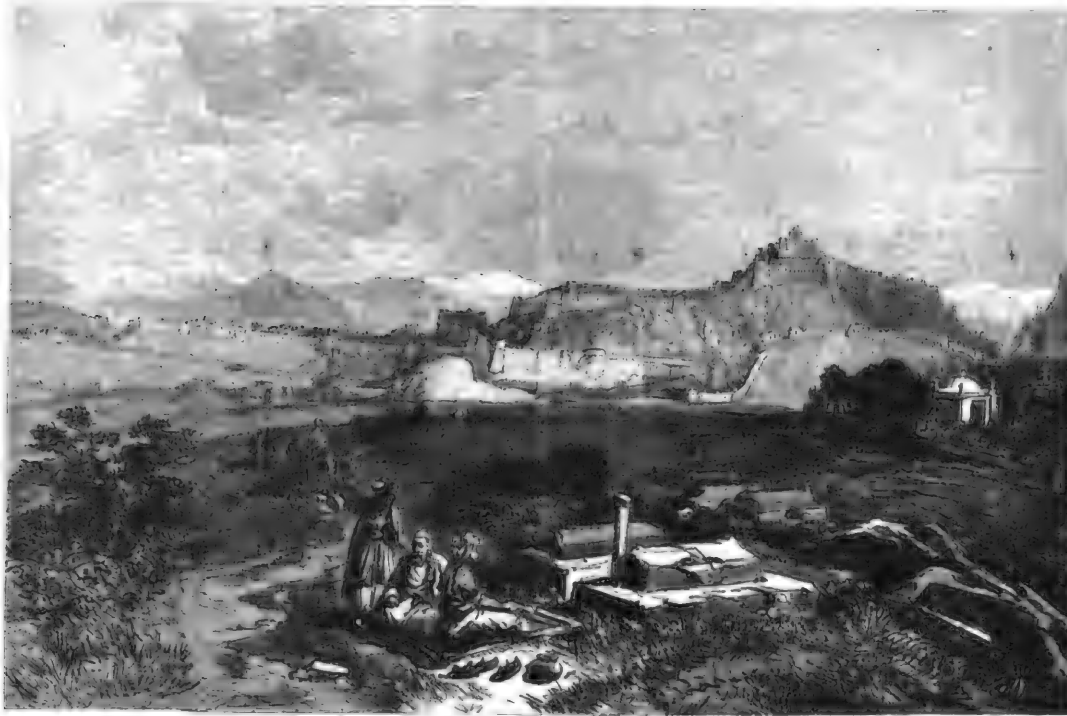
53 - **Kuchi type**
- **Type Koutchi**

۵۰- چهرهٔ یك اوزبك
۵۱- بابای کهنسال درکنار رودخانه کونار
۵۲- افغانها عموماً گل وطبیعت را دوست دارند
۵۳- یك دهقان کوچی



46 -The Bala Hissar at Kabul, 19th century
- Bala Hissar, près de Kaboul, au 19e siècle

۴٦- بالاحصار کابل درقرن۱۹





40



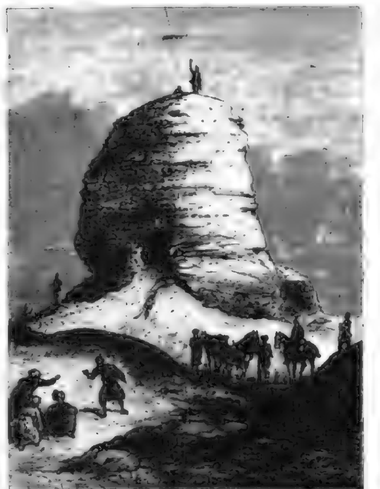
41



42

۴۰- ۴۱- ۴۲- ۴۳- ۴۴- ۴۵- باقیمانده معابد ومجسمه بودا در بامیان

40,41,42,43,44,45 - Buddhist remains in Afghanistan
- Ruines de temples bouddhiques en Afghanistar



43

47 - A view of Kabul about 1840
- Une vue de Kaboul vers 1840

۴۷- منظره ازشهر کابل در ۱۸۴۰





44



45



38 - The Hindu-Kush
- L'Hindou-Kouch

۳۸- منظره‌ای از ارتفاعات هندوکش

39 - Kila-Panja on the Oxus. Fortresses under the Pamir
- Kila-Pandja sur l'Oxus. Forts au pied du Pamir

۳۹- قلعه پنجه دریا میرکوچك وکنارجیجون (درخاك افغانستان)



36 - Fauna of the mountainous areas: Ovis Ammon, Ibex
- Faune des régions montagneuses: Ovis Ammon, Ibex

۳۶- بز و قوچ کوهی ازحیوانات ویژه ارتفاعات هندوکش



37 - Fauna of the mountainous areas: Ovis Karelini, Argall, Ovis Poli
- Faune des régions montagneuses: Ovis Karelini, Argall, Ovis Poli

۳۷- توچ معروف مارکوپولو درکوهستانهای سربفلك کشیده هندوکش



34 - Turkmen camp on the southern bend of the Jeyhoon river
- Campement turkmène sur la rive méridionale du fleuve Djeyhoun

۳٤ - استراحت کوچ دامداران ترکمن درساحل جنوبی جیحون



35 - Kirghiz crossing a river
- Kirghiz traversant une rivière

۳۵- کوچ قیرقیزها از رودخانه عبورمیکند



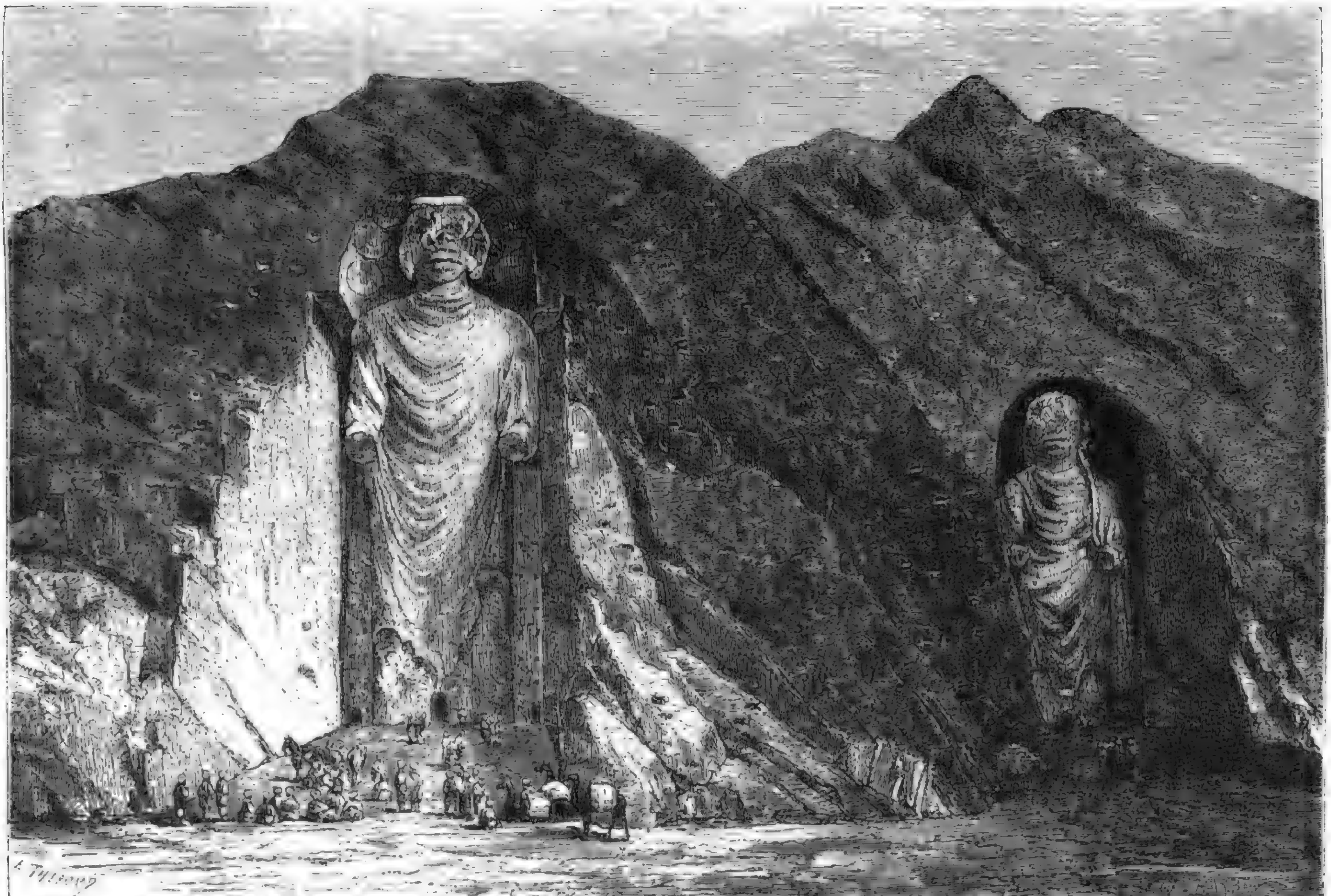


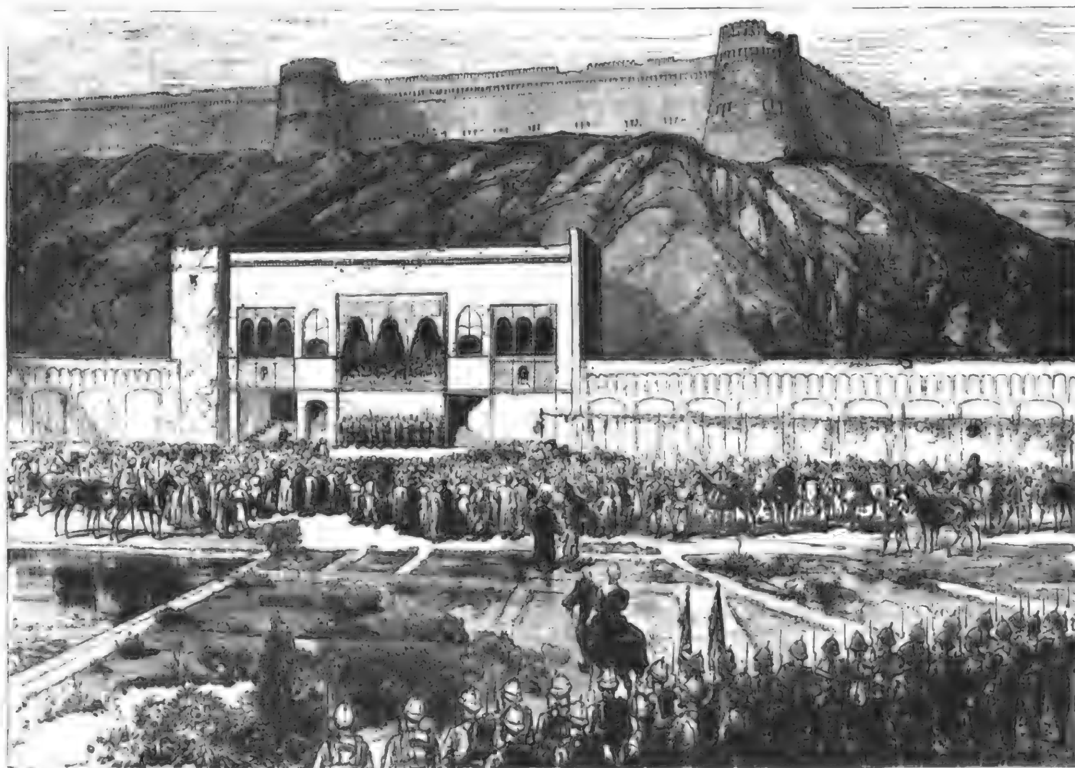
32 - Kirghiz horsemen
- Cavaliers Kirghiz

۳۲- دوچابك سوارقیرقز

33 - Giant idols in the high valley of Bamian
- Idoles colossales dans la haute vallée de Bamian

۳۳- نقاشی از دو پیکره عظیم‌الجثه بودا در بامیان





۲۸- ژنرال سرروبرت درحال سخنرانی وخواندن اعلامیه در کابل

28 - General Sir F. Roberts reading a proclamation to the city of Kabul
- Le général Roberts lit une proclamation à la ville de Kaboul

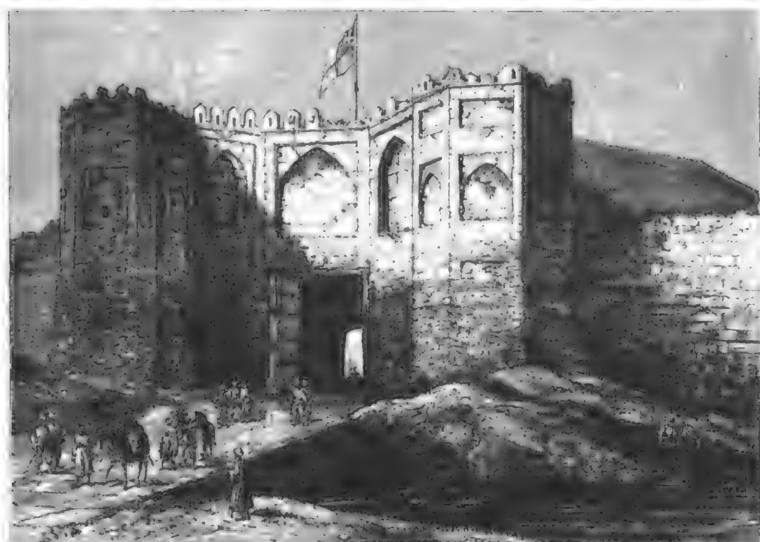


۲۹- چادرهای اردوگاه گورخاص درجنگهای استقلال افغانستان

29 - Goorkhas' camp during the Afghan war
- Campement de Gurkhas durant la guerre d'Afghanistan

30 - The Lahore Gate of the Bala Hissar
- La Porte de Lahore à Bala Hissar

۳۰- دروازهٔ لاهور بالاحصار



۳۱- گوشه‌ای از یك رژه نظامی درنبردگندمك

31 - The Afghan war: sketches at a review at Gundamuck
- Scènes de la guerre d'Afghanistan: revue à Goundamouk





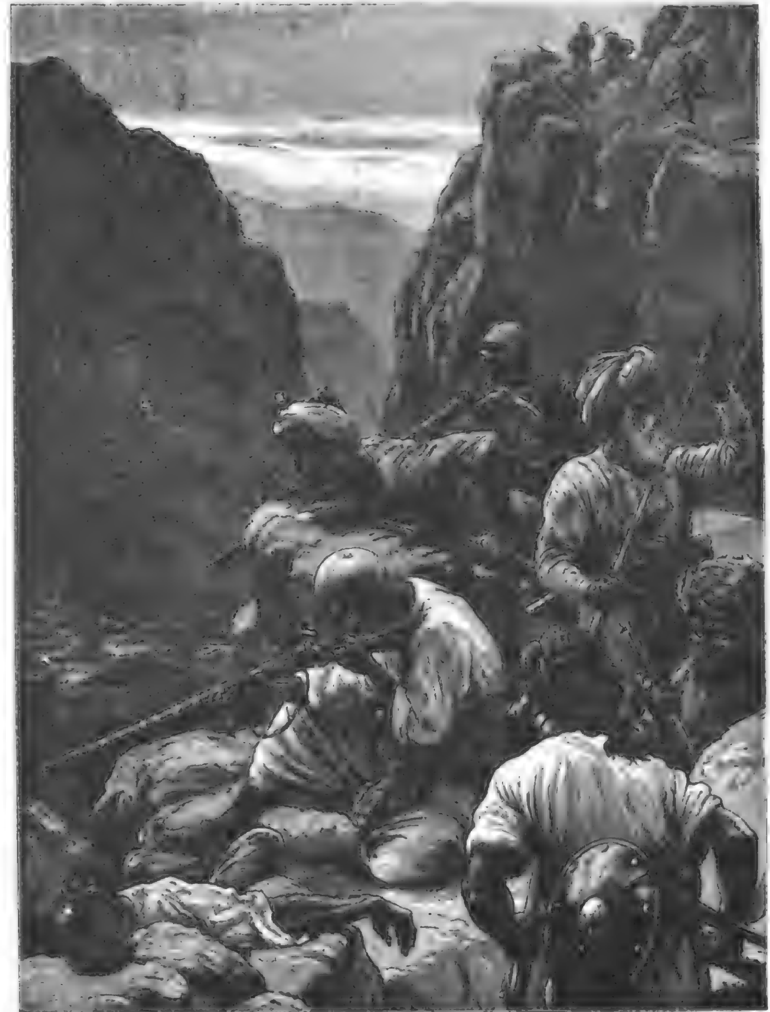
۲۵- سوارکاران جنگجوی افغان در ۱۸۷۹

25 - Afghan horse-soldiers, 1879
- Cavaliers afghans en 1879



26 - Heratee soldiers, 1879
- Soldats à Hérat, en 1879

۲۶- سربازان هرات در ۱۸۷۹



۲۷- جنگاوران کوهسار هنگام حمله به یک کاروان

27 - Hill-men attacking a convoy during the Afghan war
- Montagnards attaquant un convoi pendant la guerre d'Afghanistan



۲۱- امیرمحمد یعقوب خان والی وحکمران کابل در ۱۸۷۳

21 - Amir Mohammad Yaghoob Khan, Wali of Kabul, Ruler of Afghanistan - 1873
- Amir Mohammad Yaghoub Khan, Vali de Kaboul, souverain de l'Afghanistan



۲۲- سردارعبدالخالق خان یکی از رؤسای بزرگ ایلات در ۱۸۷۹

22 - Sardar Abdol Khaligh Khan, Chief of Bezout - 1879
- Sardar Abdol Khaligh Khan, chef de Bezout - 1879





۲۳- ۲۴- دوتصویراز جنگاوران کوهستانهای افغان ۱۸۷۹

23,24 - Afghan Mountaineers, 1879
- Montagnards afghans en 1879



19,20 - Tomb of Baber Shah in Kabul: two paintings of the 19th century
- Le tombeau de Baber Chah à Kaboul: deux peintures du 19e siècle

۱۹- ۲۰- دوتابلو ازآرامگاه بابرشاه ـ کابل (قرن ۱۹ میلادی)





17 - The city of Kabul: a painting of the 19th century
- La cité de Kaboul: peinture du 19e siècle

۱۷- نقاشی ازشهر کابل در یك قرن پیش

18 - One of the towers of Ghazni: a painting of the 19th century
- Une des tours de Ghazni: peinture du 19e siècle

۱۸- تابلوی زیبا از برج و با روی شهرغزنه در قرن ۱۹





15 - Afghan horseman (18th Cent.)
- Cavalier afghan (18e. s.)

۱۵- سوارکارافغانی قرن ۱۸ میلادی

فصل دوم ـ نقاشی از مناظر بسیار زیبا وجالب افغانستان درقرنهای ۱۹-۱۸ میلادی

CHAP. II

GRAVURES ANCIENNES (18e-19e s.)

EARLY ILLUSTRATIONS (18th-19th cent.)

16 - The citadel of Herat, 1879
- La citadelle de Hérat en 1879

۱٦- سیاه قلم جالب وزیبائی ازشهروقلعه هرات در ۱۸۷۹

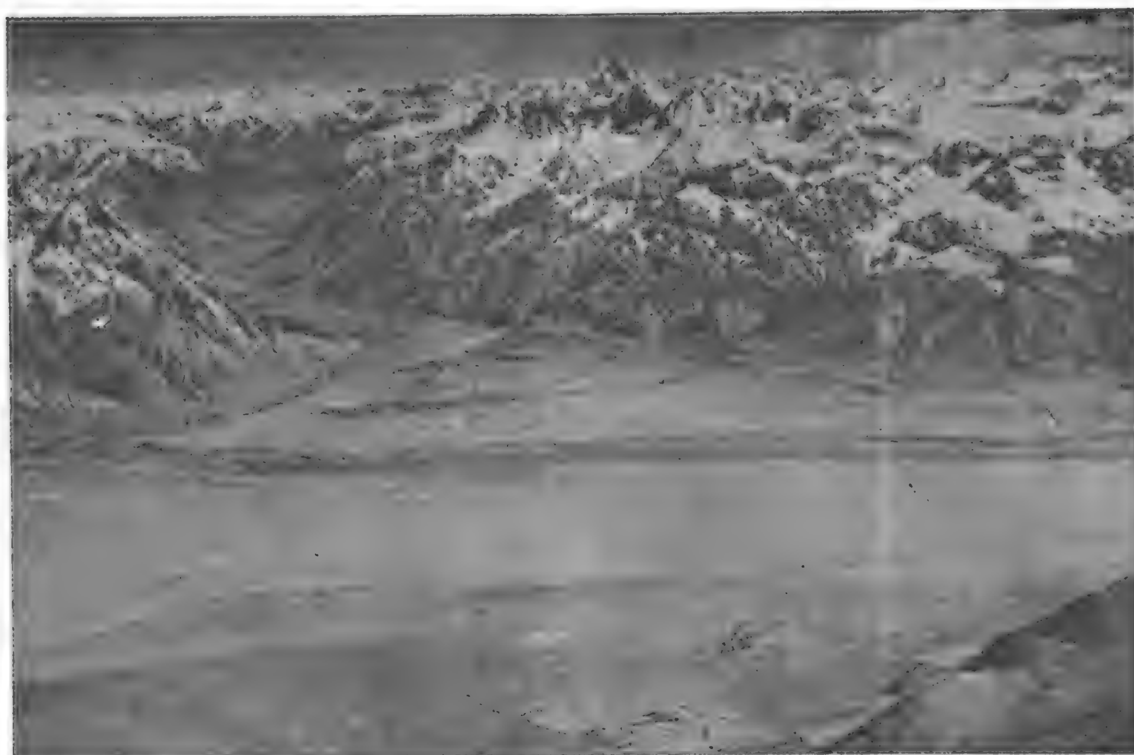
۱۳- شترمطمئن‌ترین وسیله عبور از ریگزارهای افغانستان



13 - Camel remains the safest means of transportation to cross the desert
- Le chameau reste le moyen de transport le plus sûr pour la traversée des déserts

14 - A vue of the Kuh-e-Baba
- Une vue du Kouh-e-Baba

۱٤- منظره از کوه بابا





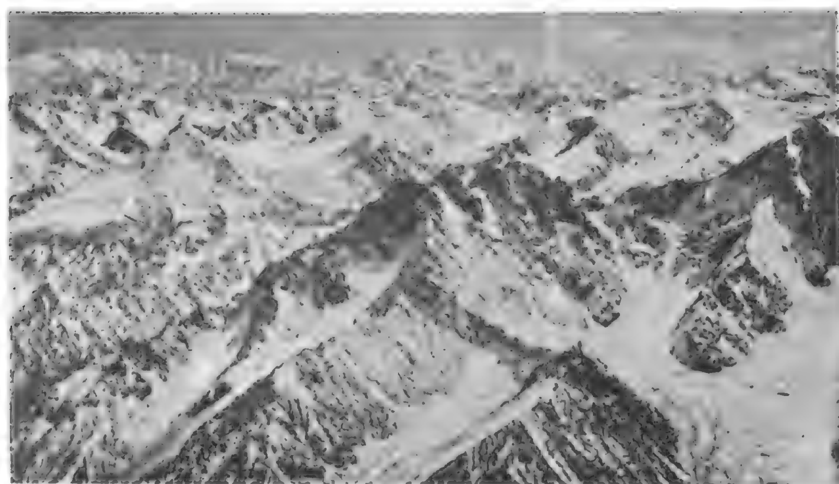
11 - The Hindu-Kush at the Pakistan frontier
- L'Hindou-Kouch à la frontière pakistanaise

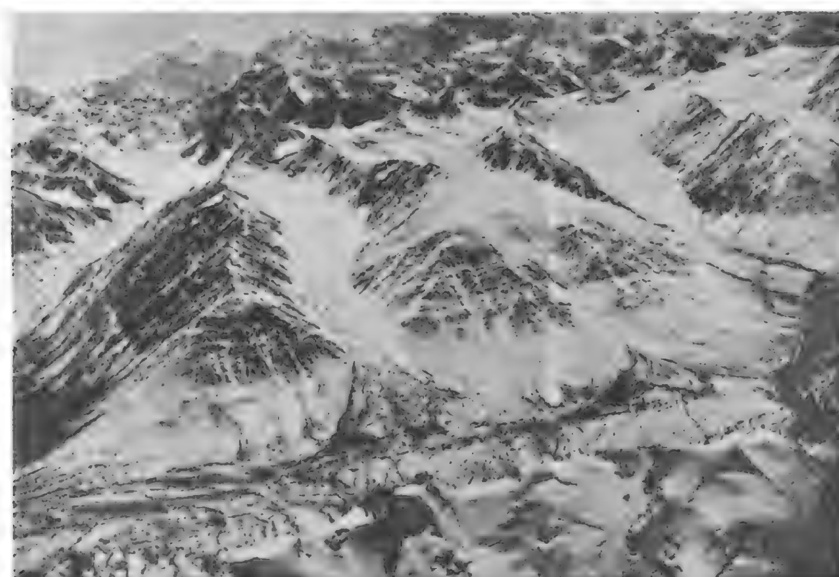
۱۱ - منظره از ارتفاعات هندوکش در مرز پاکستان

۱۲- پنج دریاچه بند امیر با اختلاف سطح درطبقات مختلف بروی یکدیگرقراردارند

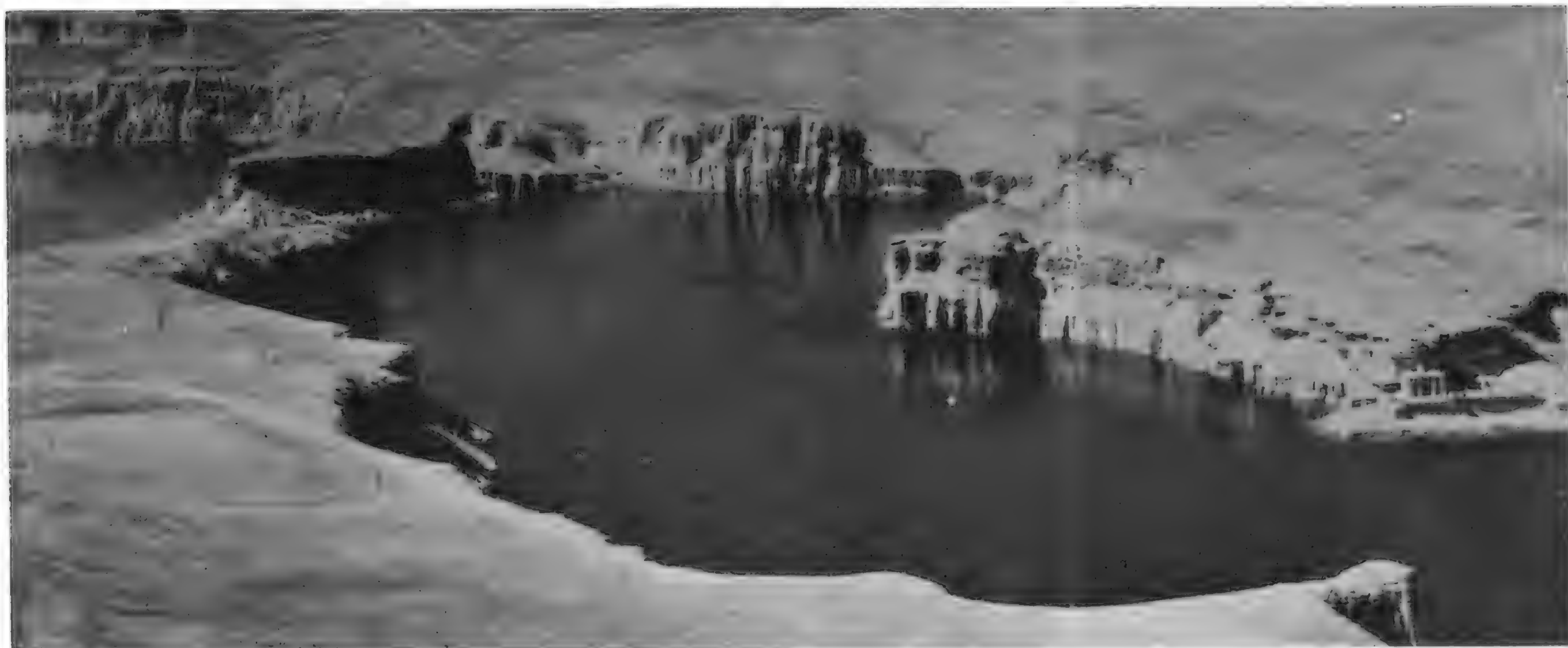
12 - The five lakes of Band-e-Amir rise in tiers, one above another, in a series of cascades
- Les cinq lacs de Band-e-Amir s'étagent les uns au-dessus des autres dans une succession de cascades

۸- ۹- ۱۰- منظره هوائی ازارتفاعات هندوکش









6 - One of the lakes of Band-e-Amir
- Un des lacs de Band-e-Amir

۶- یکی از پنج دریاچه بند امیر



۷- ریگ روان درصحراهای جنوب افغانستان

7 - Desert occupies a great part of the South-Afghanistan
- Le désert occupe une grande partie de l'Afghanistan du Sud

8,9,10 - Aerial photogaphs of the Hindu-Kush
- Vues aériennes de l'Hindou-Kouch





۴- پیروزی بر یکی ازقله‌های هندوکش

4 - Conquest of one of the summits of the Hindu-Kush

- Conquête d'un des sommets de l'Hindou-Kouch

5 - Yak is the only means of transportation in the Hindu-Kush
- Le yak est le seul moyen de transport dans l'Hindou-Kouch

۵- عبور ازدره‌های سنگلاخ قیرقیز فقط با یاك مقدوراست



2 - Eternal snow of the Hindu-Kush
- Neiges éternelles de l'Hindou-Kouch

۲- برف دائم درارتفاعات هندوکش

3 - The lakes of Band-e-Amir in winter
- Les lacs de Band-e-Amir en hiver

۳- درباچه بند امیردر زمستان

فصل اول ـ عکسهائی از ویژگیهای طبیعی افغانستان

CHAP. I

ZONES NATURELLES: QUELQUES ASPECTS

NATURAL REGIONS: SOME ASPECTS



۱ـ دیدار از ارتفاعات پرابهت هندوکش اعجاب‌انگیز ونفس را درسینه حبس میکند

1 - Heart-stopping immensity of the Hindu-Kush
- Saisissante immensité de l'Hindou-Kouch

قسمت دوم

افغانستان

درتصویر

Part two:

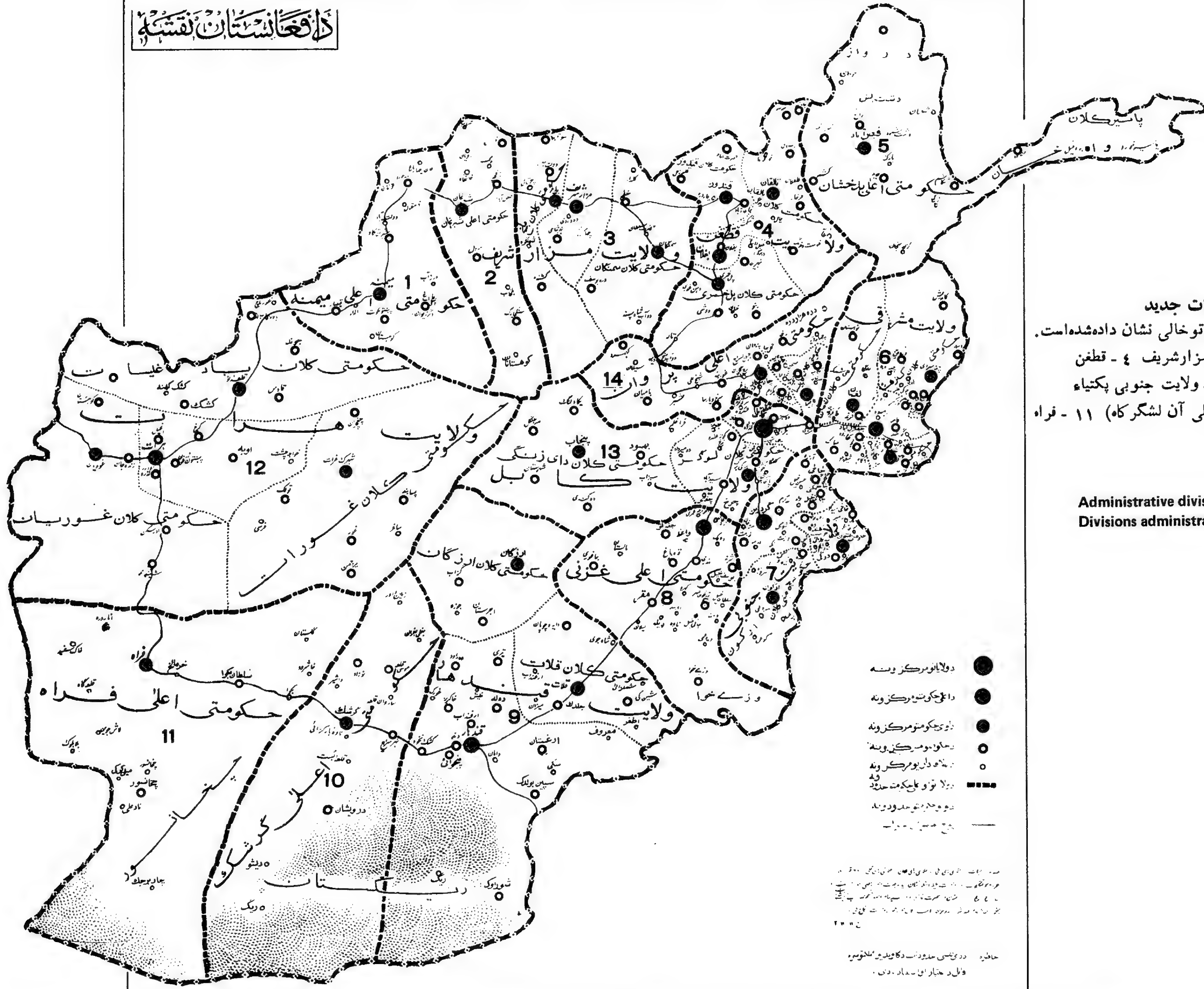
AFGHANISTAN

IN PICTURES

Deuxième partie:

l'Afghanistan

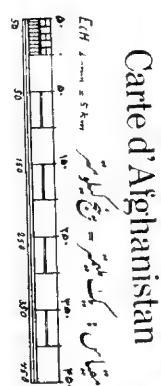
EN IMAGES

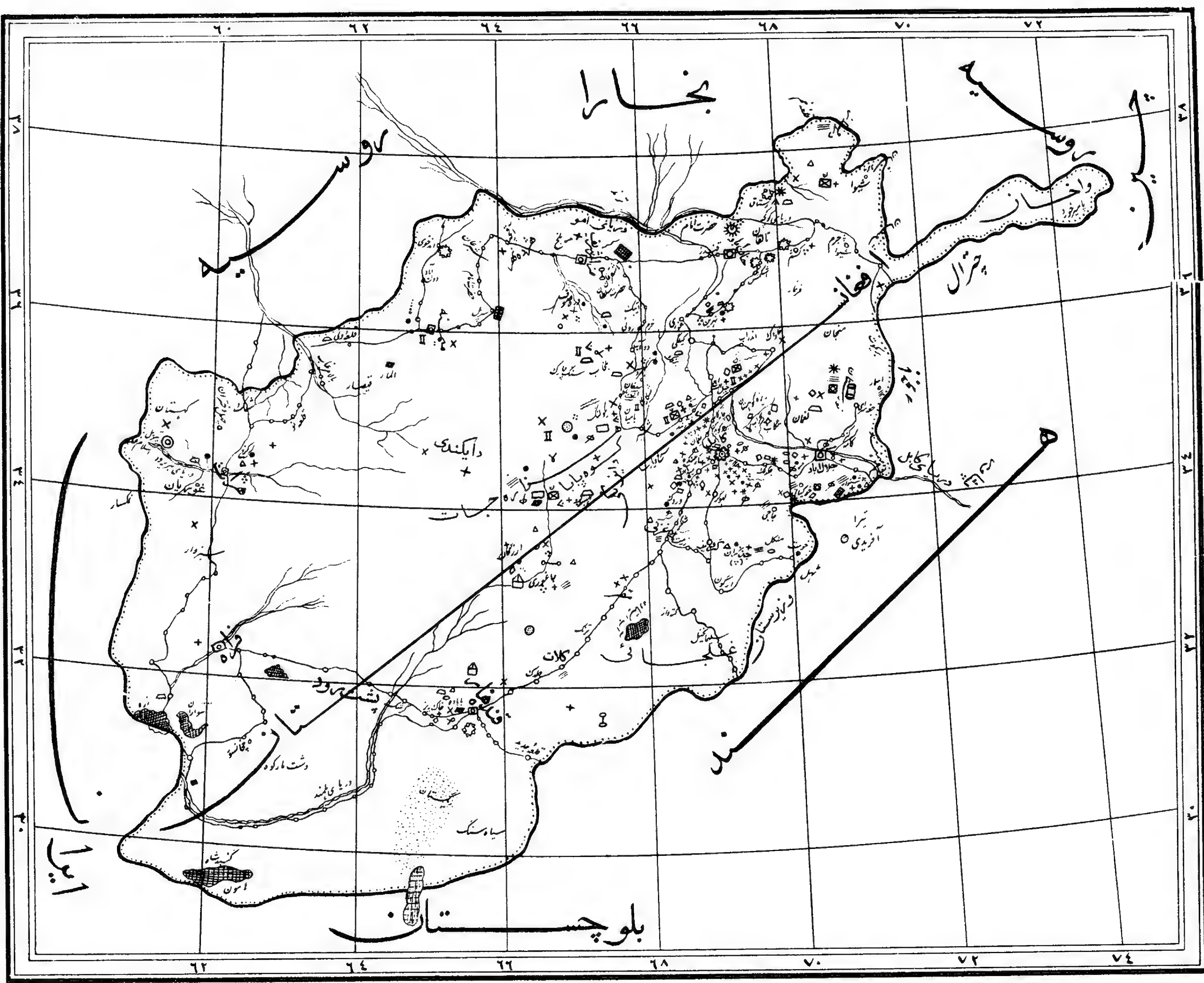


نقشه تقسیمات اداری افغانستان قبل از تقسیمات جدید

شهرهای مهم با دایره‌سیاه وشهرهای دیگر بادایره‌توخالی نشان داده‌شده‌است.
اسامی‌ولایات : ۱ - میمند ۲ - شبرغان ۳ - مزارشریف ٤ - قطغن
٥ - بدخشان ٦ - ولایت شرقی (ننگرهار) ۷ - ولایت جنوبی پکتیاء
۸ - غزنه ۹ - قندهار ۱۰ - گیرشک (مرکزفعلی آن لشکرگاه) ۱۱ - فراه
۱۲ - هرات ۱۳ - کابل ۱٤ - پروان

Administrative divisions before the new repartition
Divisions administratives avant la nouvelle répartition


Carte d'Afghanistan



Map of mineral deposits (1945)

Carte des gisements minéraux (1945)

نقشه منابع معدنی افغانستان ـ سالنامه کابل ۱۳۲٤

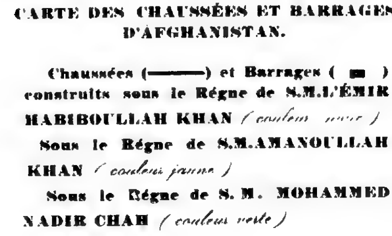
افغانستان

کیلومتر

CARTE DES CHAUSSÉES ET BARRAGES D'AFGHANISTAN.

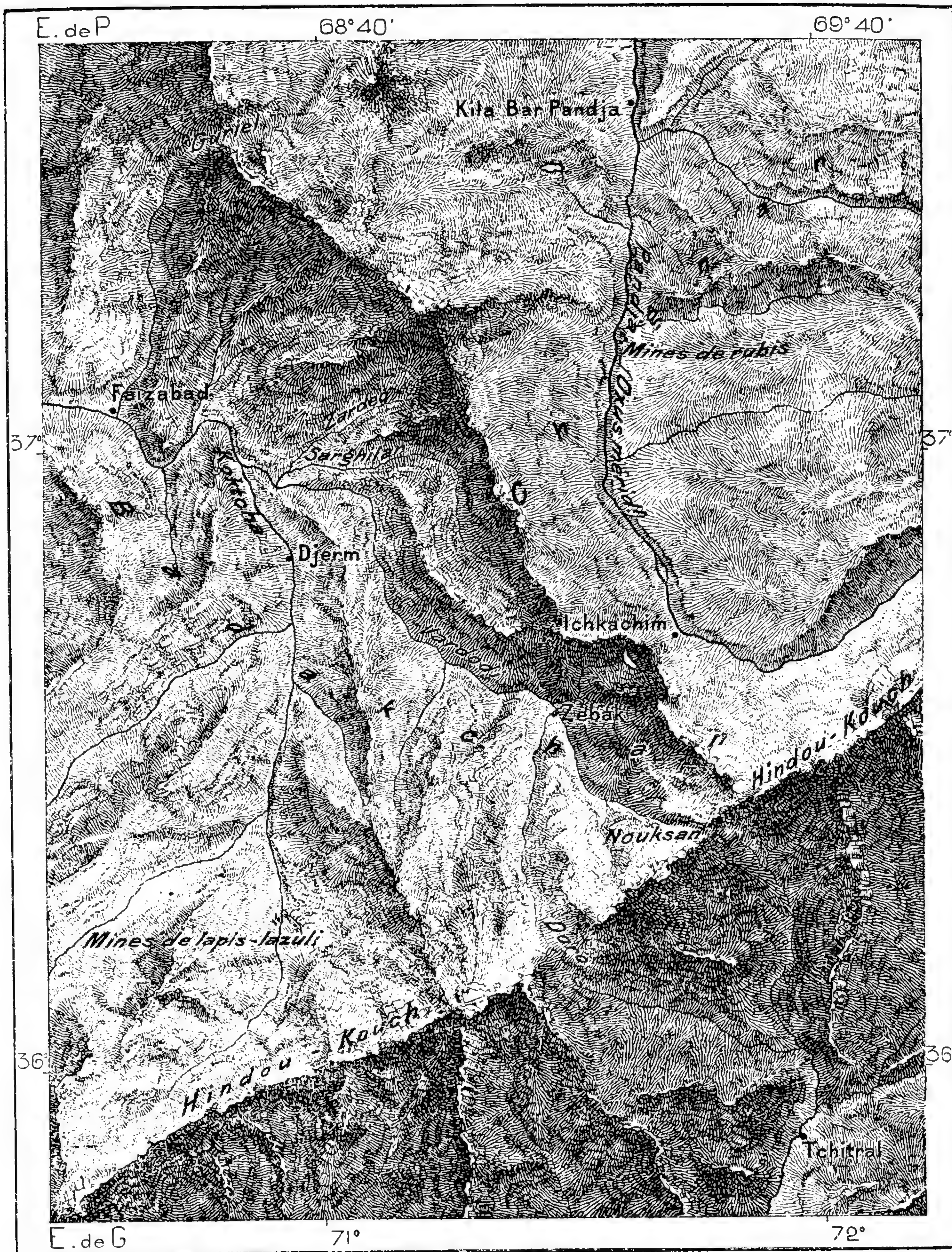
Chaussées (———) et Barrages (▬) construits sous le Règne de S.M.L'ÉMIR HABIBOULLAH KHAN *(couleur noire)* Sous le Règne de S.M.AMANOULLAH KHAN *(couleur jaune)* Sous le Règne de S. M. MOHAMMED NADIR CHAH *(couleur verte)*

این نقشه برای نشان دادن سرک‌ها و بندها ترتیب شده در تحدید سیر خط سرحدی با همسایه‌ها قابل اعتماد و استناد کرده نمیشود



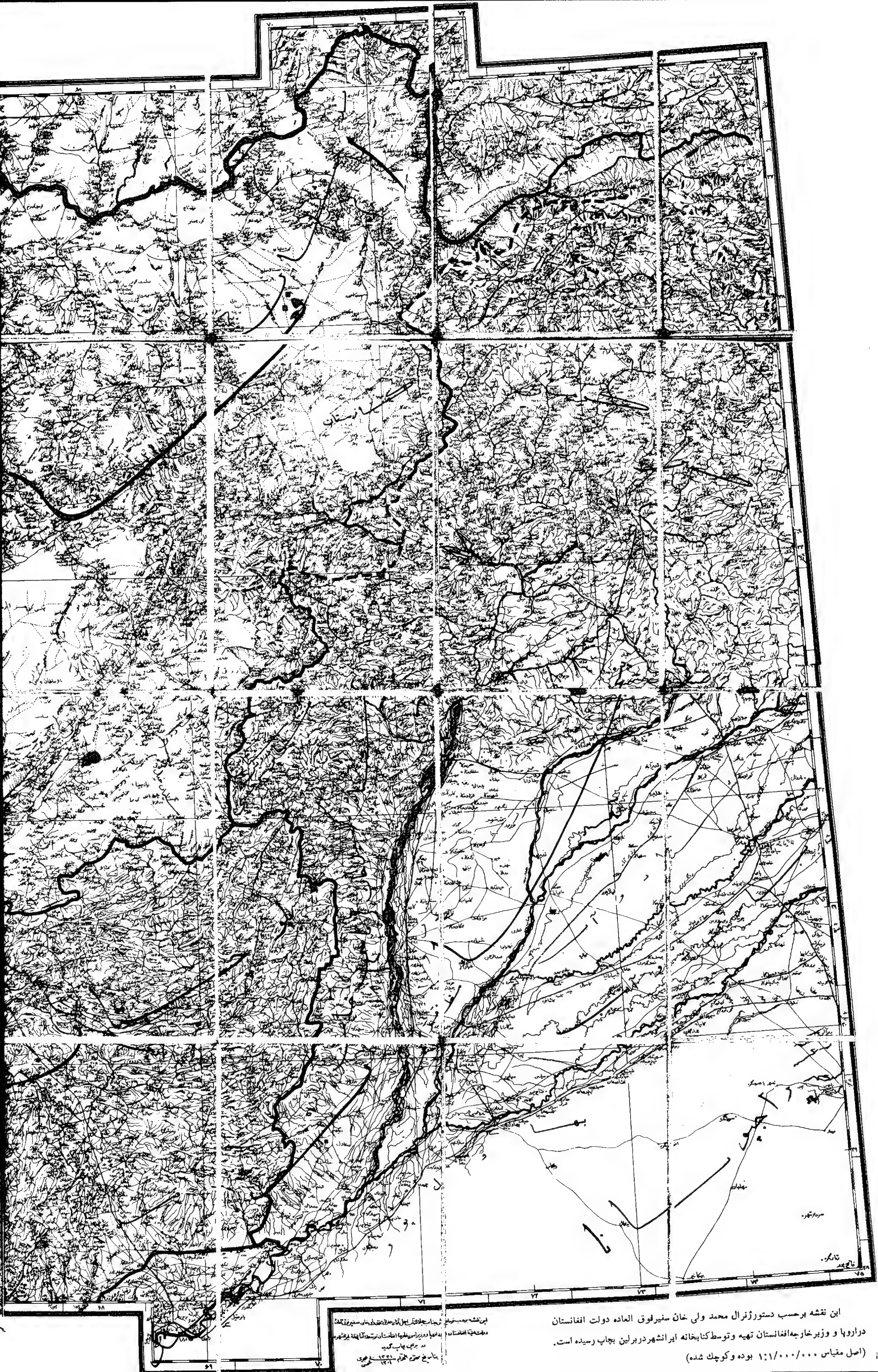
Administrative divisions, communications (1937)
From Kabul Year book
Divisions administratives, communications(1937)
Tiré de l'Almanach de Kaboul

نقشه افغانستان - تقسیمات اداری - خطوط ارتباط - سالنامه کابل سال ۱۳۱۸



Eastern Badakhshan (1880)
Hachette
Badakhshan oriental (1880)
Hachette

نقشه بدخشان خاوری وقسمتی ازارتفاعات هندوکش نقل ازکتاب جغرافیای جدید
اونیورسال جهان‌که درسال ۱۸۸۰ میلادی توسط‌کتابخانه هاشت بچاپ رسیده است.



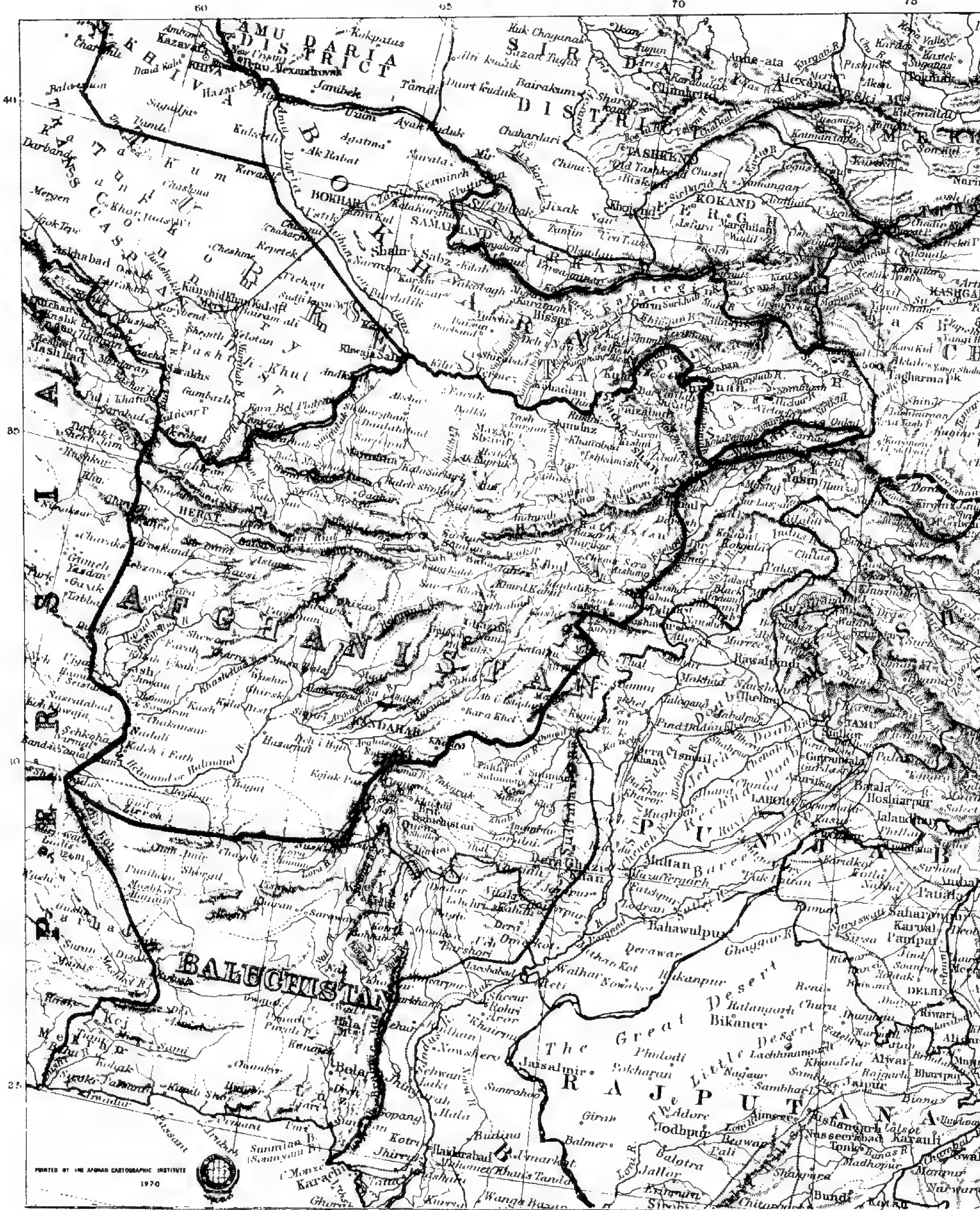
این نقشه برحسب دستورژنرال محمد ولی خان سفیرفوق العاده دولت افغانستان
دراروپا و وزیرخارجه‌افغانستان تهیه وتوسط‌کتابخانه ایرانشهردربرلین بچاپ رسیده است.
(اصل مقیاس ۱:۱/۰۰۰/۰۰۰ بوده وکوچك شده)

Official map of Afghanistan (1922)
Printed in Berlin, on order of General Mohammad Vali Khan, Ambassador
Extraordinary of Afghanistan in Europe and Minister of Foreign Affairs. Original scale: 1:1 000 000



Carte officielle de l'Afghanistan (1922)
Imprimé à Berlin, sur l'ordre du Général Mohammad Vali Khan, Ambassadeur
Extraordinaire de l'Afghanistan en Europe et Ministre des Affaires Etrangères. Echelle originale: 1:1 000 000

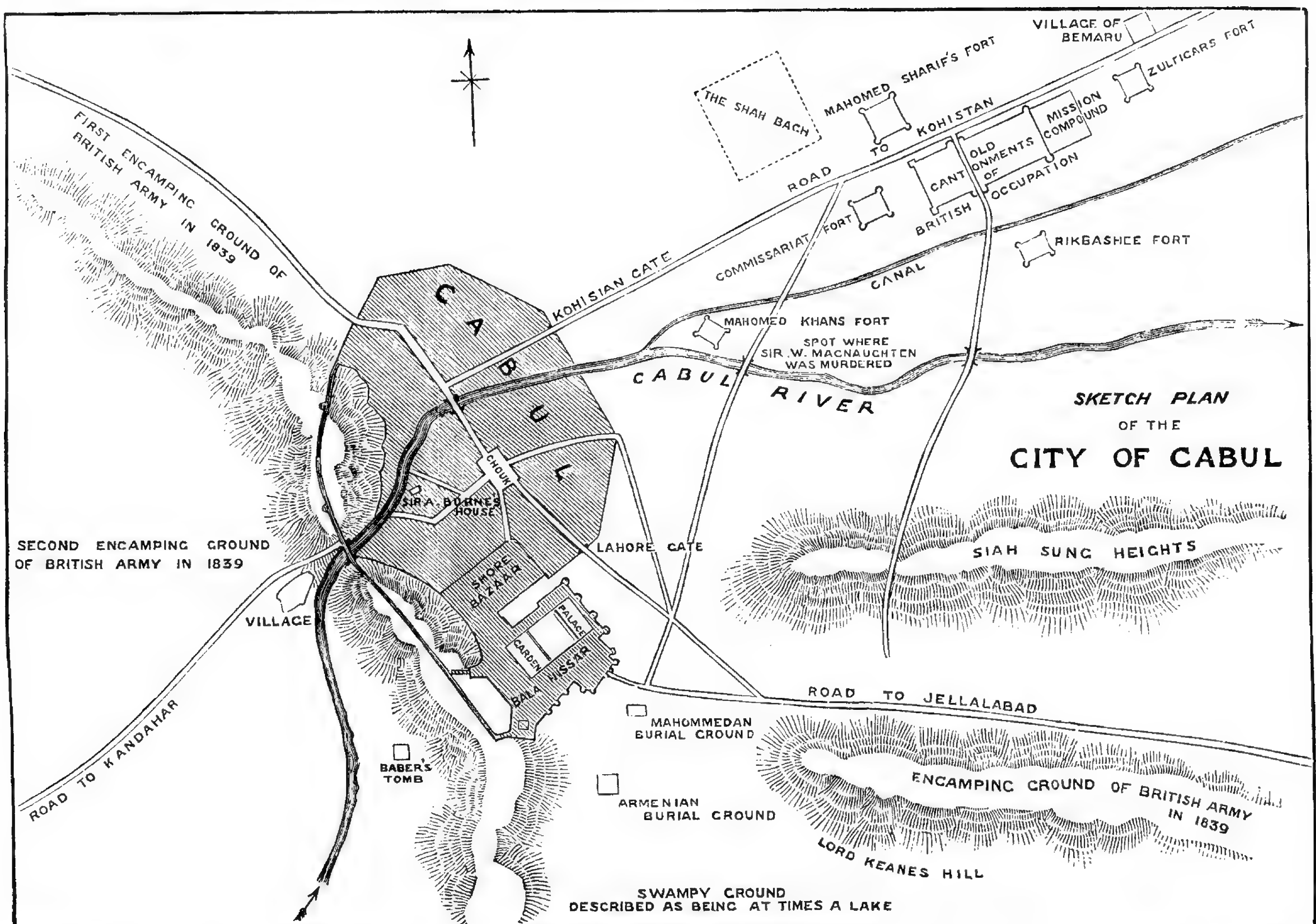
AFGHANISTAN (1876)



General map of Afghanistan (1876)
From Geographical Review of Afghanistan
Carte générale de l'Afghanistan (1876)
Tiré de la Revue de Géographie de l'Afghanistan

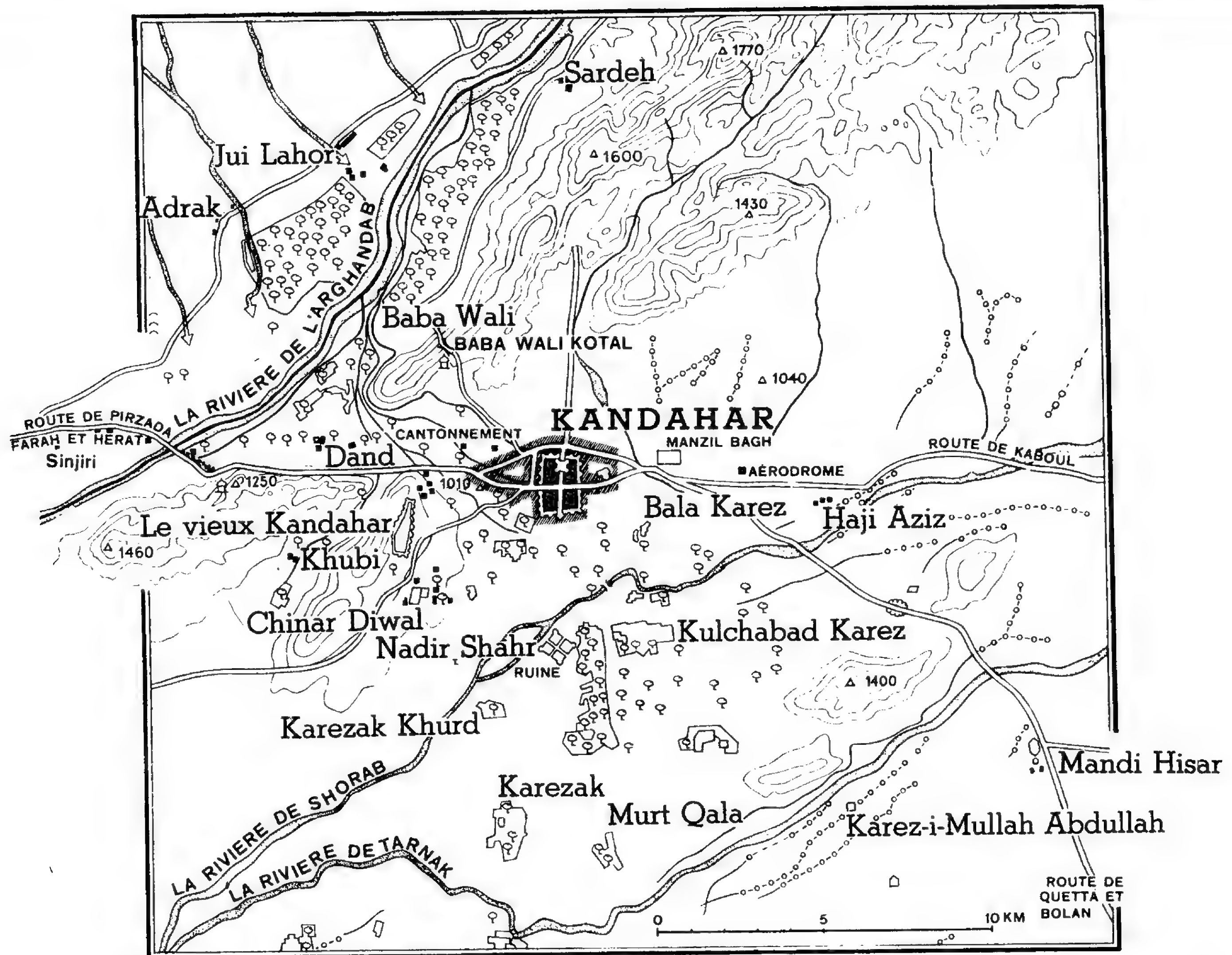
نقشه افغانستان در ۱۸۷۶ ـ نقل ازمجله جغرافیائی افغانستان

نقشه کابل واطراف آن نقل ازمجله لندن نیوز سال ۱۸۷۶



Kabul and its environs (1876)
From London News

Kaboul et ses environs (1876)
Tiré du London News



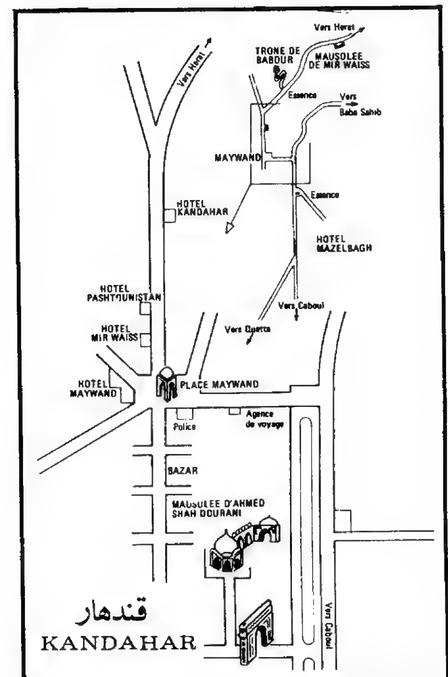
نقشه حومه قندهار حدود این نقشه ۳۰ کیلومتر از شرق به غرب و۲٤ کیلومتر از شمال به جنوب به خط مستقیم میباشد. مرقعیت قندهار کهنه نسبت به قندهار جدید در دشتهای مرتفع که درجنوب شرقی افغانستان قرار دارد . چند رودخانه فرعی مانند : ارغنداب، ترنك و شورآب آنرااحاطه کرده است. دراطراف قندهاریك نوع کاریزوجود دارد. بوسیله دوایرکوچك چاهها و کانالهای سطح وزیرزمین نشان داده میشود . تعداد زیادی واحه بزرك در اطراف قندهار وجود داردکه درآن انگور وباغهای میوه بخوبی کشت میشود. این منطقه بزرگترین مرکرباغات انگوروتهیه خشکبارمیباشد.

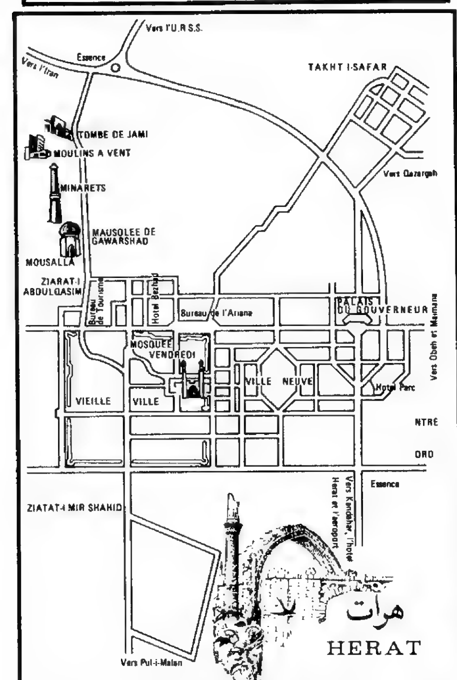
Map of Kandahar and its environs

The extent of the map represents a distance of about 30 kilometres in an East-West direction and 28 kilometres from North to South. Both the ruins of the old Kandahar and the new city are situated on the high plateau in South-East Afghanistan, between the Arghandab and its tributaries, the Tarnak and Shorab rivers.
There are a large number of qanats around Kandahar. Some of them are marked by small circles joined by a broken line. The circles give a diagrammatic indication of the wells, while the line indicates the course of the water-channel, often underground.
Around Kandahar there are also numerous orchards, vineyards and oases. Kandahar is one of the grape growing centres of Central Asia. Many of the tributaries north of the Arghandab are oueds, i.e. water courses which are normally dry and carry water only for short periods during the winter and which as a result do not always join the mainstream.

Carte de Kandahar et ses environs

Les cadres de la carte mesurent env. 30 km en direction Est-Ouest, et 28 km du Nord au Sud. Tant les ruines du vieux Kandahar que la ville nouvelle sont situées dans la haute plaine de l'Afghanistan du Sud-Est, entre l'Arghandab et ses affluents: le Tarnak et le Chorab.
Il y a un grand nombre de karèzes dans les environs de Kandahar. Quelques-unes d'entre elles sont marquées à l'aide de petits cercles reliés par une ligne en pointillé, les petits cercles marquant schématiquement les puits, et la ligne en pointillé marquant les canaux d'irrigation souterrains.
Aux environs de Kandahar, il y a plusieurs grands districts d'oasis, et des vignobles et des vergers bien cultivés. Kandahar est un des centres de culture du raisin de l'Asie Centrale.
Plusieurs des affluents Nord de l'Arghandab sont des oueds, qui ne charrient de l'eau que pendant de courtes périodes de l'hiver, et qui par conséquent ne rejoignent pas toujours le fleuve principal.





PLAN DE CABOUL

0 0,5 1 2kms

1. OFFICE DE TOURISME
2. POSTE CENTRALE
3. CERCLE FRANÇAIS
4. CLUB INTERNATIONAL
5. SIÈGE DES NATIONS-UNIES
6. MAUSOLÉE DE TIMOUR
7. MAUSOLÉE D'ABDOUL RAHMAN
8. BRITISH COUNCIL
9. INSTITUT GOETHE
10. MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

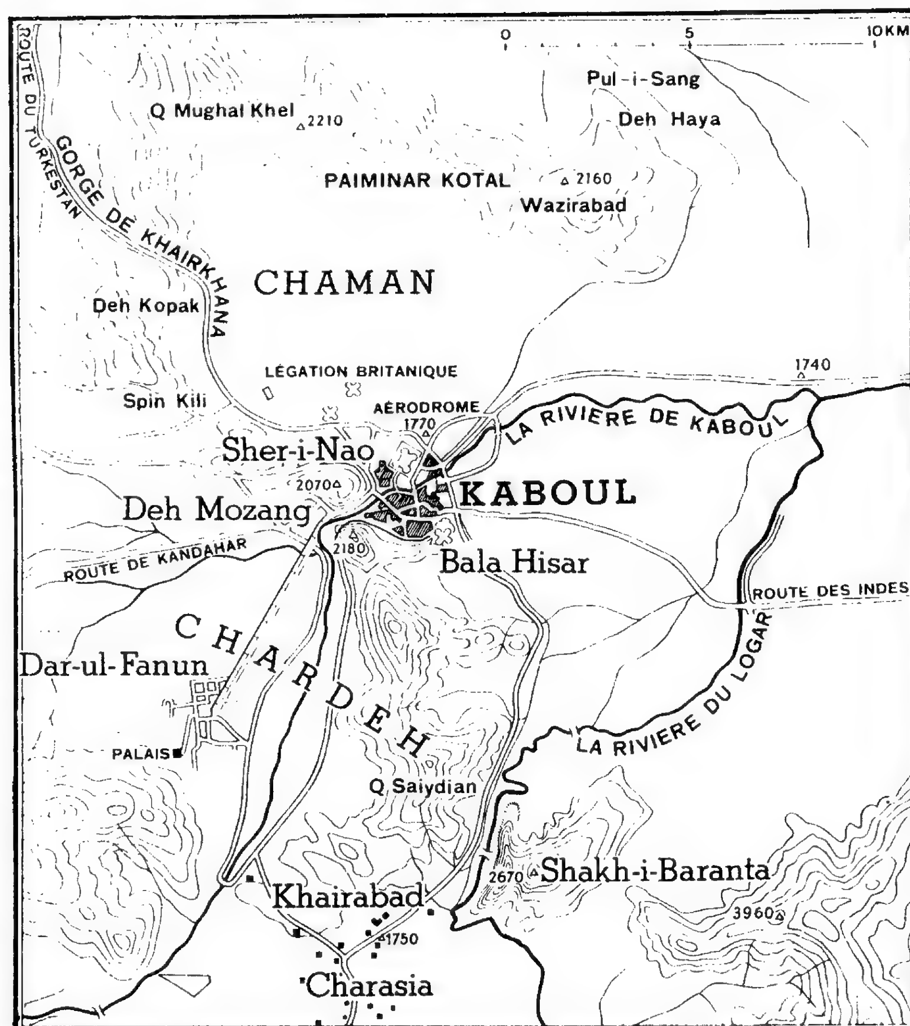
Ⓟ POSTES D'ESSENCE
GARES D'AUTOBUS

Map of Kabul

Showing the situation of the town around the Kabul river. The town is sheltered on the west by high mountains. The bazar and the old quarter of the town are situated near the river. In the extreme south is situated the famous old fortress of Bala Hissar. The modern quarter, with many attractive villas, developed during the last fifty years, is situated to the north and north-east of the city. This district is known as the Shahr-e-Now.

Carte de Kaboul

Cette carte montre la situation de la ville autour de la rivière Kaboul. La ville est abritée vers l'ouest par de hautes montagnes. Le bazar et le vieux quartier sont près de la rivière, et tout au sud, on voit Bala Hissar, la vieille forteresse célèbre. Au nord et au nord-ouest, un quartier moderne avec un grand nombre de jolies villas, entourées de grands jardins, s'est développé pendant le dernier demi-siècle. Ce quartier porte le nom de Chahr-e-Now.

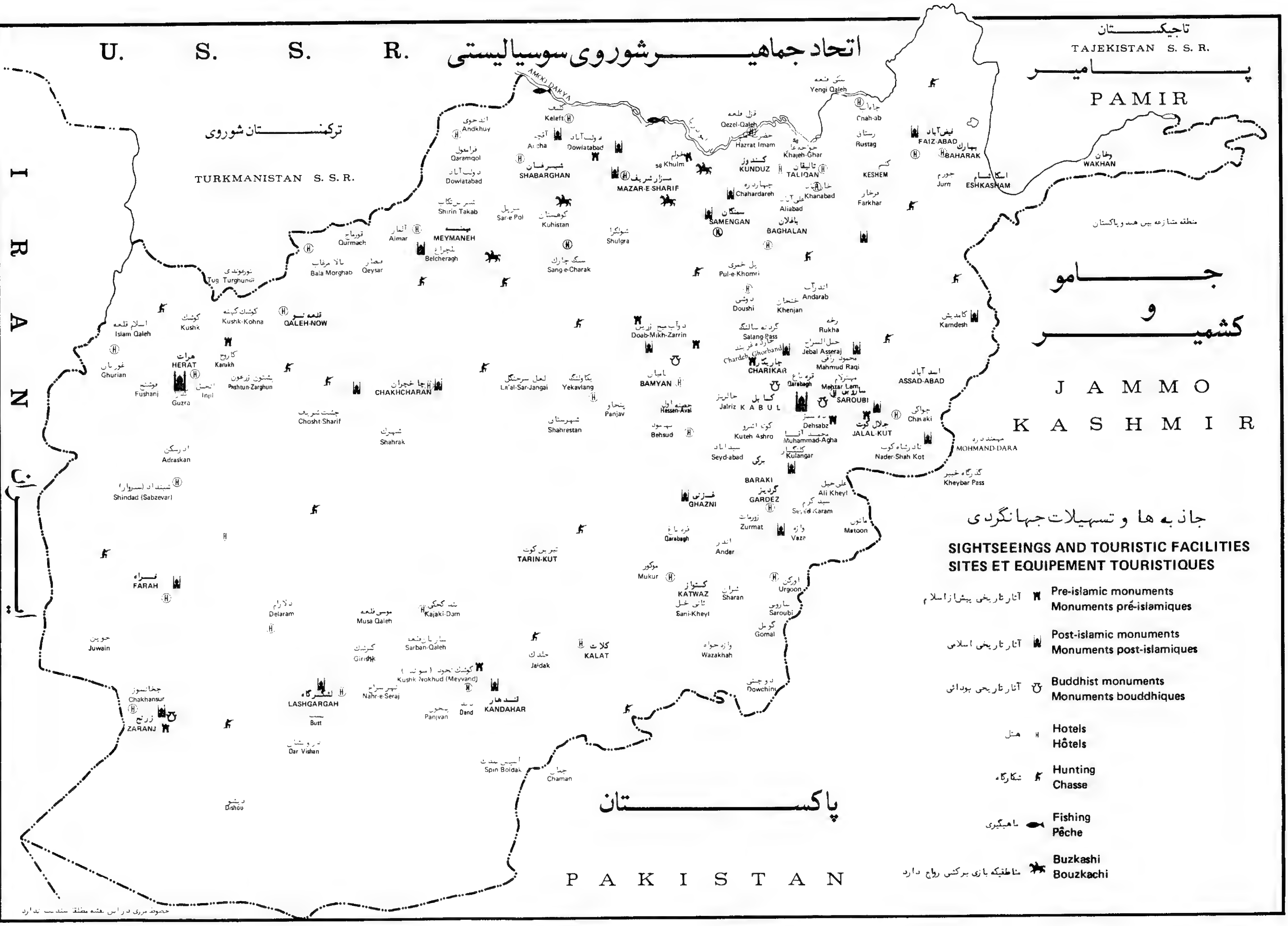


Map of Kabul and its environs

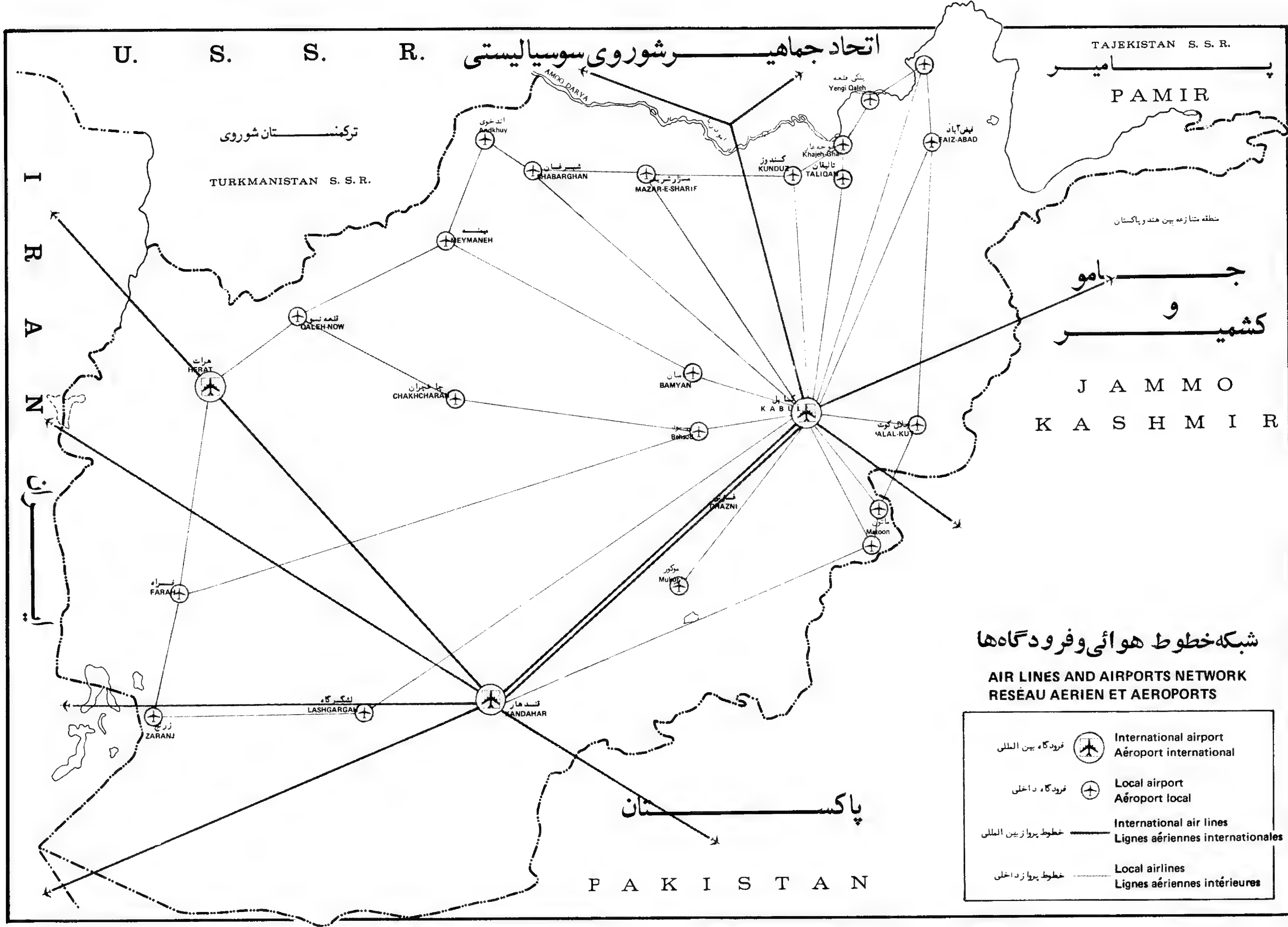
The high plain around Kabul is 1 700 to 1 800 m. high. The mountains rise at 2 000 m. altitude in the West of the town, and at 4 000 m. in the South-East. Some irrigation canals are to be seen along the Logar.

Carte de Kaboul et de ses environs

La haute plaine autour de Kaboul est à 1 700 - 1 800 m. d'altitude. A l'ouest de la ville, les montagnes s'élèvent à 2 000 m., et au sud-est à 4 000m. Le long du Logar on voit quelques canaux d'irrigation.



U. S. S. R.
اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی
تاجیکستان
TAJEKISTAN S. S. R.
پامیر
PAMIR
ترکمنستان شوروی
TURKMANISTAN S. S. R.
IRAN
ایران
جامو و کشمیر
JAMMO KASHMIR
منطقه متنازعه بین هند و پاکستان
پاکستان
PAKISTAN
AMOU DARYA
WAKHAN
FAIZ-ABAD
BAHARAK
ESHKASHAM
Jurm
KESHEM
Farkhar
Rustag
Chah-ab
Yengi Qaleh
Qezel-Qaleh
Hazrat Imam
Khajeh-Ghar
KUNDUZ
TALIQAN
Khanabad
Chahardareh
Aliabad
BAGHALAN
SAMENGAN
Khulm
MAZAR-E SHARIF
SHABARGHAN
Keleft
Aqcha
Dowlatabad
Andkhuy
Qaramqol
Shirin Takab
Sar-e Pol
Kuhistan
Shulgra
Sang-e-Charak
MEYMANEH
Belcheragh
Almar
Qurmach
Qeysar
Bala Morghab
Tug Turghundi
Kushk-Kohna
QALEH-NOW
Kushk
Islam Qaleh
Ghurian
Fushanj
HERAT
Karukh
Pashtun-Zarghun
Guzra
Injil
CHAKHCHARAN
Chosht-Sharif
Shahrak
La'al-Sar-Jangal
Yekavlang
Shahrestan
Panjav
BAMYAN
Doab-Mikh-Zarrin
Pul-e-Khomri
Andarab
Doushi
Khenjan
Salang Pass
Ghorband
Chardeh
CHARIKAR
Rukha
Jebal Asseraj
Mahmud Raqi
Qarabagh
Mehtar Lam
SAROUBI
ASSAD-ABAD
Kamdesh
Chawaki
JALAL-KUT
Nader-Shah Kot
MOHMAND-DARA
Kheybar Pass
Jalriz
KABUL
Hessen-Avel
Behsud
Kuteh Ashro
Dehsabz
Muhammad-Agha
Kulangar
Seyd-abad
BARAKI
GARDEZ
Ali Kheyl
Seyed Karam
Matoon
GHAZNI
Zurmat
Vaze
Qarabagh
Ander
Mukur
KATWAZ
Sani-Kheyl
Sharan
Urgoon
Saroubi
Gomal
Wazakhah
Dowchini
TARIN-KUT
KALAT
Jaldak
KANDAHAR
Dand
Panjvan
Kushk Nokhud (Meyvand)
Sarban-Qaleh
Kajaki-Dam
Musa Qaleh
Girishk
Nahr-e Seraj
LASHGARGAH
Bust
Dar Vishan
Delaram
Spin Boldak
Chaman
Adraskan
Shindad (Sabzevar)
FARAH
Juwain
Chakhansur
ZARANJ
Dishoo
جاذبه ها و تسهیلات جهانگردی
SIGHTSEEINGS AND TOURISTIC FACILITIES
SITES ET EQUIPEMENT TOURISTIQUES
آثار تاریخی پیش از اسلام — Pre-islamic monuments / Monuments pré-islamiques
آثار تاریخی اسلامی — Post-islamic monuments / Monuments post-islamiques
آثار تاریخی بودائی — Buddhist monuments / Monuments bouddhiques
هتل — Hotels / Hôtels
شکارگاه — Hunting / Chasse
ماهیگیری — Fishing / Pêche
مناطقیکه بازی بزکشی رواج دارد — Buzkashi / Bouzkachi
حدود مرزی در این نقشه مطلقاً سندیت ندارد



U. S. S. R.
اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی
TURKMANISTAN S. S. R.
TAJEKISTAN S. S. R.
PAMIR
پامیر
AMOO DARYA
I R A N
J A M M O
K A S H M I R
جامو و کشمیر
P A K I S T A N
پاکستان
Yengi Qaleh
Andkhuy
FAIZ-ABAD
SHABARGHAN
MAZAR-E-SHARIF
KUNDUZ
Khajeh Ghar
TALIQAN
MEYMANEH
QALEH-NOW
HERAT
CHAKHCHARAN
BAMYAN
KABUL
Behsud
JALAL-KOT
GHAZNI
Matoon
Mukur
FARAH
LASHGARGAH
KANDAHAR
ZARANJ
شبکه‌خطوط هوائی‌وفرودگاه‌ها
AIR LINES AND AIRPORTS NETWORK
RESÉAU AERIEN ET AEROPORTS
International airport
Aéroport international
Local airport
Aéroport local
International air lines
Lignes aériennes internationales
Local airlines
Lignes aériennes intérieures



نقشه راههای

افغانستان

CARTE ROUTIERE DE L'

AFGHANISTAN

ROAD MAP

فرودگاه بین المللی ـ محلی AIRPORT: INT. NAT. LOCAL AERODROME: INT. . NAT. LOCAL	سرحد بین المللی INTERNATIONAL BOUNDARY FRONTIERE INTERNATIONALE
راه اسفالته PAVED ROAD ROUTE PAVEE	پایتخت CAPITAL CAPITALE
راه شنی GRAVEL ROAD CHEMIN SABLONNEUX	مرکز ولایت CENTRE OF PROVINCE CENTRE DE PROVINCE
فاصله نقاط به کیلومتر DISTANCE IN KILOMETERS DISTANCE EN KILOMETRES	سائر نقاط OTHER LOCALITIES AUTRES LOCALITIES

U. S. S. R. اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی

تاجیکستان TAJEKISTAN S. S. R.

پامیر PAMIR

ترکمنستان شوروی TURKMANISTAN S. S. R.

منطقه متنازعه بین هند و پاکستان

جامو و کشمیر JAMMO KASHMIR

پاکستان PAKISTAN

ایران IRAN

AMU (-) DARYA

FAIZ-ABAD, BAHARAK, WAKHAN, Jurm, ESHKASHAM, Yengi Qaleh, Chah-ab, Rustag, KESHEM, Farkhar, Qezel-Qaleh, Hazrat Imam, Khajeh Ghar, KUNDUZ, TALIQAN, Khanabad, Chahardareh, Aliabad, BAGHLAN, SAMENGAN, Keleft, Andkhuy, Aqcha, Dowlatabad, Khulm, MAZAR-E-SHARIF, Qaramqol, Dowlatabad, SHABARGHAN, Shirin Takab, Sar-e-Pol, Kuhistan, Shulgra, Sang-e-Charak, MEYMANEH, Belcheragh, Almar, Qeysar, Qurmach, Bala Morghab, Tug Turghundi, Kushk-Kohna, Kushk, QALEH-NOW, Islam Qaleh, HERAT, Karukh, Ghurian, Fushanj, Guzra, Injil, Pashtun-Zarghun, Chosht-Sharif, Shahrak, CHAKHCHARAN, La'al-Sar-Jangal, Yekavlang, Panjav, Shahrestan, BAMYAN, Behsud, Pul-e-Khomri, Andarab, Doushi, Khenjan, Doab-Mikh-Zarrin, Salang-Pass, Chardeh Ghorband, 170, CHARIKAR, Rukha, Jabal Asseraj, Mahmud Reqi, Mehtar Lam, Qarabagh, SAROUBI, KABUL, Jalriz, Hessan-Avai, Dehsabz, Muhammad-Agha, Kulangar, Kuteh Ashro, Seyd-abad, BARAKI, Kamdesh, ASSAD-ABAD, Chavaki, JALAL KUT, Nader-Shah Kot, MOHMAND DARA, To Pakistan, Kheybar Pass, GARDEZ, Ali Kheyl, Seyed Karam, Matoon, Vaza, GHAZNI, Zurmat, Ander, Qarabagh, Urgoon, Sharan, KATWAZ, Sani-Kheyl, Saroubi, Gomal, Wazakhah, Dowchini, Mukur, TARIN-KUT, KALAT, Jeldak, KANDAHAR, Dand, Panjvan, Spin Boldak, Chaman, TO PAKISTAN, Kushk-Nokhud (Meyvand), Kajaki-Dam, Sarban-Qaleh, Musa Qaleh, Girishk, Nahr-e-Seraj, LASHGARGAH, Bust, Dar Vishan, Dishoo, Delaram, FARAH, Adraskan, Shindad (Sabzevar), Juwein, Chakhansur, ZARANJ

خطوط مرزی در این نقشه مطلقا سندیت ندارد

0 100 200 KM

38 65 70 38

TCHITRAL

PECHAWAR

■ HORSES – CHEVAUX
● ASSES AND MULES – ANES ET MULETS

Total: 320 000 horses and 1 500 000 asses and mules
Total: 320 000 chevaux et 1 500 000 ânes et mulets

پراکندگی جغرافیائی پرورش یك سمی ها (اسب ـ قاطر ـ الاغ)
در افغانستان جمعاً در حدود ۳۲۰ هزار اسب و ۱/۵ میلیون الاغ وقاطر
وجود دارد . هرنقطه برابر با ۵۰ هزار سر اسب ، قاطر و الاغ میباشد .

Distribution of horses, asses and mules

30 30

Répartition des chevaux, des ânes et des mulets

1 Square or circle = 50 000 heads
1 carré ou cercle = 50 000 têtes

65

0 100 200 KM

38 65 70 38

TCHITRAL

PECHAWAR

Total: 22 000 000

1 Dot = 25 000 heads
1 cercle = 25 000 têtes

پراکندگی جغرافیائی پرورش گوسفند و بز
در افغانستان جمعاً در حدود ۱٤ میلیون گوسفند و ۸ میلیون بز(جمعاً ۲۲
میلیون سر) وجود دارد . هر نقطه برابر با ۲۵۰۰۰ گوسفندوبزمیباشد .

Distribution of sheep and goats

Répartition des moutons et des chèvres

30

65

پراکندگی جغرافیائی پرورش شتر (یک‌کوهان و دو کوهان)

هرنقطه برابر با هزارنفرشترو جمعاً در حدود ۵۰۰ هزار شتردر افغانستان وجود دارد . حدنهائی پرورش شتردوکوهان در شمال خط وشتریک‌کوهان در جنوب خط ترسیم شده ، میباشد.

Distribution of dromedaries and two-humped camels

1 dot = 1000

Répartition des dromadaires et des chameaux à deux bosses

1 point = 1000 têtes Total: 500 000

پراکندگی جغرافیائی پرورش گاو وگاومیش در افغانستان در حدود ۳ میلیون گاووگاومیش وجود دارد. هرنقطه برابر با ۵۰ هزارسرگاومیباشد.

Distribution of cattle

Répartition des bovins

1 Dot = 50 000
1 cercle = 50 000 têtes
Total: 3 000 000

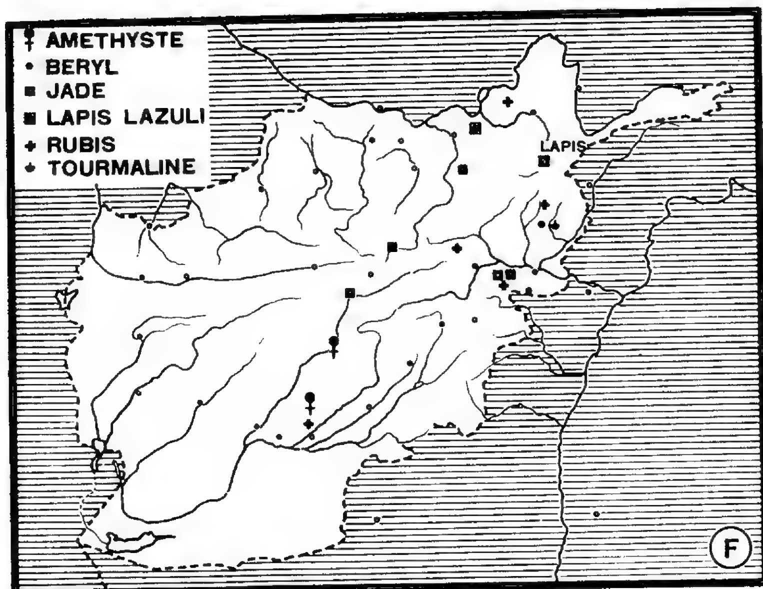
Map showing approximate location of the provinces, regions and cities of Afghanistan

Provincial limits are shown

Carte schématique des provinces, régions et pays de l'Afghanistan

Les limites des provinces sont indiquées

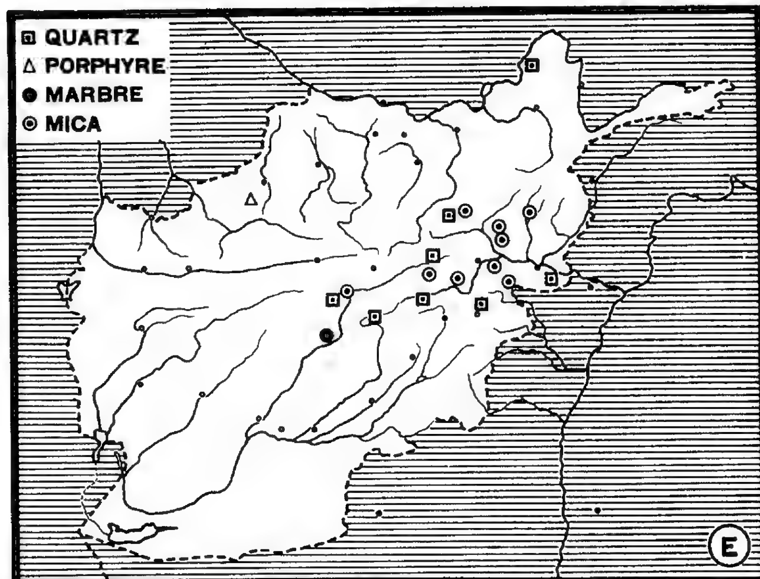
پراکندگی معادن مهم سنگهای قیمتی : لعل ، لاجورد ، سنگ یشم ،
یاقوت سرخ ، تورمالین
۱ - لعل بدخشی ۲ - لاجورد بدخشی ۳ - سنگ یشم ٤ - یاقوت سرخ ٥ - تورمالین



The most important deposits of precious stones: amethyst, beryl, jade, lapis lazuli, rubies and tourmaline

Les gisements les plus importants de pierres précieuses: améthyste, béryl, jade, lapis lazuli, rubis et tourmaline

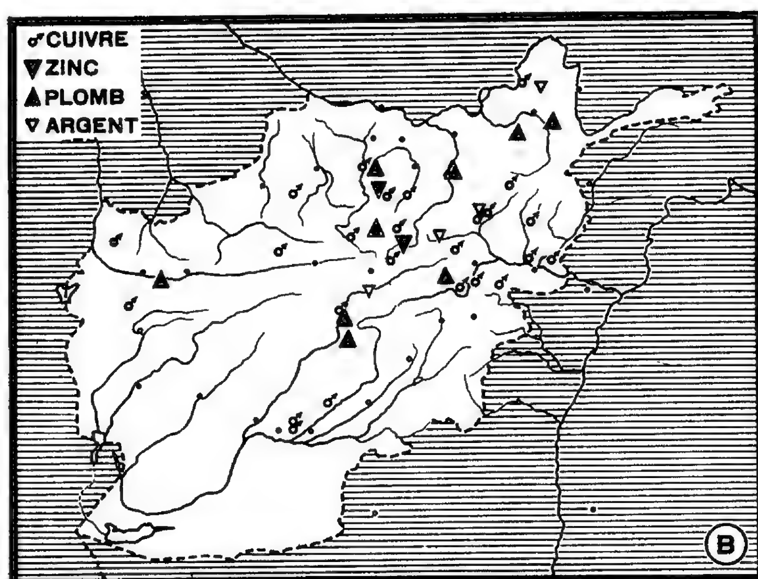
پراکندگی جغرافیائی معادن مهم کوارتز ، پروفیر ، سنگ مرمر،میکا
۱ - کوارتز ۲ - پروفیر ۳ - سنگ مرمر ٤ - میکا



The most important deposits of quartz, porphyry, marble and mica

Les gisements les plus importants de quartz, de porphyre, de marbre et de mica

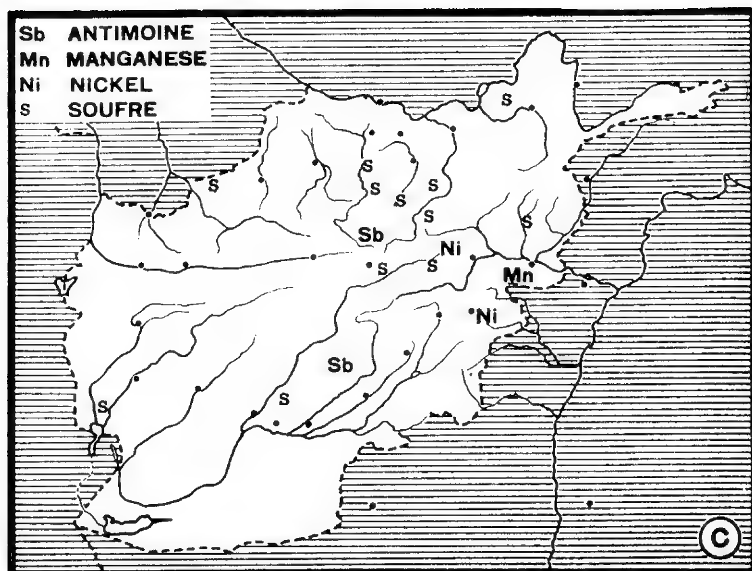
پراکندگی جغرافیائی معادن مهم مس . روی ، سرب و نقره
۱ - مس ۲ - روی ۳ - سرب ٤ - نقره



The most important deposits of copper, zinc, lead and silver

Les gisements les plus importants de cuivre, de zinc, de plomb et d'argent

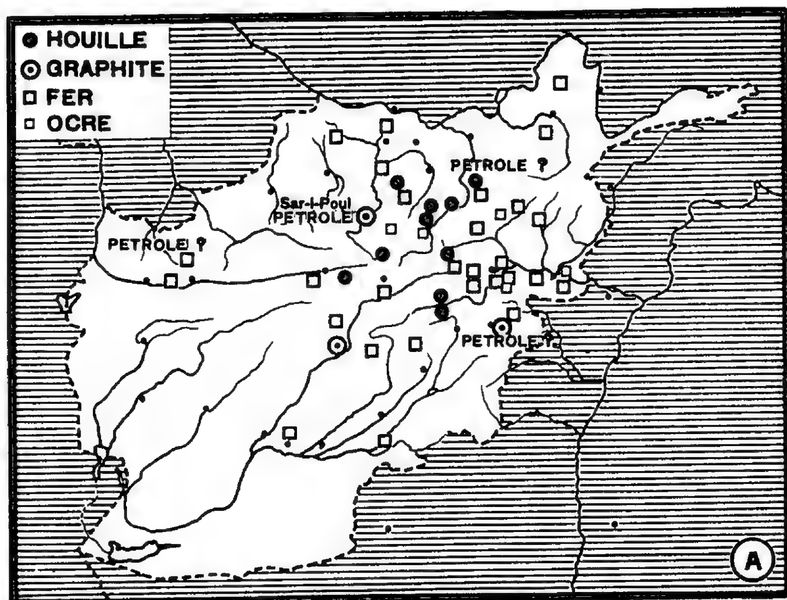
پراکندگی جغرافیائی معادن مهم آنتموان ، منگنز ، نیکل ، گوگرد
۱ - آنتمیوان ۲ - منگنز ۳ - نیکل ٤ - گوگرد.



The most important deposits of antimony, manganese, nickel and sulphure

Les gisements les plus importants d'antimoine, de manganèse, de nickel et de soufre

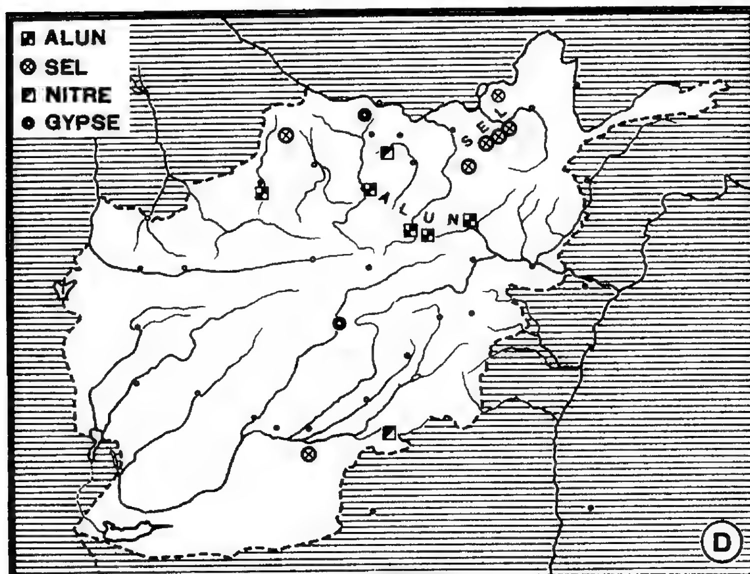
منابع مهم معدنی
پراکندگی‌جغرافیائی‌معادن مهم : نفت،زغال‌سنگ،گرافیت وسنگ‌آهن
۱ - نفت ۲ - زغال سنگ ۳ - گرافیت ٤ - سنگ آهن



Distribution of deposits of crude oil, oil, graphite, iron and ochre

Carte des gisements les plus importants de pétrole, de houille, de graphite, de fer et d'ocre

پراکندگی جغرافیائی معادن مهم زاج ، نمك نتیرات ، گچ
۱ - زاج ۲ - نمك ۳ - نتیرات ٤ - گچ



The most important deposits of alum, salt, nitrate and gypsum

Les gisements les plus importants d'alun, de sel, de nitre et de gypse



Map of former administrative divisions in Afghanistan

Carte des anciennes divisions administratives de l'Afghanistan

1- Maimeneh 2- Shibarghan 3- Mazar-e-Sharif 4- Kataghan 5- Badakhshan 6- Nangarhar (Mashriki)
7- Paktia (Junubi) 8- Ghazni 9- Kandahar 10- Girishk 11- Farah 12- Herat 13- Kabul 14- Parvan

Administrative divisions of Afghanistan with their classification, in 1963 and after
Divisions administratives de l'Afghanistan avec leur classification, à partir de 1963

FIRST CLASS PROVINCES – PROVINCES DE PREMIERE CATEGORIE
Kabul, Balkh, Kunduz, Herat, Kandahar, Paktya, Nangarhar

SECOND CLASS PROVINCES – PROVINCES DE DEUXIEME CATEGORIE
Oruzgan, Ghazni, Hilmand, Faryab, Jowzjan, Farah, Baqlan, Badakhshan, Takhar, Parvan

THIRD CLASS PROVINCES – PROVINCES DE TROISIEME CATEGORIE
Kunar, Meydan, Zabol, Ghor, Bamiyan, Badqis, Nimruz, Samangan, Kapisa, Loqman, Lugar

تقسیمات اداری و درجه‌بندی ولایات افغانستان ازسال ۱۳۴۲ به بعد

ولایات درجه ۱

کابل ، بلخ ، کندوز، هرات ، قندهار، پکتیا ، ننگرهار

ولایات درجه ۲

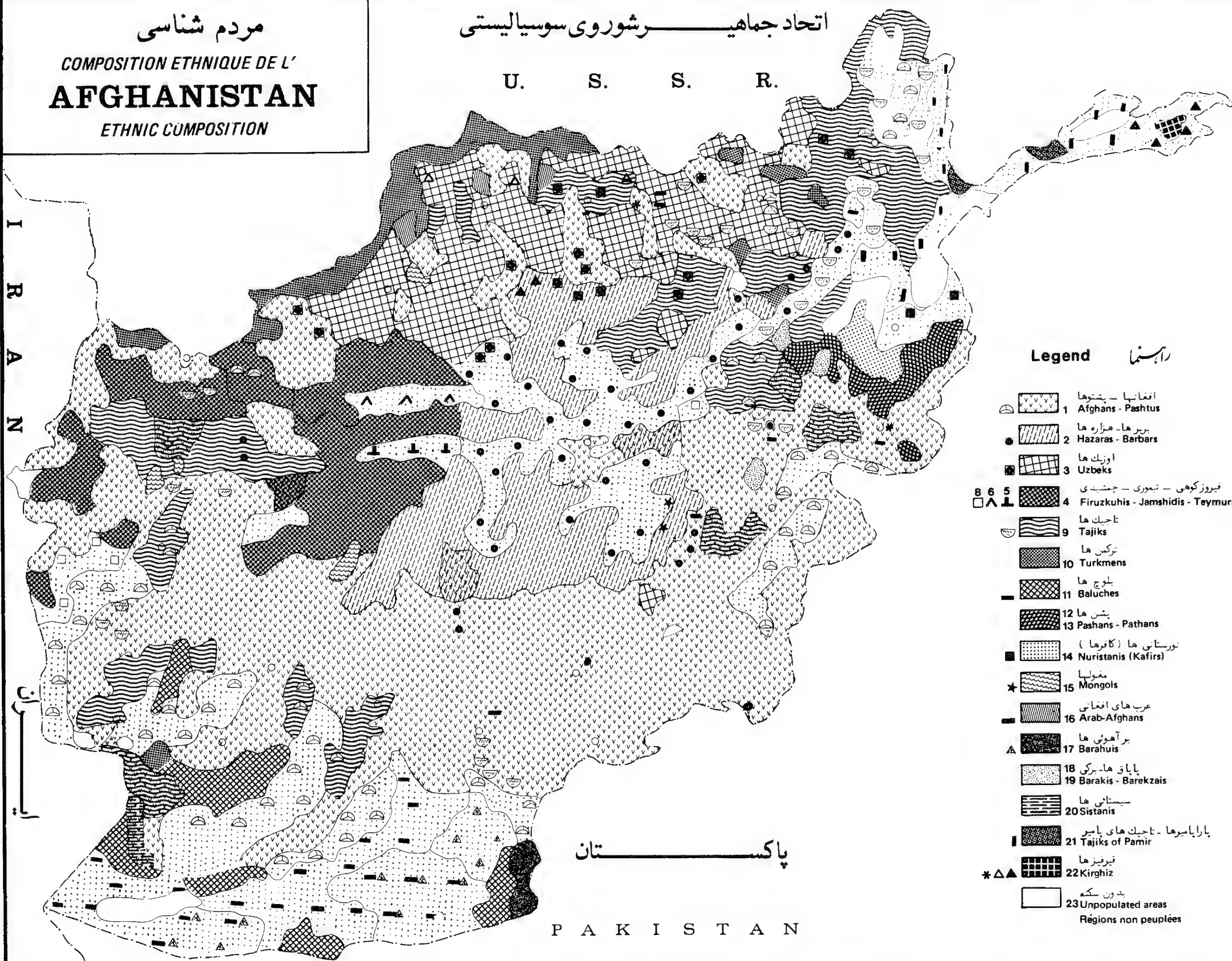
اورزگان ، غزنی ، هلمند ، فاریاب ، جوزجان ، فراه ، بغلان ، بدخشان ، تخار، پروان

ولایات درجه ۳

کنر، وردك ، زابل ، غور، بامیان ، بادغیس ، نیمروز، سمنگان ، کاپیسا ، لقمان ، گور

تقسیمات اداری افغانستان براساس تشکیلات ۱۳۱۳

ولایت یا حکومت اعلی	حکومت کلان	حکومتهای محلی	قطغن و بدخشان	۱	۱۷
ولایت کابل	٤	۲۵	حکومت اعلی شرقی	—	۵
ولایت قندهار	۳	۱۷	حکومت اعلی جنوبی		۵
ولایت هرات	۲	۸	حکومت میمنه	—	۵
ولایت مزار شریف	۱	۱۲	حکومت فراه	—	۲


مردم شناسی
COMPOSITION ETHNIQUE DE L'
AFGHANISTAN
ETHNIC COMPOSITION
اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی
U. S. S. R.
I R A N
ایران
پاکستان
P A K I S T A N
Legend راهنما
افغانها ـ پشتوها
1 Afghans - Pashtus
بربر ها ـ هزاره ها
2 Hazaras - Barbars
اوزبك ها
3 Uzbeks
فیروزکوهی ـ تیموری ـ جمشیدی
4 Firuzkuhis - Jamshidis - Teymuris
5 6 8
تاجیك ها
9 Tajiks
ترکمن ها
10 Turkmens
بلوچ ها
11 Baluches
12 پشن ها
13 Pashans - Pathans
نورستانی ها (کافرها)
14 Nuristanis (Kafirs)
مغولها
15 Mongols
عرب های افغانی
16 Arab-Afghans
برآهوئی ها
17 Barahuis
18 پاباق ها ـ برکی
19 Barakis - Barekzais
سیستانی ها
20 Sistanis
پاراپامیرها ـ تاجیك های پامیر
21 Tajiks of Pamir
قیرقیز ها
22 Kirghiz
بدون سکنه
23 Unpopulated areas
Régions non peuplées

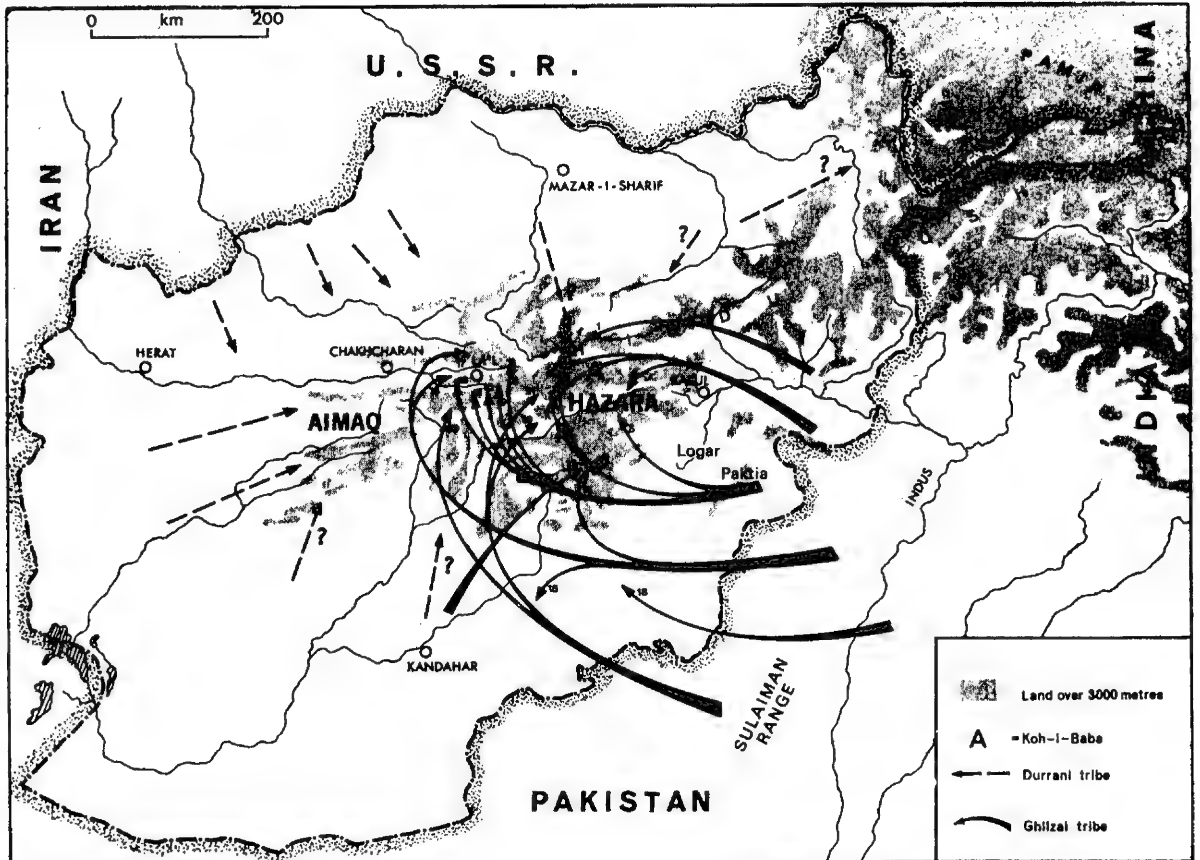
Ghilzai clans - Clans Ghilzai

1- Sultankhel 2- Utumanzai 3- Aluzai 4- Naseri, Janikhel, Utumanzai, Khomakhel, Madrazakhel 5- Suleimankhel, Jalalkhel, Patekhel, Janbikhel, Golmahmadkhel 6- Jaghar 7- Sidikhel, Anifkhel 8- Talatu Matani 9- Dalwazai 10- Spinsari 11- Sultankhel 12- Suleimankhel, Safkhel 12- Akulkhel 13- Kharoti, Tariki, Doktani 14- Doktani 15- Malakhel 16- Stankizai 17- Jalalkhel 18- Suleimankhel 19- Husseinkhel 20- Umarzai, Shinwari 21- Aqakhel

اسامی طوایف معروف ،

۱- سلطان خیل ۲- عثمان ۳- الوزائی ۴- ناصری ، جانی‌خیل
عثمان زائی ، خما خیل ، محمد رضا خیل ۵- سلیمان خیل جلال خیل پتی‌خیل
جنبی خیل ، ال محمد خیل ۶- جغار ۷- سدی خیل ، اسف خیل ۸- طلا تومتانی
۹- دلوازی ۱۰- اسپین سرائی ۱۱- سلطان خیل ۱۲- سلیمان خیل ، صاف خیل ،
اکول خیل طلا دومتانی ۱۳- خاروتی ، تاریکی ، دو کتانی ۱۴- دو کتانی
۱۵- ملک خیل ۱۶- استن کزائی ۱۷- جلال خیل ۱۸- سلیمان خیل
۱۹- حسین خیل ۲۰- عمرزائی ، شنواری ۲۱- آغا خیل

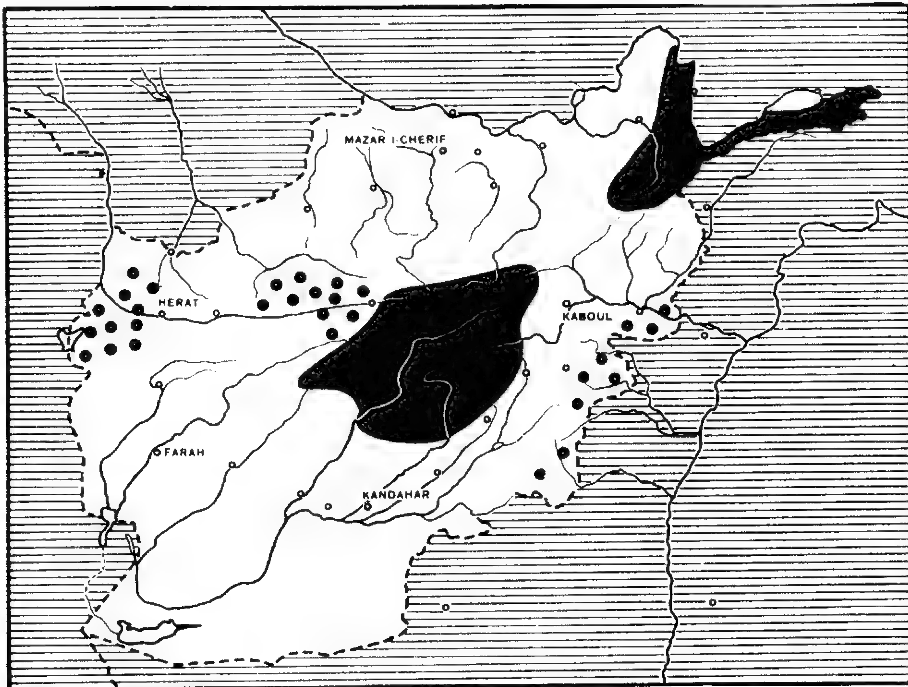
ییلاق وقشلاق طوایف غلزائی ودرانی



Tips of solid arrows show Ghilzai summer camps; ends of solid arrows show Ghilzai winter camps. Broken arrows show direction of Durrani spring migrations.

نوک پیکان‌نشان دهنده منطقه ییلاق وانتهای پیکان نیزمحل زمستانی‌طوایف‌غلزائی است. خطوط شکسته نشان دهنده جهت حرکت ایلات درانی دربهار

Les pointes des flèches pleines indiquent les campements d'été Ghilzai; leur extrémité large indique les campements d'hiver Ghilzai. Les flèches brisées donnent la direction des migrations printanières des Douranis.



1. 2. 3.

کروکی پراکندگی جغرافیائی پیروان مذاهب تسنن وتشیع درافغانستان
۱ - نقاطی‌که شیعه‌ها اکثریت دارند ۲ - نقاطی که سنی‌ها اکثریت دارند و شیعه‌ها در اقلیت هستند. ۳ - مناطقی‌که اکثریت مطلق با سنی‌ها است .

Sketch map showing the distribution of Sunni and Shia Muslims in Afghanistan

1- Absolute preponderance of Shia
2- Sunni preponderance with considerable Shia minority
3- Absolute preponderance of Sunni

Carte de la répartition des musulmans Sunnites et Chiites en Afghanistan

1- Les Chiites dominent absolument
2- Les Sunnites dominent, avec minorité considérable de Chiites
3- Les Sunnites dominent absolument

Distribution of urban and rural population in Afghanistan
Répartition des populations rurales et urbaines en Afghanistan

میزان جمعیت شهری و روستائی درافغانستان

	1971-72	1966-67	1960-61	
Number of Kuchi population Nombre de Kuchis	3 040 000	2 730 000	2 400 000	تعدادکوچی‌ها
Number of population (excluding Kuchis) Total de la population (Kuchis exclus)	13 830 000	12 730 000	11 000 000	کل جمعیت باستثنای‌کوچی‌ها
Number of urban population Population urbaine	1 960 000	1 480 000	1 100 000	جمعیت شهری
Number of rural population Population rurale	11 890 000	10 870 000	9 900 000	جمعیت روستائی
Total number of population Population totale	16 890 000	15 080 000	13 400 000	جمع‌کل

حدود کوچ ومحل تقریبی ایلات و طوایف افغانی در چراگاههای تابستانی و زمستانی

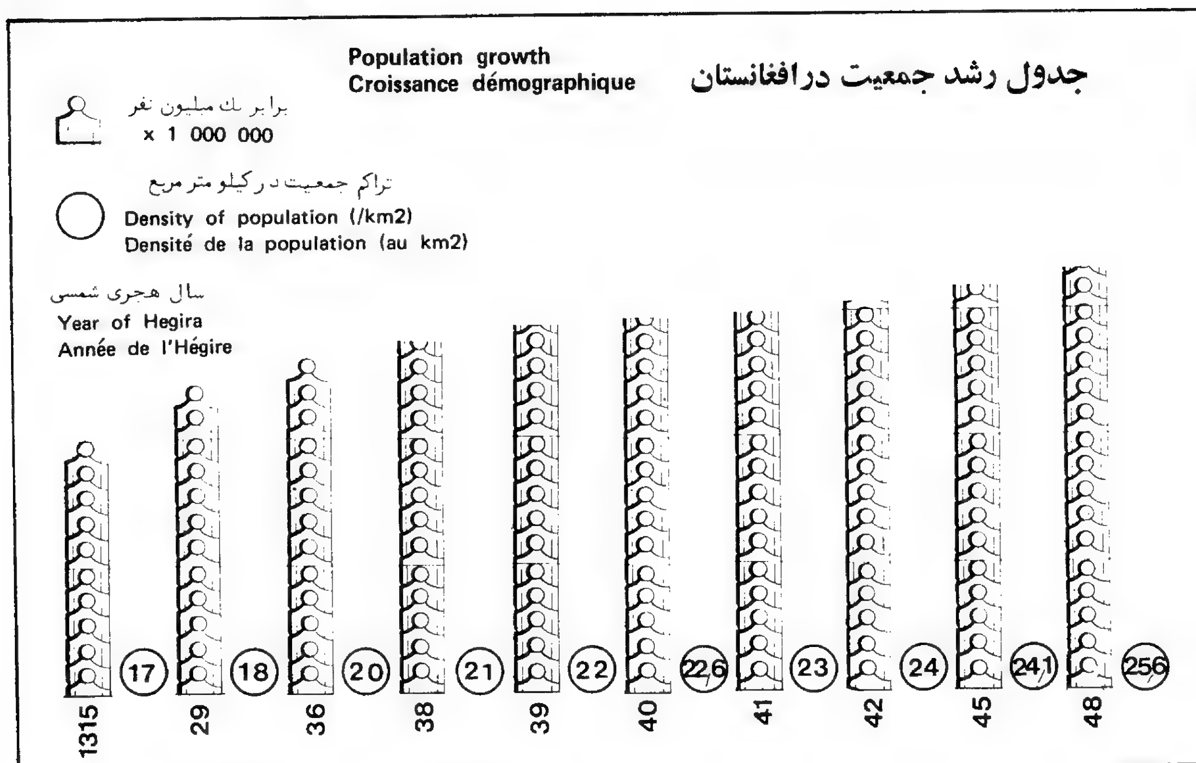
Répartition approximative des nomades afghans dans les pâturages d'été et d'hiver

1- Limite supérieure des pâturages d'hiver
2- Limite probable des pâturages d'hiver
3- Pâturages des nomades du Sud et de l'Ouest (Dourani)
4- Pâturages des nomades de l'Est (Ghilzai)
5- Direction des déplacements au cours de la migration printanière

Approximate distribution of nomads in Afghanistan and their summer and winter quarters

1- Upper limits of winter pastures
2- Probable limits of winter pastures
3- Pastures of the nomads of the south and west (Durrani)
4- Pastures of the nomads of the east (Ghilzai)
5- Direction of the change of location during the spring migration

۱- حد فوقانی چراگاههای قشلاقی (زمستانی)
۲- حد تقریبی چراگاههای قشلاقی (زمستانی)
۳- چراگاههای طوایف وایلات جنوب وغرب (درانی‌ها)
٤- چراگاههای طوایف وایلات شرقی (غلزائی‌ها)
۵- کوچ بهاره



جمعیت افغانستان

جمعیت افغانستان درحدود ۱۷ میلیون نفرمیباشد. دراین نقشه تنها جمعیت غیرایلاتی که به ۱٤ میلیون نفربالغ میگردد نشان داده شده است . علاوه براین در حدود ۳ میلیون نفر ایلیاتی مختلفی در افغانستان وجود دارد. هر دایره برابربا ۵۰،۰۰۰ نفر میباشد .

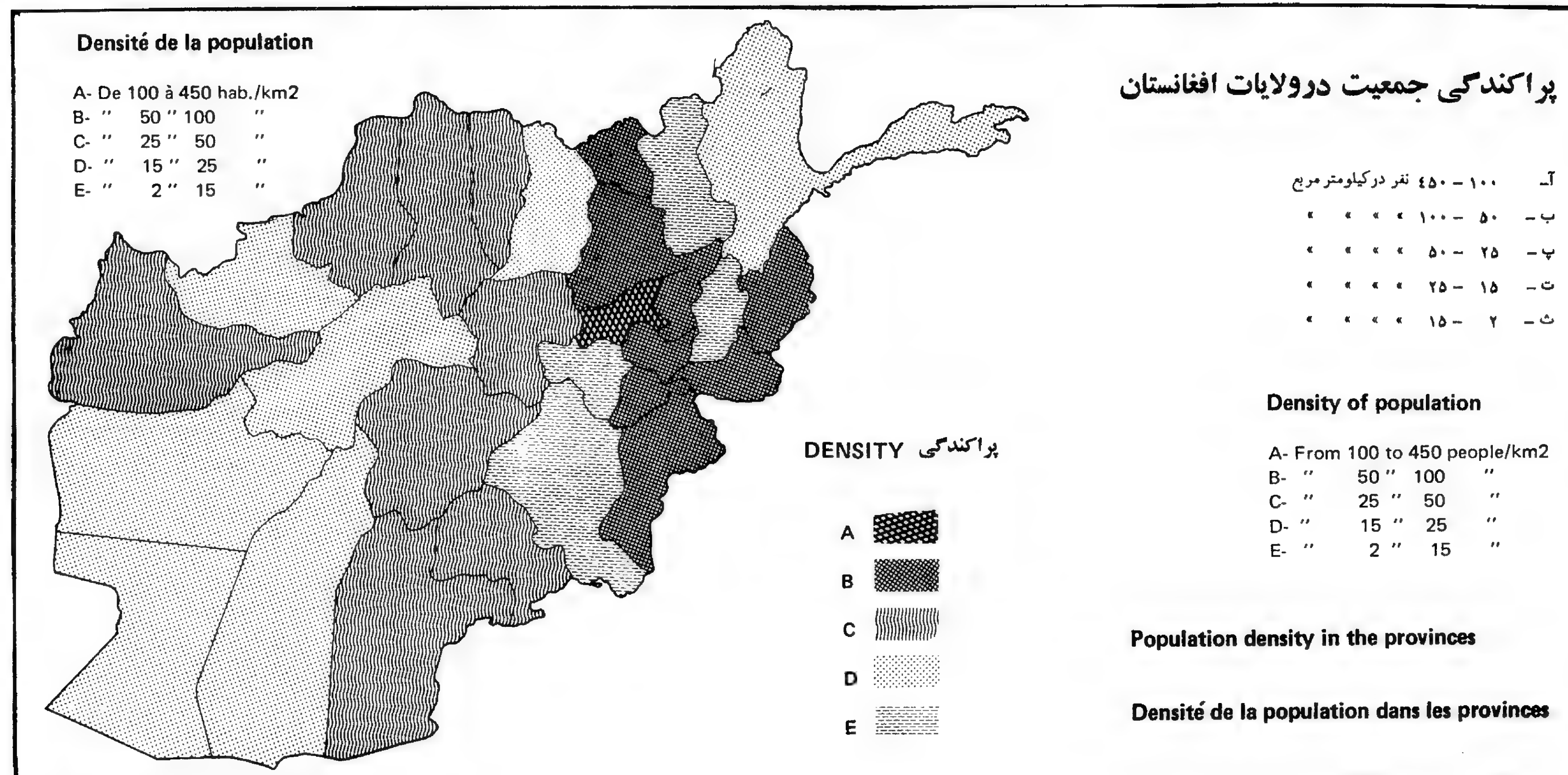
MARY · M · OTCH · 65 · 70 · 38 · 30

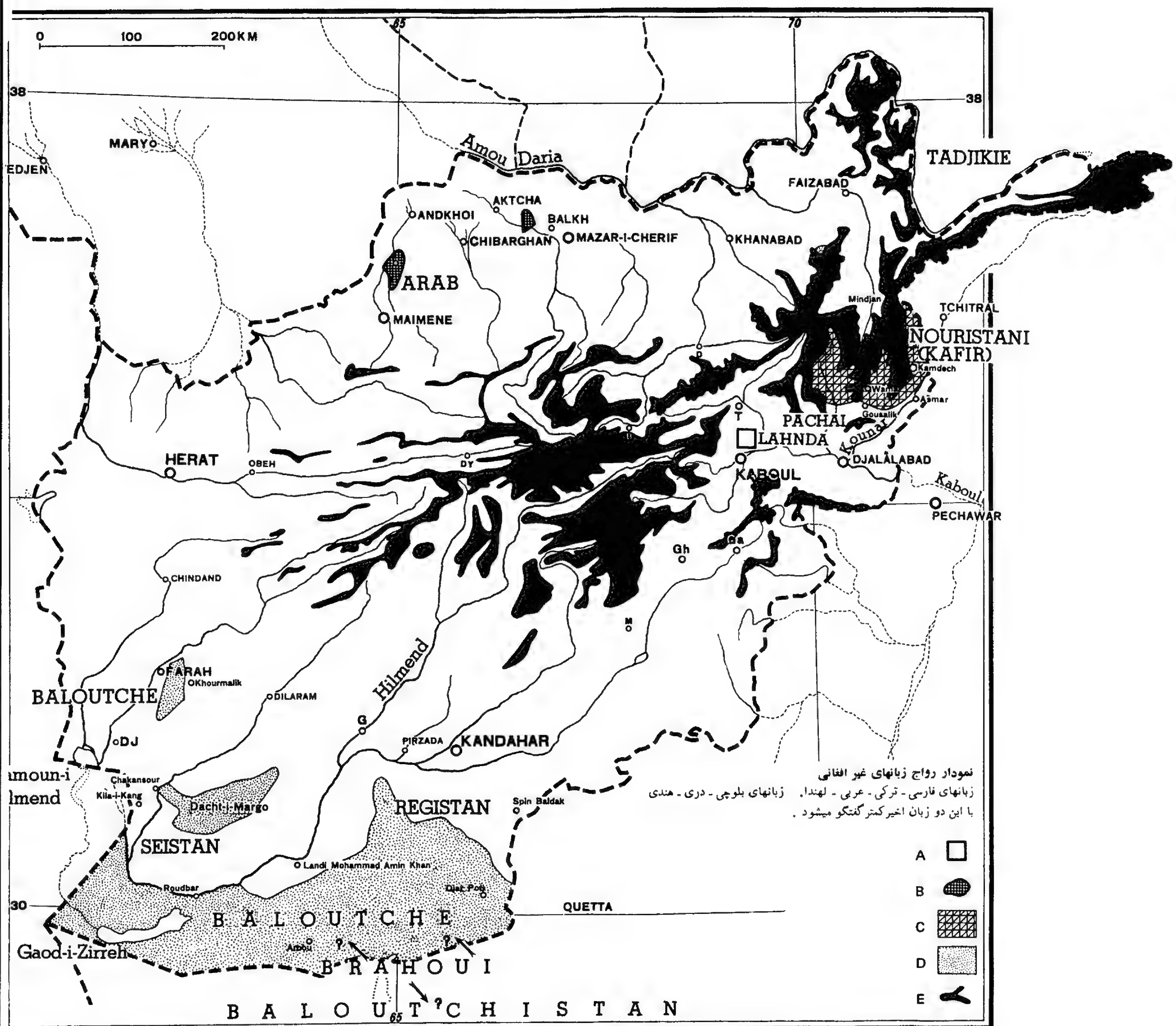
The population of Afghanistan

The map shows only the settled population, approximately 14 millions as a whole. In addition to this, the nomads are estimated approximatively 3 million people.

La population de l'Afghanistan

La carte indique seulement la population sédentaire, en tout environ 14 millions. En outre, on estime qu'il y a environ 3 millions de nomades.





Map of the extent of use of languages other than Afghani, Persian and Turkic languages

A- Lahnda
B- Arabic
C- Nuri
D- Baluch
E- Altitudes over 3000 m

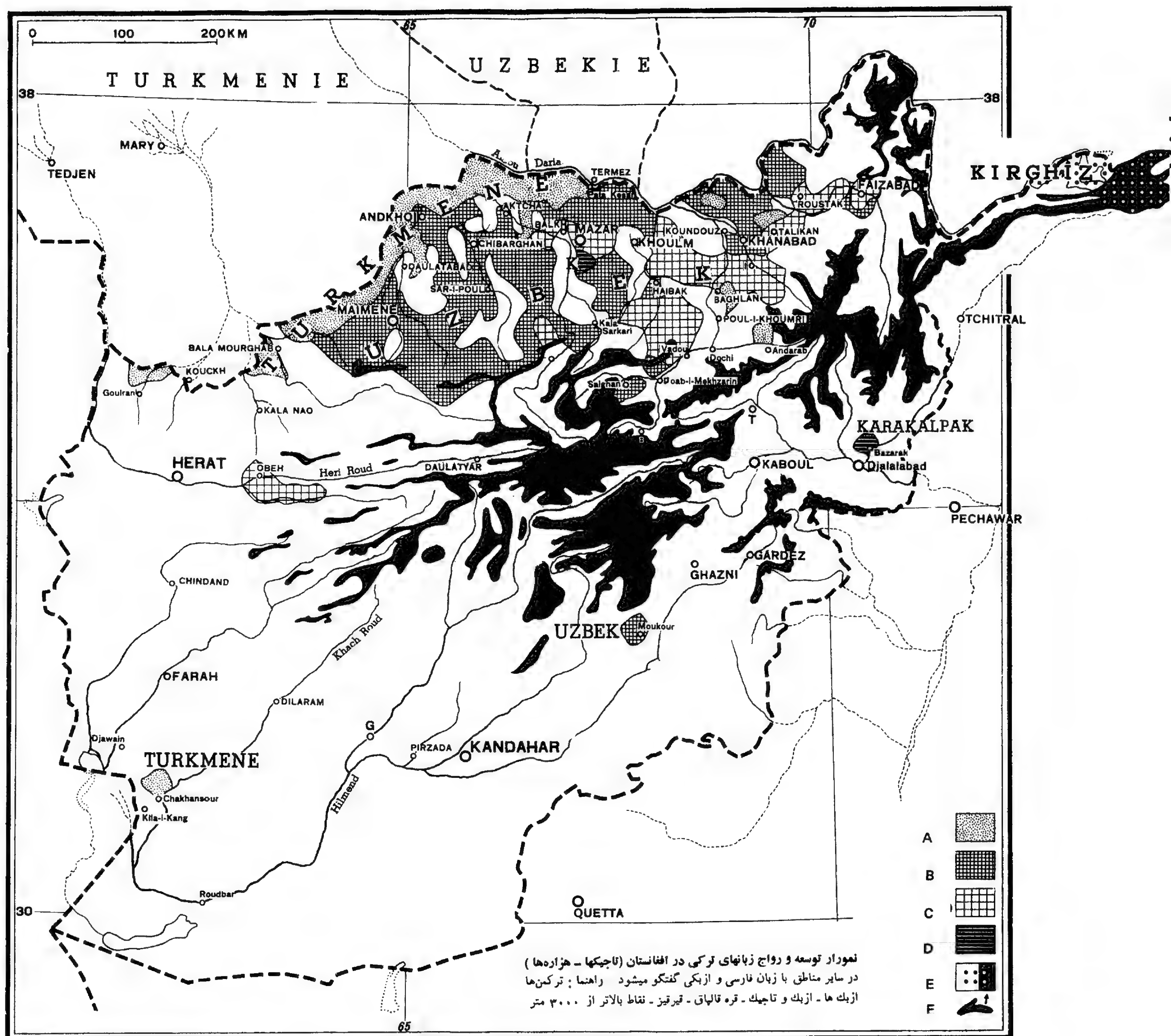
Carte de l'extension des langues autres que les langues afghani, persanes et turques

A- Lahnda
B- Arabe
C- Nouri
D- Baloutche
E- Hauteurs au-dessus de 3000 m

Répartition linguistique générale

	Nombre de personnes (en milliers)	% de la population
I- Classe de langues indo-européennes		
a) Familles de langues iraniennes		*86*
Pachtou	6 600	55
Persan	3 600	30
Langues pamir	75	0,6
Baloutche	45	0,4
b) Familles de langues dardiques		*1*
Langues kafir	90	0,8
Pachai et autres	15	0,1

	Nombre de personnes (en milliers)	% de la population
c) Familles de langues indiennes		
Lahnda	15	0,1
II- Classe de langues turques		*13*
Uzbek	1 200	10
Turkmène	300	2,5
Kirghiz	45	0,4
III- Autres classes de langues		
Dravidien(brahoui), mongol, arabe	15	0,1



Map showing the spread of Turkic languages in Afghanistan

With regard to the Tajiks and the Hazaras, the map shows both the regions dominated by them, and the regions where Uzbek and Persian are also spoken. Altitudes over 3000 m are shown in black.

A- Turkmenian
B- Uzbek
C- Uzbek and Tajik
D- Karakalpak
E- Kirghiz
F- Regions with altitude over 3000 m

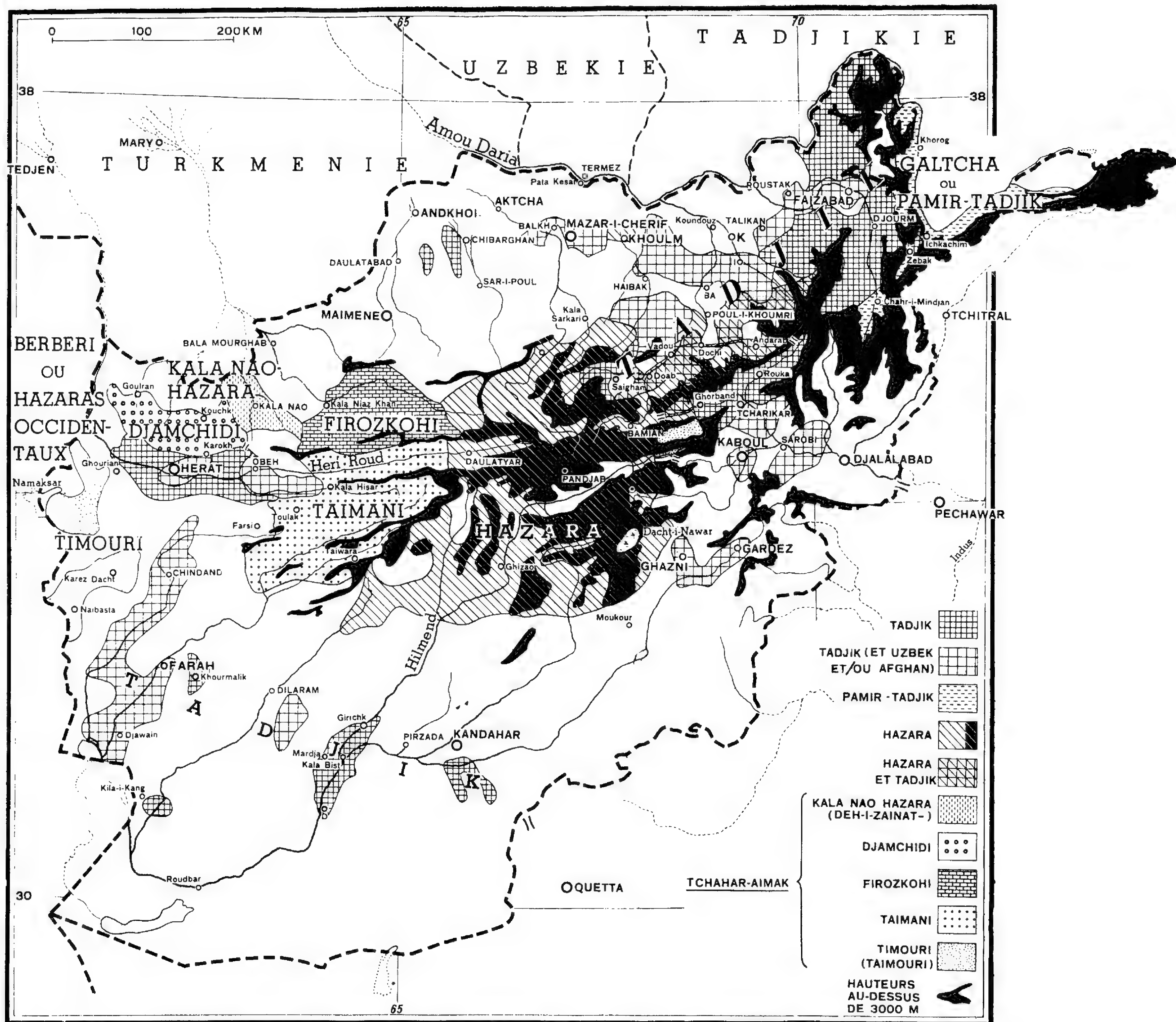
Carte de l'extension des langues turques en Afghanistan

En ce qui concerne les Tadjiks et les Hazaras, la carte montre d'une part les régions dominées par eux, d'autre part les régions où l'on parle aussi persan et uzbek. Les altitudes dépassant 3000 m sont en noir.

A- Turkmène
B- Uzbek
C- Uzbek et Tadjik
D- Karakalpak
E- Kirghiz
F- Hauteurs au-dessus de 3000 m

پراکندگی و نسبت گویش‌ها در افغانستان

زبان	تعداد سکنه (به هزار نفر)	میزان درصد
۱ـ زبانهای هند و اروپائی		
گروه زبانهای ایرانی		٪ ۸۶
پشتو	۶٫۶۰۰	٪ ۵۵
فارسی (دری)	۳٫۶۰۰	٪ ۳۰
زبانهای پامیر	۷۵	٪۰/۶
بلوچی	۴۵	٪۰/۴
گروه زبانهای درادیك		٪ ۱
زبان کافری	۹۰	٪۰/۸
پاشائی و زبانهای دیگر	۱۵	٪۰/۱
گروه زبانهای هندی		
لهندا	۱۵	٪۰/۱
۲ـ گروه زبانهای ترکی		٪۱۳
ازبکی	۱٫۲۰۰	٪ ۱۰
ترکمنی	۳۰۰	٪۲/۵
قیرقیزی	۴۵	٪۰/۴
۳ـ گروه زبانهای دیگر		
زبانهای دراویدی (برآهوئی)	۱۵	٪۰/۱
مغولی ـ عربی		
جمع کل	۱۲٫۰۰۰	٪۱۰۰



نمودار توسعه و رواج زبان فارسی در افغانستان

در نقشه مناطقی که به زبان فارسی بیشترمکالمه میشود مشخص گردیده . در مناطق دو زبانه ویا چند زبانه که آن نه فقط تاجیکها وهزارهها بلکهازبکها، افغانها و طوایف چهاراویماق : فیروزکوهی - تایمانی - تیموری - جمشیدی هزارهای - قلعه نوئی (دره زینت) و هزاره نیزنشان داده شده است .

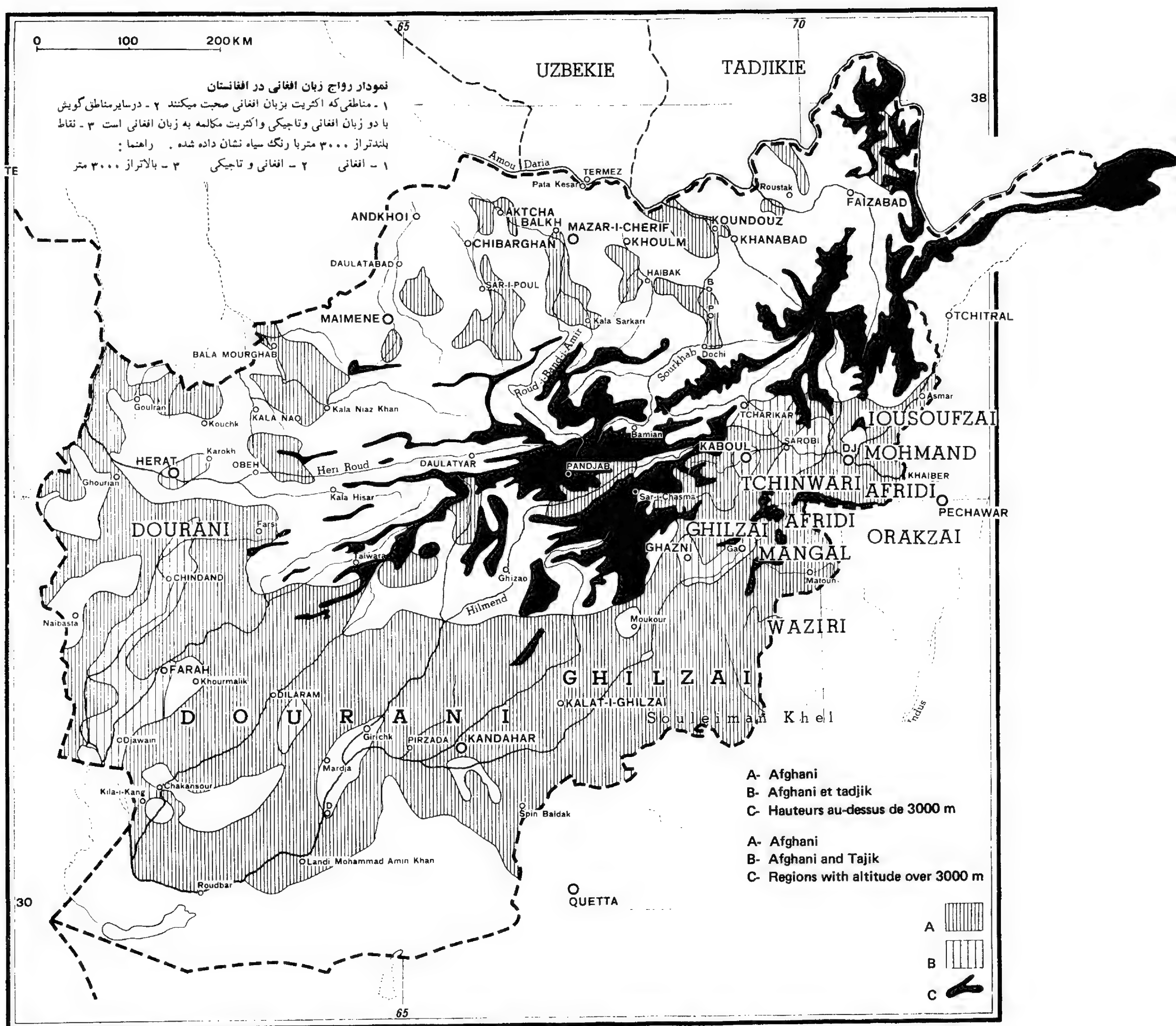
راهنما : تاجیک ، تاجیک - ازبک وافغانها - تاجیکهای پامیر - هزاره - هزاره و تاجیک طوایف چهار اویماق : قلعه نو هزاره (دره زینت) ، جمشیدی ، فیروزکوهی، تایمانی، تیموری. ارتفاعات بیش از ۳ هزار متر بدون سکنه میباشد.

Carte de l'extension des langues persanes en Afghanistan

La carte montre d'une part les régions où le persan domine, d'autre part les régions bilingues ou de plusieurs langues, où il y a non seulement des Tadjiks, mais aussi des Hazaras, des Uzbeks ou des Afghans. Le peuple de Tchahar-Aimak comprend: Firouzkouhi, Taimani, Timouri, Djamchidi et Kala Nao Hazara (Deh-e-Zainat).

Map showing extent of use of Persian languages in Afghanistan

The map shows on one hand the areas where Persian is predominant, and on the other the bilingual or multilingual areas where there are not only Tajiks, but also Uzbeks and Afghans, i.e. the people of Chahar-Aimak, including Firuzkuhi, Taimani, Timuri, Jamshidi and Kala Nao Hazara (Deh-e-Zainat).



Map showing the spread of the Afghani language in Afghanistan

The map shows on one hand the regions where it is completely or almost completely dominant, and on the other hand the areas which are bilingual, where Tajik and Pushtu are spoken equally.

Carte de l'extension de la langue afghani en Afghanistan

La carte montre d'un côté les régions où elle est tout à fait dominante ou presque, de l'autre les régions bilingues où l'on parle généralement tant pouchtou que tadjik.

General linguistic distribution

	Number of people (in thousands)	% of the population
I- Indo-european languages category		
a) Iranian languages families		*86*
Pashtu	6 600	55
Persian	3 600	30
Pamir languages	75	0,6
Baluchi	45	0,4
b) Dardic languages families		*1*
Kafir languages	90	0,8
Pashai and others	15	0,1

	Number of people (in thousands)	% of the population
c) Indian languages families		
Lahnda	15	0,1
II- Turkish languages category		*13*
Uzbek	1 200	10
Turkmene	300	2,5
Kirghiz	45	0,4
III- Other languages categories		
Dravidian (Brahui), Mongolian, Arabic	15	0,1

BADAKCHAN
80
35:45
KATAGHAN
245
118:127
MAZAR-I-CHERIF
275
166:109
MAIMENE
130
85:45
PARWAN
40
5:35
NANGARHAR
50
3:47
KABOUL
70
2:68
HERAT
220
112:108
PAKTIA
20
4:16
GHAZNI
40
FARAH
30
KANDAHAR
100
35:65
AFGHANISTAN
1300
565:735
MARY
TCHITRAL
PECHAWAR
QUETTA
0 100 200 KM

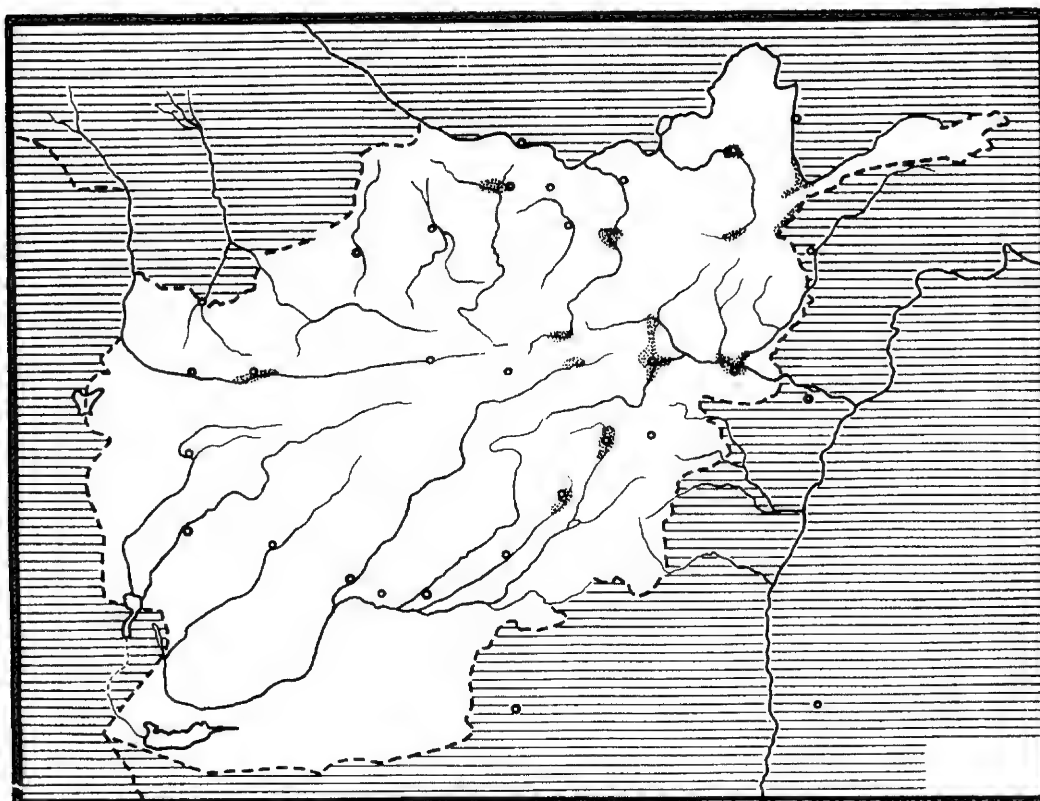
Cultivated and irrigated areas in Afghanistan
Unit: 1000 ha

The total cultivated area is 13 million km2, of which 7350 are irrigated. The black part of the circles represent the irrigated area.

Le territoire cultivé et le territoire irrigué de l'Afghanistan répartis sur les provinces
Unité: 1000 ha

La superficie totale cultivée est de 13 millions de km2, dont 7350 sont irrigués. La partie noire des cercles représente la superficie irriguée.

کشت زارها و اراضی آبیاری شده
محاسبه در سطح ولایات . اعداد و ارقام به واحد ۱۰۰۰ هکتار .
در افغانستان در حدود ۱۳ هزار کیلومتر مربع اراضی زیر کشت بر آورد شده که ۷۳۰۰ کیلومتر مربع یا ۵۷٪ آن کشت آبی و بقیه دیمی است . دوایرمیزان‌سطح کشت(کشت آبی بارنگ‌سیاه‌وبقیه کشت‌دیمی) رانشان‌میدهد.

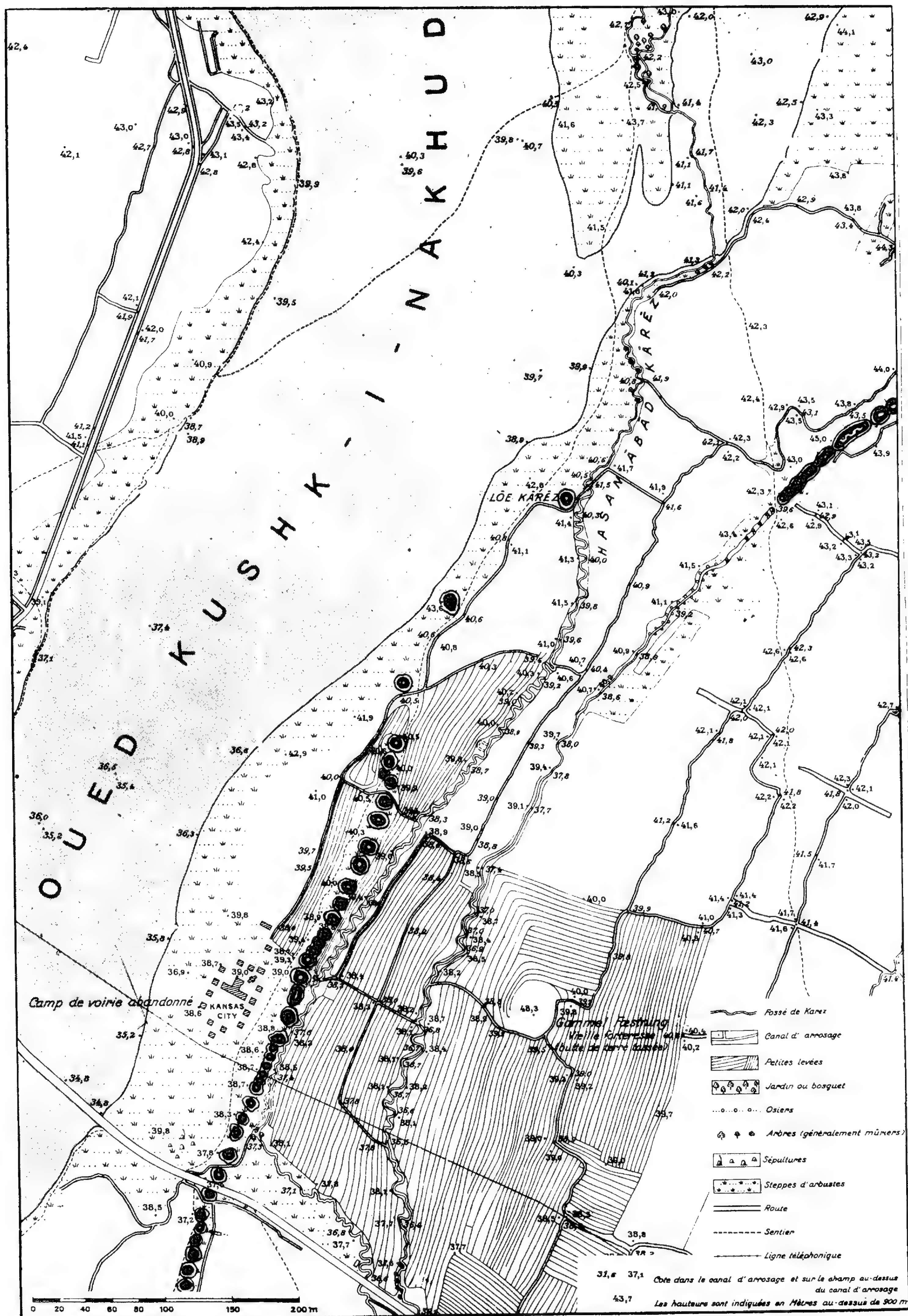


کشت دانه‌های روغنی



Map showing most important regions for the cultivation of oil seeds

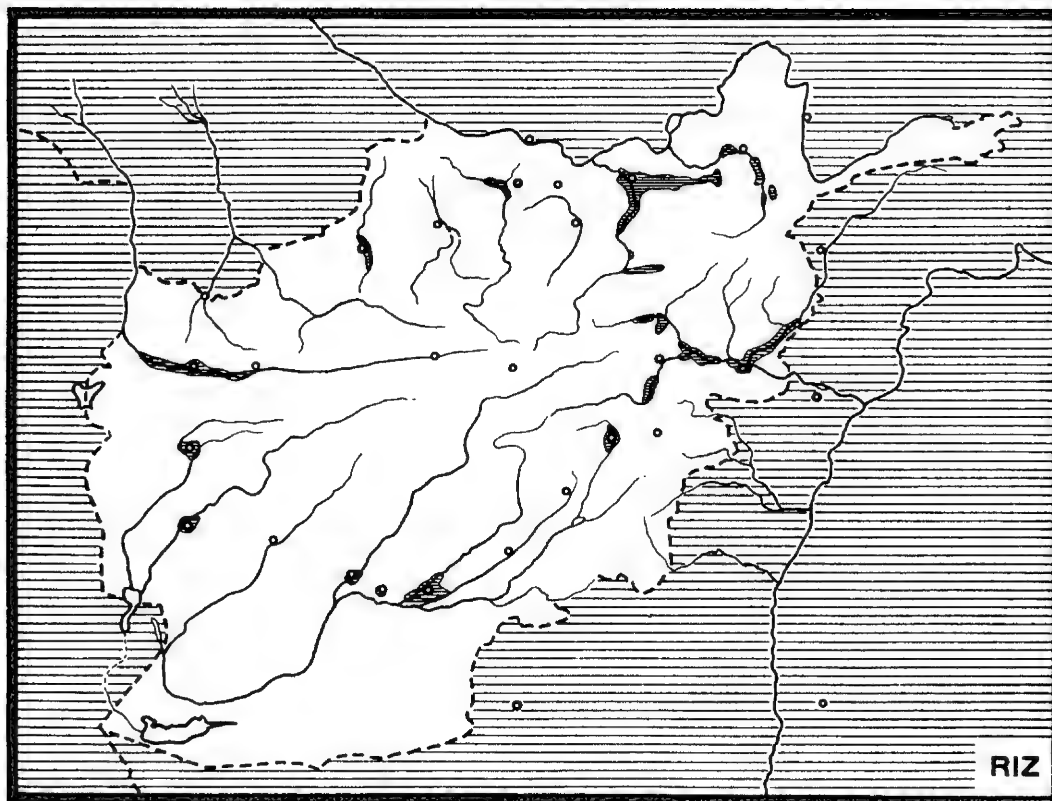
Carte des régions les plus importantes de la culture des graines oléagineuses



نقشه کاریزها ـ کانالهای آبیاری درمزارع ناحیه پیرزاده

Map of qanats, irrigation canals and fields of Pirzada area, Afghanistan

Carte des karèzes, des canaux d'arrosage et des champs de la région de Pirzada, Afghanistan





مناطق مهم کشت برنج

Most important regions for the cultivation of rice

Régions les plus importantes de la culture du riz

حد نهائی (ارتفاع) کشت محصولات مختلف درافغانستان ارتفاع به متر

Upper limits of cultivated plants in Afghanistan
Les altitudes limites des plantes cultivées de l'Afghanistan

	Altitudes (m.)
Céréales - Cereals	
Hordeum (Orge)	3 400
Triticum (Froment de printemps)	3 300
Secale cereale (Seigle de printemps)	3 150
Triticum (Froment d'hiver)	2 800
Secale cereale (Seigle d'hiver)	2 800
Panicum miliaceum et Panicum italicum (Mil)	
Zea mays var. indurata (Maïs)	2 600
Oryza sativa (Riz)	2 580
Ricinus sp. (Ricin)	2 100
Fruits	
Prunus armeniaca (Abricotier)	2 900
Pirus communis (Poirier)	1 920
Pirus malus (Pommier)	2 500
Juglans regia (Noyer)	2 450
Prunus persica (Pêcher)	2 365
Morus alba (Mûrier)	2 365
Amygdalus communis (Amandier)	2 365
Cydonia oblonga (Cognassier)	2 250
Prunus domestica (Prunier)	2 100
Vitis vinifera (Vigne)	2 100
Punica granatum (Grenadier)	1 950
Citrus sinensis (Orange)	1 070
Ficus carica (Figuier)	1 050
Phoenix dactylifera (Dattier)	860
Musa paradisiaca (Bananier)	860

Other cultivation plants
Autres plantes de culture

	Altitudes (m.)
Pisum sativum (Pois)	3 150
Vicia faba (Fève)	3 100
Vicia ervilia (Ers)	3 100
Raphanus sativus (Radis)	3 100
Linum usltatissimum (Lin oléagineux)	3 000
Brassica campestris (Colza)	3 000
Lathyrus sativus (Gesse)	3 000
Eruca sativa (Roquette)	3 000
Medicago sativa (Luzerne)	3 000
Papaver somniferum (Pavot somnifère)	2 840
Ervum lens (Lentille)	2 800
Trifolium resupinatum (Trèfle)	2 800
Daucus carota (Carotte)	2 650
Cucumis sativus (Concombre)	2 650
Brassica campestris (Turneps)	2 650
Nicotiana rustica (Tabac)	2 600
Solanum tuberosum (Pomme de terre)	2 600
Cicer arietinum (Pois chiche)	2 410
Cucurbita moschata (Courge)	2 410
Cucumis melo (Melon)	2 400
Anethum graveolens (Aneth)	2 365
Helianthus annuus (Tournesol)	2 365
Phaseolus mungo (Pois de Zanzibar)	2 185
Elaeagnus hortensis (Eléagne)	2 165
Gossypium herbaceum (Coton)	2 105
Allium cepa (Oignon)	2 105
Citrullus vulgaris (Melon d'eau)	2 000
Helianthus tuberosus (Topinambour)	1 920
Sesamum indicum (Sésame)	1 900
Saccharum officinarum (Canne à sucre)	1 040







نموداراتوسعه کشت نخل‌خرما ، انجیر، مرکبات، نیشکر وچندگیاه مهم دیگر
که بصورت وحشی میروید .
حدود ومرز نهائی‌کشت هریك ازگیاهان درمتن نقشه نشان داده شده‌است.
جوگلان (گردوی وحشی) - مرکبات - زیتون وحشی - نیشکر - چغندرقند

OSTALINABAD
R S S
PAMIR
Acantholimon
Amou Daria
MARY
TEDJEN
FAIZABAD
ANDKHOI
CHIBARGHAN
Figues
MAZAR-I-CHERIF
KHOULM
KHANABAD
BAGHLAN
MAIMENE
CACHMIR
Anabasis
TCHITRAL
NOURISTAN
Noyer
IRAN
HERAT
Heri Roud
OBEH
DJALALABAD
KABOUL
SPINGHAR
AFGHANISTAN
PARACHINAR
PECHAWAR
Dattes
RAWALPINDI
Namaksar
Dak-i-Patargan
GARDEZ
GHAZNI
CHINDAND
KHOST
Calotropis procera
Moukour
Dacht-i-Dak-i-Toundi
Ficus
FARAH
DOILARAM
LAHORE
PIRZADA
KANDAHAR
Hamoun-i-Hilmend
Hilmend
SEISTAN
REGISTAN
PAKISTAN
Acantholimon
Gaod-i-Zirreh
QUETTA
Loralai
MULTAN
INDE
ZAHEDAN
Mach
OSIBI
KALATO
BAHAWALPUR
Indus
Hamoun-i-Machkel
Dattes
SUKKUR
A
B
C
D
E

Map showing extent of the cultivation of the following:

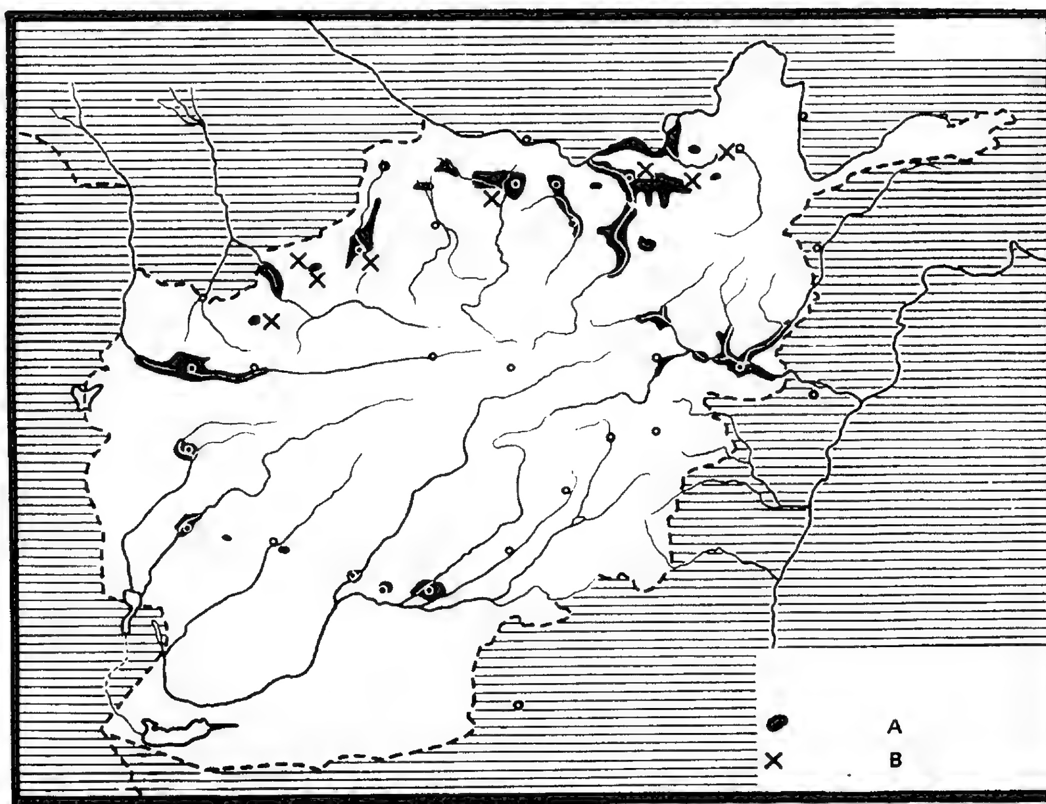
Date palm, fig, citrus fruits, sugar cane and plants growing wild.

- A- Juglans (wild)
- B- Citrus
- C- Wild Olive
- D- Sugar Cane
- E- Sugar Beet

Carte de l'extension des plantes de culture suivantes:

Dattier, figuier, citron et canne à sucre, et de l'extension de quelques plantes importantes croissant à l'état sauvage.

- A- Noyer (sauvage)
- B- Citron
- C- Olive (sauvage)
- D- Canne à sucre
- E- Betterave à sucre



مناطق مهم کشت پنبه

کشت پنبه بیشتر درشمال هندوکش خصوصاً دراطراف وکنار رودخانه‌های کوکچه ، کندوز و پاره نقاط دیگر با آبیاری مصنوعی و در سایر نقاط بطور دیمی انجام میشود .

آبیاری ـ کشت دیم

Cotton growing areas of Afghanistan

- A- Irrigated
- B- Non-irrigated

Les zones de coton les plus importantes de l'Afghanistan

- A- Irriguées
- B- Non irriguées



حوضه آبریز رودخانه های افغانستان . در این نقشه حوضه آبریزبکایك رودخانه‌ها و همچنین مناطق خشك و بدون آب نشان داده شده است .

Aires de drainage

A- Régions exoréiques
B- Régions endoréiques
C- Régions aréiques

Drainage areas of Afghanistan

A- Areas of interior watersheds
B- Areas of exterior watersheds
C- Waterless areas

حوضه‌آبریزخارجی (باز) A

حوضه‌آبریزداخلی (بسته) B

مناطق خشك و بدون آب C

نسبت ومساحت زمین‌های زیرکشت درافغانستان

کشتزارهائی که باآب رودخانه (رود بار) آبیاری میشوند	٪۴۷	۳۷٫۶۰۰	کیلومترمربع
« « « » کاریزوقنات » «	٪۱۳	۱۰٫۴۰۰	«
« « « » چشمه سارها » «	٪۱۰	۸٫۰۰۰	«
کشتزارهای دیمی	٪۳۰	۲۴٫۰۰۰	«
جمع	٪۱۰۰	۸۰٫۰۰۰	کیلومترمربع
مساحت چراگاهها		۳۲٫۰۰۰	«

Cultivated land	**80 000 km2**
Of which 47% irrigated by river water ("rud-i-bar soil"), or	37 600 km2
13% " " kareze " ("karizi" soil), "	10 400 km2
10% " " source " ("chashma sar" soil)	8 000 km2
30% unirrigated ("lalmi" soil)	24 000 km2
Pastures	**32 000 km2**

Terre cultivée	**80 000 km2**
dont 47% irrigues par eau de rivière (terre "roud-i-bar"), soit	37 600 km2
13% " " " " karèze (terre "karizi"), "	10 400 Km2
10% " " " " source (terre "tchachma sar"), "	8 000 km2
30% non irrigués (terre "lalmi"), "	24 000 km2
Pâturages	**32 000 km2**

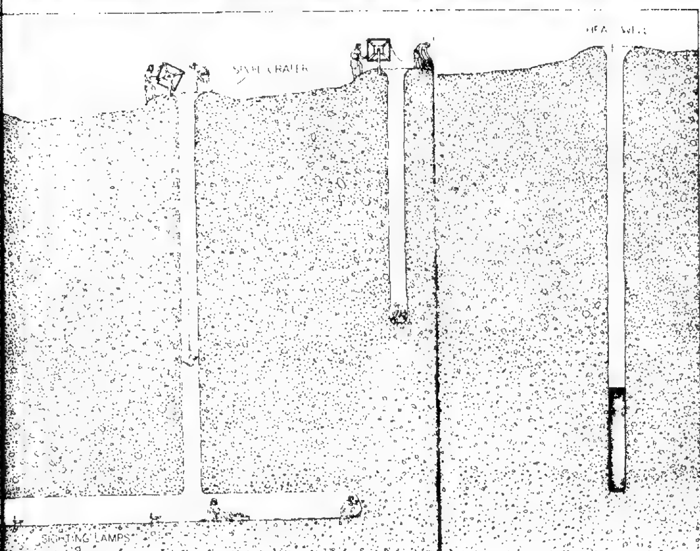


آبیاری در افغانستان درقسمت بزرگی از افغانستان آبیاری مزارع با استفاده ازآب رودخاله بوسیله نهرها و کانالها انجام میشود. لیکن دراغلب نقاط که فاصله رودخانه ها از یکدیگر به چند صد کیلومتر میدسد و ناگزیر بایستی درقسمت بزرگی از این سرزمین آبیاری با وسیله دیگری انجام گیرد. در واحات ونقاط مختلف که رودخانه وجریان آب وجوجود ندارد ، مزارع بوسیله دیگری با استفاده از چاههای زیرزمین یا به اصطلاح محلی «کاریز» آبیاری میشوند .

تصویر نیمرخ طولی یك کاریز
چاهها وسیله کانالهای زیر زمینی بهم‌مرتبط ومتصل میشوند ودر پائین، کنار دشتها ودهات آب به سطح زمین رسیده ومورد استفاده قرارمیگیرد. دربرخی از دشتهای مرتفع دهات در چند کیلو متر فاصله از هم قرار داشته و ممکن است تعداد چاهها در بعضی نقاط زیاد و به صدها حلقه برسد .
عمق چاهها متغیراست واغلب از ۲۵ تا ٤٠ مترمیباشد. هنگامیکه آب‌قنات به سطح زمین میرسد، گیاهان مختلف ازقبیل تمشك ودرختان تود وهمچنین گیاهائی از خانواده غلات و علوفه در مسیر جریان آب میروید.

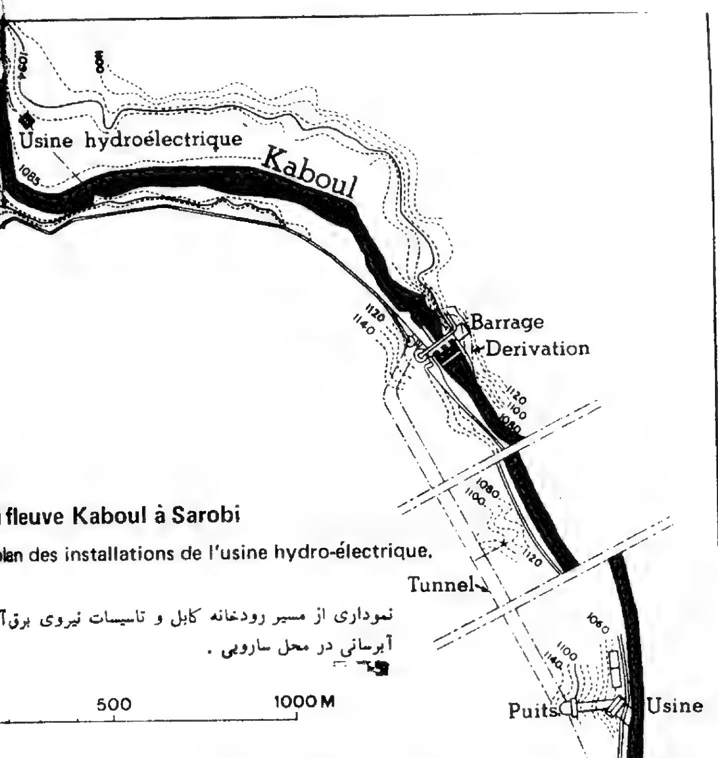
In a large part of Afghanistan irrigation is usually carried out by river water brought to the fields by irrigation channels. But as the distance between rivers often is several hundred kilometers, in a considerable portion of the country other arrangements have to be made.
The Oases in areas without river are generally fed by underground irrigation channels, called Kareez (or Ghanats).

Dans une grande partie de l'Afghanistan, l'irrigation se pratique en général par les eaux de rivières, dirigées jusqu'aux champs par les canaux: toutefois la distance entre les fleuves est bien souvent de plusieurs centaines de kilomètres, et une très grande partie du pays en est ainsi réduite à s'arranger autrement. Les oasis dans les régions sans cours d'eau sont généralement alimentées en eau par des canaux d'arrosage souterrains nommés karèzes.



طریقه حفر قنات و کاریز

Way of digging a qanat
Façon de creuser un qanat



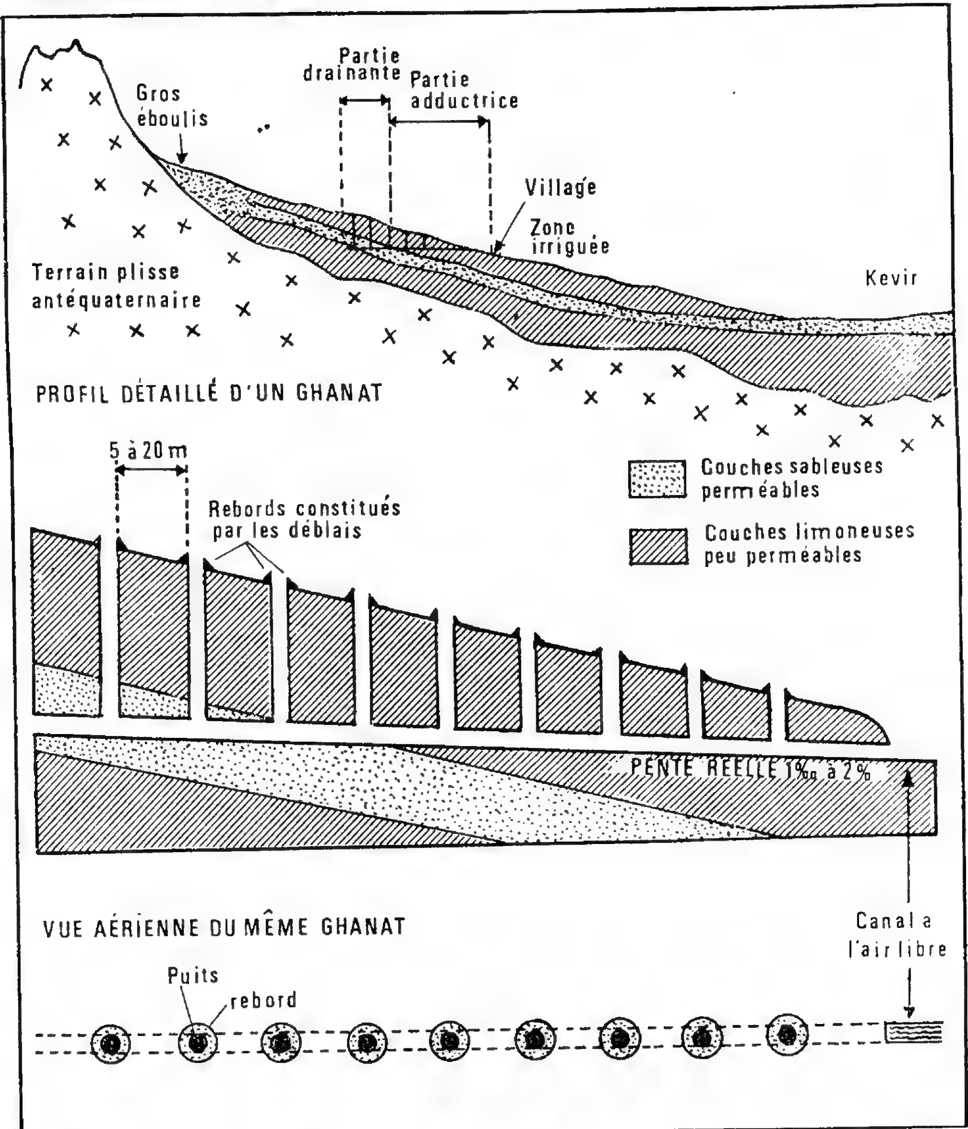
fleuve Kaboul à Sarobi
plan des installations de l'usine hydro-électrique.

نموداری از مسیر رودخانه کابل و تاسیسات نیروی برق آ
آبرسانی در محل سارویی .

Map of the Kabul river at Sarobi
With a plan of the installations for the hydro-electric plant, completed or under construction.

Longitudinal section and aerial sight of a Ghanat
Profil et surplomb d'un ghanat

دید هوائی ونیمرخ طولی یك قنات



Coupe longitudinale d'une Karèze

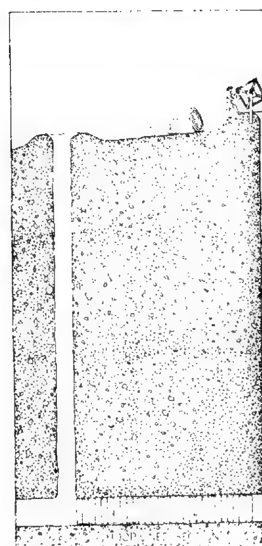
Cette figure montre les puits et le canal souterrain qui relie les fonds de puits, et qui conduit ainsi les eaux souterraines (ligne en pointillés) par dessous la haute plaine, à des oasis et des villages situés plus bas dans la haute plaine, à plusieurs kilomètres de distance. Généralement les puits sont beaucoup plus nombreux que sur cette coupe: il y en a souvent des centaines.

La profondeur des puits peut varier beaucoup, mais souvent les puits les plus profonds ont une profondeur de 20 - 40 m. Là où l'eau de la karèze arrive à la surface, le fossé qui charrie l'eau est le plus souvent entouré de mûriers et d'une végétation luxuriante de graminées et de cypéracées.

Longitudinal section of a Kareez

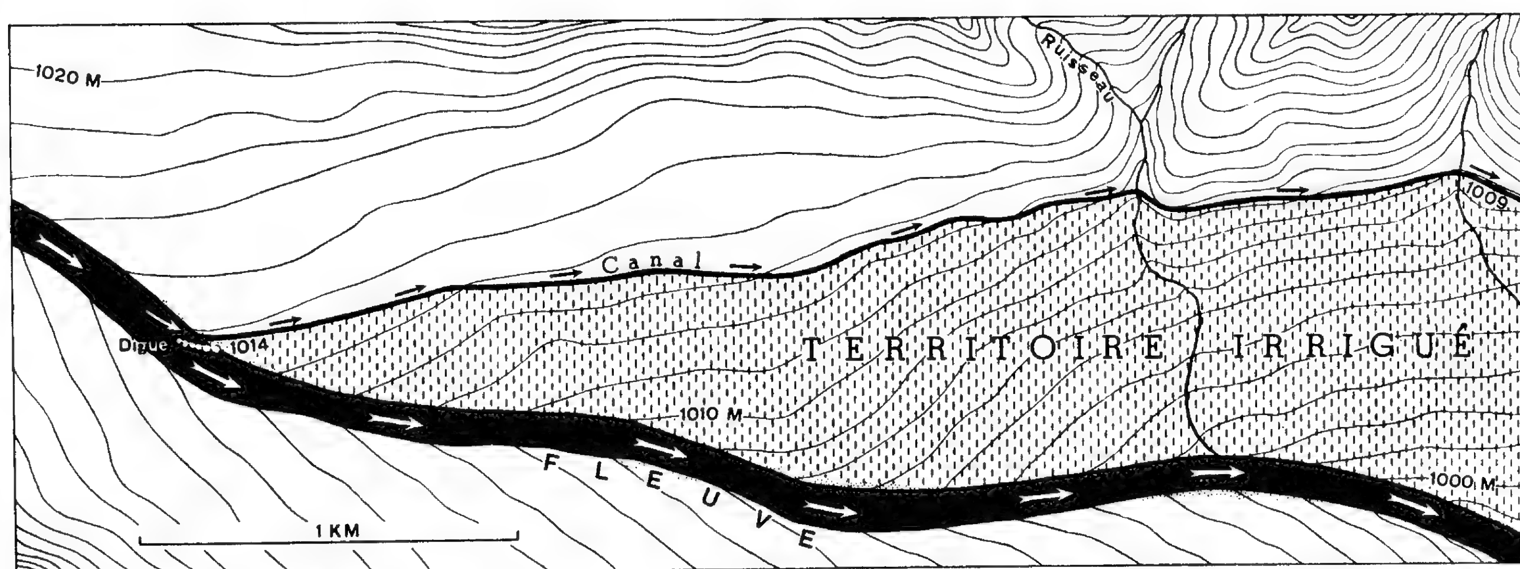
This illustration shows the wells and the subterranean channel which joins the bottoms of the wells to each other, and thus carries the subterranean waters (the dotted line) under the plain above to the Oases and to villages situated lower down on the plain, often at a distance of many kilometres. The wells are usually much more numerous than is shown in this picture, and often number some hundreds.

The depth of the wells can be very great, but often the deepest wells have a depth of 20 - 40 metres. The spot at which the Kareez reaches the surface is often surrounded by mulberry trees and luxuriant vegetation and grasses and cyperacae.



نمودار روش آبیاری مزارع با استفاده از آب رودخانه

روش آبیاری در افغانستان که از زمانهای دور متداول میباشد، چنین‌است که با ساختن بندی ازکیسه‌های پر از شن و شاخه های درختان سطح آب رودخانه را بالا آورد و وسیله این بندکوچك و نهرهائی که ساخته شده کشتزارها آبیاری میشوند . این بندها بایستی همه سال هنگام کم آبی مرمت شوند .





Carte d
Avec un

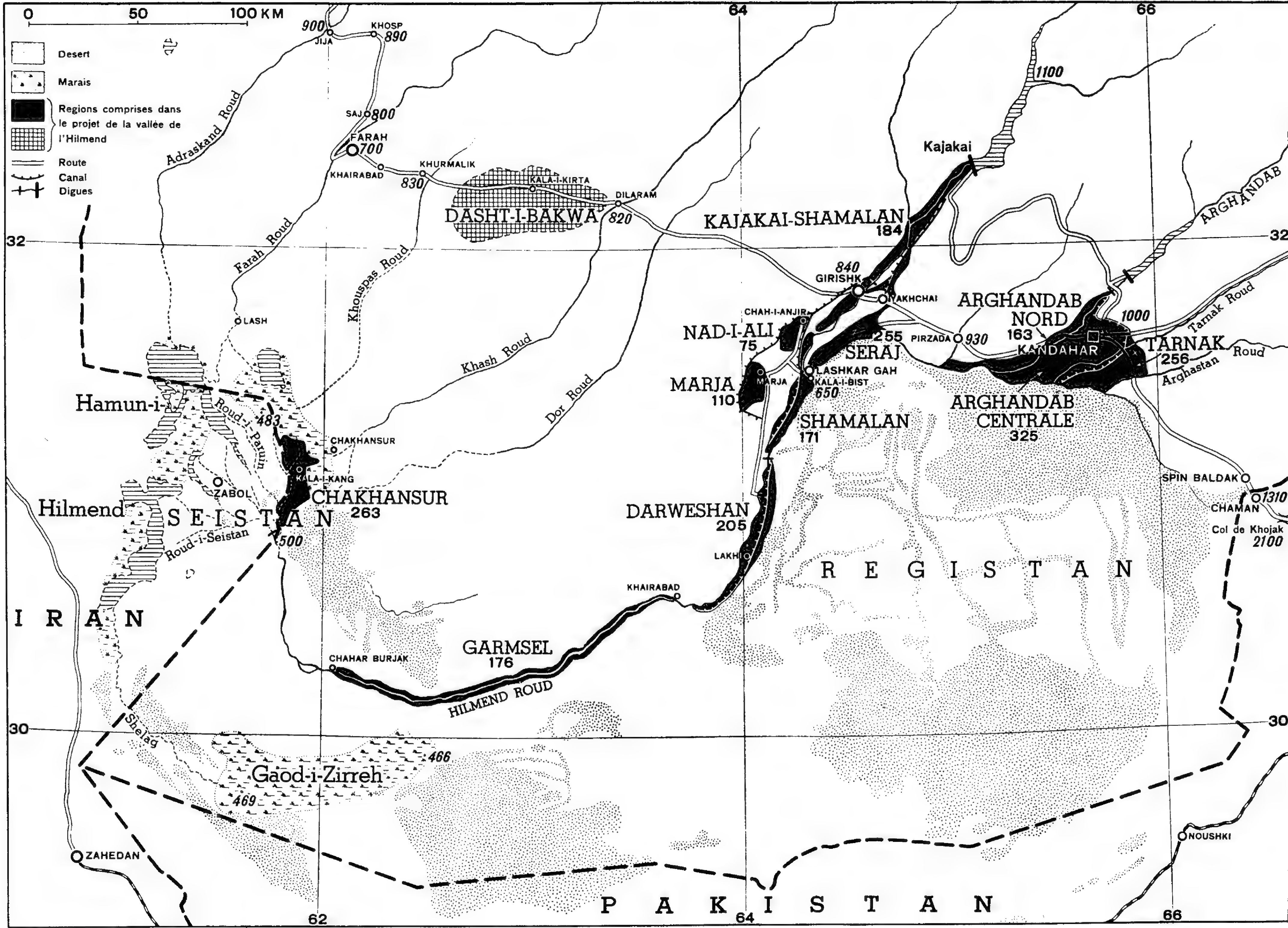
سد و کانال

Carte montrant le système général de l'irrigation par eau de fleuve

La technique d'irrigation, dont on s'est servi communément en Afghanistan de temps immémorial, consiste en la construction de digues dans le fleuve, ou éventuellement en travers du fleuve. Elles sont faites de pierres, de sacs remplis de terre et de branches, et il faut les refaire chaque année à la saison des eaux basses. Ces barrages élèvent le niveau du fleuve et contraignent ainsi l'eau à entrer dans le canal qui mène sur le terrain à irriguer. La chute du canal est inférieure à celle du fleuve, ce qui permet d'irriguer les endroits de la vallée qui se trouvent entre le canal et le fleuve.

Sketch map showing the general system of irrigation associated with a river.

The system of irrigation which has been used communally in Afghanistan from immemorial time. These breakwaters are made of stones or sacks filled with earth and branches. They have to be remade each year at the season of low water. These dams raise the level of water so that it flows into the irrigation channels. The slope of the channel is downwards from the river and thus permits the irrigation of lands lying between the canal and the river.



Map of South Afghanistan

Showing cultivated areas (in black) irrigated by the Helmand River Scheme. Areas in km2.

PRINCIPAL REGIONS: Arghandab, Tarnak, Kajakai, Seraj, Shamalan, Nad-i-Ali, Marja, Darweshan, Chakhansur (Nimruz)

Carte de l'Afghanistan Sud

Les territoires en noir sont irrigués par le projet de la vallée du Hilmend. Les chiffres indiquent leur superficie en km2.

وادی هیرمند (افغانستان جنوبی)

مناطق سیاه رنگ با استفاده از آب رودخانه هیرمند آبیاری میشود . ارقام نشان دهنده سطح زیر کشت به کیلومتر مربع میباشند . ارتفاعات به متر نشان داده شده است

مناطق مهم عبارتند از : ارغندآب ، ترنك ، کجکی ، سراج ، شامالان ، نادعلی ، مرجا ، درویشان ، چخانسوز (نیمروز) هستند .

0 100 200 KM
65
70
UZBEKIE
TADJIKIE
38
TURKMENIE
Mary
Tedjen
Kelif
Termez
FAIZABAD
Koktcha
Koundouz
Aktcha
ANDKHOI
MAZAR-I-CHERIF
TACH-KOURGHAN
Khanabad
Chibarghan
Ab-i-Sefid
Haibak
Baghlan
Maimene
Kholm
Balkh-Ab
Sar-i-Poul
Dochi
TCHITRAL
Mourghab
Doab
Ghorband
Tcharikar
Asmar
Kounar
Bamian
KABOUL
Djalalabad
Kaboul
HERAT
OBEH
Heri Roud
Daulatyar
Hilmend
Logar
PECHAWAR
GHAZNI
GARDEZ
CHINDAND
Moukour
Paltou
Adreskand Roud
FARAH
Farah Roud
Naouzad
Kadjakai
Arghandab
Dilaram
Kalat-i-Ghilzai
GIRICHK
NAD-I-ALI
KANDAHAR
Lora
DJAWAIN
Khach Roud
Khach
MARDJA
KILA-I-KANG
SEISTAN
IRAN
REGISTAN
PAKISTAN
Indus
QUETTA
Roudbar
30
1
2

Carte de l'étendue de l'irrigation en Afghanistan

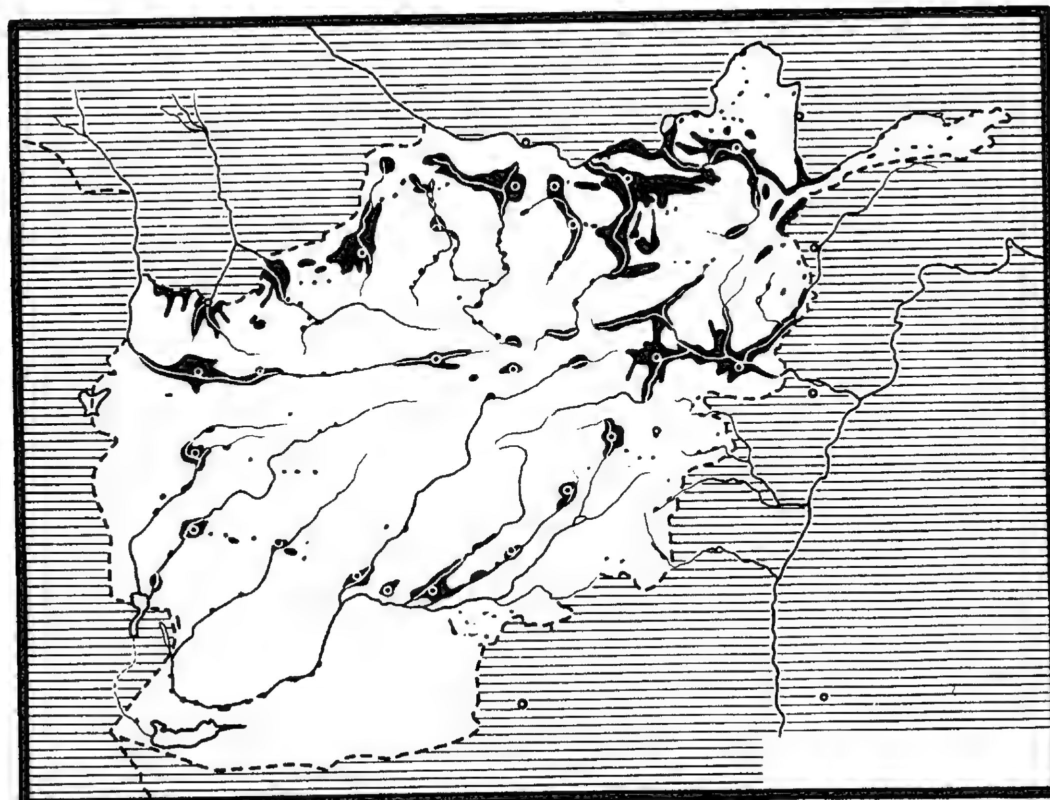
1- Localités irriguées par des karèzes
2- Régions irriguées par l'eau de rivière

Map showing the extent of irrigation works in Afghanistan

1- Areas irrigated by Kareezes
2- Areas irrigated by river water

کشتزارهای افغانستان ـ روش آبیاری در سراسر افغانستان

۱ ـ کشتزارهائی که با آب کاریز و قنات آبیاری میشوند .
۲ ـ کشتزارهائی که با استفاده از آب رودخانه آبیاری میشوند .

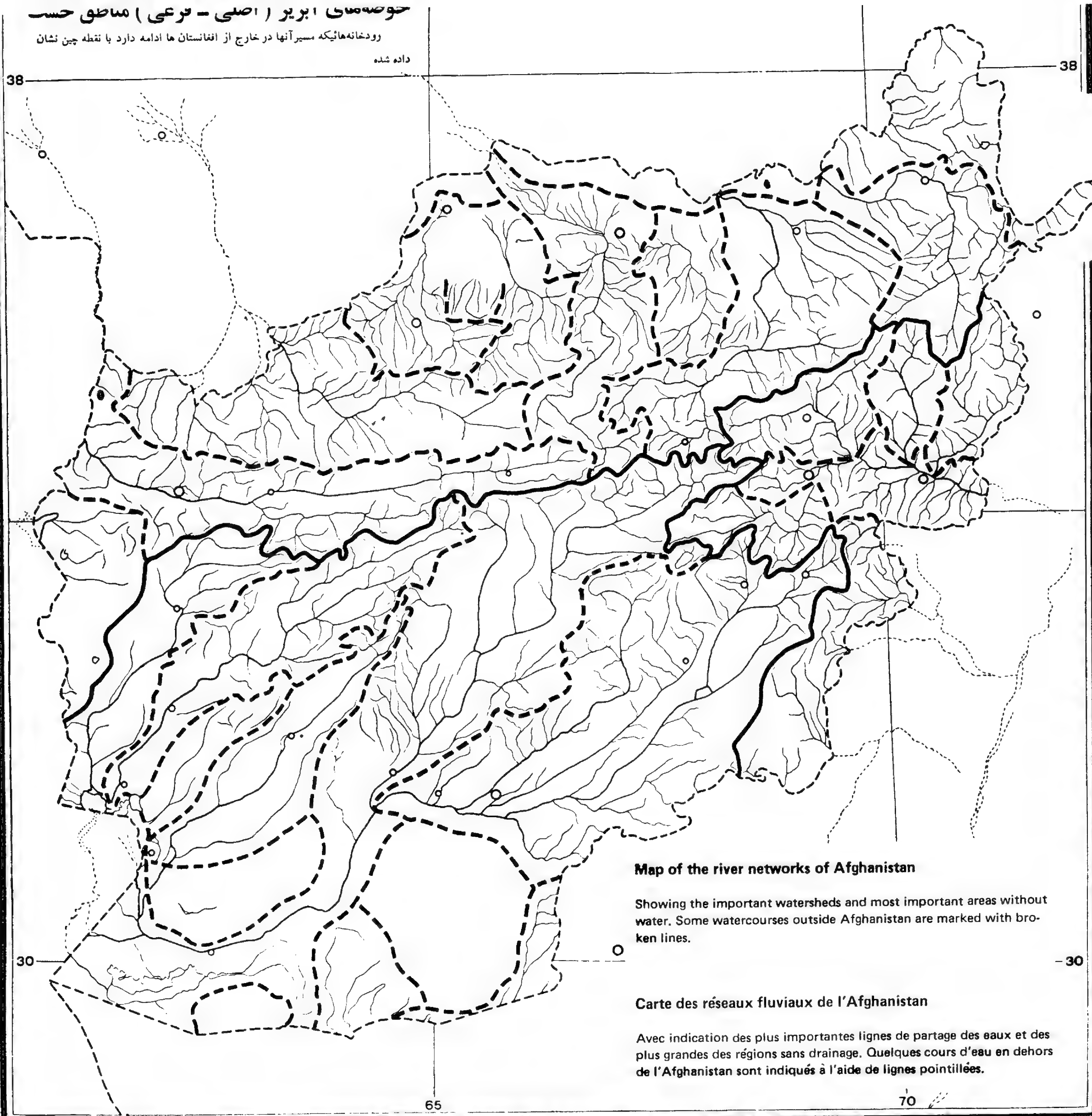


کشتزارهای افغانستان



Cultivated areas

Les étendues cultivées



Map of the river networks of Afghanistan

Showing the important watersheds and most important areas without water. Some watercourses outside Afghanistan are marked with broken lines.

Carte des réseaux fluviaux de l'Afghanistan

Avec indication des plus importantes lignes de partage des eaux et des plus grandes des régions sans drainage. Quelques cours d'eau en dehors de l'Afghanistan sont indiqués à l'aide de lignes pointillées.

Areas of the river basins

The following table shows the areas of the different river basins of Afghanistan

Superficie des bassins de déversement

Le tableau ci-dessous montre la superficie des différents terrains de déversement de l'Afghanistan

مساحت حوضه‌آبریزرودخانه‌ها (حوضه‌های اصلی وفرعی)
به‌کیلومترمربع

	km²	km²	
1. La rivière Kaboul et ses affluents		52.000	8.2 %
Le Kounar	10.000		
L'Alingar	7.600		
Le Pandjchir	12.400		
Le Logar	8.500		
Le Kaboul	13.500		
2. D'autres rivières se jetant dans l'Indus (le Goumal, le Kouram et d'autres):		18.100	2.9 %
3. L'Amou Daria et ses affluents		90.000	14.2 %
Petites rivières du Wakhan, du Badakchan etc.	30.800		
Le Koktcha	21.900		
Le Koundouz	37.300		
4. Rivières de l'Afghanistan septentrional, dont l'eau ne dépasse pas les frontières de la Bactriane		70.100	11.0 %
Le Tach Kourghan (Khoulm)	11.500		
Balkhab (l'Iskabad)	27.000		
L'Ab-i-Séfid, l'Andkhoi (Mirabad) et d'autres	31.600		
5. Le Mourghab:		37.500	5.9 %
6. Le Héri Roud:		39.300	6.2 %
7. Le Hilmend et ses affluents:		151.300	23.8 %
Le Hilmend	76.000		
L'Arghandab (avec le Tarnak, l'Arghastan etc.)	75.300		
8. D'autres affluents du Seïstan (Hamoun-i-Hilmend):		85.300	13.4 %
Le Kach Roud	23.000		
Le Khouspas Roud	9.500		
Le Farah Roud	30.800		
L'Adraskand Roud	22.000		
9. Le Gaod-i-Zirreh:		13.000	2.0 %
10. Petites rivières de Tchagai Hills:		10.600	1.7 %
11. Le Pichin Lora:		5.300	0.8 %
12. Régions aréiques de l'Afghanistan méridional		56.000	8.8 %
Régistan	24.000		
Dacht-i-Margo	11.500		
Désert au Sud-Est du Gaod-i-Zirreh	4.000		
Dacht-i-Naoumid	16.000		
Hamoun-i-Hilmend	500		
13. Régions aréiques de l'Afghanistan septentrional (bordant le cours central de l'Amou Daria):		6.500	1.0 %
L'Afghanistan septentrional (le Héri Roud inclus)		243.400	38.3 %
L'Afghanistan méridional		321.500	50.6 %
L'Afghanistan oriental (le terrain de déversement de l'Indus)		70.100	11.1 %
		635.000	100.0 %

میانگین حرارتی در ژوئیه درجه حرارت به سانتیگراد محاسبه شده است.
میانگین درجه حرارت در کوههای بلند در ماه ژوئیه پائین تر از ده درجه سانتیگراد و مشابه با یک آب و هوای قطبی است .

Map of July isotherms

Carte des isothermes de juillet

Legend
35
32 - 35
29 - 32
26 - 29
23 - 26
10 - 23
< 10

HERAT, FARAH, KANDAHAR, KABOUL, MC, DJ, OTCH 27 (1870 m), 22 (3100 m), 14 (3600 m), Pa 25 (1830 m), Gh 23, OQ 26

Figures are in degrees centigrade. The high mountains territories, where the average temperature for July stands below 10°, have a high mountain polar climate.

Les chiffres indiquent les degrés centigrades. Les régions de haute montagne, ou la température moyenne pour le mois de juillet est au-dessous de 10°, ont un climat polaire de haute montagne.

RELATIONS BETWEEN TEMPERATURE, PRECIPITATION AND ELEVATION IN AFGHAN CITIES.

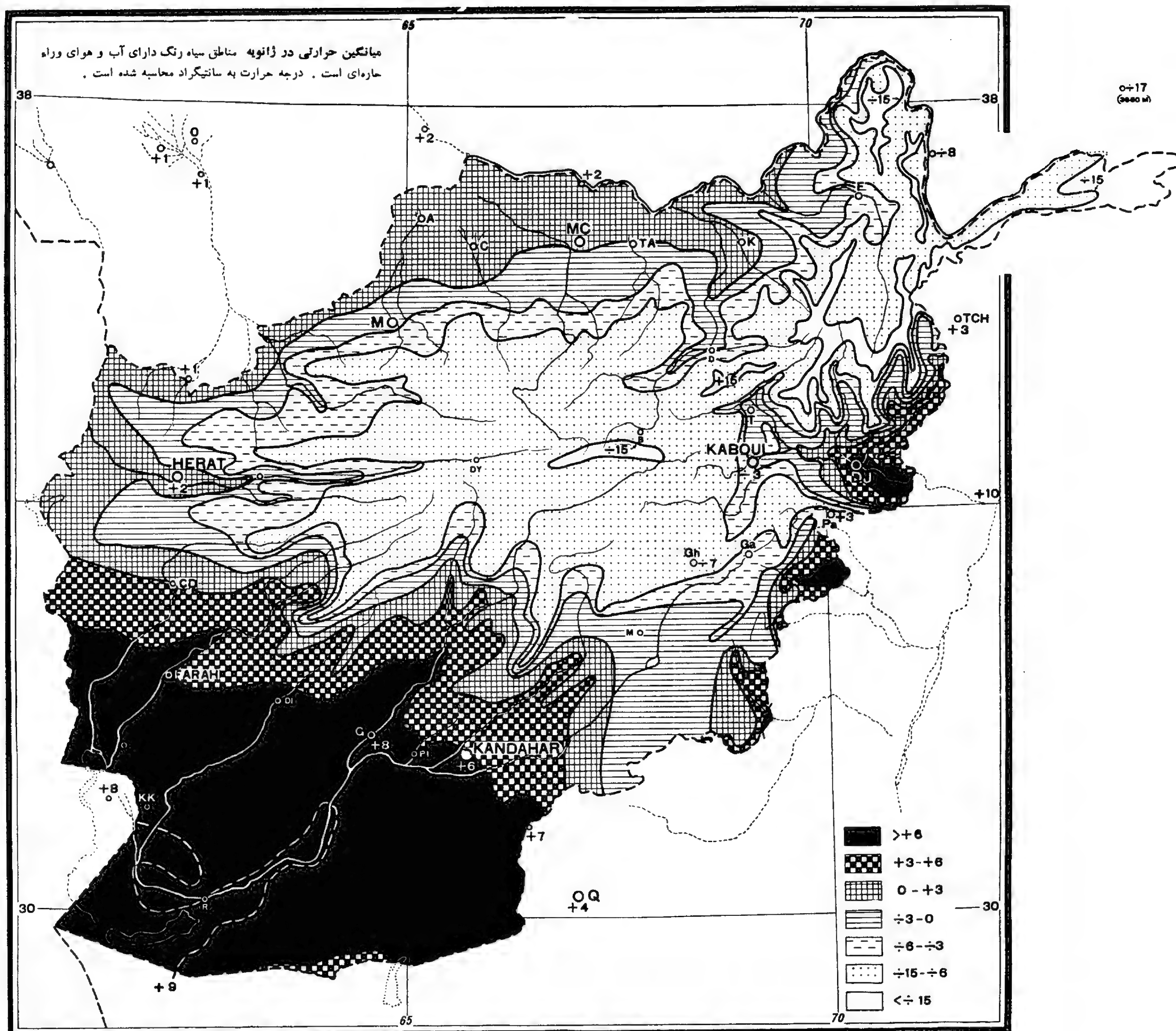
RAPPORTS ENTRE LES TEMPERATURES, LES PRECIPITATIONS ET LES ALTITUDES DES VILLES AFGHANES.

نمودار رابطه بین گرما ـ باران و ارتفاع در شهرهای مهم افغانستان

R. MM. باران — Elevation (m.) / Altitudes (m.) — حرارت T C°

حرارت .... Temperatures / Températures
باران —— Rainfall / Précipitations
ارتفاع —— Elevation / Altitudes

City	Elevation
aizabad	1200 m
Mazar-e-Sharif	378
Shebrghan	360
Taloqan	804
Kunduz	455
Baghlan	510
Maimana	815
N. Salang	3366
S. Salang	3172
Jabulsaraj	1630
Ghelmin	2070
Bamyan	2550
Qadis	1280
Laghman	770
Karizmir	1905
Paghman	2114
Kabul	1803
Chakhcheran	2230
Lal	2800
Jalalabad	580
Panjab	2697
Herat	964
Logar	1935
Shahrak	2325
Okak	3130
Gardez	2350
Ghazni	2183
Khost	1146
Mukur	200
Farah	660
Kalat	1565
Bust	780
Kandahar	1005
Zaranj	478



Map of January isotherms

The black zones have a subtropical climate.

Carte des isothermes de janvier

Les zones noires ont un climat subtropical.

جدول درجه حرارت متوسط در ماههای ژانویه و ژوئیه در برخی از شهرهای افغانستان نمودار رابطه بین گرما ـ باران و ارتفاع در شهرهای مهم افغانستان

Average temperature in July and January

Station	Altitude m	Temp. moyenne en juillet	ramenée à 1800 m	Temp. moyenne «normale» pour 1800 m	Isohypses : 300	600	1200	1800	2400	3000	4500 m
Kouchk Post	630	28,0°	22°								
Termez	300	31,5°	24°								
Khorog	2.100	22,0°	23,5°	23°	30,5°	29°	26°	23°	20°	17°	9,5°
Pamirski Post	3.650	13,7°	23°								
Kaboul	1.800	24,4°	25°								
Ghazni	2.220	23,4°	25°								
Tchitral	1.670	27,1°	26°	25°	32,5°	31°	28°	25°	22°	19°	11,5°
Pechawar	350	32,9°	26°								
Parachinar	1.830	24,8°	25°								
Quetta	1.650	25,5°	24°								
Chaman	1.300	31,1°	29°								
Kandahar	1.040	31,5°	28°	29°	36,5°	35°	32°	29°	26°	23°	15,5°
Girichk	840	33,5°	29°								
Hérat	920	30,7°	26°	26°	33,5°	32°	29°	26°	23°	20°	12,5°
Nasratabad	530	32,7°	26°								

Temperature moyenne en juillet et en janvier

Station	Altitude m	Temp. moyenne en janvier	ramenée à 1800 m	Temp. moyenne «normale» pour 1800 m	Isohypses : 300	600	1200	1800	2400	3000	4500 m
Kouchk Post	630	1,2°	−5°								
Termez	300	1,7°	−6°								
Khorog	2.100	−7,5°	−6°	−6°	+1,5°	0°	−3°	−6°	−9°	−12°	−19,5°
Pamirski Post	3.650	−17,2°	−7,5°								
Kaboul	1.800	−3,0°	−3°								
Ghazni	2.220	−6,7°	−4°	−3°	4,5°	3°	0°	−3°	−6°	−9°	−16,5°
Hérat	920	2,1°	−2,5°								
Tchitral	1.670	3,2°	2,5°								
Pechawar	350	9,8°									
Parachinar	1.830	4,5°	4,5°								
Quetta	1.650	4,3°	3,5°	3°	10,5°	9°	6°	3°	0°	−3°	−11,5°
Chaman	1.300	6,8°	4°								
Kandahar	1.040	5,6°	2°								
Girichk	840	8,4°	4°								
Nasratabad	530	8,1°	2°								

نمودار میزان بارندگی سالانهٔ افغانستان
اعداد بر حسب سانتیمتر محاسبه شده است

0-5 cm. | 5-10 cm. | 10-15 cm. | 15-20 cm. | 20-25 cm. | 25-30 cm. | 30-40 cm. | > 40 cm.

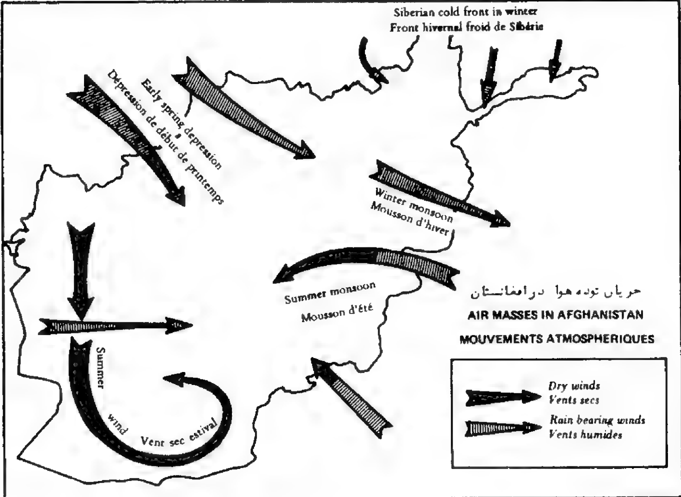
Map of the annual rainfall in Afghanistan — **Carte de la quantité annuelle de pluie tombée en Afghanistan**

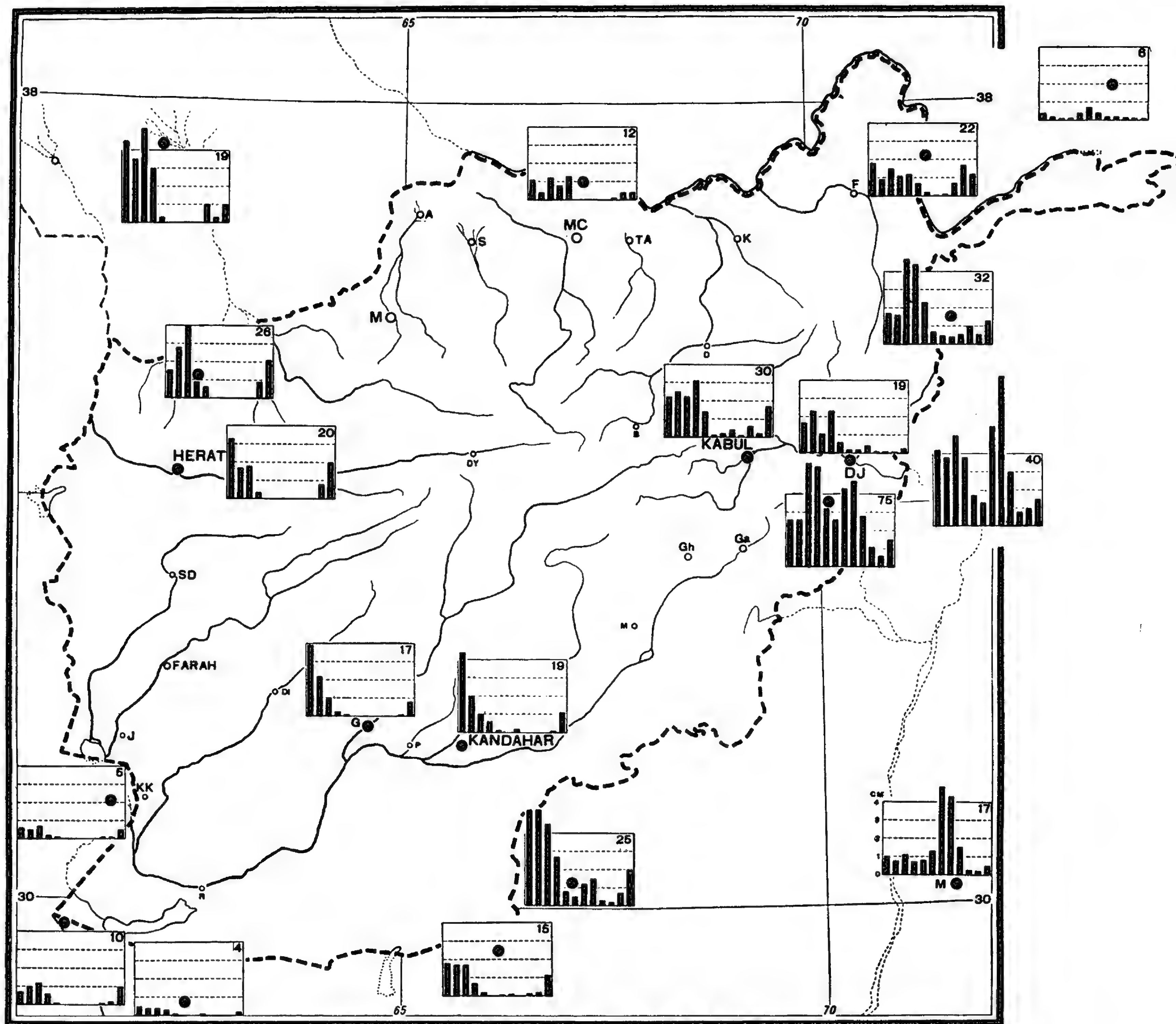
جدول اوضاع جوی درشهرهای مختلف افغانستان

FARIAB					FARAH					BALKH					BAGHLAN					BADAKHSHAN					Stations	
Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidi	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	W. OBS. Month	
5.2	x	16.0	8.8	24.4	0	45	20.3	12.6	32.7	0	46	18.8	x	26.4	2.5	64	16.9	9.4	26.7	8.9	x	16.0	8.4	25.2	October	1965
14.0	x	10.6	5.5	18.5	13.0	62	13.8	6.1	24.7	1.0	57	11.9	6.0	20.1	6.0	76	10.1	4.0	18.4	37.4	x	9.6	3.9	17.3	November	
21.4	x	4.8	-1.1	12.7	1.1	60	7.4	-0.6	17.9	2.0	53	4.5	-2.5	13.7	14.0	73	1.5	4.8	11.0	8.6	x	2.0	-5.2	10.9	December	
1.5	x	8.3	2.4	16.7	10.3	63	9.5	1.1	20.5	1.0	55	7.5	x	17.1	Tr	69	5.0	-1.8	15.2	15.0	x	4.9	-2.2	14.4	January	1966
49.8	x	8.2	3.4	14.0	54.7	71	12.5	7.1	19.6	44.5	73	10.3	x	16.6	54.4	82	9.1	4.8	14.9	72.3	x	7.4	2.6	13.1	February	
93.7	x	8.5	2.2	14.6	0	50	15.5	8.0	24.1	65.4	69	11.7	x	16.6	126.0	83	10.2	6.2	15.5	103.5	x	7.6	2.9	13.4	March	
39.8	x	14.2	7.0	20.8	0	57	23.5	15.0	31.8	16.5	58	17.4	13.7	23.5	68.9	81	15.1	10.4	21.1	100.8	x	12.1	6.1	18.7	April	
0.3	x	19.8	11.0	28.2	0	50	27.7	17.6	36.4	0	45	25.0	17.5	31.5	8.1	62	20.7	13.3	29.4	31.8	x	17.2	9.4	24.5	May	
0	x	26.8	17.6	36.2	0	40	34.0	25.2	42.9	0	45	32.3	24.8	39.5	0	48	27.3	17.9	37.8	1.0	x	25.3	13.7	34.7	June	
0	x	27.1	18.5	35.5	0	45	32.8	23.6	42.7	0.2	43	33.4	26.8	39.2	0	46	27.5	19.1	37.5	0.9	x	27.7	15.5	36.0	July	
0	x	26.0	17.4	34.6	0	42	30.5	20.1	40.2	0	46	31.7	25.4	38.8	0	51	25.9	17.4	36.5	0	x	26.1	15.0	35.3	August	
0	37	20.7	12.1	29.3	0	47	25.1	15.3	36.2	0	35	24.4	17.2	32.1	Tr	55	20.0	12.1	31.5	0	x	20.0	8.8	29.5	September	

Climatic table of some towns of Afghanistan
Tableau climatique de quelques villes de l'Afghanistan

Air masses in Afghanistan — **Mouvements atmosphériques**





Diagrams of rainfall at some meteorological stations in Afghanistan and neighbouring territories

Diagrammes des chutes pluviales d'un certain nombre de stations météorologiques en Afghanistan et dans des territoires voisins

نمودار میزان بارندگی

در پاره‌ای ازمراکزهواشناسی افغانستان و سرزمینهای همسایه نقطه‌های‌سیاه درنمودارها موقعیت‌شهرو‌ایستگاههای هواشناسی رانشان میدهد . نمودارها براساس ماههای مختلف از ژانویه‌آغازو‌به‌دسامبردرستون سمت راست پایان میابد . میانگین بارندگی درکلیه ستونها به سانتیمترمحاسبه و درست راست جدول نوشته شده است .

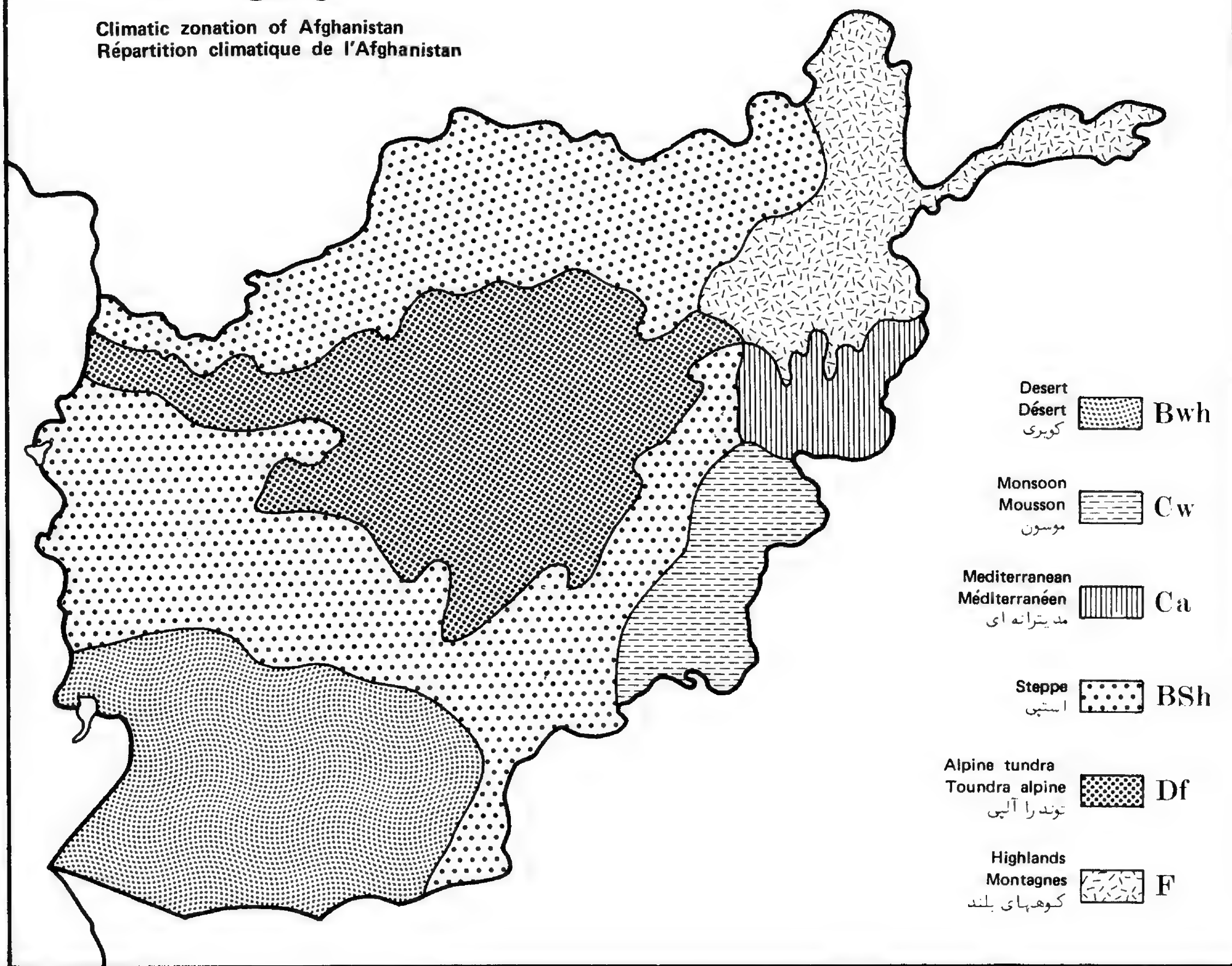
جدول اوضاع جو

		NANGARHAR					LAGHMAN					Stations	
Mean Max.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	W. OBS. / Month	
27.7	0	47	23.3	15.7	32.3	12.2	x	21.4	13.0	30.1	October	1965
20.5	37.5	60	15.2	9.6	23.9	24.1	x	14.1	7.3	22.6	November	1965
16.6	11.7	67	7.1	0.6	16.4	20.4	66	6.4	-0.9	16.3	December	1965
16.4	Tr	58	8.6	2.2	x	0.7	x	8.4	1.1	18.0	January	1966
15.4	36.4	70	13.4	8.8	18.9	65.7	x	12.4	7.1	18.0	February	1966
18.1	105.3	67	14.2	9.9	20.7	142.6	x	13.1	7.7	18.9	March	1966
21.9	41.8	64	19.1	13.8	25.3	62.5	x	17.8	11.5	23.6	April	1966
30.9	4.0	31	28.4	20.0	35.8	5.8	x	25.4	15.6	32.7	May	1966
34.7	0	30	34.1	26.8	41.2	Tr	x	31.4	22.5	38.7	June	1966
32.5	0	49	32.2	26.4	39.4	Tr	x	30.5	24.2	36.3	July	1966
32.0	0	47	32.0	26.7	38.5	0	x	29.9	24.4	37.6	August	1966
28.8	5.3	53	20.4	20.6	34.2	0	58	25.2	17.7	31.8	September	1966

Climatic table of some towns of Afghanistan

HELMAND					GHOR					GHELMIN					Stations	
Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max Temp.	W. OBS. / Month	
0	33	21.8	12.7	33.2	0	60	5.8	-3.2	16.1	0	60	10.3	13	22.1	October	1965
10.2	46	14.1	6.5	24.3	13.6	67	-0.5	-7.1	8.6	8.5	71	4.4	-3.4	14.4	November	1965
13.5	53	6.1	-0.9	16.6	18.4	62	-8.6	-15.8	2.7	14.7	65	-5.2	-12.2	6.5	December	1965
0.7	53	8.3	1.3	19.2	11.6	71	-12.2	-20.2	-1.5	Tr	66	-3.2	-10.8	7.7	January	1966
41.0	64	12.5	7.1	19.8	42.0	82	-3.2	-8.7	3.0	39.6	78	2.7	-1.6	9.4	February	1966
0.4	36	15.4	8.2	24.7	71.9	76	-2.4	-7.5	4.3	—	—	—	—	—	March	1966
1.9	39	20.5	12.6	29.2	93.7	82	3.2	-1.8	8.7	94.0	65	8.2	2.8	15.7	April	1966
0	37	27.4	17.5	36.4	2.8	64	8.7	0.1	16.7	2.8	44	12.9	4.9	22.3	May	1966
0	31	32.2	21.8	42.4	0	62	14.9	3.4	24.0	0	34	18.5	7.8	28.2	June	1966
0	27	31.7	23.5	41.5	0	60	15.9	4.5	24.9	0	47	19.7	9.1	28.6	July	1966
0	25	26.6	17.4	37.5	0	49	14.9	2.6	24.4	0	51	18.2	7.3	28.3	August	1966
0	4	24.1	15.1	34.1	Tr	52	9.4	-2.6	20.0	0.1	61	13.0	2.8	24.1	September	1966

GHAZNI					GARDEZ					Stations	
Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp	Mean Min. Temp.	Mean Max Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp	Mean Min Temp	Mean Max. Temp	W. OBS. / Month	
0	61	12.2	2.8	22.5	0	42	12.3	4.1	20.5	October	1965
30.4	71	4.9	-2.0	13.7	15.9	58	4.8	-0.3	12.2	November	1965
52.0	73	-3.4	-10.1	5.7	18.6	48	-4.0	-9.5	5.2	December	1965
16.4	69	-4.3	-12.3	5.3	11.5	60	-3.5	-8.6	5.1	January	1966
105.5	81	2.4	-4.7	8.9	94.9	78	1.8	-1.2	6.9	February	1966
26.3	68	4.7	-3.9	12.4	77.6	67	4.0	-1.1	10.1	March	1966
94.2	70	8.8	1.0	15.8	65.4	68	8.5	3.5	14.1	April	1966
7.2	55	15.9	7.8	23.9	10.6	44	14.9	6.7	21.7	May	1966
1.2	53	22.9	13.0	30.0	6.1	50	20.8	11.7	27.5	June	1966
1.1	59	23.0	15.4	30.8	8.3	52	21.1	14.1	27.8	July	1966
0	56	22.1	14.2	30.8	0	51	21.0	13.7	28.9	August	1966
0	52	16.8	9.0	25.9	0.1	49	16.4	8.5	24.4	September	1966



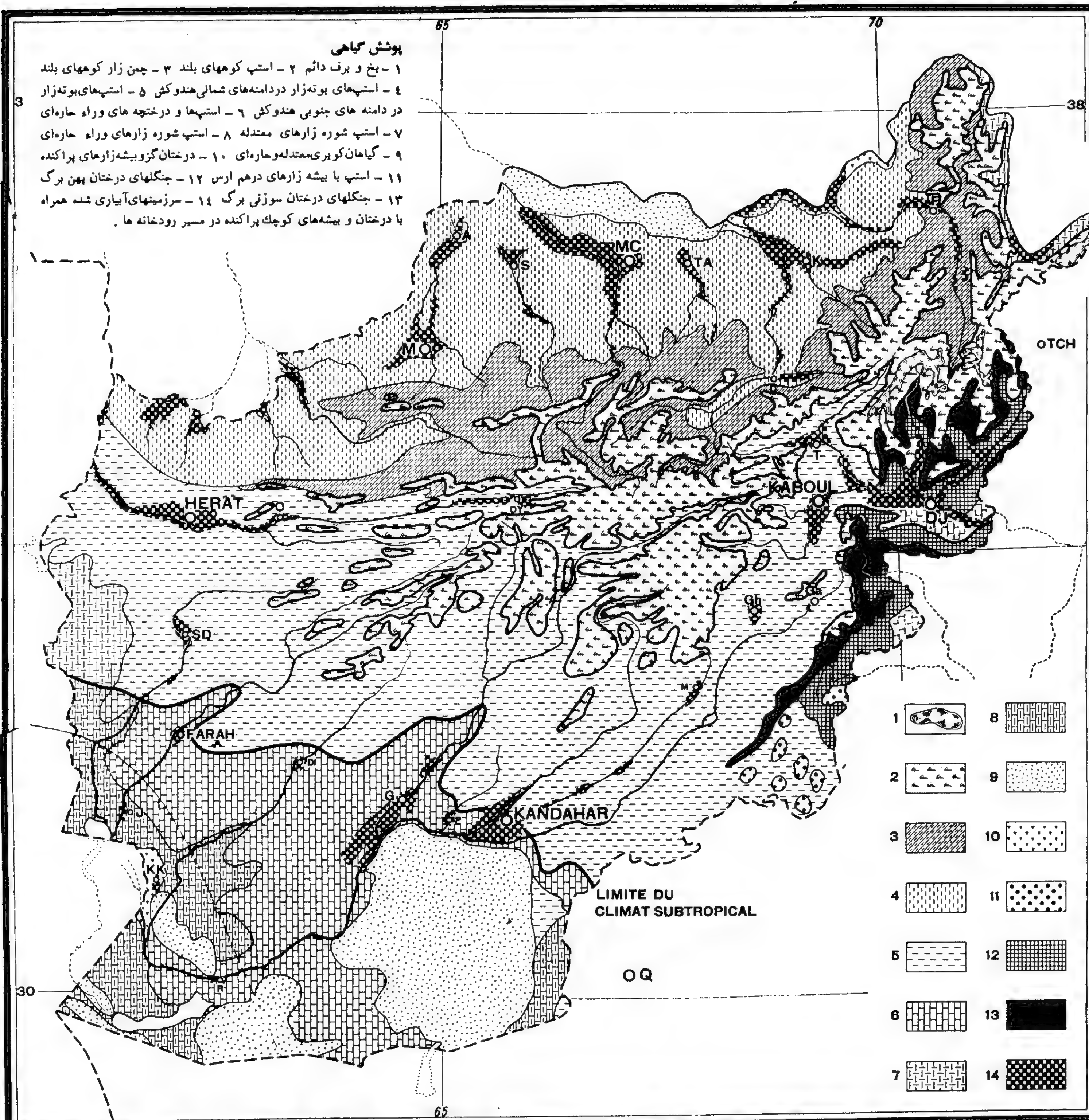
The highest and lowest rainfall quantities measured in Kabul (16 years)
Les plus grandes et les plus petites quantités de pluie mesurées à Kaboul (16 années)

mm :	janv.	févr.	mars	avril	mai	juin	juillet	août	sept.	oct.	nov.	déc.	l'année
Maximum	127	101	106	115	87	13	19	100	10	80	26	80	498
Minimum	14	21	11	6	4	0	0	0	0	0	0	0	207
Moyenne	44	51	45	62	28	3	4	9	2	13	5	34	300

Tableau climatique de quelques villes de l'Afghanistan ... درشهرهای مختلف افغانستان

Stations		KUNDUZ					KANDAHAR					KABUL					JOZJAN					HERAT				
W. OBS. Month		Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.
October	1965	1.6	60	18.8	12.7	26.0	0	26	20.0	11.6	31.4	0	52	14.4	4.9	24.3	1.3	44	18.2	11.8	25.3	0	57	19.7	10.0	27.5
November	1965	14.8	74	11.8	6.3	18.7	8.8	49	12.7	5.8	22.9	400	65	6.7	-0.4	15.7	11.0	61	12.3	6.8	19.1	7.8	61	11.4	3.9	20.2
December	1965	11.8	64	3.4	-2.8	11.0	44.2	45	5.3	0.7	15.4	6.2	67	-2.7	-8.3	7.7	14.8	69	5.9	-0.1	12.5	13.8	70	3.5	-3.5	13.1
January	1966	3.0	61	7.3	0.9	15.4	3.1	49	7.4	1.5	18.5	13.1	72	-0.3	-6.4	9.1	8.0	61	8.3	3.0	15.2	21.6	66	7.1	0.4	16.4
February	1966	49.2	77	10.2	5.7	15.4	76.5	67	11.6	6.6	18.9	83.4	76	4.2	-0.7	10.5	54.5	71	9.8	5.5	14.8	73.8	75	8.2	4.1	14.3
March	1966	118.5	80	10.7	6.5	15.7	11.6	46	14.0	6.9	22.7	79.7	72	6.1	-0.5	12.6	450	66	11.4	6.6	16.0	27.6	50	10.4	3.9	18.3
April	1966	32.5	72	16.1	10.9	21.8	27.4	52	18.5	12.1	26.9	70.8	76	11.0	4.3	17.0	24.3	59	16.6	10.8	23.2	1008	55	14.8	8.7	22.2
May	1966	1.7	51	23.0	15.2	30.6	0	26	25.5	15.6	34.8	11.9	51	17.0	7.4	25.0	0	33	23.1	14.5	31.2	0	36	20.8	12.8	29.0
June	1966	0	X	31.3	23.0	39.0	0	22	31.2	20.6	40.3	0	29	23.1	12.4	32.1	0	32	29.5	21.2	38.4	0	34	28.4	19.9	34.5
July	1966	0	38	31.5	24.0	38.9	0	25	31.5	22.7	39.9	3.5	34	24.6	15.0	31.9	0	36	30.1	22.1	36.9	0	33	29.1	21.6	35.7
August	1966	0	39	29.8	22.8	37.2	0	21	28.6	19.3	38.5	6.8	25	23.9	14.8	31.8	0	29	28.9	20.7	37.0	0	38	27.6	19.3	34.9
September	1966	0	42	23.4	16.3	31.1	0	19	23.2	14.0	34.1	3.0	41	18.7	8.4	27.3	0	24	23.7	15.8	31.2	0	38	22.0	13.4	30.8

SALANG					PARWAN					PAKTHIA			
Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min Temp.	Mean Max Temp.	Total Rain-fall in mm	Relative humidity	Mean Temp.	Mean Min. Temp.
25.1	86	2.3	0.9	6.5	Tr	32	18.8	14.7	24.1	0	50	19.6	12.2
98.2	80	-3.3	-7.0	1.0	13.1	44	11.5	7.2	16.0	38.8	63	12.2	5.6
48.9	47	-7.7	-11.5	-3.5	66.2	44	2.2	-2.3	8.3	33.6	55	5.0	-1.5
24.6	48	-6.4	-10.8	-2.1	6.0	63	3.0	-0.5	8.6	Tr	53	6.0	0.6
3092	72	-5.7	-9.5	-2.8	122.3	59	7.4	4.2	11.1	75.6	74	9.5	4.9
3064	72	-6.0	-10.0	-2.1	159.1	53	8.7	5.4	13.5	68.0	70	11.4	6.1
2279	72	-1.9	-6.5	2.6	91.1	53	13.0	9.3	17.3	51.1	71	15.4	9.7
92.8	72	1.8	-2.2	6.3	1.7	30	19.8	15.2	24.0	41.8	42	23.2	14.5
0	67	8.0	3.8	12.9	0	24	26.3	21.9	30.2	47.9	44	28.2	20.9
8.8	63	8.8	5.0	13.5	Tr	23	26.7	22.8	31.3	143.4	63	26.1	21.3
0.9	66	8.5	4.4	13.3	Tr	21	26.4	22.2	31.5	55.1	67	25.9	20.7
16.2	70	3.9	0.1	9.4	9.0	23	21.5	17.7	26.8	88.1	59	22.2	16.5



Les zones végétales de l'Afghanistan

1- Glaciers ou neige éternelle
2- Steppes de haute altitude
3- Prairies de haute altitude
4- Steppes d'arbustes en Afghanistan, au Nord de l'Hindou-Kouch
5- Steppes d'arbustes en Afghanistan, au Sud de l'Hindou-Kouch
6- Steppes d'arbustes subtropicales
7- Steppes salifères tempérées
8- Steppes salifères subtropicales
9- Déserts tempérés et subtropicaux
10- Tamaris et autres arbustes
11- Steppes avec massifs de genévriers
12- Forêt feuillue
13- Forêt d'arbres conifères
14- Terres irriguées avec forêt galerie le long des cours d'eau

Regional vegetation in Afghanistan

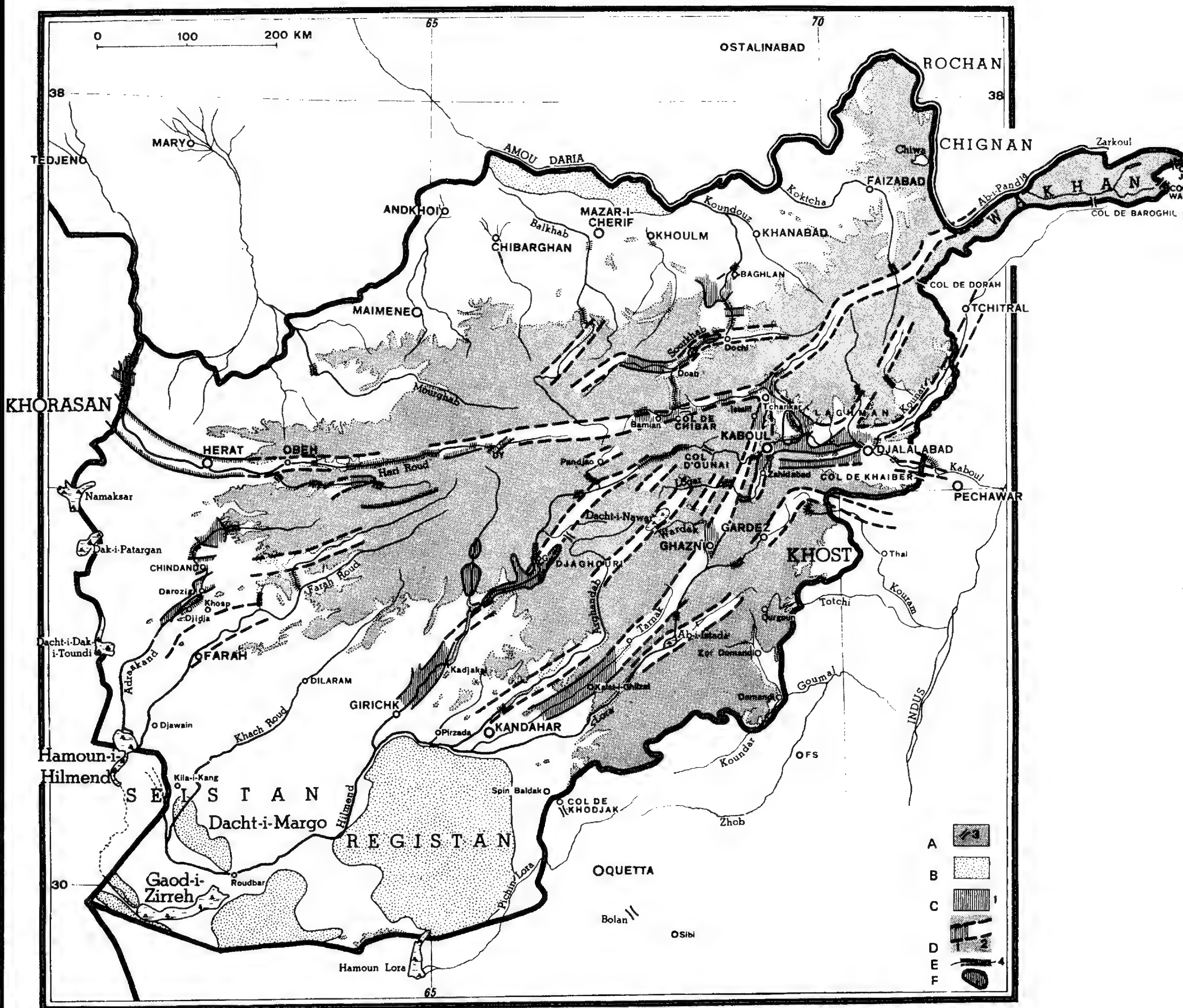
1- Glaciers or permanent snow
2- High-altitude steppes
3- High-altitude grassland
4- Steppes with scrub, in Afghanistan, north of the Hindu-Kush
5- Steppes with scrub, south of the Hindu-Kush
6- Subtropical steppes with scrub
7- Salt-steppes, temperate
8- Salt-steppes, subtropical
9- Temperate and subtropical
10- Tamarisk and similar shrubs
11- Steppes with clumps of juniper
12- Deciduous forest
13- Coniferous forest
14- Irrigated land, with trees by water courses

Upper limits of some Afghan trees
Les altitudes limites de quelques arbres afghans

حد نهائی رشد برخی ازدرختان درافغانستان

	Altitudes (m.)
Cedrus deodara (Cedre de l'Himalaya)	3 300
Pinus gerardiana	2 900
Populus nigra (Peuplier)	2 800
Platanus (Platane)	1 780
Quercus baloot (Chêne-baloot)	2 400
Diospyros lotus	1 300
Eriobotrya sp.	1 200
Cupressus (Cyprès)	950

Nerium odorum	100
Tamarix articulata	900
Dalbergia sissoa	900
Eucalyptus globulus	800
Magnolia grandiflora (Magnolier)	660
Bambusa (Bambou)	660
Ceiba sp. (Kapokier)	600
Cedrela sp.	600



نقشه جئومرفولژی افغانستان

راهنما : ارتفاعات بالاتر از ۱۸۰۰ متر ـ کویر ـ نئوژن ـ دره های طولی بانئوژن ـ فرورفتگی وگودیها . ۱ ـ حوزه‌های نئوژن ۲ ـ دره‌های طولی که درمنطقه نئوژن بوجودآمده است . ۳ ـ گردنهٔ ها ٤ ـ حفره‌های قدیمی اپی‌ژنیك و دره‌هائیکه در اثر فرورفتگی بوجود آمده‌اند .

Carte géomorphologique de l'Afghanistan

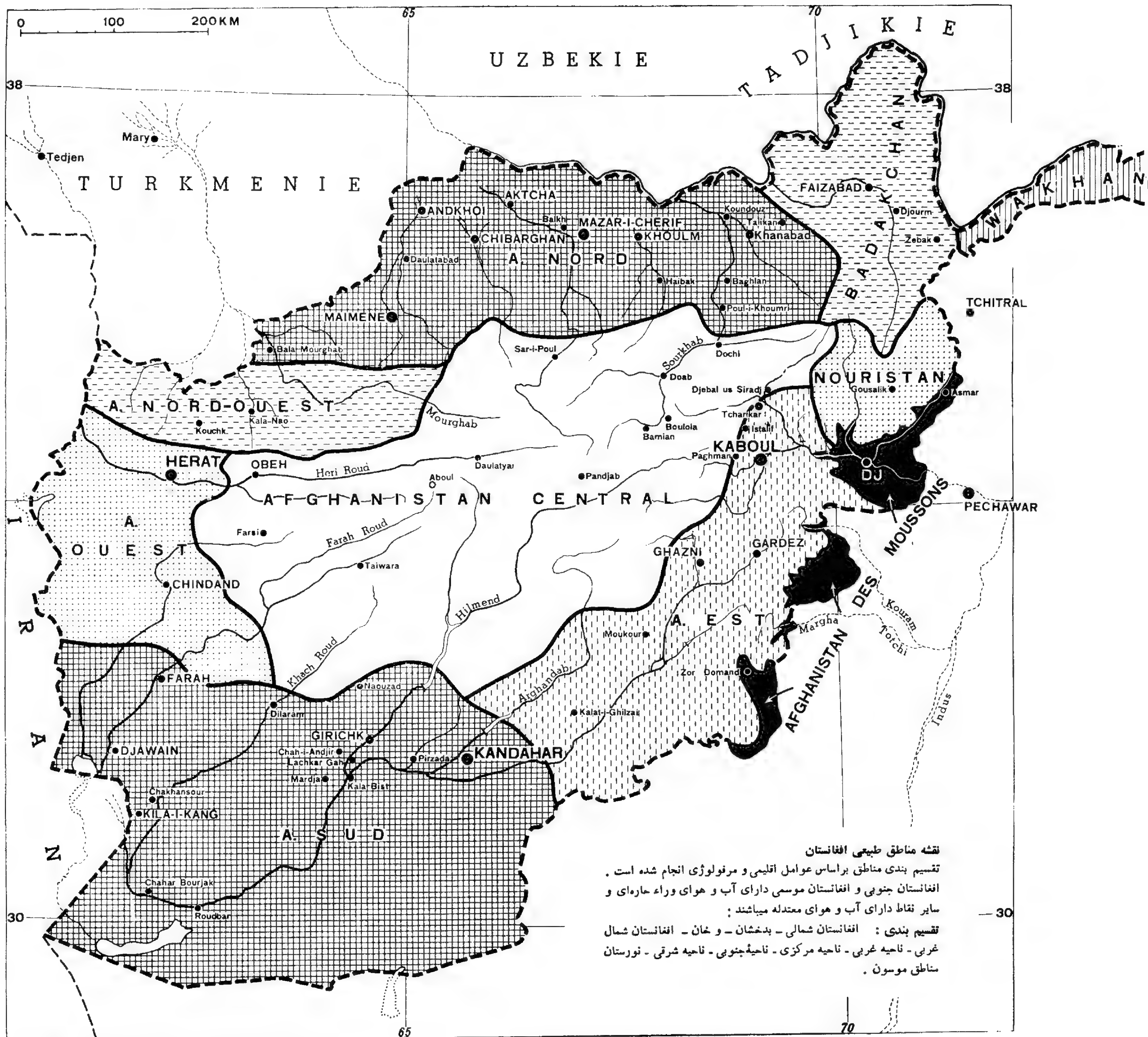
1- Bassins néogènes
2- Vallées longitudinales supposées avec Néogène
3- Cols
4- Gouffres antécédents et épigénétiques (surimposé) et vallées créés par des crevasses.

A- Hauteurs au-dessus de 1800 m
B- Désert
C- Néogène
D- Vallée longitudinale avec Néogène
E- Gorge
F- Dépression

Land-formation map of Afghanistan

1- Neogenic basins
2- Longitudinal valleys superimposed on the Neogene
3- Passes
4- Former epigenetic depressions (superimposed) and valleys created by crevasses

A- Altitudes above 1800m
B- Desert
C- Neogene areas
D- Longitudinal valleys with neogenes
E- Gorges
F- Depressions



Map of the natural regions of Afghanistan

Based on climatic and morphological factors. Southern Afghanistan and the Monsoon area represent the subtropical portions of the country, while the other regions have a temperate climate.

Carte des régions naturelles de l'Afghanistan

Le groupement est basé sur des facteurs climatologiques et morphologiques. L'Afghanistan du Sud et l'Afghanistan des Moussons représentent ainsi les parties subtropicales du pays, tandis que les autres régions ont un climat tempéré.

CLASSIFICATION: Northern Afghanistan, Badakhshan, Vakhan, Northwestern Afghanistan, Western Region, Central Region, Southern Region, Eastern Region, Nuristan, Monsoon Areas.
CLASSIFICATION: Afghanistan Nord, Badakhshan, Vakhan, Afghanistan Nord-Ouest, Afghanistan Ouest, Afghanistan Central, Afghanistan Sud, Afghanistan Est, Nouristan, Afghanistan des Moussons.

Altitude zones of the natural areas
Les zones d'altitude des régions naturelles

Zones d'altitudes (pour-cent)	au-dessous de 300 m	300–600 m	600–1800 m	1800–3000 m	au-dessus de 3000 m	Total
Afghanistan Sud		19,7	80,0	0,3		100
Afghanistan de Moussons.		5,1	74,5	20,4		100
Afghanistan Est			15,5	82,3	2,2	100
Nouristan.			17,8	41,4	40,8	100
Badakchan.		4,2	32,0	36,2	27,5	100
Wakhan.				17,1	82,9	100
Afghanistan Nord	6,1	29,0	48,6	16,3		100
Afghanistan Nord-Ouest.		0,7	69,6	29,7		100
Afghanistan Ouest			97,0	3,0		100
Afghanistan Central			16,1	59,8	24,1	100

طبقه بندی مناطق طبیعی برحسب ارتفاع

Zones d'altitudes (km²)	au-dessous de 300 m	300–600 m	600–1800 m	1800–3000 m	au-dessus de 3000 m	Total	Pour-cent
Afghanistan Sud		29.200	118.500	400		148.100	23,3
Afghanistan de Moussons.		800	11.700	3.200		15.700	2,5
Afghanistan Est			11.500	61.000	1.600	74.100	11,7
Nouristan.			2.700	6.300	6.200	15.200	2,4
Badakchan.		1.600	12.100	13.700	10.400	37.800	6,0
Wakhan.				1.900	9.200	11.100	1,7
Afghanistan Nord	5.600	26.700	44.800	15.100		92.200	14,5
Afghanistan Nord-Ouest.		200	21.300	9.100		30.600	4,8
Afghanistan Ouest			45.000	1.300		46.300	7,3
Afghanistan Central			26.400	98.000	39.500	163.900	25,8
Total	5.600	58.500	294.000	210.000	66.900	635.000	100
Pour-cent	0,9	9,2	46,3	33,1	10,5	100,0	

نقشه نمودار ارتفاعات و پستی و بلندیهای افغانستان

افغانستان دنباله شمال شرقی فلات ایران است و بوسیله ارتفاعات هندوکش بدو قسمت تقسیم میگردد .

ارقام از سطح دریا به مترمیباشد . موقعیت شهرهای مهم در نقشه با دایره نشان داده شده است .

65
70
38
38
30
65
70

GLACIERS

> 3000

1800 — 3000

600 — 1800

300 — 600

< 300

Carte des zones d'altitude de l'Afghanistan

L'Afghanistan forme la partie du Nord-Est du grand Plateau Iranien, séparé par l'Hindou-Kouch en Afghanistan septentrional et Afghanistan méridional.
Altitudes en mètres.

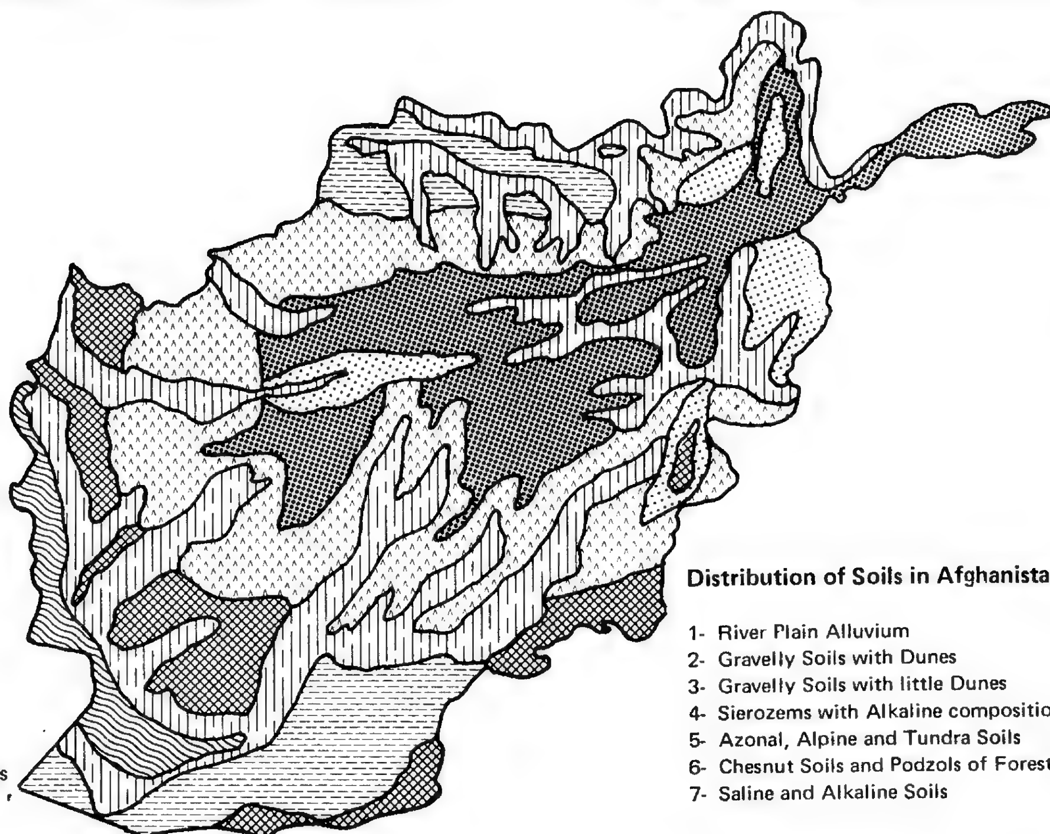
Map of regions of high altitude in Afghanistan

Afghanistan forms the north-eastern part of the Iranian plateau. It is divided by the Hindu-Kush range into the northern and southern areas.
Heights above sea-level in metres.

پراکندگی خاکهای افغانستان

طبقه بندی

۱- خاکهای رسوبی وآبرفتی رودخانه‌ها
۲- خاکهای ریگستان با تپه‌های ریگی
۳- خاکهای ریگستان با تپه‌های ریگی کمتر
٤- خاکهای سیروزیوم با ترکیبات قلیائی
۵- خاکهای آرویل وتوندراهای آلپی
٦- خاکهای چست نت و پادزل (خاکهای جنگلی)
۷- خاکهای نمکی وقلیائی

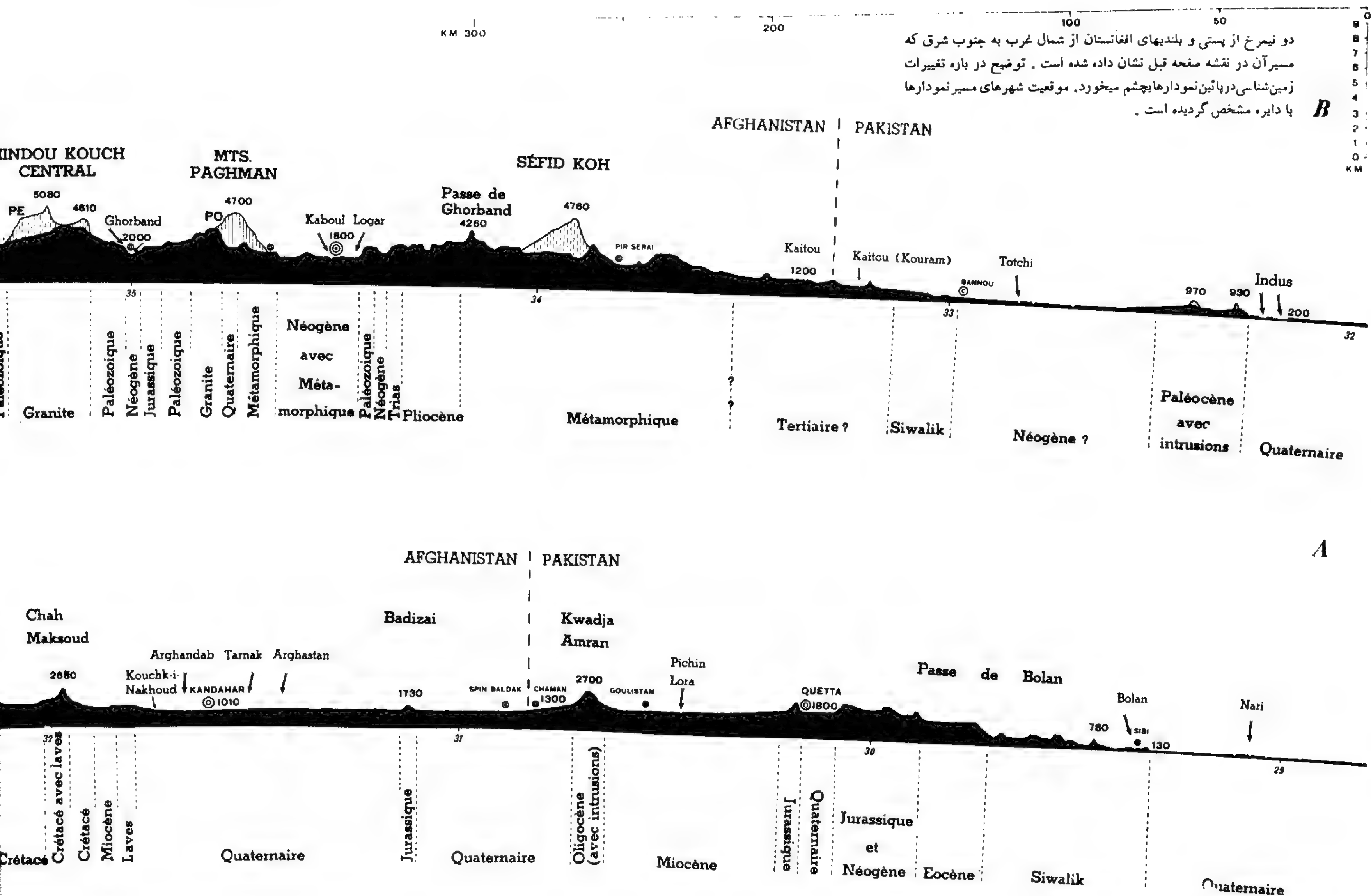


Répartition des sols en Afghanistan

1- Plaines fluviales alluviales
2- Terrains de gravier avec dunes
3- Terrains de gravier avec petites dunes
4- Siérozème avec compositions alcalines
5- Sols azonaux et alpins, toundra
6- Sols à chataîgners et podzols des régions forestieres
7- Sols salins et alcalins

Distribution of Soils in Afghanistan

1- River Plain Alluvium
2- Gravelly Soils with Dunes
3- Gravelly Soils with little Dunes
4- Sierozems with Alkaline compositions
5- Azonal, Alpine and Tundra Soils
6- Chesnut Soils and Podzols of Forest regions
7- Saline and Alkaline Soils



جدول طبقه بندی و تاریخ بروز زمین لرزه های افغانستان از سالهای ۱۹۰۷ تـا ۱۹۴۹ میلادی

Table showing classification and occurence dates of earthquakes in Afghanistan (1907-1949)
Classification et fréquence des séismes en Afghanistan (1907-1949)

	a	b	c	d		a	b	c	d		a	b	c	d
1907	1	1	1	–	1922	–	1	1	–	1936	–	–	1	1
1908	–	2	2	–	1923	–	–	–	–	1937	–	1	1	–
1909	–	4	–	–	1924	–	–	1	–	1938	–	–	–	3
1910	–	–	–	–	1925	–	1	2	1	1939	–	–	1	2
1911	–	2	–	–	1926	–	–	–	1	1940	–	–	3	1
1912	–	–	5	–	1927	–	–	1	1	1941	–	–	4	3
1913	–	–	–	–	1928	–	–	3	3	1942	–	–	1	2
1914	–	1	–	–	1929	–	1	1	1	1943	–	1	3	1
1915	–	–	–	1	1930	–	–	–	1	1944	–	1	–	2
1916	–	–	1	–	1931	–	2	3	2	1945	–	–	–	–
1917	–	1	–	–	1932	–	–	1	1	1946	–	–	–	–
1918	–	–	–	–	1933	–	–	1	7	1947	–	–	–	–
1919	–	–	–	–	1934	–	–	3	3	1948	–	–	–	–
1920	–	–	–	–	1935	–	1	5	2	1949	–	–	–	–
1921	–	1	1	–										

نمودار A-A از کوشك ابه ، قندهار ، کویته ، و نمودار B-B تقریباً بموازات نمودارقبلی درحدود ۴۰۰ کیلومتر بطرف مشرق درمسیر مزارشریف، کابل ، خست و رودخانه سند میباشد .
ارتفاعات به متر، نمودارها بر اساس میزان منحنی از نقشه های ۱,۰۰۰,۰۰۰ : ۱ محاسبه شده است .

0 50 100 200 300 KM

9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 KM

B

U.R.S.S. | AFGHANISTAN

Koh-i-Margao

4070 Sourkhab 1200

2200 1300 2390

Amou Daria 290 Balkhab MAZAR-I-CHÉRIF 380 DAULATABAD 37 36

300 1550 38

Quaternaire | Paléocène | Crétacé | Jurassique | Quaternaire | Pliocène | Crétacé | Jurassique | Crétacé | Néogène | Trias et Jurassique

A

U.R.S.S. | AFGHANISTAN

Paropamisus | Siah Koh | Tchalap Dalan | Koh-i-Sang

3590 Heri Roud OBEH 1300 | Tagao Tchlan 3620 | Adraskand Roud TOULAK | 3860 | Farah Roud 1800 | Roud-i-Ghor | 4140 | Khach Roud | Roud-i-Mousa Kala | Hilmend Kadjakai 1100

600 KOUCHK POST 900 Kouchk 1200 35 34 33

Quaternaire | Néogène | Plio-cène | Eo-cène | Crétacé | Jurassique | Granite | Paléozoïque | Néogène | Jurassique | Granite | Jurassique | Crétacé | ? ? ? | Métamorphique | Néogène | Crétacé

Two orographical sections of Afghanistan North-West to South-East

Heights in metres. The geological formations in the superficial layers are indicated below the cross-sections.
Towns situated on the line of the cross-section are indicated by circles.

Cross-section A-A:
Kushk - Obeh - Kandahar - Quetta

Cross-section B-B:
Approximately the same as A-A but 400 km eastwards:
Mazar-e-Sharif - Kabul - Khost - Indus

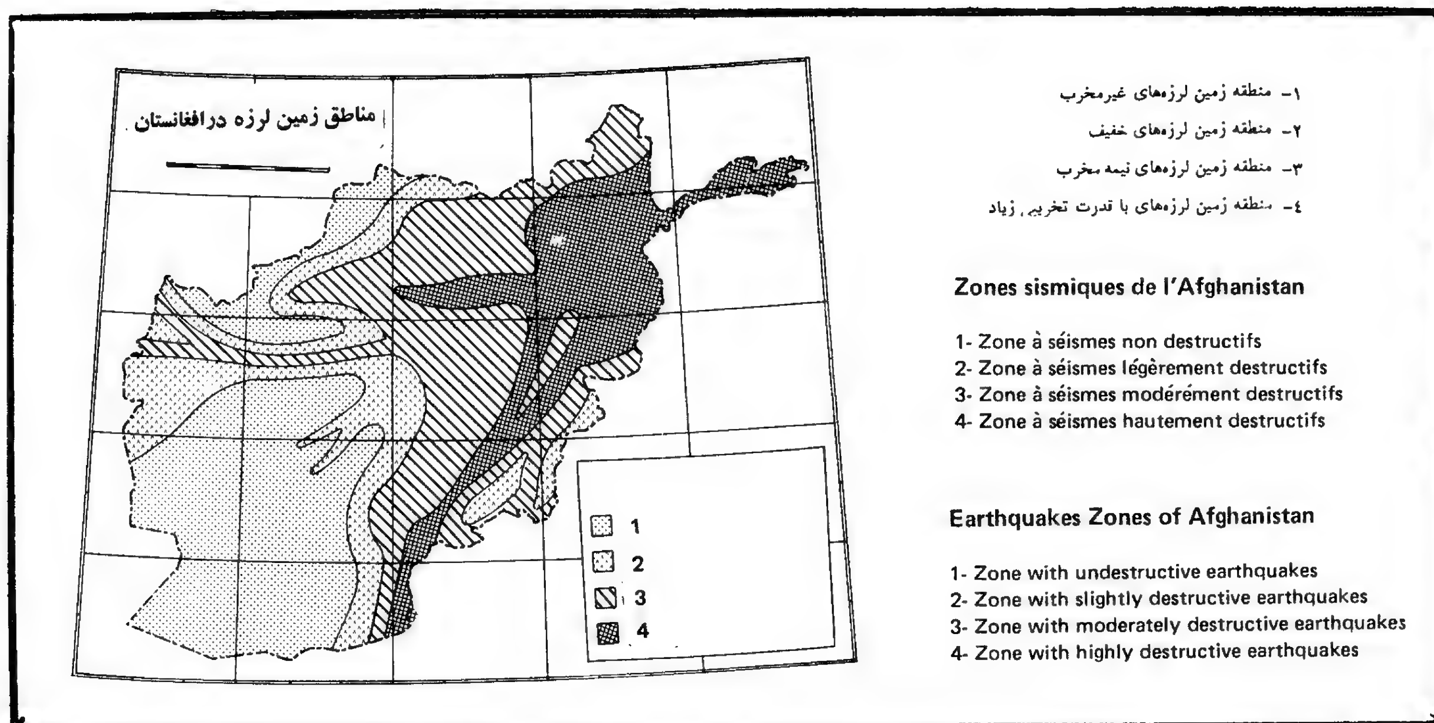
Deux profils à travers l'Afghanistan, du Nord-Ouest au Sud-Est

Les chiffres indiquent les hauteurs en mètres. Les formations géologiques au-dessous des profils.
Les villes situées sur la ligne de profil sont indiquées par des cercles.

Profil A-A:
Kouchk - Obeh - Kandahar - Quetta

Profil B-B:
A peu près parallèle à A-A, mais à plus de 400 km à l'est:
Mazar-e-Charif - Kaboul - Khost - Indus

مناطق زمین لرزه درافغانستان



۱- منطقه زمین لرزه‌های غیرمخرب
۲- منطقه زمین لرزه‌های خفیف
۳- منطقه زمین لرزه‌های نیمه مخرب
۴- منطقه زمین لرزه‌های با قدرت تخریبی زیاد

Zones sismiques de l'Afghanistan

1- Zone à séismes non destructifs
2- Zone à séismes légèrement destructifs
3- Zone à séismes modérément destructifs
4- Zone à séismes hautement destructifs

Earthquakes Zones of Afghanistan

1- Zone with undestructive earthquakes
2- Zone with slightly destructive earthquakes
3- Zone with moderately destructive earthquakes
4- Zone with highly destructive earthquakes

اوروگرافی

نمودار ارتفاعات ، پستی و بلندیهای افغانستان و پاکستان باختری

۱- رشته کوهها،همراه باقله‌ها، گردنه‌ها ومخروطهای آتش‌نشان. ۲- جریان آب

۳- مناطقی که کمتر از ۶۰۰ متر ارتفاع دارند. ۴- خطوط مرزی

Orography

A- Mountain ranges with peaks and valleys
B- Volcano
C- Water courses
D- Under 600 m
E- Boundaries
F- Cities

Orographie

A- Chaînes de montagnes avec pics et cols
B- Volcan
C- Cours d'eau
D- Au-dessous de 600 m
E- Frontières
F- Villes



قسمت اول

افغانستان

درنقشه

Part one:

AFGHANISTAN

IN MAPS

Première partie:

l'Afghanistan

PAR LES CARTES

Le royaume moderne d'Afghanistan a été fondé au milieu du 18e s. par Ahmad Chah Durrani, qui donna au pays son premier semblant d'unité et d'indépendance. Au cours du 19e s. et au début du 20e s., l'Afghanistan servit d'Etat-tampon entre l'Inde, sous influence britannique, et l'Asie Centrale, sous influence russe. A la suite des guerres de libération afghanes, ce pays s'est dégagé de la domination britannique en 1921. Il a depuis lors observé vis à vis des puissances étrangères une politique de neutralité.

Un changement important s'est produit en juillet 1973, lorsque l'ancien Premier Ministre Sardar Mohammad Davoud Khan a pris le pouvoir, après un coup d'Etat sans effusion de sang, et proclamé la république, qui est le régime actuel de l'Afghanistan. Ce régime a été immédiatement reconnu par le Gouvernement Impérial de l'Iran.

AGRICULTURE: Du fait de son terrain montagneux et de son climat sec, l'Afghanistan se compose en grande partie de sols non cultivables. Toutefois, la population étant relativement faible, le pays peut produire suffisamment de denrées alimentaires pour atteindre à une relative auto-suffisance. Les trois quarts environ du sol cultivable produisent des céréales, blé et orge principalement. Ces zones sont cultivées de façon extensive, sans irrigation, au pied des noyaux montagneux. La majeure partie des cultures intensives s'effectue dans les vallees irriguées où le blé, aliment de base de beaucoup d'Afghans, est la culture principale. De même que l'orge, les haricots et les pois, il est semé en automne et récolté au printemps. Le riz, le maïs et le millet sont récoltés en automne. Les produits particuliers tels que le coton, le tabac et la betterave à sucre sont cultivés dans le nord.

La production de fruits est très variée: pommes, poires, prunes, cerises, pêches, raisin, figues, oranges, melons. Les régions les plus productives sont celles du Hirmand, du Hari-Rud et du Kaboul. Les étages inférieurs de la vallée du Kaboul sont particulièrement importants pour la qualité "méditerranéenne" de leurs fruits (raisins, melons, pêches, etc.) et pour la canne à sucre. Une telle variété de céréales et de fruits reflète les variations locales considérables du climat afghan.

Beaucoup d'Afghans vivent en tribus et pratiquent l'élevage. Ils passent le printemps et l'été sur les hauts plateaux et redescendent à l'automne avec leurs troupeaux, lorsque les premières chutes de neige annoncent la venue de l'hiver.

Le mouton à queue grasse, originaire d'Afghanistan, est l'animal d'élevage le plus répandu. Il se distingue par une queue d'une taille et d'un poids exceptionnels, formée par la graisse qui lui permet de subsister durant l'hiver. Cette graisse est utilisée pour la fabrication d'un ersatz de beurre. La viande de la bête est consommée, tandis que sa peau et sa laine servent à la confection de vêtements. Une partie de la laine est exportée, de même que la laine du mouton Karakul. Les vêtements de peau afghans sont réputés et vendus dans le monde entier. Le reste du bétail comprend bovins, chèvres, chameaux, chevaux, yaks et ânes.

IRRIGATION: Bien que les terres arables soient limitées, une partie d'entre elles n'est pas utilisée au maximum. Toutefois, un certain nombre de projets sont en cours de réalisation, qui permettront l'accroissement des réserves d'eau et la réduction à un ou deux mois par an seulement de la période de jachère. Les plus importants de ces ouvrages sont ceux des vallées du Hirmand et de l'Arghandab, ou des barrages-réservoirs retiennent suffisamment d'eau pour alimenter des systèmes d'irrigation modernes. Ces barrages permettent également la production d'hydro-électricité, qui sert à développer de nouvelles industries.

Les récoltes augmentant chaque année, il est nécessaire d'accroître la rotation et les engrais pour préserver la fertilité du sol.

MINERAIS, INDUSTRIES ET TRANSPORTS: Des minerais variés (fer, sel, or, pétrole, plomb, soufre, chrome, etc.) ont été découverts. Du pétrole est exploité près de Hérat, et du charbon est extrait de l'Hindou-Kouch.

Les industries les plus importantes sont celles de la transformation des produits agricoles (égrenage du coton, mise en conserve des fruits, raffinage du sucre, etc.). Les produits manufacturés comprennent textiles, bottes, meubles, allumettes, savon, etc. L'industrie artisanale est très appréciable.

Les transports sont un facteur-clé du développement de ce pays. Il n'existe pas de voies ferrées, et, jusqu'à récemment, la plupart des routes n'étaient pas asphaltées. Les marchandises exportées dans les pays occidentaux sont acheminées par camion jusqu'aux têtes de ligne du Pakistan, ou transitent par l'URSS. Les Etats-Unis et l'Union Soviétique ont apporté leur assistance au développement des moyens de transport de base de l'Afghanistan. Au cours de ces dix dernières années, le transport aérien a connu une grande expansion. Une fois terminé, le réseau routier principal reliera les villes importantes de l'Afghanistan et facilitera les échanges commerciaux à destination du Pakistan et de l'URSS. Un courant alterné d'échanges a été récemment établi à travers l'Iran et l'Afghanistan, par la route Pan-Asiatique.

EDUCATION: Le plan à long terme du Ministère de l'Education prévoit pour 1980 la scolarisation de 65% des jeunes de 7 à 12 ans, 16% des jeunes de 13 à 15 ans, 6% des jeunes de 16 à 18 ans. Ces chiffres étaient respectivement 15%, 3% et 1% en 1965, et 25%, 5% et 2% en 1970. Ceci montre bien les énormes progrès réalisés dans ce domaine essentiel par le gouvernement afghan. Il existe environ 2 000 écoles primaires dans les zones rurales, et quelque 300 établissements d'enseignement secondaire sont localisés dans toutes les villes de quelque importance. L'université de Kaboul, fondée en 1946, est fréquentée par près de 5 000 étudiants. Les réalisations dans le domaine de l'enseignement agricole, technique et pédagogique sont en augmentation constante.

PRESENTATION GENERALE DE L' AFGHANISTAN

SITUATION ET ETENDUE: Pays sans ouverture maritime, un peu plus grand que la France, l'Afghanistan occupe une position stratégique dans le sud de l'Asie Centrale. Il borde au nord l'Union Soviétique sur près de 1 600 km et touche à l'extrême nord-est au Sinkiang de la Chine communiste. L'Iran est son voisin de l'ouest, et le Pakistan celui du sud et de l'est.

MONTAGNES: L'Afghanistan est un haut pays de déserts torrides et de montagnes hostiles. Seule une petite étendue, au nord, se trouve à moins de 300 m d'altitude. Le système montagneux le plus déchiqueté et inhospitalier est celui de l'Hindou-Kouch, qui prolonge les chaînes du Karakoram et de l'Himalaya. Ses pics couverts de neiges éternelles s'élèvent à plus de 5 000 mètres. Ils sont balayés par les vents, inhabités et en grande partie inexplorés. La province du nord-est, le Badakhshan, comporte également des montagnes élevées, les splendides Petits Pamirs. Ceux-ci sont moins arides que l'Hindou-Kouch et les troupeaux de moutons trouvent de quoi paître dans leurs vallées. Vers le centre de l'Afghanistan, la chaîne de l'Hindou-Kouch s'abaisse pour former une région montagneuse, le Hazara.

PLAINES, DESERTS ET FLEUVES: De hautes plaines entourent le noyau montagneux. Au nord s'étendent les basses terres du Turkestan afghan, insalubres et peu peuplées. Elles sont arrosées par l'Amou-Daria (Oxus), qui forme la frontière avec l'URSS. A l'ouest et au sud, de vastes déserts couvrent près d'un quart du pays. Ces étendues sèches et torrides de sable brûlant et de roches nues sont inhabitées. Seules les caravanes en font la pénible traversée. La région la plus riche et la plus peuplée est celle de Kaboul, la capitale. Elle est cernée de hautes montagnes, et le fleuve Kaboul et ses affluents y drainent une série de plaines alluviales.

Le Kaboul, lui-même affluent de l'Indus, est le seul fleuve du pays qui soit relié à la mer. Tous les autres se perdent dans les sables des déserts ou se déversent dans les lacs intérieurs. Le fleuve Hirmand alimente une étroite bande de terre verdoyante et cultivée, le long de sa course à travers le désert. D'autres vallées fluviales, comme celle du Murghab et du Hari-Rud, peuvent être mises en culture, mais les cours d'eau plus petits restent à sec la plupart de l'année.

CLIMAT: Le climat est marqué par le caractère extrême des températures, de la sécheresse et des vents. Les hivers sont très rigoureux, surtout dans les montagnes. La neige, portée par des vents glacés, est suivie de pluies de printemps, après quoi s'établit une sécheresse totale. Les étés sont très chauds. Les températures peuvent atteindre 57° C. dans les dépressions désertiques. Dans le sud-ouest, la canicule de l'été est accompagnée de vents violents atteignant des vitesses supérieures à 160 km/h. Les tempêtes de sable et les tourbillons de poussière sont chose commune.

VILLES: Kaboul, la capitale et aussi la plus grande ville (500 000 h.), est située sur le fleuve Kaboul, à 160 km environ de la passe de Khyber. Kandahar (100 000 h.) occupe une vallée, à plusieurs centaines de kilomètres au sud de Kaboul, et dispose d'un aéroport international moderne. Hérat (100 000 h.) se trouve au nord-ouest, près de la frontière iranienne. C'est un centre commercial (tapis afghans et pistaches). 10% seulement de la population vit dans les villes.

RACES, RELIGIONS, LANGUES: Au cours des siècles passés, bien des peuples du Moyen-Orient et de l'Asie Centrale ont traversé l'Afghanistan, franchissant les cols à l'assaut des basses terres de l'Inde. Parmi eux figuraient les troupes d'Alexandre et celles de Gengis Khan. Le résultat en est une population de 17 millions d'Afghans, répartis en une grande variété de tribus et groupes ethniques: Pachtous, Tadjiks, Uzbeks, Turcomans, Hazaras, etc.

Les langues principales sont le persan et l'afghan, qui font partie de la branche indo-iranienne de la famille linguistique indo-européenne. Le persan est la langue la plus couramment utilisée, dans l'administration et les affaires, et comme moyen d'expression culturelle. La plupart des Afghans cultivés entendent l'anglais, le français ou l'allemand.

Presque tous les Afghans sont musulmans, la branche sunnite de l'Islam étant prédominante. L'émancipation des femmes, dans les villes, a commencé il y a quelques années. Hors des villes principales, les gens règlent leur existence d'après les anciennes coutumes tribales et les pratiques religieuses.

HISTOIRE: Historiquement, l'Afghanistan a été un carrefour pour les conquérants et les bâtisseurs d'empires. C'est seulement au cours de ces derniers siècles que l'Afghanistan a pris une forme territoriale définitive et acquis une identité nationale. La domination des rois perses fit place au 4e s. av. J.C. à celle d'Alexandre le Grand. Après la chute de l'empire de ce dernier, la région fut gouvernée par une série de potentats grecs, chinois, turcs et, aux 9e et 10e s. de notre ère, musulmans. Aux hordes mongoles dévastatrices de Gengis Khan succédèrent, au 15e s., les Timourides, qui montrèrent du goût pour les choses culturelles. Une brève domination des Uzbeks, au début du 16e s., fut suivie par 200 ans de gouvernement mogol et persan.

The modern kingdom of Afghanistan was founded in the mid-eighteenth century by Ahmad Shah Durrani, who gave the country its first semblance of unity and independant statehood. During the nineteenth and early twentieth centuries, Afghanistan served as a buffer state between British power in India and Russian power in Central Asia. After the Afghan liberation wars, the country emerged from British domination in 1921. It has since expanded its relations with the outside world while adhering to a policy of neutrality in dealing with foreign powers.

A significant change took place in July 1973, when Sardar Mohammad Davoud Khan, former Prime Minister, took power after a coup d'etat without bloodshed and proclaimed the Republic, which is the present regime of Afghanistan. This regime was immediately recognized by the Imperial Government of Iran.

AGRICULTURE: Its mountainous terrain and dry climate make a great part of Afghanistan waste-land. But the population being relatively small, the country can grow enough food-stuffs to be virtually self-supporting. Some three-quarters of the arable land is under cereals, mainly wheat and barley. These are widely grown, without irrigation, in the foothills of the mountain core. But most farmland is in the irrigated valleys, where wheat, the staple food of many Afghans, is the most important crop. Like barley, beans and peas, it is sown in autumn and harvested in spring. Rice, maize and millet are harvested in the autumn. Special crops, such as cotton, tobacco and sugar beet, are cultivated in the north.

The wide variety of fruits grown include apples, pears, plums, cherries, peaches, grapes, figs, oranges and water-melons. The most productive areas are in the Hirmand, Hari Rud and Kabul valleys; the lower parts of the Kabul valley are especially important for good-quality "Mediterranean" fruit (grapes, melons, peaches and so on), and cane sugar. Such a variety of crops and fruits reflects Afghanistan's considerable local variations in climate.

Many Afghans are living in tribes, breeding livestock. They spend the spring and summer on the high plateaus, driving their animals back to the lower valleys in autumn, when the first snowfalls herald the coming of winter.

The most widely kept animal is the fat-tailed sheep, a native of Afghanistan. It is distinguished by its unusually large and heavy tail, formed of the fat that supplies it with nourishment throughout the winter. This fat is used to make a butter substitute; the animal's meat is eaten, and its skin and wool are turned into clothing. Some wool is exported, as are the fleeces of the Karakul lamb from which coats are fashioned. The Afghan coats are well-known and bought throughout the whole world. Other livestock includes cattle, goats, camels, horses, yaks and donkeys.

IRRIGATION: Although areas of good farmland are limited, that which is available is not utilized to the full. However, a number of projects are now in hand to increase water storage and to reduce to only one or two months of the year the period during which the land is left fallow. The biggest of these works are in the Hirmand and Arghandab valleys, where storage dams hold back sufficient water to supply the modern irrigation systems. These dams also enable hydro-electricity to be generated, which is being used to supply newly developing industries.

As more crops are harvested each year, rotation and fertilisers become increasingly necessary, in order to preserve the fertility of the soil.

MINERALS, INDUSTRY AND TRANSPORTATION: A great variety of minerals, including iron-ore, salt, petroleum, lead, sulphur, chromium, gold, etc., have been discovered. Oil is being exploited near Herat, and coal is mined in the Hindu-Kush.

The most important industries are the processing of agricultural products (cotton ginning, fruit canning, sugar refining and so on). Manufactures include textiles, boots, furniture, matches and soap. There is a valuable handicrafts industry.

Transportation is a key factor in the country's development. There are no railroads and, until recently, most roads were unpaved. Goods traded with Western countries are transported by truck to railheads in Pakistan or else transported through the USSR. Both the United States and the Soviet Union have been assisting in the development of Afghanistan's basic transport facilities. In the past decade, air transport has been greatly expanded, and a thousand miles of highway have been built. The main highway system, when completed, will link the principal cities of Afghanistan and expedite trade through Pakistan as well as the USSR. An alternate trade route has been established through the Pan Asian Highway, which runs across Iran and Afghanistan.

The economic progress of recent years is evident in newly paved roads, new airports and schools, expansion of hydro-electric power, new construction in the major cities, some modern textile mills and food processing plants.

EDUCATION: Under its long-term programmes, the Ministry of Education plans to have 65% of the 7 to 12 age group, 16% of the 13 to 15 age group and 6% of the 16 to 18 age group in school by 1980. These figures were respectively 15%, 3% and 1% in 1965, and 25%, 5% and 2% in 1970. This shows eloquently the great progresses achieved in this essential field by the Afghan government. There are approximately 2 000 primary schools in rural areas, and some 300 secondary and high schools are located in all towns of some importance. The University of Kabul, founded in 1946, has about 5 000 students. Facilities for agricultural and technical education and for teacher training are being greatly expanded.

GENERAL PRESENTATION OF AFGHANISTAN

LOCATION AND SIZE: A landlocked country about the size of Texas, Afghanistan occupies a strategic position in south-central Asia. On the north, Afghanistan borders the Soviet Union for about 1 000 miles, and in the extreme northeast it touches on the Sinkiang region of Communist China. Iran is its neighbour on the west, Pakistan on the south and east.

MOUNTAINS: Afghanistan is a high land of torrid deserts and forbidding mountains. Only a small area in the north lies below 1 000 feet. The most rugged and inhospitable mountain system is called the Hindu-Kush, an extension of the Karakoram and Himalayan ranges. Its snow-covered peaks rise to over 18 000 feet. They are bleak, uninhabited and largely unexplored. The northeastern province, Badakhshan, also contains lofty mountains, the beautiful Little Pamirs. They are less barren than the Hindu-Kush, and their valleys are grazed by flocks of sheep. Towards the centre of Afghanistan, the Hindu-Kush ranges decrease in height to form the mountainous region named Hazara, where live the descendants of Genghis Khan's armies.

PLAINS, DESERTS AND RIVER VALLEYS: Around the mountain core lie upland plains. In the north are the lowlands of Afghan Turkestan. unhealthy and thinly peopled. They are watered by the Amu Darya (Oxus) river, which forms the frontier with the USSR. To the west and south extensive deserts cover nearly a quarter of the country. These hot. dry wastes of burning sand and bare rock are uninhabited. Only camel caravans make occasionally the difficult journey across them. The richest and most densely populated region is centred on the capital, Kabul. Here a series of alluvial plains is drained by the Kabul river and its tributaries, and surrounded by high mountains.

The Kabul, itself a tributary of the Indus, is the only river in the country which is linked to the sea. All the rest are absorbed by the desert sands or inland lakes. The Hirmand river supports a thin green strip of cultivation along its course through the desert. Other major river valleys, like those of the Murghab and the Hari Rud, can be farmed, but smaller streams are dry for most of the year.

CLIMATE: The climatic features are extremes of temperature, drought and high winds. Winters are very cold, especially in the mountains, where temperatures are often below freezing-point. Snow, driven by icy winds, is followed by spring rain, after which it is usually completely dry. Summers are very hot; temperatures in the lower desert areas can reach 120° F. In the southwest the intense summer heat is accompanied by gale-force winds, at speeds of up to 100 mph. Dust- and sand-storms are common.

CITIES: Kabul, the capital and largest city (population 500 000), is situated on the Kabul river, about 100 miles from the Khyber Pass. Kandahar (population 100 000) lies in a river valley several hundred miles south of Kabul. It has a modern international airport. Herat (population 100 000) is located in the northwest, near the Iranian frontier. It is a trade center for Afghan rugs and pistachio nuts. Only 10% of the people live in cities or large towns.

PEOPLE, RELIGION, LANGUAGE: In centuries past many different peoples from the Middle East and Central Asia crossed Afghanistan, scaling its passes to invade the lowlands of India. Among them were the troops of Alexander the Great and Genghis Khan. As a result the country's 17 million people represent a variety of ethnic types and tribal groups: Pashtus, Tajiks, Uzbeks, Turkomans, Hazaras and others.

The principal languages are Persian and Afghani, relatives in the Indo-Iranian branch of the Indo-European family of languages. Persian is the main language of government, business and cultural expression. Many educated Afghans understand English, French or German.

Nearly all Afghans are Moslems, with the Sunni branch of Islam predominating. The emancipation of city women has begun in recent years. Outside the main cities, most of the people conduct their affairs according to the ancient tribal customs and religious practices.

HISTORY: Historically, Afghanistan has served as crossroads for conquerors or empire builders. It is only in recent centuries that Afghanistan has taken a definite territorial form and developed a sense of national identity. Persian monarchs in the fourth century B.C. were succeeded as rulers by Alexander the Great. After his empire broke up, the country was overrun by a series of overlords, including Greeks, Chinese, Turks and, in the ninth and tenth centuries A.D., Muslims. The invading Mongol hordes of Genghis Khan were followed in the 15th century by the culturally minded Timurids. A brief dominion by the Uzbeks in the early 16th century was succeeded for the next 200 years by Mogul and Persian rule.

PREFACE

Après bien des années d'efforts, la réalisation et la publication de l'Atlas Général de l'Afghanistan marquent l'aboutissement d'une vieille ambition.

Voici, exposée de facon succinte, la genèse de cet ouvrage sur l'Afghanistan, pays voisin de l'Iran.

En 1964, à la requête de l'UNICEF et du representant de l'ONU à Téhéran, le premier atlas de l'Afghanistan à l'usage des étudiants de ce pays fut publié par l'Institut Sahab (SAHAB G.D.I.). C'est à cette occasion que je pris conscience de la rareté des publications géographiques concernant les pays voisins de l'Iran. Je décidai donc de m'appliquer à combler cette lacune et de réaliser pour mon cher pays toute une série d'atlas variés. De là le projet de publier, après des études et des recherches très approfondies, des atlas de l'Afghanistan, du Pakistan, de l'Arabie Séoudite, des Emirats du Golfe Persique, du Koweit, de l'Iraq, de la Turquie et enfin de l'URSS.

Le présent Atlas de l'Afghanistan est le premier fruit de ce programme. Il comporte un texte anglais, un texte français et un texte persan. Lorsque les volumes séparés auront été publiés, il sera sans doute possible de les relier en un seul volume, revu, corrigé et harmonisé, qui pourrait s'intituler "Atlas de l'Iran et des pays voisins."

C'est donc avec un grand plaisir que je me vois en mesure de présenter aujourd'hui le premier-né de la série, qui se divise en trois parties:

I- Un recueil de cartes illustrant les caractéristiques naturelles, la géographie humaine (population, langues, races, migrations), les aspects économiques, etc.

II- Un album d'environ 500 illustrations intéressantes et variées concernant les monuments historiques et les vestiges archéologiques, l'anthropologie, les arts, la vie économique, le folklore, etc.

III- Des informations générales et des statistiques.une bibliographie, une table des matières et des illustrations.

De nombreux amis et collaborateurs ont participé à la réalisation de cet ouvrage, et la place me manque ici pour les remercier tous. Je tiens toutefois à exprimer ma gratitude à Robin E. Waterfield, Said Bakhtiyari et Pierre-Bahram Amid, dont la collaboration m'a été particulièrement précieuse.

Je concluerai cette brève présentation par une anecdote.

Lors d'une mise à jour d'archives, et tandis que le présent atlas était encore en cours d'élaboration, j'ai eu par hasard sous les yeux un des premiers écrits de feu le Professeur Abolghassem Sahab, fondateur de l'Institut Sahab. Par une curieuse coincidence, cet ouvrage, traduction de la fameuse série géographique de Carpenter, est à l'origine de la création de notre maison: les difficultés rencontrées par mon père pour faire imprimer les cartes contenues dans les volumes l'amenèrent à concevoir la nécessité d'un institut géographique proprement iranien.

Ceci se passait il y a un demi-siècle, à peu près à la même époque où je venais au monde. J'ai voulu voir dans cette découverte, après cinquante ans de ma vie passés au service d'une idée née en même temps que moi, un signe d'heureux augure. C'est pourquoi j'ai tenu à faire figurer sur la première page de cet atlas, en hommage à mon père et en guise d'anniversaire, un extrait du manuscrit original de cette traduction, tiré du passage concernant l'Afghanistan.

Abbas Sahab

FOREWORD

After many years of endeavour, the production and publication of this General Atlas of Afghanistan brings to realization a long-standing ambition.

I would like to give a brief account of the genesis of the plan to publish this atlas of Afghanistan, the neighbour of Iran.

In the year 1964, at the request of UNICEF and the United Nations representative in Tehran, the first atlas of Afghanistan for the use of students in that country was published by SAHAB G.D.I. This made me realize that there was a great scarcity of atlases and other geographical material relating to all the countries neighbouring on Iran. So the author decided to do his very best to fill this gap by preparing various atlases for his own beloved country. Thus the plan to publish atlases of Afghanistan, Pakistan, Saudi Arabia, the Southern Emirates of the Persian Gulf, Kuwait, Iraq, Turkey and finally the USSR, to be the prints of extensive investigation and research.

The first fruit of this programme is the present atlas of Afghanistan with texts in English, French and Persian. When the individual volumes have been published, it is hoped that it will be possible to issue a collected volume, free of faults and mistakes, to be called "Atlas of Iran and Neighbouring Countries".

So it is with great pleasure that I present the first volume of this work, which is divided into three parts:—

I- A collection of maps illustrating natural features, human geography (population, languages, races, migrations and seasonal movements), economic aspects, etc.

II- A collection of about 500 illustrations of great interest and variety dealing with historical monuments and archaeological remains, anthropology, fine arts, economic life, folklore, etc.

III- The table of contents and illustrations, some statistics and a bibliography.

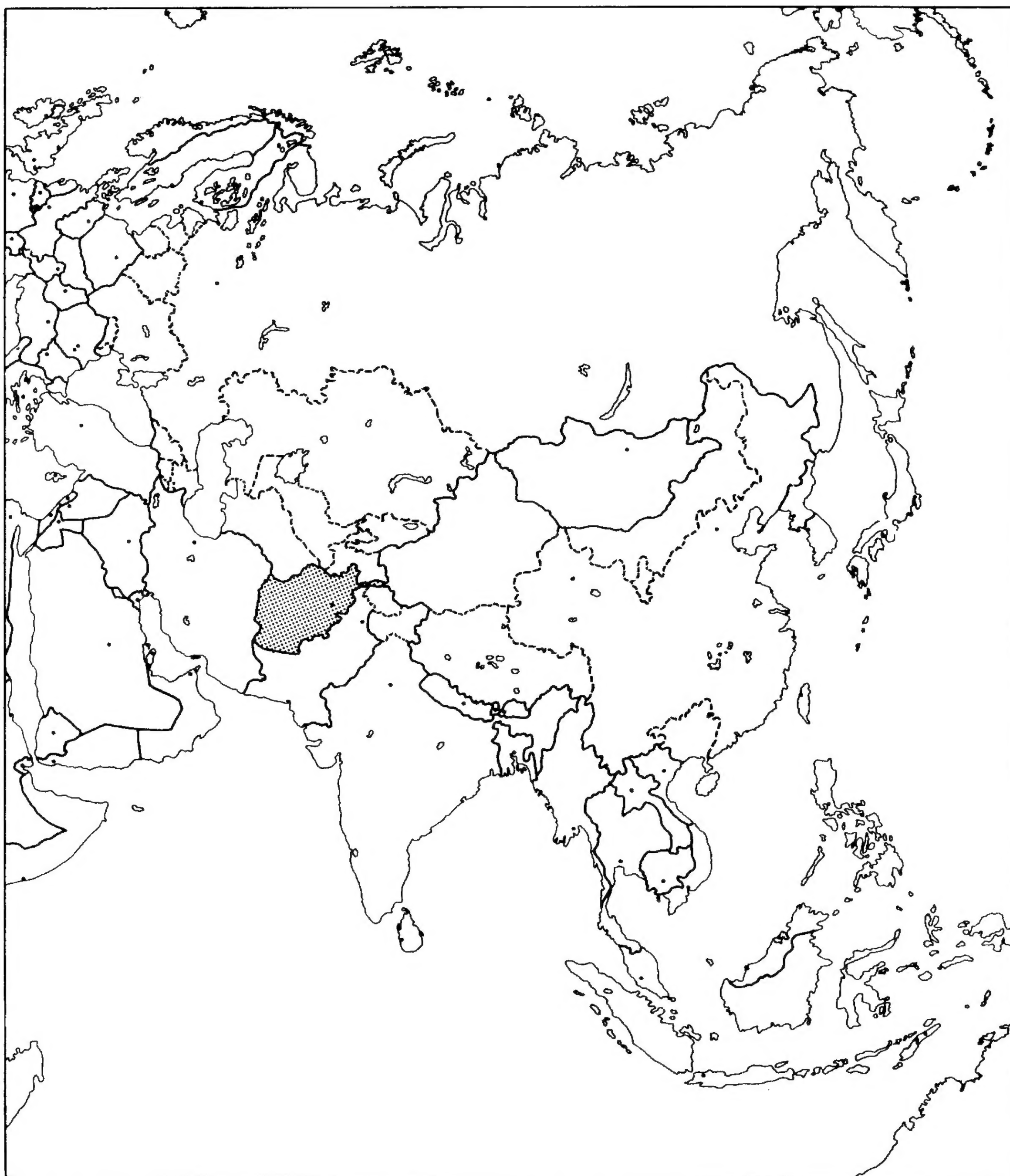
Many friends and collaborators have taken part in the realization of this work, and the lack of room does not allow me to thank them all here. However, I am bent on expressing my gratitude to Robin E. Waterfield, Saeed Bakhtiyari and Pierre-Bahram Amid, whose collaboration has been of great help to me.

I would like to conclude this brief presentation with an anecdote.

While going through the archives of the SAHAB G.D.I., when the present atlas was in course of preparation, I came across one of the earliest manuscripts of late Professor Abolghassem Sahab, founder of the firm. By a curious coincidence, this fragment was a translation of the famous geographical work by Carpenter, which was one of the earliest works undertaken by my father. It was the difficulties encountered during the printing of the maps for this work that led my father to realize the necessity of a truly Iranian geographical institute. This event took place about 50 years ago, at approximately the same time as I was born.

I am inclined to see in this discovery, after 50 years of life spent on behalf of the realization of an idea conceived at the same time as I was, a happy augury. For this reason I have placed on the first page of this atlas, in memory of my father and as a celebration of this anniversary, an extract from this manuscript which deals with Afghanistan.

Abbas Sahab



موقعیت افغانستان در آسیا

Location of Afghanistan in Asia
Localisation de l'Afghanistan en Asie

۴۲ - افغانستان

[illegible] و هندوستان مراجعت می‌کنیم و [illegible] راه آهن که مابین [illegible]

سوار [illegible] خیبر پاس Khaibar Pass که خط فاصل [illegible] مستقل افغانستان [illegible]

[illegible] که از طرف امیر داریم که او مدیر مستقل این مملکت است و از طرف خودم [illegible]

[illegible] را برای حفاظت [illegible] راهنمائی و دلالت کند [illegible]

در این مملکت [illegible] کوه‌ها [illegible] است [illegible] این کوه‌ها در نظر بلندتر از قلل

دارجیلینگ [illegible] Darjiling [illegible] چهار میل [illegible] از سطح دریا بلندتر است

[illegible] صعود و نزول می‌کنیم [illegible]

که در آن [illegible] است [illegible] آن [illegible]

عبور می‌کنیم

[illegible] که از دره [illegible]

[illegible] گذشته [illegible]

[illegible]

دستخط استاد فقید « ابوالقاسم سحاب »

این دستخط در ۱۳۰۰ هجری شمسی به نقل از سفرنامه ٦ جلدی «کارپنتر» جهانگرد معروف درباره افغانستان ازمتن انگلیسی بفارسی ترجمه و نگاشته شده است .

Extrait autographe d'un manuscrit de feu le Professeur Abolghassem Sahab sur l'Afghanistan

Autograph extract from a manuscript of late Professor Abolghassem Sahab dealing with Afghanistan



OF

AFGHANISTAN

ATLAS GENERAL
DE,L'

Afghanistan



Sahab Geographic & Drafting Institute

"THE FIRST NAME IN GEOGRAPHY IN IRAN"

Sahab G.D.I.,
Head Office: 30, Somayyeh St., Hoquqi Cross Road, Dr. Shariati Road,Tehran 15617
Postal Address: P.O.BOX 11365-617, Tehran, Iran TEL: 765691-765557/8, CABLE 299,